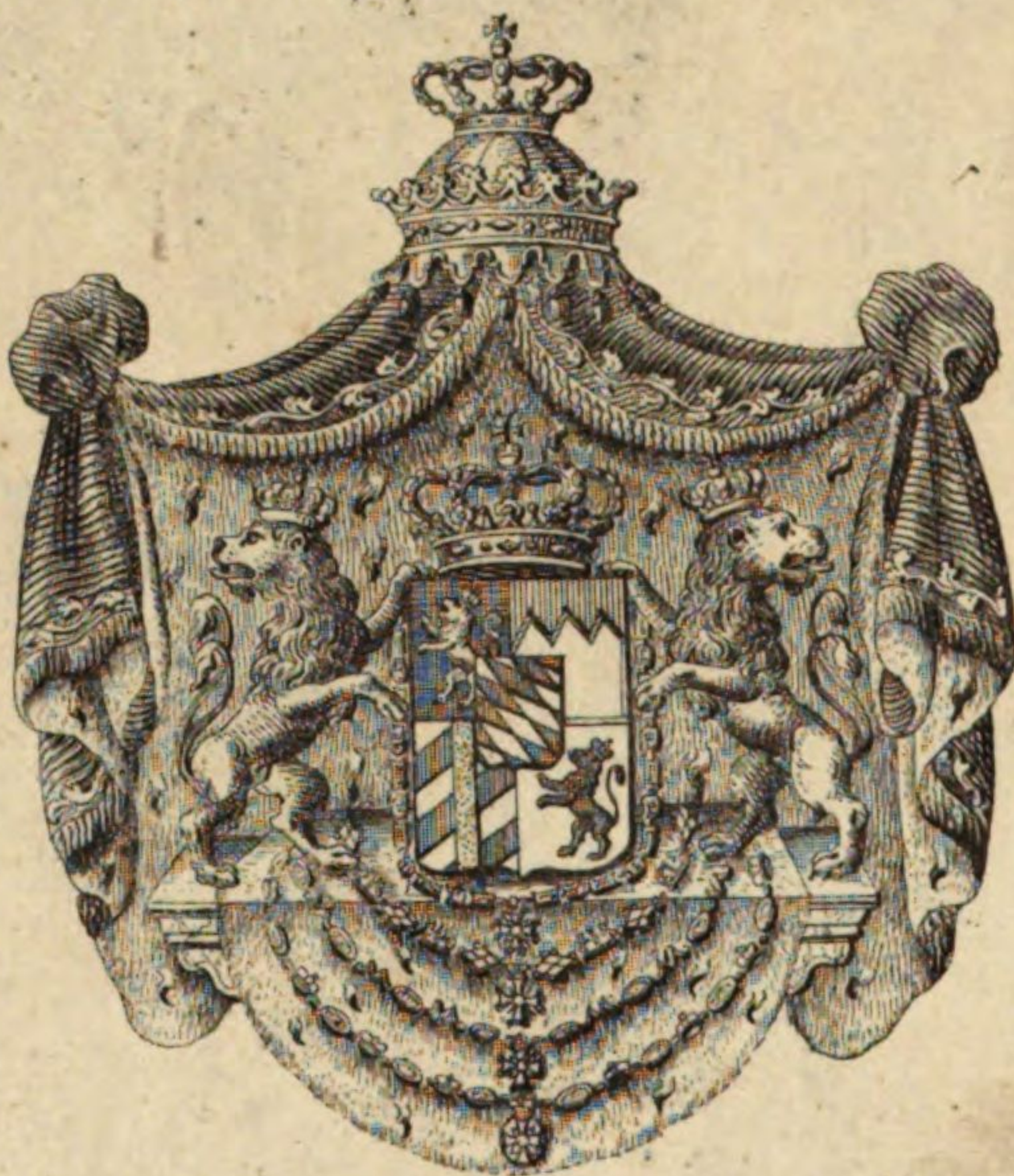


A. As 235^t
Arab.
4^o 1585
=

Thaalibi



BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

C

ṬĀĀLIBĪ / SYNTAGMA

DICTORUM BREVIUM ET ACUTORUM,

ARABICE EDITUM, LATINE REDDITUM, ET
ANNOTATIONE ILLUSTRATUM.

TABULI STANTIA

DICTIONARIUS PERSONARUM ET RECTORUM

ABARUM RECTORUM LATINE REDDITUM ET

ANNOTATIONE ILLUSTRATUM

2 D

SPECIMEN E LITTERIS ORIENTALIBUS,

EXHIBENS

Ṭ A Ā L I B Ī / S Y N T A G M A

DICTORUM BREVIUM ET ACUTORUM,

QUOD,

AUSPICE VIRO CLARISSIMO

LEGATI WARNERIANI INTERPRETE,

EX CODICE MS. BIBLIOTHECAE LEIDENSIS ARABICE EDIDIT, LATINE REDDIDIT,

ET ANNOTATIONE ILLUSTRAVIT

JOSUA JOHANNES PHILIPPUS VALETON, *HAGANUS*,

ECCLESIAE WALLONICAE, QUAE MEDIOBURGI EST, ANTISTES.

LUGDUNI BATAVORUM,

APUD S. & J. LUCHTMANS,

Academiae Typographos.

1844.

2. D.

SPECIMEN E LITTERIS ORIENTALIBUS

EXHIBENS

TABULAE SYNTAGMA

PICTORUM BREVIUM ET ACUTORUM

9600

ASSPICE LINO CLARISSIMO

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

LEGATI VARI

IN OMNI RE BIBLIOTHECAE REGIAE MONACENSIS, LATINE REDDIDIT

ET ANNOTATIONE INSTRUXIT

JOSEPH JONATHAN PHILIPPUS VALLETON, MACHINUS

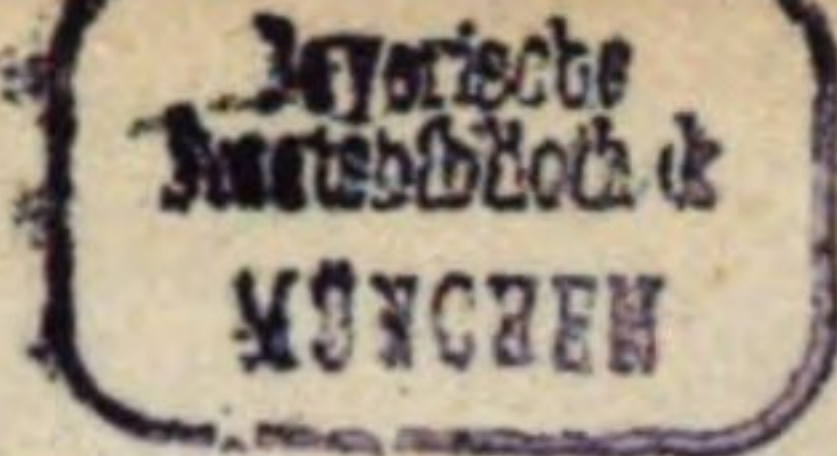
LOCUS: WILHELMUS, QUAE MONACENSIS EST, AUSTRIA

LUCRUM: BATAVORUM

LEO S. J. LUCHTMANS

Academicae Typographiae

1844



PRAEFATIO.

Quum ante hos sex, et quod excurrit, annos, Vir Clarissimus, idemque semper erga me benevolentissimus, Weijersius, quo munus Professoris Literarum Orientalium suscipiente, equidem maxime huic doctrinae generi operam dare inceperam, auctor mihi exstitisset, ut opusculo quodam Arabico elaborato, progressuum meorum qualiumcunque specimen ederem, nihil sane mihi, optimi praeceptoris consilium lubenter arripienti, aliud fuit propositum, quam ut specimen illud, eo praeside, ad publicam disceptationem proponerem. Multa vero fuerunt, quae ut prius impediverant quominus opus susceptum deinceps absolveretur, ita denique me moverunt ut illud consilium mutarem. Primum fuit, quod Ecclesiae Wallonicae, quae Medioburgi est, cura mihi mandaretur. Haud multum quidem tunc aberat, ut operis editio a meâ saltem parte parata esset, utque illud Weijersio, ultimam manum admoturo, tradere possem. At nemo mirabitur, me juvenem, ad tam grave munus obeundum vocatum, intra primum fere annum etiam pauca illa quae deërant adjicere non potuisse. Ineunte tamen anno 1842 Weijersii curâ eo perventum est, ut opusculum typis mandaretur. Jam vero Viri Clarissimi accuratissimâ investigatione factum est, ut Codicis Parisiensis, de quo mox dicam, collatio necessaria redderetur, quod ut ad operis interpretationem perficiendam plurimum contulit, ita tantum quoque temporis absumsit, ut non nisi ineunte anno 1843 de editione et defensione cogitari posset. Circa hoc autem tempus gravis et diuturnus Weijersii morbus omnes, quibus Literarum Orientalium studium cordi est, omnes inprimis, qui Viri praeclari institutione et familiaritate usu erant, dolore affecit et metu percussit, quibus tandem, insigni Dei O. M. beneficio, liberati videmur, quum, morbi vi remissâ, spes nobis facta sit fore, ut Vir Clarissimus pedetentim ad pristinam valetudinem redeat. Vel sic tamen neque ille adhuc, neque ego nunc amplius, de primo proposito exsequendo cogitare possumus. Quod ad me enim attinet, tantum interea temporis spatium elapsum est, ex

quo Academiae valedixi, et tot negotiis impediior, quominus totum me istis studiis jam tradam, ut a publicâ disceptationis consilio plane desistam. Sic igitur in lucem nunc prodit opusculum illud, de quo in antecessum adhuc pauca monenda habeo.

Codex, ex quo libellus a me editus descriptus est, ipseque ille libellus, jam quodammodo innotuerunt iis, quae Venerandus P. Coolius in praefatione ad *Selecta ex Thaālebīi libro facetiarum* (quae, *Chrestomathiae* nomine, T. Roordae *Gramm. Arab. L. B.* 1835. 8°. adjuncta sunt) pag. 172 monuit. Est enim Codex ex eorum numero » quos vir amplissimus Warner bibliothecae Leidensi ex testamento donavit. Notam gerit 1042. Formā est quadruplicatā minore; chartā Orientali; scripturā, quae *Neschī* dicitur, satis nitidā atque eleganti.” Vocalium notae, puncta diacritica aliaque signa lectionis, quae satis magno numero, non tamen omnia neque ubivis recte, adscripta sunt, magnam partem alii cuidam quam librarii manui debentur, quae recentior manus etiam hic illic in textu augendo vel corrigendo, et in notis nonnullis marginalibus adjiciendis, occupata fuit. Continet ille Codex duo opuscula, quamvis in primā ejus paginā tres inscriptiones reperiantur. Opus enim, in tertiā inscriptione sic designatum: وفيه الأجوبة المسكتة تاليف أبي إسحق أبرهيم بن محمد بن أبي عون الكاتب رحمه الله تعالى, nescio quo casu deest. Reliquorum opusculorum prius diserte ad *Taālibiū* auctorem refertur. Nullum, proprie sic dictum, titulum in fronte gerit; argumentum vero ejus (partim saltem) his verbis exponitur: لطائف الصكابة والتابعين رضي الله عنهم أجمعين. Duodecim capita complectitur, quorum argumenta ex Coolio cognoscere licet, quippe qui ex hoc ipso libello *Selecta* sua edidit. Est autem illum libellum inter et alterum, qui Codicis 94 ultimis paginis, singulis 13 versus complectentibus, continetur, quemque nunc edo; magna generis, argumenti, stili quoque, qui dicitur, convenientia; quin imo multa iisdem vel parum diversis verbis in utroque traduntur. Quae omnia Coolium ad suspicionem adduxere, nostrum quoque libellum *Taālibiō* esse tribuendum. De auctore enim, non minus quam de titulo ejus, Codex nos incertos relinquit. Neque aliud quidquam diu mihi affirmare posse visum, nisi auctorem incognitum *Taālibiō* fuisse aequalem, quum ex locis nonnullis, ut ex. gr. hujus editionis pag. ٣. vs. 10 et 13, ٣٩ vs. 2 a fine, pateat eum saec. XI. ineunte vixisse.

Hic tamen desinendum non fuit. Nullum enim amplius dubium nunc superest, quin revera opusculum nostrum a *Taālibiō* conscriptum sit. Quomodo primum haec persuasio

—
Weijersio orta sit, ipse exposuit in hujus operis pag. ٢٩ in annotatione. Apparet autem, quod hic jam monendum esse censeo, ex ejus disquisitione, opusculum nunc editum primum sic, ut hic habetur, a Tā'alibīo compositum esse, deinde vero ab eo fere totum paucisque mutatis receptum esse in aliud quoddam, majoris ambitus, opus, cui titulum *الاعجاز والايجاز* praefixit. Hujus autem etiam libri duae variae recensioes exstant, altera quae Parisiis, in Bibliothecā Regiā (sub titulo *الاعجاز في الايجاز*) servatur, quamque Weijersius uberius descripsit in ann. modo laud.; altera ab hac multis nominibus diversa eaque recentior, quae in Bibliothecā Petropolitanā reperitur, et de quā Weijersius fusius egit pag. 94 ann. 5.

Ex utroque hoc Codice magnum adjumentum ad nostri opusculi editionem perficiendam redundavit. Quum vero alterius collatio locum habere non potuisset, nisi super plagulis textus nostri typis jam expressi, alter vero ad Weijersium tum demum afferretur, quum tota interpretatio absoluta esset, lector monendus est, omnem Parisiensis illius varietatem lectionis, cujus jam in interpretatione ratio habita est (1), reperiri inde a pag. ٢٩ usque ad pag. ٩٧; ea vero, quae ad opusculi nostri intelligentiam ex Codice Petropolitano desumi potuerunt, collecta esse in Addendis inde a pag. 98 ad pag. 113.

Caeterum non opus est ut multis de Tā'alibīo agam. Universe notum est, eum fuisse e numero elegantissimorum Arabum scriptorum, eumque inprimis Anthologiis colligendis operam dedisse. Natus est Neisābūrī a. Ar. 350, mortuus a. 429 (secundum Ibn-Callicānem) vel 430 (secundum Hāgī-Califam). Cognominatus est *at-Tā'alibī* a pellibus vulpium consuendis et vendendis. Pauca de eo dixit Coolius op. cit. p. 174 sq.; plura reperiuntur apud Herbelotium in v. *Tha'lebi*; uberius de eo disputavit Gust. Flügelius in libro: *Der vertraute Gefährte des Einsamen*, Praef. pag. xvi—xxviii. Sed inprimis conferatur Ibn-Callicān n. 391, ed. Wüstenfeldii Fasc. IV. p. ٩١, ٩٢, Slaneī I. 3 p. ٢٥, ٢٦; item Wüstenfeldius: *Ueber die Quellen des Werkes Ibn Challikans* in *Gött. Gel. Anz.* 1837. p. 1103—1108, vel ejusdem scriptionis, seorsim editae, p. 15—20.

Nonnulla quoque indicia ipsum nostrum libellum ad accuratiorem rerum Tā'alibīi co-

(1) Hi loci, qui non ad editum textum, sed ad Codicis Par. diversitatem, Latine conformati sunt, *cursivis*, quae dicuntur, literis accurate a reliquis distincti sunt.

gnitionem suppeditare, ut legenti cuique facile apparebit, ita *Index Nominum propriorum* etiam magis declarabit.

Scribendi finem facere non possum, antequam animum meum declaraverim erga te; Vir Clarissime Weijers! cui, si qua mihi est cognitio Literarum Orientalium, eam omnem debeo, qui semper mihi consilio et auxilio tuo affuisti, quoque nunc auspice hoc specimen edere mihi licet. Gratias meas benevolenter accipias pro omnibus quae tibi debeo, inprimis quoque pro operâ, quam in hoc opusculum contulisti. Dicere non possum, quantum cum voluptatis tum utilitatis ex universâ tuâ institutione, et ex hac sub tuo auspicio paratâ libri Arabici editione perceperim. Non ego is sum, qui multum ad Literarum Orientalium disciplinam excolendam aut promovendam umquam allaturus sim: hoc tamen affirmare non dubito, universum hoc studium maximam vim exercuisse et etiam nunc exercere in reliqua omnia, quibus operam dare mihi incumbit. Non loquor de solâ V. T. intelligentiâ, ad quam sine reliquarum Semiticarum linguarum cognitione perveniri nullo modo potest. Hoc volo: sic ut tu mihi dederis eorum sermonum ingenium capere et perspicere, nihil umquam posse magis idoneum esse ad mentem claris notionibus imbuendam eamque ad accuratam rerum existimationem et rectum ratiocinandi modum informandam. Magna igitur ex hoc studio in maxime diversas doctrinas emolumenta redundant: Haec ego tibi debita refero. Faxit Deus O. M., ut per longum adhuc temporis spatium et ipse huic disciplinae operam dare et multis in eâ adolescentibus viam monstrare possis. Decus et praesidium Literarum Orientalium in patriâ nostrâ esse pergas. Discipulos invenias, qui magis etiam quam ego te digni sint, tuaque vestigia premant, permultos; qui animo erga te magis grato sit, invenies nullum.



INTERPRETATIO LATINA

LIBRI ARABICI, QUO CONTINENTUR

*pulcherrima effatorum Mohammedis, et Sociorum illius virorum-
que qui hos secuti sunt, et Regum, tam qui ante Islāmum
vixerunt, quam qui ipsis imperarunt Moslimis, et
Wezīrorum ac Scribarum et eloquentium viro-
rum, et Philosophorum atque Eruditorum.*

Qui liber aut pro fonte habendus est ex quo postea fluxerit —
aut pro epitome in quam contractus sit —
liber cui titulus est:

Inimitabilia acutae brevilloquentiae specimina,

scriptus a Šeiċo Abū-Manġūro Abdo'lmalico ibn-Mohammed
ibn-Ismā'il aṭ-Ta'ālibī an-Neisabūrī.

and two chapters in drama, collected in

Phor. conf. minus est;

NOMINE DEI MISERICORDIS BENIGNI.

P. 2

Non nisi per Deum res mihi prospere succedet: in Illo posui fiduciam meam.

Laus sit Deo, apud quem successu non caret spes sperantium, neque in irritum cadit labor laborantium; domino absoluto coelorum et terrarum, et gubernatori rerum creaturarum omnium. Ac benedicat Ille et faveat principi Legatorum, Mohammedi, et genti ejus, et Sociis ejus, bonis, puris. — Quibus solenniter praemissis (ut jam ad rem ipsam veniamus), est hic liber compendiosum opus, quod complectitur nonnulla apophthegmata acuta perfectionis inimitabilis, quae magnificus al-Qorānus effatus est, et aliquot dicta concisa Prophetæ, cui Deus benedicat et faveat, ac Califarum rectâ viâ incendentium¹, et Regum Emirorumque et Wezirorum Islāmīticorum, ac Regum qui ante Islāmī tempora vixerunt. Continet autem octo Capita:

CAPUT I. exhibet nonnulla apophthegmata acuta perfectionis inimitabilis, quae magnificus al-Qorānus effatus est.

CAPUT II. concisa dicta Prophetæ, cui Deus benedicat et faveat, ejusque assimilationes², metaphoras et comparationes.

1) Haec sine dubio vis est illius appellationis, quā quatuor primos Mohammedis successores ornare solent Arabes, nimirum ut integritatem vitae rectaque instituta eorum laudent. Minus bene eam explicuerunt Herbelotus in v. *Khalifah* (les *Khalifes de la droite ligne*), et Reiskeus in versione loci Abū'lfed. V. p. 234 (*legitimi Chalifae*). Melius Mangerus in loco *Vitae Timūri* I. p. 506, vertendo: *Chalifae rectae fidei*, quanquam non *fides* adeo, sed *probitas agendi* exprimenda erat. — Caeterum animadvertendum est, quatuor illos, et praeterea, ut videtur, al-Hasanem, filium et successorem Alii, solos ab hujus libelli scriptore *Califas* dici, reliquos *Reges Islāmīticos*: cujus rei causa est in eo, quod tradit pag. 2. vs. 13 seq., ipsum Mohammedem dixisse: » *Califatū* post me per 30 annos durabit." Mortuus autem est Mohammed anno post secessionem 11°, et al-Hasan *Califatu* se abdicavit a. 41.

2) [Nequaquam opus est, ut vox *تمثيلات*, quae hoc loco perspicue in Cod. offertur (sed sine vocalibus), in *تمثيلات* mutetur, quemadmodum factum esse diximus in loco qui sequitur, p. v v. 2 (abi ex p. 13^o vs. 8 vides, etiam Par. Codicem cum correctione illā conspirare). Ut enim 2^a forma *مَثَل* significat: *fecit, instituit*, *مَثَلًا*, ita 5^a per vim suam reflexivam exprimit: *fecit sibi, instituit*

CAPUT III. talia quae tradita sunt, ut a Califis rectâ viâ incedentibus, et a Sociis Mohammedis, atque a viris qui hos secuti sunt, profecta; quos omnes Deus gratos habeat.

CAPUT IV. ea quae ad nos pervenere a Regibus, qui ante Islāmī tempora vixerunt.

CAPUT V. dicta Regum Emīrorumque Islāmīticorum.

CAPUT VI. dicta festiva Wezīrorum et virorum principum.

CAPUT VII. facetias Scribarum et virorum eloquentium.

CAPUT VIII. dicta ingeniosa Eruditorum et Ascetarum et Philosophorum.

C A P U T I.

P. ۳

exhibens nonnulla apophthegmata acuta perfectionis inimitabilis,
quae magnificus al-Qorānus effatus est.

Qui cognoscere velit dicta concisa, animumque advertere ad praestantiam brevitatis, et sentire eloquentiam talis sermonis quo velut nutu res exprimitur, et perspicere vim sufficientem orationis paucis verbis contractae, is attente consideret magnificum al-Qorānum, et contempletur excellentiam ejus prae omni reliquo sermone. Cujus generis est hoc dictum Illius, cujus majestas sancte colatur: » Ii qui dixerunt: Deus est Dominus noster, et rectos se tenuerunt 2. » Unum enim verbum hoc est, quod perspicue exprimit omnem

sibi, مَثَلًا. Et igitur تَمَثَّلَ, et تَمَثَّلَ, assimilationem denotat, ac nullo fere sensûs discrimine in

plurali aut تَمَثَّلَاتٍ aut تَمَثِّلَاتٍ dici potest. Quo autem constet usus 5ae formae ad hunc sensum

adhibitae, conf. loci a Castello laudati et locus ex فتوح مصر p. 45 vs. 6; inprimis vero titulus alius

Ta'alibīz operis, التمثيل والمحاضرة, ab Hāgī-Cal. commemorati, ex Flüg. edit. T. II. p. 420 n. ۳۵۸۵:

qui titulus ita ut feci scriptus, in ipso Cod. nostro 435 (Catal. n. 1459), quo liber iste continetur,

se offert, itemque in Cod. nostro Lexici Hāgī-Cal. n. 1370, et quantum ad posterius vocabulum

attinet, etiam in n. 1371 et in Cod. D'Ohssoniano. At in hoc utroque pro التمثيل scriptum est

التمثيل, eandemque hanc scriptionem minus bene expresserunt Flügelius in Praef. ad librum Der

vertr. Gefährte des Eins. p. xxv n. 4, et Wüstenfeldius Ueber die Quellen des Werkes: Ibn Chall.

vitae ill. vir. p. ۱ vs. 1 a f. In editione operis Hāgī-Cal. Flügelius bene scripsit التمثيل, sed per

nudum errorem, ut credo, والمحاضرات pro والمحاضرة. W.]

- 1) Quinta forma تَمَثَّل, cum accusat. constructa, etiam offenditur in Kosegartenii Chrest. Ar. p. 2 vs. 5 a f., p. 9 vs. 5, p. 13 vs. 11, p. 17 vs. 6, itemque apud alios scriptores. In Freyt. Lexico haec constructio non notata est.
- 2) Al-Qor. XLI. 30 et alibi.

obedientiae ambitum in obtemperando mandatis et abstinendo a vetitis; ita quidem, ut si quis homo obedivisset Deo O. M. per centum annos, tum vero unum granum furto auferret, ipso hoc semel patrato furto a rectitudine illâ defecturus esset. — Et ejusdem generis est hoc quoque Dei dictum: »Metu carebunt et tristitiam non sentient^{1.}» Quibus verbis haec unâ expressit, venturam esse *ad* eos omnem rem gratam, et omnem rem odiosam ab iis abfuturam. Nulla enim res est, magis homini noxia, quam tristitia et metus, quum tristitia nascatur ex re ingrâtâ *aut praeteritâ aut* praesenti, et metus nascatur ex re ingrâtâ futurâ; et quando hi duo conjunctim homini accidunt, nihil ei prodest sua vitae supellex, sed *taedio* vitae suae *corripitur*. Metus ergo et tristitia sunt efficacissima causa aegritudinis animi, sicut laetitia et securitas efficacissima causa sunt *sanitatis ejus*; ac tristitia et metus ex adverso respondent cuique calamitati durae, cum securitas et laetitia ex adverso respondeant cuique beneficio et gratiae leni (quae divinitus contigerint). — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Iis est securitas, et rectâ illi viâ incedunt^{2.}» Securitas autem est unum vocabulum, quod exprimit, gaudium eorum ab omni re turbante³ purum esse, quia securitas nihil aliud est quam *incolumitas* a metu, et metus res est maxime omnium odiosa, ut supra commemoratum est. Quando igitur securitatem consequuntur, nullâ determinatione restrictam, tollitur ab illis metus, et hoc sublato, tollitur simul omne quod odiosum est, ac provenit laetitia grata. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Serrate pacta^{4.}» Quae duo vocabula comprehendunt omnia, tam quae P. f. Deus excelsus creaturis suis imposuit Ipsi praestanda, quam quae inter sese homines pacti sunt. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Et in eo [Paradiso] erit quod animi cupiant et quo delectantur oculi^{5.}» Non superesse potest cuquam postulatum, quod non contineatur his duobus verbis: cui accedit propinquitas sensûs, quae in iis conspicitur, et nobilitas dictionis et pulchritudo nitoris. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Et in navi, quae mare permeat, vehens id quod utile est hominibus —^{6.}» Haec tria ultima verba tot comprehendunt mercium species, totque genera commodorum quae cum navigatione conjuncta sunt, ut enumerando percenseri non possint. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Palam igitur profitere id quod juberis^{7.}» Tria haec verba sunt, quae comprehendunt condiciones et leges et normas Prophetici muneris, quodque hoc gerenti licitum erat et vetitum. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum, in de-

1) Al-Qor. II. 36 et alibi.

2) Al-Qor. VI. 82.

3) شَائِبَةٌ est omne illud quod يَشُوبُ, *turbidum reddit*: ergo aut proprio sensu *spurcities*, aut figurate *calamitas*.

4) Al-Qor. V. 1.° Plur. عَقُودٌ, a sing. عَقْدٌ ductum, apud Freyt. omissum est.

5) Al-Qor. XLIII. 71.

6) Al-Qor. II. 159.

7) Al-Qor. XV. 94.

scribendo vino Paradisi: » Non laborabunt capitis dolore ex potu ejus, neque inebriabuntur¹.» Haec duo verba includunt omnia quae in vini naturâ mala sunt: quibus cum efficiatur ut mens abeat et existat capitis dolor, Deus vinum Paradisi exemit malis attributis illis, et constare fecit (hos ejus effectus) ut animus exhilaretur, *et natura corroboretur*, et proveniat laetitia. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: » Profecto comedissent de (rebus) supra ipsos et sub pedibus ipsorum (oblati)².» Quod dictum comprehendit omnia quae comedunt homines ex iis quae terra gignit. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: » Ac debetur iis par atque ipsae debent, ex aequo³.» Dictum hoc est, quod complectitur omnia, quae maritis incumbunt erga uxores, nempe ut bene iis utantur, easque tueantur, et removeant quae mala iis accidant, et omni virium intentione ea curent quae efficiant integrum illarum et prosperum statum⁴; itemque omnia, quae incumbunt uxoribus erga maritos, nempe ut obediant iis, bonasque se iis socias praebeant, studeantque iis gratae esse, et jura eorum accurate observent, et *res secretas eorum* in animo custodiant⁵, et prohibeant quominus *perfide ab aliis habeantur*. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: » Vobis in talione vita est⁶.» Relatum est dictum Regis Ardesîrî, quod eruditus quispiam (Arabice) interpretatus est, ut dixerit: » Caedes optime repellit caedem. » Sed dicto Dei omnia continentur quae dicto Ardesîrî; cum in illo praeterea complures insint pulchrae significationes, ex quarum numero est, tum quod commemorandâ talione justitiam (caedis) declarat, tum quod scopum qui petitur, nempe vitam, manifesto designat, tum quod excitat desiderio et metu *ad exsequen-*

1) Al-Qor. LVI. 19. Verbum نَزَفَ in 1^a formâ tum transitivam vim *exhaustiendi* habet, tum neutram vi significat *exhaustus fuit* (quo sensu etiam نَزَفَ et نَزَفَ scribitur). Ut vero passivum hujus 1^{ae} formae, نَزَفَ (pp. *exhaustus fuit* viribus), usu linguae exprimit *ebrius fuit*, ita eadem vis etiam activo formae 4^{ae} (utpote quae, a 1^a nihil diversa, et valet *exhaustus fuit*, et *exhausit*), in al-Qāmūso tribuitur. Unde jam apparet, quomodo pro يَنْزِفُونَ, ut in al-Qor-āni Codd. et Edd. (itemque apud Gauhar. in v. نَزَفَ) scriptum est, recentior illa manus hîc in Cod. يَنْزِفُونَ substituere potuerit.

2) Al-Qor. V. 70. 3) Al-Qor. II. 228. 4) Uti مَصَالِحُ, plur. formae مَصْلَحَةٌ, ea exprimit quibus *efficitur* صَلَاحٌ (status integer), ita مَنَاجِحُ plurale est formae مَنَاجِحَةٌ (a solo Castello notatae), et significat ea in quibus نَجَاحٌ (prosperitas) vertitur.

5) De vi dictionis حَفِظَ الْغَيْبِ conf. al-Qor. IV. 38, XII. 81; et infra p. 1^a vs. 8. 6) Al-Qor. II. 175.

dam¹ Dei eam rem mandantis voluntatem, tum quod inter se conjungit mentionem talionis et vitae, tum denique quod longe abest a repetitione quae animo molesta est: in illius enim dicto: »Caedes optime repellit caedem,» repetitio est, cujus absentia eloquentiae augmentum efficit. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum de fratribus Josephi: »Ac postquam de eo (recuperando) desperarunt, toti fuerunt in secretis consiliis P. o. agitandis².» Quibus verbis describitur, secessisse eos ab hominum coetu, et consilia versavisse sursum deorsum³, et instituisse adornare sermonem, quocum patri occursuri essent tempore reditus sui, reiue quae accidisset expositionem, quam ad illum⁴ allaturi essent: ita ut brevia illa verba sensum complectantur longae historiae. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Ac si timeas perfidiam a populo quoquam, projice e manu tuâ ad eos (pacta quae tibi cum illis intercedant), aequali modo⁵.» Si vellet coryphaeus aliquis inter viros in eloquentiâ principes sententiam Dei (hoc dicentis) *explicare*, non posset haec verba ita in medio ponere, ut sensum quem contineant, ipsa (extrinsecus) indicarent⁶, nisi hoc modo, ut expanderet quae in iis contracta, et (*supplendo*) *conjungeret quae in iis abrupta*, et manifestaret quae in iis occultata sunt. Dicit autem: si vobis⁷ cum populo quoquam induciae et pactum intercedant, ac timeas ab illis perfidiam

1) Evidens est, 2^{am} formam نَفَذَ hîc eandem vim habere, quae in Lexicis 4^{ae} tributa est: *ratam fecit rem, exsecutus est mandatum*.

2) Al-Qor. XII. 80. Verba خَلَصُوا نَجِيًّا proprie valent: *puri puti fuerunt secretorum consiliorum consortes*.

3) De usu formulae ظَهَرًا لِبَطْنٍ conf. locus e libro دمنه و كليله p. ٣٩٧ vs. 7, et Freyt. Lex. in 8^a formâ verbi ضرب.

4) [Non dubito, quin pro عَالِيهِ substituendum sit إِلَيْهِ, licet Par. quoque Codex cum nostro conspiraret. W.]

5) Al-Qor. VIII. 60. Gauharius in v. سَوَاءٌ, postquam dixit, سَوَاءٌ idem significare quod عَدْلٌ, pro exemplo hunc al-Qorāni locum citavit. Ex quo Freytagius male effecit, ei *rectitudinis* notionem hîc subjiciendam esse: Gauharius enim sine dubio *aequalitatis* notionem spectavit, ideoque synonymum عَدْلٌ apposuit, quoniam hoc, ita plane ut سَوَاءٌ, tam abstractam vim *aequalitatis* habet, quam concretam *aequalis, aequivalentis* rei.

6) [Constructio verbi أَتَى cum praep. عَنْ ita, credo, explicanda est, ut *attulit* elliptice valeat *attulit nuntium, indicavit*, et eadem ergo praepositio ei hoc sensu subjecta sit, quae verbis أَخْبَرَ, نَبَأَ, et similibus est propria. W.]

7) Pro بَيْنَكُمْ propter sequentia خَفَتِ, نَقَضَتْ, caet., expectasses بَيْنَكُمْ; sed animadvertendum est,

et pacti violationem, nuntia illis, te pactum quod ipsis concessisses rupisse, et indic illis bellum, ut aequali ratione tu et illi de pacti violatione certi sitis.

S E C T I O,

exhibens tales magnifici al-Qorāni locos, qui proverbii vim habent, et quibus admirabilis pulchritudo, inimitabilis perfectio, et brevilloquentiae laus conjunctim inest ¹.

Nihil praeter Deum est, quod eum (diem) revelet ². — Non assequemini pietatem, donec (stipem) erogetis ex eo quod in deliciis habeatis ³. — Nunc manifesta exstitit veritas ⁴. — Et proposuit nobis similitudinem, atque oblitus est creationis suae ⁵. — Hoc (tibi evenit) pro eo quod praemisere manus tuae ⁶. — Decreta est res de quā consulitis ⁷. — Nonne aurora propinqua est ⁸? — Deinde loco mali bonum substituimus ⁹. — Et obstaculum interpositum erit inter ipsos et rem quam cupient ¹⁰. — Unusquisque nuntius (divinitus allatus) stat firmus ¹¹. — Sed non circumveniet machinatio mala nisi auctores suos ¹². — Dic: unusquisque agit secundum institutum suum ¹³. — Fieri potest ut odio habeatis rem, in quā Deus tamen magnum bonum (vobis) constituat ¹⁴. — Ac si mali quid vobis accidit, id iis gaudio est ¹⁵. — Quaevis anima pro eo quod commisit, obses retinebitur ¹⁶. — Secundum decretum (divinum), o Moses! ¹⁷. — Donec, quum laetabantur eo quod adepti fuerant, subito eos corripuimus ¹⁸. — Legato nihil amplius incumbit, quam ut nuntium

hic una cum Prophetā etiam populum cui praeesset, exprimi. Verti igitur posset: si tibi tuisque cum populo quoquam caet.

1) [Multum diversa ratio, quā haec eadem sectio in libro *الاعجاز في الایجاز* secundum Cod. Par. offertur (vid. p. 8^a seq.), longe explicatu facilius est, si utrumque opusculum ab ipso Tālibio profectum, et ex hoc minori postea majus illud ceu fonte derivatum est, quam si hic libellus epitome esse putatur, ab alio homine ex illo sumta. Ipse auctor postea videre potuit, se in his locis seligendis nec satis accuratum nec satis prudentem fuisse: neque mirum igitur, si hanc sectionem retractans, et longe plerosque ut minus idoneos omiserit, et novem alios, antea a se neglectos, pro his substituerit. Contrā vero, alienissimum a ratione est, ut in *epitome* haec operis pars tam insignem in modum aucta et amplificata fuerit. — Caeterum vides, inscriptionem hujus sectionis sic intelligendam esse, ut Tālibius istiusmodi locos hic adducere voluerit, qui deinde apud Arabes vim quandam proverbialem nacti fuissent. W.]

2) Al-Qor. LIII. 58. 3) Al-Qor. III. 86. 4) Al-Qor. XII. 51. 5) Al-Qor. XXXVI. 78.

6) Al-Qor. XXII. 10. 7) Al-Qor. XII. 41. 8) Al-Qor. XI. 83. 9) Al-Qor. VII. 93.

10) Al-Qor. XXXIV. 53. 11) Al-Qor. VI. 66. 12) Al-Qor. XXXV. 41. 13) Al-Qor. XVII. 86.

14) Al-Qor. IV. 23. 15) Al-Qor. III. 116. 16) Al-Qor. LXXIV. 41. 17) Al-Qor. XX. 42.

18) Al-Qor. VI. 44.

perferat 1. — Nunc (credis), sed antea rebellis fuisti 2. — Quoties parva manus, cum Dei numine, magnum exercitum vicit 3! — Adversus probos homines nulla patet via (culpan- di) 4. — Putas eos conjunctos, sed corda eorum sunt divisa 5. — Num alia erit (a parte Dei) beneficentiae merces quam beneficentia 6? — Non potest tibi (rem quampiam) ita nuntiare ut qui bene (talis rei) gnarus est 7. — Quodsi Deus boni quid in iis cognovisset, sane fecisset ut audirent 8. — Omnis secta eo quod penes ipsos est laetantur 9. — Non praestandum cui imponit Deus, nisi quantum praestare valeat 10. — Dic: non inter se aequalia sunt turpe et honestum 11. — Et aufugi a vobis postquam vos timui 12. — Et vero pauci numero inter servos meos sunt ii qui grati sunt 13. — Corruptio apparuit in terrâ et in mari 14. — Domine noster! sine nos hinc egredi: quo facto si revertimur (ad pristi- nos mores), sane improbi erimus 15. — Ad talem (beatitatem adipiscendam) laborent ergo laborantes 16. — Imbecillis est qui petit (idolum, quod sibi opem ferat) et (idolum ipsum) quod petitur 17. — Et istos dies (cladis) circumire facimus per vices inter homines 18. — Nil profuerunt ad malum a me avertendum opes meae 19. — O vos qui creditis! quare dicitis quod non facitis 20? — Ergone fidem habetis parti libri, parti vero fidem negatis 21? — P. 4 Nonne attendisti ad eos qui semet ipsi puros declarant? at Deus est qui purum declarat quem vult 22. — O vos qui creditis! cavete vobismet: non poterunt vobis nocere ii qui errant, quando vos rectâ viâ inceditis 23. — Nec venit ad eos ullum signum e signis Domini ipso- rum, quin avertant se ab illo, nihil curantes 24. — Ac si reducerentur (in mundum), sane redirent ad id quod iis interdictum est: et vero enim mendaces sunt 25. — Scitote, Deum

Cavete vobis ab obere timore eius. — Non morietur crederis his ex eodem latibit

1) Al-Qor. V. 99 et alibi. [Vox بَلَّغٌ, quae vim habet infinitivi 2^{ae} formae, itaque plane ut بَلَّغٌ

بَلَّغٌ, et paucae aliae, per suppressam geminationem secundae litterae ex بَلَّغٌ exstitisse videtur, tam abstracto sensu *nuntium perferre*, quam concreto ipsum *nuntium* significat. W.]

2) Al-Qor. X. 91. 3) Al-Qor. II. 250. 4) Al-Qor. IX. 92. Propria horum verborum vis, quam vertendo exprimere studui, illustratur loco libri ودمنه كليله, p. 14. vs. 8 seq., ubi verba:

وَحَرَضْتُ عَلَى أَنْ لَا أَجْعَلَ لَهُ عَلَى نَفْسِي سَبِيلًا, significant: *et avidus ero hujus rei, ut ne ullam ei causam praebeam me vitâ privandî.*

5) Al-Qor. LIX. 14. 6) Al-Qor. LV. 60. 7) Al-Qor. XXXV. 15. 8) Al-Qor. VIII. 23.

9) Al-Qor. XXIII. 55. 10) Al-Qor. II. 286. 11) Al-Qor. V. 100. 12) Al-Qor. XXVI. 20.

13) Al-Qor. XXXIV. 12. 14) Al-Qor. XXX. 40. 15) Al-Qor. XXIII. 109.

16) Al-Qor. XXXVII. 59. 17) Al-Qor. XXII. 72. 18) Al-Qor. III. 134.

19) Al-Qor. LXIX. 28. 20) Al-Qor. LXI. 2. 21) Al-Qor. II. 79. 22) Al-Qor. IV. 52.

23) Al-Qor. V. 104. 24) Al-Qor. VI. 4. *Signa*, quae hic spectantur, sunt versus al-Qorāni, quo- rum singulis, ceu totidem miraculis, Prophetae missio confirmaretur. 25) Al-Qor. VI. 28.

esse vehementem in puniendo, et Deum esse ignoscentem, misericordem ¹. — Si eorum miserti essemus et sustulisseamus calamitatem quâ pressi essent, sane pertinaciter in licentiâ suâ perseverassent, huc et illuc evagantes ². — Admone igitur: tu tantum admonitor es; non rector supra illos constitutus es (ut invitos cogere et possis et debeas) ³. — Nos patres nostros invenimus religionis institutum habentes, et eorum vestigia prememus ⁴. — O utinam inter me et te esset intervallum quod sejungit Orientem ab Occidente ⁵: sane pessimus talis est socius ⁶! — Et non invenimus in eâ qui veram religionem sequerentur, praeter unam domum ⁷. — Et admone tamen: nam admonitio utilis est credentibus ⁸. — Ne ergo vos ipsi puros declaretis: Ille optime novit eos qui pii se servant a malo ⁹. — Neque tamen purum memet declaro: animus enim semper ad malum instigat ¹⁰. — Quotidie Ille occupatus est ¹¹. — Cui nuntio (divino) post hunc (spretum) credituri sunt ¹²? — Ista ergo est iniqua partitio ¹³. — At Dominus tuus nequaquam non curat ea quae facitis ¹⁴. — Et secede ab iis secessione decorâ ¹⁵. — Et parum dedit et tenax fuit ¹⁶. — Qui boni quid facit, sibi ipsi (id facit); et qui male agit, (male agit) contra se ipsum ¹⁷. — Non est ea nisi probatio Tua ¹⁸. — Sed pauci numero illi sunt ¹⁹. — Exemplum hinc capite, vos qui videndi facultate estis praediti ²⁰! — Nullum videbis in creatione Misericordis hiatus ²¹. — Et hoc sane jus jurandum — si modo intelligerëtis — grave est ²².

C A P U T II.

exhibens concisa dicta Prophetarum, cui Deus benedicat et faveat.

Cavete vobis ab olere fimetorum ²³. — Non mordetur credens bis ex eodem latibulo ²⁴. — Qui (nimium festinando in itineris initio, a sociorum catervâ) se separat, nec ullam ter-

1) Al-Qor. V. 98. 2) Al-Qor. XXIII. 77. 3) Al-Qor. LXXXVIII. 21, 22.

4) Al-Qor. XLIH. 22.

5) Conf. Willmeti Lexicon. Freytagius hanc vim formae dualis المشرقان non enotavit, quae tamen per alia exempla similia, ut العَمْرَان et القَمْرَان, certa videtur.

6) Al-Qor. XLIH. 37. 7) Al-Qor. LI. 36. 8) Al-Qor. LI. 55. 9) Al-Qor. LIII. 33.

10) Al-Qor. XII. 53. 11) Al-Qor. LV. 29. 12) Al-Qor. LXXVII. 50. 13) Al-Qor. LIH. 22.

14) Al-Qor. II. 69 et alibi. 15) Al-Qor. LXXIII. 10. 16) Al-Qor. LIII. 35.

17) Al-Qor. XLI. 46. 18) Al-Qor. VII. 154. 19) Al-Qor. XXXVIII. 23. 20) Al-Qor. LIX. 2.

21) Al-Qor. LXVII. 3. 22) Al-Qor. LVI. 75.

23) De hoc dicto conf. Freytagii Arab. Prov. T. I. p. 48.

24) Significat prudentiam Moslimi, qui ab hoste semel detecto sibi caveret.

ram permeare, nec ullius (jument) dorsum conservare potest 1. — Ne tollas baculum tuum a familiâ tuâ 2.

S E C T I O,

P. v

exhibens ejusdem comparationes et assimilationes concise enuntiatis.

Homines sunt ut centum cameli: vix unum inter hos invenis vecturae idoneum 3. — Credentes sunt similes muro: alter eorum alterum corroborat 4. — Socii mei sunt ut stel-
lae: quemcunque eorum sequamini, rectâ viâ incedetis. — Socii mei similes sunt sali:
cibus absque hoc non paratur 5. — Socii mei sunt similes pluviae: nescitur, primane
an ultima melior sit 6. — Praefecti vestri sunt sicut opera vestra, et quales estis, tales
vobis praeficiuntur 7. — Qui bonum indicat, facienti par est 8. — Promissio credentis

1) De hoc dicto conf. Freyt. l. c. T. I. p. 2.

2) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 519.

3) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 762.

4) Hoc dictum Mohammedi etiam a Meidānīo notatum est in extremâ parte libri sui (الباب الثلاثون)

MS. (في نبذ من كلام النبي صلى الله عليه وسلم وخلفائه الراشدين وغيرهم رضي الله عنهم

المؤمن للمؤمن: Leid. 332 p. 486 vs. 22 seq. Ibi tamen, parum diverso sensu, sic scriptum est:

كالبنيان يشد بعضه بعضا.

5) Vocales, quas verbo يصلح adscripsi, in ipso Cod. offeruntur. Sensus, qui sic oritur, bene se habet;
nec certe dubitari potest, quin 4^a forma أصلا inprimis etiam de parando cibo usitetur (vid. ex. gr.
Kosegartenii Chrest. Ar. p. 26 vs. 3 a f., et فتوح مصر p. 135 vs. 4). Nescio tamen, an ali-

quanto melius sit, pro يُصَلِّح simpliciter in 1^a formâ يَصْلَح sive يَصْلُح pronuntiare, et verba sic
vertere: *cibus absque hoc non bonus est.*

6) [Verba, quae in Cod. Par. his subjuncta sunt, tum bonum sensum praebent, si, expunctâ و quae
cum verbo نفع conjuncta est, legeris: أينما وقع نفع, *ubicunque cadit, utilitatem affert.* Vides
tamen, ea ad complendam sententiam nequaquam necessaria esse. W.]

7) Secunda forma ولى, cum accus. et على constructa, etiam offenditur in فتوح مصر p. 122 vs. 7.

Dubito tamen, an pro يولى, quod noster Codex offert, non potius in 1^a formâ يولى legendum sit:
et ut estis, ita regimini. Sic utroque sententiae membro idem significaretur: nempe, subditorum
agendi rationem maximam vim habere in praefectorum indolem et mores.

8) Conf. Freyt. Arab. Prov. T. I. p. 480. Ad quem locum Meidānīus in Comment. (MS. p. 154
vs. 11) etiam annotavit, hoc dictum in Traditione Mohammedi tribui.

aeque certa est, ac si manu accipias ¹. — Cordibus rubigo est, qualis rubigo ferri; quae abstergetur ab iis rogandâ delictorum veniâ ². — Et postquam scripserat tabellas induciarum inter se et Sohailum ibn-Amr, dixit: Pactum, nos inter et vos compositum, simile est laqueolo quo saccus clauditur ³. Significat hoc: si pars ejus solvatur, solvi totum.

S E C T I O,

exhibens ejusdem metaphoras.

Credens est uxor fratris sui. — Paradisus viri sua est domus ⁴. — Sepelire filias est actio generosi ⁵. — *E* thesauris, quos recondit sibi pietas, est hoc ut (alios) celet aerumnas ⁶. — Medemini aegrotis vestris eleëmosynâ, et firmate opes vestras demendâ inde parte Deo concessâ. — Eleëmosyna secreta exstinguit iram Domini. — Res licita ⁷ abscidit ⁸ nasum zelotypiae. — Amicitia et inimicitia sui invicem haeredes sunt ⁹. — Docti sunt haeredes Prophetarum. — Mentis ad virtutem conversio diruit peccatum. — Exsecratus ille est, qui destruit id quod Deus aedificavit. Vult: is qui occidit animam. — Morbus est carcer Dei in terrâ ¹⁰. — Mundus est carcer credentis et paradisus increduli. — Ve-

- 1) Idem dictum infra occurrit, p. 13^f vs. 13, ubi 'Obaido'Zlâho ibn-Solaimân tribuitur.
- 2) Apud Meidâniûm, in sectione 30^a operis (MS. p. 487 vs. 4 seq.), idem dictum sic proponitur:
 : أن هذه القلوب تصدأ كما يصدأ الحديد قيل فما جلاؤها قال ذكّر الموت وتلاوة القرآن
Haec corda (nostra) rubiginem contrahunt, qualem contrahit ferrum. Quum rogaretur: Et quomodo haec abstergetur ab iis? respondit: Recordatione mortis et lectione al-Qorâni.
- 3) Vis hujus dicti in eo sita est, quod saccus claudi solebat ope laqueoli, cui globulus inserebatur. Firmus igitur manebat laqueolus, quamdiu totus globulo suberat; sed postquam vel minima pars ejus supra hunc elevata erat, totus vel suâ sponte solvebatur.
- 4) [Dictum, quod in Cod. Par. hoc loco additum est, ita ut nunc se habet, explicari non posse videtur.
 Credo, pro الفَرّ legendum esse الفَرّ, ut sensus sit: *Bonus compar est (hostis) fugiens.* W.]
- 5) Conf. Freyt. l. c. T. I. p. 229, in annot. ad n. 61.
- 6) Secundum Cod. Par. hoc dixit: *E t. q. r. s. p. e. h. ut celet (alios) eleëmosynam et morbum et aerumnam.*
- 7) Id est: *matrimonium.* De hoc dicto conf. Freyt. l. c. T. I. p. 288.
- 8) Verbum جَنَعَ, quod et in nostro et in Par. Cod. hic offertur, pro جَدَعَ, *amputavit*, usurpâri, de quâ re dubitat Freyt. in Lex., jam docuit H. A. Schultensius in Indice ad *Lib. Colailah wa Dimnah.*
- 9) Id est: *sibi invicem haud raro succedunt.* Significatio illa, *sui invicem haeredes esse*, quae ex naturâ 6^{ae} formae necessario sequitur, a Freyt. non notata est.
- 10) Secundum Cod. Par. dixit: *Febris id praestat morti, quod tribui suae is qui locum exquirat habitatiioni idoneum, et carcer est D. i. t.*

nerabundi colite terram quo bene vobis sit ¹: illa enim pia^e instar matris vobis benefica est. — Quoties quis ridet, toties mentis suae partem expuit. — Timete preces illius qui P. ² injuriâ affectus est, nam facili itinere (ad Deum) pervadunt ². — Hiems est ver credentis: si brevis est dies ejus, at in jejunio eum transigit; ac si longa est nox ejus, at stando (in precibus) eam conficit. — Aurem prae^{re}bere injuriam passo est eleemosyna. — Sapientia est camelus amissa credentis ³. — Timete physiognomiam credentis, nam cernit ad lumen Dei. — Saepe memor esto ejus qui diruit voluptates. Vult: mortis. — Vinum clavis est omnis mali ⁴.

S E C T I O,

exhibens antitheta quae ejusdem feruntur.

Circumdatus est rebus ingratis Paradisus, Ignis vero voluptatibus. — Homines dormiunt, et quando moriuntur, expergefiunt ⁵. — Sufficit incolumitas pro morbo ⁶. — Deus

- 1) [Hic sensus 5^{ae} formae *تَمَسَّحَ*, qui in *al-Qāmūso* his verbis indicatur: *وهو يتمسح به أي يتبرك* ¹, optime illustratur adhibito *Abū'lfedā'i* loco in *Ann. Mosl.* T. I. p. 244, ubi verba *به لفَضْلِه*, significant: *et coeperunt homines venerabundi contrectare lacinias vestium al-Abbāsi et benedictionis captandae gratiā frontem suam iis defricare.* Proprie enim *تَمَسَّحَ به* nihil aliud significat, quam *abstersit se eā re.* W.]
- 2) Hoc *Mohammedis* dictum etiam a *Meidānīo* commemoratum est in ultimo capite operis (MS. p. 486 vs. 2 a f.); sed hoc discrimine, quod posterior ejus pars sic ibi offertur: *فاتها تُحَدِّلُ على الغمام*, nam *vehantur nubibus.* Utriusque enuntiationis sensus est, talis hominis preces celeriter ad Deum pervenire et ab Illo facile exaudiri. [De propriā vi dictionis *الْحِجَابُ* conf. annot. mea ad Cl. Rutgersii *Hist. Jemanae* p. 155 vs. 6. Ut ibi autem, et in p. 184 vs. 12, *eum* significat *qui alii facilem ad se aditum prae^{re}bet*, ita hoc loco *eum*, cui ipsi facilis ad alium est aditus. W.]
- 3) Hoc dictum etiam offenditur et *Mohammedi* tribuitur in *فتوح مصر* p. 101 vs. 6 a-f., ad quem locum conf. annot. Hamakeri in p. 149. Vide etiam Freyt. *Arab. Prov.* T. I. p. 385, ubi vera vis illius optime expressa, ipsum vero *Alīo* tributum est.
- 4) Simile dictum infra occurrit p. 43^m vs. 3 a f. seq.
- 5) Similis sententia reperitur, tum in *Carminibus Ali Ben Abi Taleb*, ex edit. Kuypersii p. 192 vs. 5, *فَالْعَيْشُ نَوْمٌ وَالْمَنِيَّةُ يَقْظَةٌ* (qui versus est metri الكامل), tum infra p. 43^m vs. 14.
- 6) Commemoratur hoc *Mohammedis* dictum etiam a *Meidānīo* in 30^a operis sectione (MS. p. 487 vs. 8). Sensus illius hic esse videtur: *nulla incolumitas tam pura est, ut non aliquā ex parte sat gravem in modum laboret.*

odio habet eum, qui avarus in vitâ suâ, tempore mortis liberalis est. — Immotum hoc sedet in cordibus, ut ament eum qui ipsis benefaciat, et odio habeant eum qui ipsos male habeat 1. — Cavete ab eo a quo bonum sperari nequeat, et a cuius malo alii non tuti sint. — Oculos convertite in eum qui vobis inferior, ne convertite in eum, qui vobis superior sit. — Vos multum existimatis (hostem), ubi timore perculsi estis; et paucum existimatis, ubi cupiditate ardetis.

S E C T I O,

exhibens concisa, quae ejusdem feruntur, dicta, in quibus
paronomasia conspicitur.

Injustitia est densa caligo die resurrectionis 2. — Homo duplex apud Deum spectabilis esse non potest. — Moslimus est is, a cuius linguâ et manu homines incolumes sunt 3. — Credens est is, a quo homines pro se et bonis suis tuti sunt. — Nulla fides (religiosa) ei est, qui caret fidelitate.

S E C T I O,

exhibens reliquas ejusdem sententias et pulcherrima ex praeceptis sapientiae 4,
quae continentur concisis dictis ejus, super quibus lumen prophetiae
conspicitur, et ex quibus tum in vitam communem, tum in vi-
tam religiosam, multiplex emolumentum redundat.

Raro visita: sic crescet amor tui 5. — Bellum est deceptor 6. — Non declinat a justo

1) Etiam hoc dictum a Meidānīo l. c. traditum est (MS. p. 486 vs. 6 a f. seq.).

2) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 61.

3) Commemoratur hoc Mohammedis dictum etiam a Meidānīo, l. l. (MS. p. 486 vs. 10 seq.), ubi pro
المسلمون, ut in Cod. Par., offertur الناس.

4) Vox حكمة proprie quidem ipsam sapientiam significat; uti vero in singulari numero saepissime sic
usurpatur, ut concreto sensu rem exprimat, cujus ope sapientia cum aliis communicetur (id est,
institutionem, sive ore traditam, sive scripto consignatam: vide al-Qor. III. 75, XVI. 126,
LXII. 2; et فتوح مصر p. 137 vs. 11, ubi universum al-Qorānum significat): ita consequens est,
ut plurali quoque formae حكم ea quam expressi vis subsit. Conf. libri ودمنه وكمه p. ٣٩ vs. 5,
et Freytag. Chrest. Ar. p. ٣٩ vs. 8.

5) Conf. Freyt. Arab. Prov. T. I. p. 587 seq.

6) Conf. Freyt. l. c. T. I. p. 349 seq., ac فتوح مصر p. 11 vs. 16 seq. et Hamakeri ad eum locum
annot. in p. 28.

qui rectum modum tenet ¹. — Credentes non deflectunt a conditionibus in se receptis. — Manus Dei est cum agmine ². — Munus est bonum commune ³. — Vobis invicem munera P. ⁴ offerte: sic vos invicem amabitis. — Corda sibi invicem testantur ⁴. — Malum, quod posses, non inferre eleëmosyna est. — Pudor ramus est fidei ⁵. — Incipe ab eo quem alis. — Eligite (optima vasa) guttis vestris ⁶. — Cavete a locis execrationis ⁷. — Optimae res sunt

- 1) [Dictum, quod in Cod. Par. hñc additum est, sic vertendum videtur: *Meus est locus in quo cubuerunt cameli eorum qui ante fuerunt*. Quo significari puto, proavorum jura necessario ad nepotes transire. Eodem sensu, quo hñc مَتَى dicitur, occurrit منك apud Freyt. l. l. T. II. p. 659 n. 260 et 261, ac p. 706 n. 397. W.]
- 2) [Verba, quae hñc in Cod. Par. interposita sunt, significant: *Nullum est tributum, nisi cum tuendi necessitate conjunctum*; id est: *qui tributa pendunt, protegendì tuendique sunt*. W.]
- 3) Hoc dictum Mohammediis saepe citari solebat ab Ibn-Abbāso, ut narrat Ta'alibius in لطائف الصحابة (MS. p. 9 vs. 2 sqq.; ed. Cool. n. 5); ibi tamen in plur. legitur: الهدايا مشتركة. Participium illud sine dubio non in activā formā (ut Coolius fecit), sed in passivā efferendum est, ut significet communis: quo sensu etiam occurrit in libro كليله ودمنه, p. 84 vs. 2.
- 4) [Nempe, de mutuā affectione (conf. locus e libro كليله ودمنه, p. 23 vs. 3 a f. seqq.). Sexta forma تشاهد, quae a Freyt. non notata est, in Castelli tamen Lex. jam reciproco illo sensu offenditur. Eadem occurrit in Abū'lf. Ann. Mosl. I. p. 148 vs. 4; sed ibi id significat, quod vulgo 5^a formā exprimitur (*professus est formulam fidei*), nempe substitutā ob litteram gutturalem pro syllabā compositā syllabā simplice longā. W.]
- 5) Idem Mohammediis dictum, sed brevius sic expressum: الحياء من الاثمان, apud Freyt. l. c. T. I. p. 379 commemoratum est.
- 6) Id est: *Eligite semini vestro genitali optimas mulieres*.
- 7) [In textu per errorem الملائن pro الملائن scriptum est. مَلَاعِن est plurale, ductum a مَلَعَنَة, quod, quoniam in al-Qāmūso sic explicatur: والملائن مواضع التبرؤ, etiam in Freytagii Lex. minus accurate voce latrina explicatum est. Gauharius haec de eodem offert: والمَلَعَنَة قَارَعَة الطريق وَمَنْزِلٌ. Vox ملعنة significat compitum (conf. مصر p. 112 vs. 3 a f.) et mansionem hominum. In Traditione hoc dictum fertur: Cavete a compitis et hominum mansionibus; nempe, quando alvus exoneranda est. — Et cum his conferenda sunt inprimis, quae Nawawius in posteriori parte operis تهذيب الاسماء, in v. لعن, de ejusdem dicti sensu retulit (MS. 357 p. 451): وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَتَقْوُوا الْمَلَاعِنَ الثَّلَاثَ: الْبِرَازُ فِي الْمَوَارِدِ وَالظِّلُّ وَقَارَعَةُ الطَّرِيقِ سُمِّيَتْ مَلَاعِنَ لِأَنَّ النَّاسَ يَلْعَنُونَ فَاعِلَ ذَلِكَ فَهِيَ

mediae 1. — Cave tibi ab eâ re, de quâ quis se excusare debeat 2. — Si dives moram concedit 3 ad debitum solvendum (non totum remittit), injuriae reus est. — Qui nos decipit, non est e nostris. — Nox est securitas. — Qui incipit, injuriosus est 4. — Narra de mari, nec erit angustia 5. — Unusquisque (a Deo) prosper redditur ad id, cui destinatus est. — Notorum circuli sunt pro ratione fidelitatis 6. — Generositas in pactis est pars fidei religiosae. — Solitudo melior est quam socius malus 7. — Felix est is, qui alius exemplo admonetur 8. — Benedictio est in mane surgendo. — Recreate propinquos

مواعظ لعني واللہ اعلم. Item haec Prophetarum verba: Cavete a tribus locis execrationis; id est, ab alvo exoneranda in locis aquationis et in umbrâ et in compito. Haec tria مَلَاعِنُ vecata sunt, quoniam homines execrantur illum qui id facit, et haec ergo loca execrationis sunt. Deus vero rem melius novit. Vides, de universâ quidem verborum sententiâ inter se consentire Arabes, sed in definiendâ potestate vocis مَلَاعِنُ a se invicem paululum discrepare. Nawawî explicatio mihi sequenda visa est. W.]

1) Conf. Freyt. l. c. T. I. p. 440.

2) Idem dictum reperitur apud Freyt. l. c. T. I. p. 66. Conf. etiam infra p. ۳۳ vs. 13.

3) Nomen actionis مَطْلٌ a Freyt. non notatum est. Offeritur in Cast. Lexico, et tam in al-Qāmūsō quam a Gauharīo commemoratur. Hujus sequentia verba sunt: ومنه اشتقاق المَطْل بالدين وهو الثَّيَّان يقال مَطْلَه وماطله بحقه.

4) I. e. Qui prior hostilia facit, injuriae culpandus est. Conf. dictum ejusdem sensûs, quod offenditur in Comm. ad al-Hamāsam, ed. Freyt. p. 10 vs. 4 a f., البادى اظلم.

5) Idem dictum offenditur apud Meidān. (MS. p. 121 vs. 13 seq.; conf. Freyt. Ar. Prov. T. I p. 370);

at hoc discrimine, quod ibi pro البحر legatur مَعْن. Quod quum viri nomen sit liberalitate praeclari (مَعْن بن زائدة بن عبد الله الشَّيبَانِي), mare autem solennis imago sit liberalitatis et generositatis, haud dubito quin utriusque enuntiationis sensus plane idem sit; nempe hic: Narra de liberali homine: consequens erit ut audientium animos ita ad hoc exemplum imitandum adducas, ut angustia, quâ miseri premantur, finem habeat. Contra certissimam grammaticae legem Freytagius, l. l., pro ولا حَرَجٌ edidit حَرَجٌ, ac vertit: et ne in angustiam redige. Quod si Mohammedes exprimere voluisset, dixisset ولا تُكْرِجٌ.

6) I. e. Quo quis magis perspectae fidelitatis est, eo plures habet familiares et amicos.

7) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 812 (ubi contra linguae usum pro السَّوْد scriptum est السَّوْد).

8) Conf. Freyt. l. c. T. I p. 628.

vestros, si vel (solâ) salute dicendâ 1. — Jusjurandum est aut perjurium, aut poenitentiae causa 2. — Poenitentia est resipiscentia 3. — Mors est requies. — Credens non esse potest obtrektor aut execrator 4. — Depone id quod inquietum te reddit, ad id quod non inquietum te reddit 5. — Qui auget turbam populi 6, is ei annumerandus est. — Adjuva fratrem tuum, sive inique agat sive injuriam patiatur 7. — (Patienter) expectare levamen (a Deo), est cultus (Illi tributus). — Vir religionem amici sui sequitur. — Parum abest quin paupertas sit incredulitas. — Qui consilium petit, juvatur. — Nihil boni est in eo, qui neminem sibi familiarem habet, neque ullius familiaris est. — Optima possessio est oculus vigilans oculo dormienti 8. — Ei, a quo consilium petitur, fides habenda est 9. — Excipite homines ita, ut pro cuiusque gradu deceat 10. — Quando venit ad vos vir honoratus e gente quâquam, honorem ei praestate. — Nihil boni est in corpore quod non doluit, et in opibus quae non mundantur segregandâ ab iis parte religioni debitâ. — Manus superior melior est quam manus inferior 11. — Qui moritur peregrinans, moritur martyr 12. — Et aliquando, de equabus loquens, dixit: Dorsa earum sunt *amuletum*, et ventres earum thesaurus reconditus. — Et alio tempore, de ovibus loquens, dixit: Earum pinguedo est victus, et lana earum vestis pretiosa.

-
- 1) Hoc dictum citavit Freyt. in Lex., in v. بَيِّنَات.
 - 2) Conf. Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 923.
 - 3) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 765.
 - 4) Forma لَعَان Lexico Freyt. addatur.
 - 5) Hujus dicti pars prior (دَعِ مَا يَرِيكَ) etiam a Meidânîo in ultimâ sectione operis commemoratur (MS. p. 486 vs. 5 a f.). Ut hoc loco offertur, sensus ejus est: *si qua res tibi timorem injicit, compensa et minue timorem illum cogitando de aliis rebus, quae tranquillum esse te sinant.*
 - 6) Ut ex. c. capti in bello.
 - 7) Conf. Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 750 seqq.
 - 8) Conf. Freyt. l. c. T. I. p. 442.
 - 9) Meidânîus in praef. (MS. p. 5 vs. 6), rationem operis sui exponens, hoc proverbium citat, dicitque se de eo acturum esse in literâ *Mîm*; sed in ipso opere illud non inveni.
 - 10) Propria verborum vis est: *Diversari facite homines in suo quemque hospitio.*
 - 11) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 907.
 - 12) Quod notum est quanti a Moslimis fiat. Quam late autem haec *martyris* appellatio apud eos pateat, vide in (*Wiener*) *Jahrb. der Liter.* Vol. 40 p. 55, et conf. annot. ad Cl. Rutgersii *Hist. Jem.* p. 157 seq., item *Oriental.* I. p. 193 et 255, ac Kosegartenii *Chrest. Ar.* p. 50 vs. 3 seq. et p. 64 vs. 5 a f.

C A P U T III.

exhibens dicta, quae feruntur, Califarum rectâ viâ incedentium, et Sociorum,
et virorum qui hos secuti sunt; quos Deus gratos habeat.

ABŪ-BECR VERAX, quem Deus gratum habeat. Beneficia servant a succumbendo malo ¹. — Mors levior est quam id quod eam sequitur, et peior quam id quod eam antecedit ². — Et quum audivisset, Persas reginam sibi praefecisse filiam Aparwizi, dixit: Vilis est populus, qui rem suam ad mulierem deferunt ³.

OMAR IBNO-'L-ĀTTĀB, quem Deus gratum habeat. Qui celat secretum suum, eligendi copiam in manu habet ⁴. — Cavete ab illo, quem corda vestra odio habeant ⁵. — Intelligentissimus hominum is est, qui facillime homines excusat ⁶. — Ne differas opus diei praesentis in diem crastinum ⁷. — Miserrimus praefectorum is est, per quem miseri sunt subditi ipsius ⁸. — Perterrete reptilia noxia, antequam perterreant vos ⁹. — Nihil volunt nummi, quam ut colla sua (e crumenis) educant. — Raro fit, ut res quae retrogressa est,

- 1) مَصَارِعُ الشَّرِّ pp. significat *prostrationes mali*: evidens enim est, formae مَصْرَعٌ hīc non concretam vim loci aut temporis prosternendi, sed abstractam infinitivi tribuendam esse: quo sensu etiam offenditur in libro ودمنه وکلیله, p. ۱۳۹ vs. 7. — Idem vero dictum etiam a Meidānīo traditur in ultimā operis sectione (MS. p. 486 vs. 13 a f.), at ipsi Mohammedi tribuitur.
- 2) Hoc Abū-Becrī effatum Meidānīus quoque commemorat l. l. (MS. p. 487 vs. 13), sed sic (in nostro certe exemplo) enuntiatum: الموت اھون ما بعده واشد ما قبله.
- 3) Idem dictum eidem tribuitur a Meid. l. l. (MS. p. 487 vs. 14). Conf. vero etiam effatum, quod ibidem (MS. p. 486 vs. 1 a f. seq.) Mohammedi adscribitur: لا تغلح (يُغْلِحُ ۱.) قَوْمٌ تَمْلِكُهُم : Prosper esse non potest populus quem regit mulier.
- 4) Sensus esse videtur: huic liberum erit deinde, ita agere, ut pro rerum statu placebit (conf. infra p. ۲. vs. 2 seq.). Idem vero dictum eidem tribuitur a Meid. l. l. (MS. p. 488 vs. 6 seq.).
- 5) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 7).
- 6) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 7 seq.).
- 7) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 8), ac pro يومك لغدک ibi, ut in Par. Cod., offertur.
- 8) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 7).
- 9) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 8 seq.), ubi tamen (in nostro Cod.) vox قبل per errorem omissa est.

deinde progrediatur ¹. — Qui malum non novit, incidit in illud ². — Generositas ³ externa sita est in vestibus mundis.

ŌTMÁN IBN-AFFÁN, quem Deus gratum habeat. Deus plus mali coercet per Principem, quam per al-Qorānum ⁴. — Sufficit tibi a parte invidi (haec poena), quod doleat quo tempore tu laeteris ⁵. — Si mercaturam exercetis ⁶ eleēmosynā, lucrum facietis.

ĀLĪ IBN-ABĪ-TĀLIB, quem Deus gratum habeat. Pretium cujusque viri est id quod perite facit ⁷. — Homines per metum vilitatis viles sunt ⁸. — Homines odio habent id quod non noverunt ⁹. — Consilium senis melius est quam dimicatio ¹⁰ juvenis. — Benefac cui

1) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 11).

2) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 10 seq.), hac diversitate, quod ibi pro وقع فيه legatur:

كان أَجْدَرُ أَنْ يَقَعَ فِيهِ, magis quam alii is est qui in illud incidat.

3) [Vox مَرُوءَة saepe difficillima interpretatu est. Infinitivus est verbi مَرُوءَ, et universe eam viri qualitatem exprimit, ut omnibus in rebus generosum, nunquam vilem et sordidum, se praebeat. Unde, pro locorum diversitate, nunc animi magnitudinem, nunc fortitudinem, nunc liberalitatem, nunc urbanitatem, nunc studium decori, significat. Nos plerisque in locis voce ridderlijkheid eam reddere possumus. Conf. inter se libri كليله ودمنه p. 4 vs. 6, p. 83 vs. 3, p. 88 vs. 5, p. 104 vs. 8, p. 105 vs. 10 seq., p. 143 vs. 3 a f., p. 147 vs. 5; Tibriz. ad al-Hamās. p. 149 vs. 3 a f.; Sacyi Chrest. Ar. T. I. p. 132 vs. 9; Grangereti de Lagrange Anth. Ar. p. 149 vs. 6 a f.; Kosegart. Chrest. Ar. p. 2 vs. 1; et infra p. 14 v. 11, p. 18 vs. 15, p. 24 vs. 16 et p. 28 vs. 19. W.]

4) Idem dictum eidem tribuitur a Meid., l. l. (MS. p. 489 vs. 3 seq.).

5) Idem dictum Ābdo'llāho ibno-'l-Mo'tazz adscribitur apud Abū'lf. Ann. Mosl. T. II. p. 302 (ubi male editum est يشفيك et يفتن); sed Ōtmāni etiam tribuitur a Meid., l. l. (vs. 5).

6) 3^a forma تاجر in Freyt. Lex. non notata est. Occurrit etiam in libro ليلة وليلة, ed. Habichti T. I. p. 58 vs. 4 a f.

7) Idem dictum eidem tribuitur a Meid., l. l. (MS. p. 490 vs. 8 seq.); et in Carmin. Ali Ben Abi Taleb, ed. Kuyp. p. 12, hic versus offertur (metri البسيط): وَقِيَمَةُ الْمَرْءِ مَا قَدْ كَانَ يُحْسِنُهُ. Kuyp. male edidit يَحْسِنُهُ, et vertit: quod ipsum bonum reddit. Sensus sine dubio hic est: Pretium cujusque viri ex eo aestimandum est, quod in sua arte valeat; sive, ut in versu illo est, valuerit. Sic ex. c. in libro كليله ودمنه, p. 149 vs. 1 a f. seq., legitur: اَنَا لَسْتُ أَحْسَنُ عَمَلًا, ego nullum opus calleo.

8) Vocem ذُل hinc prius de humili conditione externā, tum de animi humilitate usurpavit.

9) Idem dictum eidem tribuitur a Meid., l. l. (MS. p. 490 vs. 9).

10) [Eadem vis formae مَشْهَد subest in al-Hamās. p. 88 vs. 5 a f., ubi Tibriz. in Comm. suo, vs. 2 a f., eam infinitivo حُضِر, praesentem esse, interesse (nempe aciei, pugnae), explicuit. Et pluralis

velis: eris princeps ejus; cura ut carere possis quo velis: eris par ejus; indige auxilio
cujus velis: eris captivus ejus. — Spem tuam ne colloques nisi in Domino tuo, neque
timeas nisi culpam tuam. — Cui firmiter persuasum est de compensatione (divinâ), libe-
ralis est in donando. — Breves fac vestes tuas: sic enim magis piae et mundaе et dura-
biles sunt ¹. — Capti servatique in bello (occisis) auctiores numero et numerosiores sobole
sunt ². — Optimum bonorum tuorum est id quod tibi sufficit, et optimus amicorum tuo-
rum est is qui solatium tibi affert.

Dicta aliquorum e numero eorum [Sociorum] et virorum qui eos secuti
sunt; quos omnes Deus gratos habeat.

IBN-ABBĀS, quem simul et patrem Deus gratos habeat. Cupiditas est deus qui colitur. —
Indulgentia a parte Dei eleēmosyna est: ne igitur eleēmosynam Illius rejiciatis ³. — Cui-
que intranti est stupor quidam ⁴: quare ipsi eum priores salutate ⁵.

quoque forma مَشَاهِدٌ usitatur eodem sensu, ut apud Abū'lf. *Ann. Mosl.* I. p. 340 (de Alio):
مَشَاهِدُهُ الْمَشْهُورَةُ بَيْنَ يَدَيِ رَسُولِ اللَّهِ, *dimicationes ejus gloriosae coram Mohammede*; et IV.
p. 92 (de socio bellorum Čalāho'ddini): وَشَهِدَ مَعَهُ مَشَاهِدَهُ وَفَتْوحَاتِهِ, *et cum illo interfuit di-*
micationibus ejus et expugnationibus. W.]

1) In libro لطائف الصكابة hoc dictum sic retulit Taālībīus (MS. p. 7 vs. 10 seqq.): وَيُرَوَّى عَنْ
عَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ نَظَرَ إِلَى رَجُلٍ يَجْرُ ذَيْلَهُ فِي الْأَرْضِ لَطُولِ ثِيَابِهِ فَقَالَ يَا هَذَا قَصَّرَ
مِنْهَا فَإِنَّهُ اتَّقَى وَاتَّقَى وَابْقَى.

2) I. e. Quos in bello servatis et vestrae turbae adjungitis, horum et ipsorum mox numerus erit non
contemnendus, et soboles quam procreant magnae vobis erit virium accessioni.

3) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 9 vs. 1; conf. Cool. p. 4 n. 4),
ubi post تَرَدُّوا additum est عَايَهُ. Quo autem verborum vis bene intelligatur, tenendum est, خُصَّةٌ
in rebus quae ad religionem pertinent, eam indulgentiam dici, quā cui, in certo rerum statu versanti,
id liberum sit, quod caeteris illicitum (conf. Cool. l. l. p. 4. n. 44). Jam dicit Ibn-Abbās, eum, qui
ob nimiam in religione severitatem, istiusmodi indulgentiā uti nolit, eleēmosynam a Deo sibi obla-
tam rejicere.

4) Forma دَفْشَةٌ hoc sensu etiam offenditur in *Vitā Tīmūri*, ed. Mang. II. p. 104 vs. 6.

5) Alia exempla hujus constructionis 1^{ae} formae verbi بَدَأَ vide in 'al-Hamās. p. 9 vs. 11, et in libro
كَلِيلُهُ وَدَمْنُهُ p. 19 vs. 3 (quicum conf. etiam p. 13 vs. 5 a f.); et 8^a forma اِبْتَدَأَ, eodem modo
constructa, in posteriori libro occurrit, p. 19 vs. 8 et p. 188 vs. 1 a f. seq.

AL-HASAN IBN-ĀLĪ, quem utrumque Deus gratum habeat. Optima possessio id est, quo quis honorem suum est tuitus.

IBN-MAS-ŪD, quem Deus gratum habeat. Scientiae genera plura sunt quam ut numero comprehendantur: itaque de omni re sumite illud, quod pulcherrimum (et peritissime fabricatum) est.

ABŪ-DARR AL-GIFĀRĪ, quem Deus gratum habeat. Fuerunt homines fructus spinā carentes, sed facti sunt spinae carentes fructibus.

MO-ĀD IBN-ĠABAL, quem Deus gratum habeat. In aere alieno esse destruit (hominum) religionem.

MOHAMMED IBN-ŪL-HANEFĪJĀ, quem Deus gratum habeat. Qui semet ipse in pretio habet, is parvi pendit mundum¹.

AL-HASAN AL-BACRĪ. Non debet vos pudere diuturnitatis illius, quod vos non in vitā servatis, (sed Deus)². — Vir, cui inter ipsum et Adamum nullus pater vivus est, sane is radicans est in morte³. — Vos tardam judicatis pluviam, at ego tardum judico defectum ejus⁴.

AS-ŠA-BĪ. Egregius narrator est foliorum fasciculus⁵. — Scutica Omaris⁶ majorem reverentiam injiciebat⁷ quam gladius al-Haggāgi.

1) Idem dictum Alio ibn-abī-Tālib tribuitur a Meid., l. l. (MS. p. 489 vs. 12), ubi tamen pro الدنيا legitur شهوته.

2) Ad eos dictum videtur, quos offenderet vita diutina improborum et noxiorum hominum.

3) Uti vir, cujus et pater et mater servi erant, Arabice dicebatur عَرِيقٌ فِي الْعُبُودِيَّةِ, radicans in servitute, ita hic al-Hasan ille, eam dictionem spectans, Sane, inquit, radicans in morte est, cujus generis auctores omnes, a patre usque ad Adamum, mortui sunt. Conf. infra ad p. ٢٣٣ vs. 15.

4) [Non dubito, quin lectio, in Cod. Par. oblata, recte se habeat, et جَحَرَ sit infinitivus verbi جَحَرَ, quod inter alia significat: pluviā suā non beavit ver. Hic igitur illius dicti sensus est: Vobis sero venire beneficium pluviae videtur; at ego sero venisse hanc siccitatis poenam judico. W.]

5) Vox دَقْتَرٌ (quae etiam occurrit apud Cool. l. l. p. ٩ n. ٣٨) idem significat quod كُرَّاسَةٌ, fasciculus decem foliorum (quaterne): quales fasciculi, in unum conjuncti, volumen constituunt. Vult, credo, hoc: Narratoris vicem egregie explet liber qui legitur.

6) Conf. Abū'lf. Ann. Mosl. I. p. 252, et praesertim locus ab Hamakero descriptus in annot. ad فتوح مصر, p. 124, ubi idem hoc dictum offertur.

7) أَقْبَبَ, quod ex ordinariā vi hujus formae significaret: magis quam alii reverens, hic necessario aut transitivam aut passivam notionem exprimit. Cujus usūs ut non pauca alia exempla sunt (conf. Ewaldi Gr. Ar. I. p. 388 § 252), ita unum huic simillimum se offert in libro كليله ودمنه, p. ٢٣١

exhibens dicta Regum qui ante Islāmum vixerunt.

AFRĪDŪN. Dies sunt folia vitarum vestrarum: quare perennia haec reddite per pulchritudinem actionum vestrarum¹. — Et scripsit ad duos filios suos, Salmum et Tūrum: Qui pius est erga parentes suos, pia erga eum erit proles sua. — Et dicebat: Qui benefacit adjuvatur, et qui malefacit desolatum se sentit, et qui cupidines venatur² lassus est.

MINŪGIHR. Mundus res est simillima umbrae nubium et visioni in somnio oblatae. — Et dicebat: Rex subditis idem est quod animus corpori et caput trunco; atque exercitus eodem illi loco sunt, quo alae avibus et ungulae equis. — Et e dictis ejus hoc est: Clementia Regis magis (quam alia omnia) regnum superstes conservat.

PAŠANC, Turca, qui erat e sobole Tūri, filii Afrīdūni. Quum mortuus esset Minūgihr, excitavit filios suos, quorum natu maximus erat Afrāsijāb, ut Abrān-šahrūm³ in potestatem suam redigerent; dixitque iis: Ad res optatas pervenitur adeundo pericula; et occasiones praetereunt ut praetereunt nubes; et domi sedere indoli mulierum convenit; ac rebus suis contentum esse e naturā brutorum est.

vs. 4 a f. (أَخَوْفُ الْأَحْقَادِ, malevolentia quae maxime omnium metum injicit, sive metuenda est).

Vide etiam infra, p. II vs. 8 et p. III vs. 3 a f.

1) Idem hoc dictum, sed a diversis scriptoribus diversā ratione traditum, citavit Herbelot. in v. *Feridoun*. [Lectio Codicis nostri فَخَلَّدُوهَا, mihi post collatum Parisiensem, in quo idem verbum

exstat, relinenda videtur; at etiam nunc tamen non dubito, quin locus aliqua ex parte mendosus sit. Verbum خَلَّدَ enim quomodo sic, ut hic factum sit, cum duobus accusativis construi possit,

non video: et conjeci igitur, pro بِأَحْسَنِ legendum esse بِأَحْسَنِ, ut sensus sit: facite ut folia illa perennia sint per pulchritudinem actionum quas iis inscribatis. W.]

2) الْحَرِيصِ, sic absolute positum, etiam occurrit in libro ودمنه كليله, p. ٢٠٣ vs. 2.

3) [Lexicon Geogr. haec de illo nomine offert: أبرشهر بالفتح ثم السكون وفتح الراء والشين. المعجمة معا وسكون الهاء والراء ورواء السكري بسين مهملة قبل هي نيسابور. Herbelotus scripsit Aberscheher sive Aber Scheher (vid. in ipsa hac voce et in v. *Nischabour*), retulitque nomen antiquum esse hujus ipsius urbis, quod significaret urbem altam. Idem tradidit Richardsonus in Lex. Pers., in v. أبرشهر, qui pronuntiandum indicavit Abr-schahar. Videtur nomen compositum esse ex Pers. آبَر, nubes, et شَهَر, urbs, ita ut proprie significet: urbs quae nubes tangit, utque

porro vox آبَر tam in sing. quam in plur. numero poni potuerit, nulloque discrimine aut آبَرشهر sive آبَرشهر, aut آبَران شهر (ut hoc loco scriptum est), dici. W.]

AFRĀSIJĀB. Similis est Turca margaritis et musco, quorum nobilitas non elucet, quamdiu fodinam suam et locum proprium non reliquerunt. — Et dicebat: Qui liberalis est, dominus est (inter suos); et qui dominus est, gubernat; et qui gubernat, voti fit compos. — Et dixit fratri suo, Carsīwazo: Vir strenuus, mi frater! amatus est vel apud hostem suum, et ignavus odio habetur vel a matre suā.

ZAU IBN-TAHMĀSP. Florens status (regionis) est vitae, vastitas vero morti similis; et aedificatio¹ uniuscujusque Regis est pro ratione animi ejus; et intelligentissimus Regum is inter eos est, qui maxime perspicit exitus rerum.

KEICĀWOS. Postquam liberatus erat e captivitate Dū-'l-adārī, Regis al-Jemanīs, et venerat ad centrum potentiae sedemque imperii sui, dixit: Omnium rerum pulcherrima P. 11 et suavissima est incolumitas; ac si non esset (in mundo) amaritudo calamitatis, haud exstaret dulcedo commoditatis. — Et dixit Rostamo: Actiones sunt fructus propositorum. — Et dixit, postquam filius ipsius iratus discesserat in terras Turcarum: Pertinacia omnium rerum minime prodest in vitā praesenti, et maxime omnium nocet in vitā futurā.

ZĀL IBN-SĀM. Expensa in unamquamque rem fit ex opibus, excepto bello: nam expensa in illud fit ex (hominum) vitis. — Et dicebat: Consilium bene directum utilius est quam robur validum.

ROSTAM IBN-ZĀL. Pulchra (in belli aerumnis sustinendis) patientia id est, in quo victoriae initium vertitur². — Et dicebat: Fides est consors generositatis, et perfidia consors est vilitatis. — Et dixit Asfendijāro: Si vis tibi obediri, pete id quod praestari possit³. — Et dixit eidem: Dominus, quando praestandum imponit servo suo id quod perficere non potest, paravit ipse excusationem ejus de suā parendi dedignatione.

KEICOSRAU IBN-SIJĀWOŠ. Felicitas est in eo, ut decreto divino (quo tendat) opituleris. — Et dicebat: Opes nullae constare possunt cum prodigentiā⁴. — Et ex dictis ejus hoc est: Maximopere is a recto declinat, qui bellat cum iis qui pacem petunt.

COŠTĀSP. Postquam excitaverat homines ad (Magorum) fidem amplectendam⁵, dixit iis:

1) Vox بَنَاء, infinitivus verbi بَنَى, proprio sensu hīc accipienda videtur, ut voluerit: aedificia quae

Reges exstruenda curant, evidentissima animi cujusque, elatioris an humilioris, indicia sunt.

2) Arabice legitur: *est velites victoriae.*

3) Hoc dictum apud Herbel., in v. *Asfendiar*, ipsi huic Principi tribuitur: egregie tamen etiam Rostamo, recusanti Magorum religionem amplecti, convenit.

4) Verba, in Cod. Par. his praemissa, significant: *Nulla prosperitas est cum insolenti potestatis abusu.*

5) [Verba, in Cod. Par. hīc addita, Persica esse glossa videntur, quā antecedens الايمان illustretur

(آيين زندست, hoc est, *Zendavestam*). Sacer enim liber, qui Zoroastro (زَرْدَشْت) acceptus re-

fertur, Persice aut simpliciter زَند dici legitur, aut زَندادِست, زَندابست, زَند بست,

Mortuus et is cui religio non est, aequales habendi sunt; nec fidelitas apud eum est, apud quem non est religionis observantia. — Et dicebat: Quem maxime oportet ex hominibus ut beneficiat, est is cui Deus benefecit, et potentiâ instructo longas manus tribuit.

ASFENDIJĀR. Gratiarum actio praestantior est quam beneficia (pro quibus offertur): illa enim manet, haec vero evanescunt. — Et dicebat¹: Ne fac in secreto quod pudeat te palam memorare. — Et e dictis ejus hoc est: Lenitas est clavis prosperi successus.

BAHMAN IBN-ASFENDIJĀR. Benefaciendo alti fiunt gradus existimationis. — Et dicebat: *Experiri* expertum est dilapidatio². — Et ex dictis ejus hoc est: Optima actionum ea est, quae celerrime *utilitatem affert* et pulcherrimum habet exitum.

DARIUS Major. Optimus sermo est laudatio Illius qui victum largitus est, et creavit, et locutus est (per Legatos suos), et benignum se praebuit³. — Et dicebat: Hostis qui tibi arridet, similis est colocynthidi, cujus folia sunt viridia, quae vero gustata occidit.

DARIUS Minor. Ne appetas quodcunque audias. — Qui fortunae succenset, longa est ira ejus. — Et dicebat: Quando adest tempus calamitatis, venit malum ex eâ parte unde expectatur bonum⁴.

P. 13 ALEXANDER. Quum Dario obviam profectus esset, dixerunt illi exploratores sui: Darius octoginta millibus militum stipatus est. Quibus respondit: Lanionem non perterret multitudo ovium. — Et quum dictum ei esset: Si multas duceres uxores, multa foret soboles tua et perennaret per eos memoria tua; respondit: Perennitas memoriae pendet a pulchritudine instituti et rationis agendi⁵; neque decet illum⁶ qui viros devicit, ut

زندستا, زندستان, زنداستا, زندوست, زندوستا, زنداوستا. Cum quâ ultimâ formâ maxime convenit brevior illa, quae hic offertur, زندست. W.]

- 1) Dictum, quod in Cod. Par. hic additum est, significat: *Vitiosos non reddit homines nisi vitium.*
- 2) [Ex Cod. Par. hoc certe recipiendum est, ut pro priori تصبيع substituaturs تجريب. Et vix etiam dubito, quin illud الروزجار ab ipso scriptore verbo تصبيع adjunctum fuerit. Si enim abest, sat bonus quidem sensus huic dicto tribui potest: *denuo experiri virum expertae virtutis inutile et prodigo dignum est*; at si الروزجار, id est Persicum روزگار, *tempus*, additur, facilius etiam hic oritur sensus: *d. e. v. e. v. inutilis est temporis consumptio.* Nec mirum adeo est, quâ Ta'alibius, in tradendo Persici Regis dicto, hoc Persicum vocabulum Arabicis immiscuerit. Conf. infra ad p. 21 vs. 7. W.]
- 3) Quod in Cod. Par. offertur, ووفق, et (hominum res) secundavit, non minus huic loco congruit.
- 4) Quod in Cod. Par. exstat, hunc sensum habet: *venit malum unde antea bonum venire solebat.*
- 5) Nequaquam opus est, ut pro السيرة ex Cod. Par. re stituatur plurale السير: nam sequens السنن,

vincant ipsum mulieres. — Et quum vidisset senem tinctis capillis, dixit illi: Si tingere potuisti canitiem, at quomodo tinges (reliqua) a senectute impressa signa? — Ac quum vidisset mulierem arbori suspensam, dixit: Utinam omnes arbores fructus ferrent huic similes 2! — Et virum videns facie pulchrâ, moribus inhonestis, dixit: Quod ad domum attinet, haec pulchra est, sed quod ad habitatorem, is malus est 3. — Et dicebat: Ne contempnas consilium praeclarum, quod tibi det homo contemptus: nam margarita praestans non vilipenditur ob vilitatem urinatoris qui eam eduxit 4. — Et ex dictis ejus de normâ instituendi belli haec sunt: Excogita quo noxam avertas solis et venti: qui si secundi tibi esse non possint, ne certe adversi sint. Cave tibi ne decrescat cura ordinandi (exercitus), et cave item a strategemate mulieris securitatem rogantis. Commendatam redde hosti tuo fugam, eo quod non persequaris eos quando terga verterint. Ne per socordiam negliges fossam ducere, si quo loco diutius commoreris, et tribulos 5 ejicere, si in itinere veriseris.

ut pro plurali quidem formâ haberi potest, ductâ a sing. ^{سن}سنه, ita tamen etiam pro *singulari* valet:

quo sensu tam ^{سنن}سنن, quam ^{سنن}سنن, et ^{سنن}سنن, pronuntiari potest. Exemplum hujus usûs vide in libro ^{كليلة ودمنة}كليلة ودمنة, p. 18 vs. 2 a f.

6) Aliud exemplum hujus constructionis verbi ^{حسن}حسن exstat in libro modo laud., p. 104 vs. 7 seq. Conf. etiam infra, p. 19 vs. 3 a f. et p. 39 vs. 13.

1) Idem narratur in libro ^{لطائف الصكابة}الصكابة (MS. p. 11 vs. 2 seq., ed. Cool. p. 3 n. 8). In verbis tamen aliqua diversitas est, cum ibi legatur: ^{ورأى رجلاً خصبياً فقال له أن صبغت الشيب}ورأى رجلاً خصبياً فقال له أن صبغت الشيب. Pro ^{خصب}خصب illud ergo verbum ibi offertur, quod etiam hic, tum in marg.

nostri Codicis, tum in ipso textu Cod. Par., scriptum est; atque absentia vocis ^{الكبر}الكبر ante ^{اثار}اثار sententiae magis prodesse quam officere videtur, cum melius etiam quam quod vertendo expressi, sonet: *at quomodo tinges senectutem (ipsam)?*

2) 4^{am} formam ^{اثمر}اثمر, tulit fructus, cum accusat. construi, docet etiam locus *Vitae Tūmuri*, ed. Mang. I. p. 208 vs. 1.

3) Hoc dictum anonymo cuidam tribuitur infra, p. 44 vs. 11 seq.; et aliud, diversum quidem, sed valde tamen huic finitimum, Alexandro adscribitur in libro ^{لطائف الصكابة}الصكابة (MS. p. 11 vs. 1 seq.;

ed. Cool. p. 3 n. 7), ubi legitur: ^{رأى الاسكندر رجلاً حسن الاسم قبيح السيرة فقال له أما أن تغير اسمك أو سيرتك}رأى الاسكندر رجلاً حسن الاسم قبيح السيرة فقال له أما أن تغير اسمك أو سيرتك. Quum vidisset Alexander virum pulchro nomine, inhonestis moribus, Aut nomen tuum, inquit, mutes, aut mores tuos.

4) Dictum, quod in Cod. Par. hic additum est, sic vertendum est: *O captivi mortis!* (i. e. *O homines, morti omnes obnoxii!*) solvite vinculum vestrum per sapientiam!

5) [Quid significetur voce ^{حسن}حسن (de quâ Gauharius tantum sequentia scripsit: ^{الحسن حسن}الحسن حسن

PORUS, Indus. Maleficus non nisi malam de hominibus opinionem habet, quia adspicit eos oculo suae naturae. — Et dicebat: Melior auro est is qui illud dat, et peior malo est is qui illud perpetrat. — Et ex dictis ejus hoc est: Cujus amicitia non prodest tibi, nocet tibi inimicitia ejus.

KEID, Indus. Dixit Alexandro: Dignissimus quem ames, est is, cujus utilitas in te redundat, cujusque noxa alium tangit.

BELHĀR, Rex Indiae. Qui amat te propter aliquam rem, fastidit te illā cessante. — Et dicebat: Miror eum qui talia loquitur, quae si ab illo accepta narrentur, ipsi noceant, si vero non narrentur, ipsi haud prosint.

PTOLEMAEUS, Rex Graecorum. Qui repellit id quod novit (bonum esse), is magis excusandus est quam qui accipit id quod non novit (bonumne an malum sit). — Et dicebat: Non decet sapientem affari stultum, sicut non decet sobrium affari ebrium. — Et ex dictis ejus hoc est: Sapientia talem sibi locum in auribus stultorum invenit, qualem aurum et argentum in dorso asini.

P. 14 **PTOLEMAEUS** secundus. Pejus morte est id propter quod mors optatur. — Et dicebat: Sumite margaritas e mari, et aurum e lapide, et muscum e vesicâ¹, et sapientiam ab eo qui loquendo eam profert.

السَّعْدَانِ الْوَاحِدَةُ حَسَكَةٌ وَالْحَسَكُ أَيضًا مَا يُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيدِ عَلَى مِثَالِهِ وَهُوَ مِنْ آلَاتِ
الْحَسَكِ مَحْرُكَةٌ نَبَاتٌ تَعْلَقُ ثَمَرَتُهُ (العسكر), melius intelligetur, collatis his Firūzābādī verbis: بِصُوفِ الْغَنَمِ وَرَقَهُ كَوَرَقِ الرَّجُلَةِ أَوْ أَذَقْ وَعِنْدَ وَرَقِهِ شَوْكٌ مَلَزَزٌ ضَلْبٌ ذُو ثَلَاثِ شُعَبٍ —
وَيَعْمَلُ عَلَى مِثَالِ شَوْكِهِ أَدَاةٌ لِلْحَرْبِ مِنْ حَدِيدٍ أَوْ مِنْ قَصَبٍ فَتَلْقَى حَوْلَ الْعَسْكَرِ وَتَسْمَى

باسمِهِ. Est igitur Latinum *murex*, sive *tribulus*, id est, *parva machina ferrea, formā triquetra*, quae in quamcunque partem terrae incubat, unum duosve aculeos infestos protendit. Quorum tribulorum in bello usum ut Latini etiam scriptores commemorant, ita hic Alexander praecepisse legitur, ut, quemadmodum oporteret, sicubi diutius commoraretur exercitus, fossam circa castra ducere, ita curaret dux, si in itinere versarentur copiae, ut nocturno tempore *murices* quoquoersus circa requiescentes essent ejecti, qui repentinam hostium, ac praesertim equitum, incursionem impedirent. W.]

1) [Vox فَاَرَةٌ, quae in Lexicis nostris explicatur *acrior fragrantia musei*, cum adscripta auctoritate Gauharī et al-Qāmūsī, reverā non hoc significat, sed *vesicam* illam dorcadis Indiae, in qua muscus oritur.

Gauharīus scripsit: وَفَاَرَةُ الْمِسْكِ النَّافِجَةُ; et Firūzābādīus: — نَافِجَةُ الْمِسْكِ وَبِلَا — هَاءِ الْمِسْكِ أَوْ الصَّوَابُ أَيْرَانُ فَاَرَةُ الْمِسْكِ فِي فَدَرٍ لِقَوْرَانِ رَائِحَتِهَا أَوْ يَجُوزُ هَمَزُهَا لِأَنَّهَا
وَالنَّافِجَةُ السَّحَابَةُ الْكَثِيرَةُ الْمَطِيرُ — وَوَعَاءٌ. Et in v. نَافِجَةُ idem haec offert: عَلَى هَيْئَةِ الْفَاَرَةِ

fit. — Et dicebat: Proprium est Regum indoli, ut aegre ferant id quod turpe est si ab aliis fiat, si vero ab ipsis, aequo id animo patientur.

FAGFÜR, Rex Sinae¹. Ira² in eum, qui in superiori quam tu gradu collocatus est, aut morbi instar latentis afflicta, aut perdit (si manifestatur).

AQFÜR-ŠAH Ašcānīda, primus e Regibus populorum. Omnium hominum is minime excusandus est de turpi re commissā, qui novisset turpitudinem ejus. — Et dicebat: Millies pepercisse sanguini licito (noxiorum) minus gravis consequentiae est quam semel effundere sanguinem illicitum (viri innocentis et sacrosancti). — Et ex dictis ejus hoc est: Ne de illo qui mentiendo tibi profuit, securus sis ne³ mentiendo tibi noceat, neu de illo qui apud te traduxit absentem, ne te absentem traducat apud alium.

P. 10 SĀBŪR IBN-AQFÜR-ŠAH. Qui non continuat perficitque⁴ bonum a se inceptum, est

1) Dictum, in Cod. Par. hic additum, sic vertendum est: (Oportet) aequo animo ferre (malum), donec copia sit valendi (contra illud).

2) [In p. 55 vs. 3 a f. dixi, pro voce الغضب, quae in nostro Cod. prima hujus effati est, in Par. Cod.

offerri اضمار: ita ut verba اضمار على من فوقك hunc facilem sensum habeant: Conceptam fovere in animo tuo (simultatem) adversus hominem in superiori quam te gradu collocatum. Ex ipso tamen, quem Slaneus ad me misit, variantium lectionum indice efficeret, non pro الغضب ibi اضمار, sed ante الغضب legi اضمار على. Quod si, ut equidem maximopere addubitandum putavi, revera tamen sic in eo Cod. exstat, verba اضمار على الغضب على من فوقك in hunc

sensum interpretanda sunt: Reconditam habere in animo tuo iram in hominem caet. Et quod tunc

ad constructionem verbi اضمار, textit, occultavit, cum praep. على attinet, aliud ejus exemplum offertur in libro دمنه وديله, p. 35 vs. 6 (وما يضمير قلبه عليه), et quod tegit cor ejus); explicanda

vero est ex generali illa Arabum consuetudine, fere omnia verba quae tegendi notionem haberent, non tantum cum accusativo, sed logice (cum exprimerent operculum supra rem posuit) etiam cum

construendi. Conf. غشى et آجن, دبا, ستر (in libro laud., p. 145 vs. 10 et 13), غشى et

أعطى, كفر, لظ, caetera. — Pro sequenti مضر vertendo expressimus quod in Par.

Cod. exstat, مضى: sine dubio enim alterum illud per facillimum librarii errorem ex hoc ortum

est. W.]

3) Post verbum اضمار conjunctioni أن negativam vim subesse, apparet ex. gr. ex al-Qor. XII. 107, et

p. 1. v vs. 2. كتاب كليله وديله

4) De hoc usu verbi رب (pp. educavit puerum, et hinc figurate persecutus est perfecitque bonum)

vide Scholia ad Harīr. p. 114 et 105, et infra p. 14 vs. 2 a f. et p. 31 vs. 9.

quasi non fecit illud. — Et solebat quoque mense semel tantum aditum ad se praebere, dicens: Audacissimus hominum contra leonem est is eorum, qui plurimum eum videt. — Et dicebat: Qui non sincere te monet in amicitia, ne eum excuses; et qui simulando te decipit in inimicitia, ne eum culpes. — Et ex dictis ejus hoc est: Quod Rex promisit, id spopondit.

GÜDERZ IBN SĀBŪR. Mundus est res evanescens, et quaevis possessio est res commo-
data (quae reddenda est) ¹. — Et dicebat: Ne confidas amicitiae Regum: illi enim a sese
te disjunctum tenent ², quantacunque tua sit cum iis conjunctio. — Et ex dictis ejus hoc
est: Calumniae ³ magis lethales sunt quam gladii et venenum confestim interimens. —

وَالْعَارِيَّةُ بِالتَّشْدِيدِ كَأَنَّهَا مَنْسُوبَةٌ إِلَى الْعَارِ : عور. 1) [De voce عارية haec offert Gauharius, in v. لَأَنَّ طَلَبَهَا عَارٌ وَيُنْشَدُ

(الرمل) انما اَنفُسنا عَمَایةٌ وَالْعَوَارِیُ قَصَارٌ اَنْ تُرَدُّ

والعارية: exstant (عور v. Et in al-Qāmūs haec de eadem formā (itidem in v. العارة مثل العارية. Propria igitur مشددة وقد تخفف والعار ما تداولوه بينهم ج عوارى مشددة ومخففة. hujus vocis forma sine dubio est عارية, id est, forma *relativa*, ducta (non ab عار, *probrum*, ut satis insulse censuit Gauharīus, sed) a foem. عارة, *mutuum, res commodata*. Postea tamen per catachresin etiam pronuntiari coeptum est عارية (quasi participium foem. verbi عرى), similiterque in plurali non tantum عوارى, sed etiam عوارٍ (عوارٍ) dixerunt. Brevioris hujus formae pluralis exemplum offenditur in Grangereti de Lagrange *Anthol. Ar.* p. 109 vs. 3 a f., in hoc disticho metri الخفيف:

أَنْتَ مُسْتَعِيرَةٌ مَا سَوْفَ تَرُدِّينَ وَالْعَوَارِي تَرُدُّ

Utriusque hîc laudati distichi sensus manifestus est. W.]

2) Ut ^{٥٤}السَّ (sive ^{٥٤}الْأَنَسُ) significat *consuetudinem, familiaritatem, cum illo*, ita oppositum ^{٥٤}الْوَحْشَةُ proprie *solitudinem, separationem, ab illo*, et hinc *animi ab illo disjunctionem, alienationem, vel etiam metum ab illo et simultatem*, exprimit (conf. ex. gr. libri ^{٥٤}وَدَمْنِهْ p. ٣٣. vs. 3). Quarta forma ^{٥٤}أَوْحَشَهْ مِنْ نَفْسِهْ ergo plane contrarium significat quam ^{٥٤}أَنَسَهْ بِنَفْسِهْ, nempe *disjunctum eum a se, remotum eum tenuit a familiaritate sua*.

3) Infinitivus سَعَايَةٌ sensu *obtrectionis, calumniationis*, etiam offenditur in libro *كليله ودمنه* p. ٢٩
vs. 10 et p. ١٥٨ vs. 1.

¹ Mundus est perfidus vanâque specie decipiens: si manes illi, non manebit tibi ². — Et dicebat: Beneficia confer in eum qui tibi gratias agat, et gratias age ei qui beneficia in te conferat.

COSREU IBN-FIRŪZ. Injuria illata orphanis et viduis est clavis paupertatis, et clementia velum est quod e conspectu abdit noxas illatas, et corda subditorum sunt gazophylacium Regis ipsorum, qui ergo quod in iis deposuit, id ipsum in iis inveniet.

ARDEWÂN major. Quando locum habet altercatio, melius est silere quam loqui; et quando bellum exortum est, provida rerum moderatio melior est quam decretum divinum ³. — Et dicebat: Inhonestum adeo increvit numero, ut paucus evaserit (inter homines) pudor ejus.

ARDEWÂN minor. Ingratum negligere beneficium acceptum ex iis est rebus, quibus vilitas indolis et pravitas observantiae in religionem constat. — Et dicebat: Incolumitas cum studio recti conjuncta est; et qui repellit monitum sincerum, experitur ignominiam.

ARDEŠIR IBN-BĀBEC, primus Sāsānidarum. Dicere solebat aḡ-Ḡāhib Ibn-Abbād: Oportet Regem, intimo cordi suo et pupulae oculi sui inscribere hoc Ardeširi dictum: Nul-
P. 19 lus Princeps est nisi per virorum auxilium, et nulli sunt viri (Principem tuentes) nisi per opes, et nullae opes nisi per florentem terrae conditionem, et nulla florens terrae conditio nisi per justitiam et pulchritudinem regiminis ⁴. — Et dicebat: Princeps justus est melior quam pluvia magnis guttis effusa ⁵, et leo saevus melior est quam Rex iniquus, et Rex iniquus melior est quam civium discordia diuturna. — Et ex dictis ejus haec sunt: Justitia Principis melior est quam temporis, omni proventu uberis, felicitas. — Pessimus

1) [Duo quae sequuntur dicta in Cod. Par. alii Regi tribuuntur, cujus nomen ibi scriptum est برسی

ابن ادران. Pro primâ voce sine dubio ترسی legendum est (conf. p. 59 vs. 12 seq.): postrema magis incerta est, sed fortasse in آدران mutanda (vide *Indicem nominum*). Caeterum tale nomen hîc in nostro Cod. reverâ excidisse, valde verisimile est propter absentiam consuetae transeundi formulae, quae, ut in *initio* tantum articulorum omitti ab auctore solet, ita sequenti quoque dicto praemissa est. W.]

2) Ultima verba hunc sensum habent: si immaturâ morte non abreptus, diutius manes incola ejus, experieris, bonâ quae tibi largiatur, non constanter tua manere. Sic ergo in utroque loco bene se habere videtur praepositio ل, quamvis in posteriori non minus recte ex Cod. Par. على pro eâ substitui possit: vide Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. 113 vs. 6 et (alterius partis) p. 141 vs. 13, itemque libri کلیلہ ودمنه p. 201 vs. 2, et infra p. 19 vs. 4.

3) I. e. plus efficit is qui consilium et prudentiam adhibet, quam qui in Dei acquiescit decreto.

4) Idem hoc dictum commemoratur ab Herbel. in v. *Ardschir Babegan*.

5) Simile dictum (*Un roi juste vaut mieux qu'une nuée abondante en pluie*) Ardeširo tribuitur a Nichîo ibn-Masûd, apud Sacyum in *Not. et Extr. T. II.* p. 323.

Principum is est, quem timet insons et apud quem securus est improbus ¹. — Ne nitamini bonis mundanis, nam nemo est cui constanter maneant; et ne missa ea faciatis, nam vita futura obtineri non potest nisi per ea.

SĀBŪR IBN-ARDEŠĪR. Potiorem habet exitum si mille e primoribus dejiciantur, quam si unus ex infimā plebe extollatur. — Et dicebat: Tempus se oblectandi tunc est, quando nullum superest negotium. — Et ex dictis ejus hoc est: Sermo viri intelligentis totus constat sententiis, et sermo stulti totus constat juribus jurandis.

HORMOZ IBN-SĀBŪR. Qui dicit de hominibus quodcumque novit, dicunt de eo quod ipse non novit. — Et dicebat: Inter sermones sunt qui ipsā pluviā feraciores, et sunt qui ipso gladio acutiores sint. — Et ex dictis ejus hoc est: Regum potestas est in corpora subditorum, non in corda eorum.

BAHRĀM IBN-HORMOZ. Generositas est nomen quod omnia quae laudi sunt complectitur ². — Et dicebat: Quotiescunque Rex illustrior fit gloriā, necesse est illi ut subtilior fiat consideratione.

NERSĪ IBN-BAHRĀM. Dederunt ad eum incolae urbis Istacrī ³ libellum, in quo *quererentur* de retentā pluviā. Cui rescripsit: Quando coelum avarum est in demittendā pluviā suā, Reges liberales sunt in largiendis unionibus suis.

HORMOZ IBN-NERSĪ. Efficacissima res in regni moderamine haec est, ut bene illud ordinetur ⁴ justitiā et custodiatur robore. — Et dicebat: Oportet Regem, de possessione subditorum suorum aequae sollicitum esse, ac de suo regno sollicitus sit.

SĀBŪR IBN-HORMOZ, DŪ-'L-'ACTĀF. Benefactum quando non perficitur ⁵, tritum evadit sicut vestis vetusta et murus ruinam minitans. — Et quum incidisset in captivitatem Imperatoris Byzantini, dixit: Qui patienter perfert calamitates, est acsi non acciderint ei; P. ^{iv} sed qui impatiens est in illis, eum perdunt. — Et quum in libertatem restitutus esset, dixit: Per res adversas conspiciendas se praebeant perspicacitates ingeniorum. — Et dixit Imperatori: Compensare beneficia res necessaria est in (hominis) naturā.

HORMOZ IBN-SĀBŪR. Si perenne esset imperium, non ad nos pervenisset ⁶. — Et di-

1) Hoc dictum etiam citatur ab Herbel. in v. *Ardschir Babegan*.

2) Idem dictum Mo'awijae ibn-abī-Sofjān tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 12 vs. 5 seq.). —

De vi vocis مروعة vide supra, p. 19 ann. 3.

3) Vide Herbel. in v. *Estekhar*.

4) [Dubitavi, an non pro تسديدها legendum esset تشديدها, ut *stabilitur justitiā*. Sed duo loci sunt in Abū'lf. *Ann. Mosl.*, I. p. 362 vs. 1 a f. et II. p. 38 vs. 8, ubi verbum سَدَد eodem sensu occurrit. W.]

5) Conf. supra p. 28 ann. 4.

6) Idem dictum infra, p. ۲۳ vs. 8, tribuitur Jezido ibn-'Abdi'lmalic, et apud Herbel. in v. *Khosrou Ben Hormouz*, adscribitur Širīnae, hujus Regis amicae.

cebat: Nos igni similes sumus: ad quem qui propius accedit, huic gravis accidit noxa ejus; a quo qui longius vero abest, hic nullam ex eo percipit utilitatem.

ARDEŠIR IBN-HORMOZ. Malum latet in cujusque hominis indole: qui si praevalet illi, intus manet; cui vero si praevalet ipsum, extrinsecus apparet. — Et dicebat: Intelligens is est, qui manu retinet habenam appetitûs sui.

SĀBŪR IBN-SĀBŪR. Firmi judicii is est, cujus nec vehemens est laetitia propter id quod obtinuit e bonis mundanis, nec dolor propter id quod ipsum fugit ex iis. — Et dicebat tempore regni patru sui Ardeširi: Omnium hominum vehementissimum moerorem habet is, qui videt alium in loco, quo ipse dignior est quam ille.

JEZDEGIRD iniquus. Rex prudens is est, qui differt poenam (neque exsequitur) in ipsâ irae vehementiâ, sed festinat in remunerando bene merito. — Et dicebat: Manus (labore) vacua festinat ad malum, et cor vacuum festinat ad peccatum.

BAHRĀM-GŪR. Sollicitudines mundi sunt morbus, cujus remedium est vinum ¹. — Et dicebat: Vinum et musica sunt duo fratres, quos non oportet a se invicem separare. — Et ex dictis ejus hoc est: Si corda liberorum hominum non captas hilaritate vultûs et beneficentiâ, quâ, quaeso, re ea captabis ²?

JEZDEGIRD IBN-BAHRĀM. Avaritia diruit aedificia generositatis. — Et dicebat: Incumbit tibi operam dare, sed non incumbit (utpote a te non pendens) rei successus; atque incumbit tibi diligentia, etiam si non juvet te fortuna.

FIRŪZ IBN-JEZDEGIRD. Qui facit quod ipsi placet, incidit in id quod aversatur. — Et postremum quod dixit, quum in eo esset ut periret in bello cum *Cašnawāre*, hoc fuit: Qui gladium injustitiae stringit, occiditur illo; et qui accendit ignem discordiae civilis, fit materia quam ignis iste consumit.

P. 18 **BALĀŠ IBN-FIRŪZ.** Securitas complectitur omnes res optatas. — Et dicebat: Sanitas corporis est largissima (quae obvenire queat) portio. — Et ex dictis ejus hoc est: Regia dignitas dulci sapore est, amaris officiis ³.

CAŠNAWĀR, Rex Heitalorum. Dixit Firūzo ibn-Jezdegird: Quam turpe est, humiliter se demittere ubi alienâ gratiâ indigetur, et superbum se gerere ubi careri eâ potest. — Et

1) Dictum parum diversum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 11 vs. 4; ed. Cool.

p. 13 n. 9), ubi legitur: هموم الدنيا سم دُرِّيَّافَةُ الرَّاحِ, *Sollicitudines mundi sunt venenum, cujus antidotum est vinum.*

2) Hoc dictum anonymo cuidam tribuitur in eodem libro (MS. p. 11 vs. 13 seq.; ed. Cool. p. 13 n. 12), cum parvâ hac diversitate, quod voces البشر et البر inter se transpositae sunt.

3) Idem dictum infra tribuitur an-Nomāni ibno-'l-Mondir, p. 11 vs. 15.

dixit eidem: Ne sis similis acui, quae (vestes consuendo) homines amicit, ipsa dum nuda est; neque ellychnio, quod hominibus lumen praebet, dum ipsum comburitur; neque suffimento, quod utile est aliis per suam ipsius noxam ¹.

QOBĀD IBN-FIRŪZ. Religio est nodus (conjunctionis cum Deo), et apparatus in futurum tempus repositus, et columen (vitae). — Et dicebat: Iter est navis molestiae ², et morbus est incendium corporis, et bellum est locus ubi germinant mortes; atque haec sunt tria sibi invicem propinqua.

ANŪSIRWĀN Justus. Quando non adest id quod vis, velis id quod adsit. — Et dicebat: Si non adjuvat nos Dei decretum, nos adjuvabimus illud (intendendo omnes diligentiae nervos). — Et ex dictis ejus hoc fuit: Beneficia conferre est semen genitale, et gratias agere est partus. — Itemque hoc: Qui industrie operatur, custodit (sua); sed qui dormit, haeret in somniis. — Et dictum ejus: Quod ipse edis, odorem emittit, et quod aliis edendum das, fragrat ³. — Et dictum ejus: Omnes homines maxime decet supplices se Deo prosternere, sed magis quam reliquos id illum decet, quem Deus eo dignitatis extulit, ut liber sit a sese prosternendo cuiquam ex creaturis Ipsius. — Et dictum ejus: Rex qui gazophylacia sua florere facit per (illatas) subditorum opes, similis est ei, qui tectum domus suae obducit luto, quod evellit ex fundamento ejus. — Ac postquam miserat Wahrazum Deilemitam cum bis mille militibus, ad opitulandum Saifo ibn-Di-Jazan contra Habessinios, dixit ei Saifus: Quid facient hi adversus quinquaginta millia? Respondit ille: O Arabs, magnae ligni copiae consumendae sufficit parvus ignis. — Et quum scripto ei delatum esset, munificentiam procuratoris expensarum ipsius excedere modum ei statutum, rescripsit: Ecquando vidistis amnem rigantem hortum anteaquam bibat ⁴? — Et quum mors ei instaret, inscribendum curavit arcae suae: Quidquid boni praemisimus, est apud Illum, qui non deminuit mercedem; et quidquid mali acquisivimus, est apud Illum, qui puniendo non impar est.

1) Difficile conjectu est, quā opportunitate Ćasnawār hoc Firūzo dixerit. Neque tamen in Par. Cod. illud ٤ recte omitti puto, quoniam absque eo Ītālibīus non وقال, sed وكان يقول, scripturus fuisset. Conf. hujus ejusdem pag. vs. 1 a f. et p. 19 vs. 1.

2) Id est: *vehiculum difficultatum et aerumnarum omnis generis.*

3) Verba ٤١, et ٤٢ ita a se invicem differunt, ut alterum (quod plane est Latinum *spiravit*) ambigam notionem habeat *olendi* sive *odorem quemcunque emittendi*, alterum semper significet *fragravit*. Sententia igitur hujus dicti est, multo gratiorem sensum e re quā alios frui facias, quam e re quā ipse fruaris, oboriri.

4) Significat, uti amnis hortum rigare non possit, nisi ipse prius aquā augeatur, ita procuratorem suum non nisi ex suā voluntate suoque ductu munificum esse. — De voce مروة vide supra, p. 19 ann. 3.

HORMOZ IBN-ANŪŠIRWĀN. Pater meus (egregio regimine suo) decessores suos praevertit P. 19 et successores fatigavit. — Et dixit Bahrām-Gūbīno: Cave tibi, ne praeceps tecum ruat jumentum pertinaciae et adducat te ad interitum. — Et dixit eidem: Qui ingratus beneficium acceptum non agnoscit, tum in Creatoris indignationem, tum in creati [hominis] vituperationem incidit.

APARWĪZ IBN-HORMOZ. Pare illi qui supra te est: parebit tibi is qui infra te est ¹. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Tribus rebus nullum est remedium: paupertati quācum se miscet ² segnitie, et inimicitiae quācum conjuncta est invidia, et morbo cui socia est senectus decrepita. — Et dicebat: Fuga tempestiva est victoria ³.

ŠIRŪJA IBN-APARWĪZ. Postquam Persae patrem ejus a regno amoverant, ipsumque Regem constituerant, dixerunt ei: Nos amovimus patrem tuum et te Regem constitui-
mus, ut malam illius agendi rationem tu bonā tuā commutares ⁴. Quod si facis, inte-
grum persolvemus tibi debitum obedientiae; sin minus, infesta tibi fiet manus omnium.
Quibus ille respondit: Vos mihi tuemini fructum regni: ego vobis tuebor instituta justi-
tiae, et fidem vobis servabo ⁵ dicto factoque. Et quum jam ii de eo quod dixisset, cogi-
tarent, ecce, ille conjunxerat ipsis in duobus verbis omne quo indigebant.

1) Quod in Cod. Par. hic additum est, sic vertendum est: *Et dicebat: Si vis ignominiae te exponere, jube eum qui jussui tuo morem non gerat.*

2) [Evidens est, 3^{am} formam مَزَج hic plane idem significare quod خَالَط, miscuit se, sive mixtus fuit, cum aliis: a quā propriā significatione derivata est ea quae in al-Qāmūso commemoratur (verbo فَاخَّر explicata), de gloriā contendendi cum aliis, sive gloriandi contra eos (pp. ita se cum aliis miscendi ut parem cum paribus): conf. locus e *Vitā Tīmūri*, ed. Mang. T. I. p. 114 vs. 1 a f. Pariter 6^a forma, quae medium est 3^{ae}, significat: *inter se mixti fuerunt*; ut in versu Ibno-l-Fāriḡi, qui exstat in Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. 80 vs. 7, et in loco Abū-l-Faragi *Hist. Dyn.* p. 130 vs. 10, in quo posteriori sensum habet *contendendi inter se, sive manus inter se conserendi.* W.]

3) Quae in Cod. Par. hic addita sunt, hunc sensum habent: *Et postquam a regno eum amoverat filius ipsius Širūja, consentientibus Satrapis, dixit illi: Brevi carpes fructum maleficii tui. Jam vale: quod quidem vale consuetudinis, non vale favoris est.*

4) [Solet quidem 10^a forma اِسْتَبْدَلَ eum accus. et ب constructa, significare Latinum: *commutavit hoc cum illo*, id est, *substituit sibi hoc pro illo* (ut in al-Qor. II. 58, *Vitae Tīmūri* II. p. 790 vs. 1, itemque ex parte etiam in al-Qor. IX. 39 et in loco libri لطائف الصحابة, quem edidit Coolius p. 1. n. 49); at nihil tamen obstat, quominus eadem forma, eodem modo constructa, signifi-
cet quoque Latinum: *commutavit hoc illo*, id est, *substituit sibi illud pro hoc.* Vide quod de ambigūa potestate verbi بَدَلَ dixi in *Spec. Crit.* meo, p. 165 ann. 284. W.]

5) [Secundam formam وَفَّى ideo ab hoc loco alienam putavi, quoniam significare solet *integram per-*

JEZDEGIRD IBN-ŠAHRIJĀR, ultimus Regum Persarum. Dicebat: Decretum divinum (quidquid obnitaris) praevallet, et fatum extremum (quoquo modo fugias) insequitur, et res a Deo constitutae (nunquam non) fiunt, et sollicita cura superflua est, et contra quemque Regem stat vigil a parte noxarum ¹, et quando fortuna retrocedit a populo quocquam, sufficit hosti eorum (ad facilem victoriam reportandam).

GADĪMA maculosus, primus Regum Arabum. Ex dictis ejus haec fuere: Regibus diversa sunt (pro diversis temporibus) consilia ². — Qui regnat, in elato hoc statu solus est; et qui fortunam cursu praevertere studet, labitur ³. — Turpe est ut nomen suum ⁴.

AL-MONDIR IBN-MĀI-'S-SAMĀ. Potentia est sub umbrā gladii. — Et dicebat: Arces Arabum sunt equi et arma. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Bellum est (ut) situlae ⁵, et lapsiones ejus percenseri non possunt ⁶.

AN-NO-MĀN IBNO-'L-MONDIR. Dictum ejus est: Regia dignitas dulci sapore est, amaris officiis ⁷. — Item ex dictis ejus hoc est: Regnum est sterile ⁸. Id est: nullae consanguinitates sunt inter Reges et alium quemquam.

solvere alicui rem, et sive cum duobus accusativis (ut in vs. superiori, et in 'al-Qor. II. 281, III. 24, 50, caet.), sive cum accus. rei et الی pers. (ut in 'al-Qor. II. 274), construi. Non dubitavi tamen, quin *litterae* in nostro Cod. scriptae, bene se haberent (si tantum pro indicativo modo jussivus substitueretur), et 4^{ae} formae اَوْفَى hīc, ut in multis locis, eadem ac 1^{ae} potestas subesset, *fidelem se praestandi, fidem servandi* (conf. 'al-Qor. II. 38, 172; III. 70, caet.). Sensus igitur, quem vertendo expressimus, plane manet idem, si pro وَاوْفَى (وَأَوْفَى) ex Par. Cod. recipias وَاْفَى (وَأَفَى), id est, si pro 4^a formā 1^{am} substituas. W.]

- 1) Id est: *fieri non potest, ut Rex infortunia, sibi destinata, evitet, utpote quem ab eorum parte semper veluti vigil observet, qui fugam ejus impediat.*
- 2) Conf. Schol. ad Harīr., ed. Sac. p. ٥٨٢ vs. 6 a f. seqq.
- 3) Id est: *Unus tantum in civitate Rex est; et qui e subditis, supra suum se gradum efferens, regnum affectat, gravissimas temeritatis dat poenas.*
- 4) Id est: *Turpe, quo magis ipsum cognoscitur et sequelae ejus considerantur, eo magis id reverā esse quod dicatur, apparet.*
- 5) De hoc dicto conf. Freyt. *Ar. Prov.* T. I. p. 384, et Reiskei annot. ad 'Abū'lf. *Ann. Mosl.* T. I. p. 98 seqq.
- 6) Ut fortuna, cum equo comparata, *pedem offendere et labi* dicitur, si cui *adversa fit*, ita hīc *lapsiones belli* figurate *frustrationes* ejus et *adversos casus* exprimunt.
- 7) Idem dictum supra tribuitur Balāšo ibn-Firūz, p. ١٨ vs. 2. — Quae in Cod. Par. hīc addita sunt, hunc sensum habent: *Et dicebat: Qui perfidus est, in exitium incurrit. — Et postquam in carcerem Aparwīzi devenerat imminebatque ei interitus, dixit: Quis manus habet ad subitos fortunae assultus repellendos?*
- 8) De hoc dicto conf. Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 685. Sensus ejus, ut ibi Meidānīi verbis explicatus

Hogr ·IBN-AMR ·al-Kindī. Dixit filio suo Imra-o-'l-Qaiso: O mi fili! pulcherrima poësis est ea quae plurimum mentitur; Reges vero non decet mendacium. — Et postquam undique eum incluserant Asadīdae, ut occiderent eum, dicere coepit: O miseram sortem ferarum, intra ungulas hyaenarum versantium.

AMR ·IBN-HIND. Prius arma paranda sunt, tum dimicandum; et pugnam prohibere P. 2. (si cupis, id faciendum est) antequam manus conserantur¹. — Et dicebat: Reges contumeliā afficiunt factis, non verbis; et (alios) audire faciunt manibus, non linguis.

AL-HARIT ·IBN-ABĪ-ŠAMIR ·al-Gassānī, Rex Arabum Syriae. Quando duo gladii inter se concurrerunt, eligendi copia sublata est². — Et dicebat: Qui se decipi sinit verbis hostis sui, ille maxime sibi ipse hostilis est. — Et ex dictis ejus hoc est: Occasio celeris elapsu est, tarda reditu.

HASSĀN ·IBN-TOBBA, ultimus Regum al-Jemanis. Ex dictis ejus hoc fuit: Ne confidas Regi, nam celeriter fastidit; neque mulieri, nam ad perfidiam prona est; neque jumento, nam fugax est. — Et ex dictis ejus hoc quoque fuit: Liberale donum est arx prosperitatis vitae (aliorum, quae hanc tuetur) a vicissitudinibus temporis et a diversis calamitatum generibus.

est, huc redit: *Rex, si de regno suo contra aliorum ambitiosa incepta tuendo agitur, ne ipsis quidem filiis suis parcat, sed ita eos perdit, acsi nulla sibi cum illis necessitudo intercederet.* Idem dictum in Lex. suo Freytagius attigit, et explicationem adjecit a Gauharīo et Firūzābādīo traditam. [Quae tamen cum non satis accurate ibi expressa sit, et verba quod ex eo nullum commodum percipitur verae notioni repugnent, ipsum utriusque scriptoris locum hīc describam. Gauharīus ergo haec dixit (in v. عقم): *وَالْمَلِكُ عَقِيمٌ لَّانَ الْمَلِكُ قَدْ يَقْتُلُ ابْنَهُ إِذَا خَافَهُ عَلَى الْمَلِكِ* (عقم). Et in al-Qāmūso sequentia se offerunt: *وَالْمَلِكُ عَقِيمٌ أَيْ لَا يَنْفَعُ فِيهِ نَسَبٌ لِأَنَّهُ يَقْتُلُ فِي طَلَبِهِ الْآبَ وَالْإِخَ وَالْعَمَّ وَالْوَلَدَ* W.]

- 1) Hoc dictum, iisdem verbis expressum, citavit Freytag., *Arab. Prov.* T. I. p. 58 et 233, et de eodem mentionem quoque iniecit T. II. p. 644 ad n. 193 (in utroque igitur loco quem ex priori Tomo laudavi, pro XXIV, 179 substituendum est XXIV, 193: quod ideo certissimum est, quoniam Merdānīus ipse ad hoc proverbium (المشاورة قبل المساورة), in Commentario suo illud quod hīc habemus, citavit). Conferendum etiam est Freyt. Lex., tum in 3^a formā verbi حاجر, tum in ناجر, quo posteriori loco Firūzābādīi explicatio tradita est. [At rursus non accurate, ut ex adhibitis ipsis quae in al-Qāmūso exstant, verbis facile apparet: *وَالْمُحَاجَرَةُ قَبْلَ الْمُنَاجَرَةِ أَيْ الْمُسَالَمَةُ قَبْلَ الْمُعَالَجَةِ فِي الْقِتَالِ يُضْرَبُ فِي حَزْمٍ مَنْ عَاجَلَ الْفِرَارَ مِمَّنْ لَا قِوَامَ لَهُ بِهِ وَلَمَنْ يَطْلُبُ الصَّلَاحَ بَعْدَ الْقِتَالِ* W.]

- 2) Conf. supra, p. 1 vs. 3 a f.

AN-Nagāsi, ultimus Regum Habessinorum. Regnum constare potest etiamsi Rex infidelis sit, sed constare non potest si injustus est. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Liberalitas non durat ubi prodigētia est; neque avaritia est ibi, ubi rectus in expensis modus servatur. — Et dicebat: Rex est is, cujus seria praevalent ludicris, et cujus judicium domat cupiditates, et cujus actio explicat occultum mentis propositum.

C A P U T V.

exhibens dicta Regum et Emīrorum Islāmīticorum.

Mo'āwija ibn-Abī-Sorjān, primus e Regibus Islāmīticis, quandoquidem Prophetæ, cui Deus benedicat et faveat, hoc fertur effatum: Calīfatus post mortem meam per triginta annos durabit¹. Dicebat: Nos sumus Fortuna, ita ut quem extollamus, elatus sit, et quem dejiciamus, abjectus². — Et dicebat: Non est ut irascar ei quem sub imperio teneam, neque ei quem sub imperio non teneam. Id est: Non decet me irasci ei qui in ditione meā est, nam manus mea ad eum pertinet, et est in potestate meā ut (ulciscendo) mihi ab illius parte quietem restituam³: quid ergo valeret ut memet ipse fatigarem irascendo homini, cujus hic status sit? Neque decet me irasci ei, qui me superior aut mihi par est, et a quo vindictam sumere non possum: id enim noceret mihi et contereret me, non vero noceret homini, ad quem manus mea non pertinet. — Et dicebat: Mulieres vincunt viros generosos, et vincunt ipsas viri viles. — Et dicebat: Dure tractare servos ex iis est rebus, per quas vilem se praebet potestas. — Et dixit al-Hosaino ibn-Ālī ibn-Abī-Tālib, quorum utrumque⁴ Deus gratum habeat: Utinam ne diuturnitas mansuetudinis nostrae tibi parcentis, aliorum insipientiam in te provocet⁵. — Et dixit aliquando

1) Conf. supra p. 3 ann. 1, et Hammeri *Gemäldeaal*, T. II. p. 6.

2) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 12 vs. 4 seq.; ed. Cool. n. ۱۳).

3) Eodem sensu, quo hic 5^a forma تَشَقَّى, occurrit 8^a أَشْتَقِي in libro كليله ردمنه p. ۲۳۳ vs. 4, et in Tibrizī Comment. ad al-Hamās. p. ۹ vs. 16.

4) Nempe, al-Hosainum et Ālīum. Abū-Tālib enim, Ālīi pater, Moḥammedis patruus et tutor, cum ad Islāmum nunquam transierit, et moribundus etiam detrectaverit solennem illius formulam pronuntiare (vid. Hammeri *Gemäldeaal*, T. I. p. 72 seq.), nequaquam a Moslimis honore istius benedictionis afficitur. Nomen igitur ejus hic a scriptore exprimi potuit (omissum vero est in Cod. Par.), cum tamen nulla ambiguitas ex duali numero pronominis هما lectori oriretur. Conf. supra p. ۱. vs. 4; at infra etiam p. ۲۵ vs. 14, quo loco, sive per ipsius auctoris sive per librariorum errorem, male pro عنهما scriptum est عنهما.

5) Uti in universum clementiae laudi studebat Mo'āwija (vid. Herbel. in fine art. de hoc Calīfā), ita imprimis erga al-Hosainum et reliquos Moḥammedis cognatos mitem patientemque se praebebat (conf. Hammer. l. l. II. p. 20 seqq., praesertim p. 27 vs. 3 a f. seqq.). Metuere se ergo hic dicit, ne longa clementia sua, ab al-Hosaino obstinatione et pertinaciā excepta, aliorum animos exacerbet, et

sodalibus suis: Vellem mundus esset in manu meâ ovum *semicoctum*¹, ut sorbere eum possem (totum) ut est.

AMR IBNO-'L-Āḡ. Cujus multi sunt amici, multi sunt creditores ejus. Id est: necessario ei incumbit, praestare officia illis debita: et vero officia debita sunt aera aliena. — Et dicebat: Sermo est similis medicinae: si exiguum inde sumas, proficit; sin multum, occidit. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Elatio irae ducit ad humilitatem excusationis. — Et dicebat: Intelligens est is, qui discernit melius duorum malorum.

AL-MOGĪRA IBN-ŠO-BĀ. Qui destituit amicos, destituitur. — Et dicebat: Vitae jucunditas² sita est in abjiciendo numeroso comitatu³. — Et dicebat: In omnibus rebus modus excedi potest, praeterquam in beneficiâ.

ZIJĀD IBN-ABIHI. Pars est beatitudinis viri, ut longa sit vita ejus, et experiatur in hoste suo quod ipsum gaudio afficiat⁴. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Necesse est viro ut sibi caveat ab invidiâ amicorum et a dolo adversariorum suorum.

ad *insipidi*, id est, improbi et nefarii, quid in eum patrandum concitet. Id quod factum esse brevi post Mo'awijae mortem, jussu filii ejus Jezîdî, ex historiâ notum est.

1) [Sine dubio vera lectio in Cod. Par. hîc offertur, nempe *Persicum* vocabulum نيمبرش, quod *semi-*

coctum sive *sorbile* ovum significat. In nostro Cod. lectio بنمرشت (ex quâ, ut aliquem sensum praeberet, duo vocabula facienda — spatia enim in illo Cod. perquam ambigua et incerta sunt —, additâque in alterius fine litterâ ی, بنمر شتی effingendum putavi) manifesto corrupta est ex نيمبرشت, quae forma a Persis juxta cum نيمبرش usitatur: vide Richardsoni *Pers. Ar. and Engl. Dict.* in v.

Mirum sane est, mediae orationi Arabicae Persicum vocabulum hîc immixtum esse, dubitarique posset, an ipse Mo'awija reverâ eo usus fuerit; sed ab unâ parte observandum est, illud Arabibus nequaquam ignotum fuisse (vid. Freyt. *Lex.* in ipsâ voce, et Golii ac Castelli *Lexx.* in v. نمب; ubi minus bene نيمبرشت pronuntiari videtur, cum composita vox sit ex نيم, *semi*, et verbo برشت, *coxit*); et ab alterâ etiam parte reminiscendum, Tâ'alibîum, etsi elegantissimum purissimumque scriptorem Arabicum, in Perside tamen vixisse (Neisabûrî), et fortasse hoc dictum ex Persico fonte mutuante, Arabicam vocem quam pro illâ substitueret, in promptu non habuisse. Conf. supra p. 12 vs. 16, et infra p. 13 vs. 5. W.]

2) Eodem sensu haec vox offenditur in Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. 87 vs. 5 (conf. scholion in p. 91 vs. 7 a f.).

3) De voce حشمة conf. *Oriental. T.* II. p. 233 ann. e.

4) [Quae in Par. Cod. hîc addita sunt, hoc proprie significant; *Et dicebat: Potestas aufert iram ob illatas injurias conceptam.* Id est: *Qui offensorem suum in manus sibi traditum ejusque puniendi copiam habet, huic ira sedatur.* Conf. hujus ejusdem pag. 11 vs. 17 et 21. W.]

AL-AḤNAF IBN-QAIS. Qui impatiens est unius verbi, verba complura audit. — Et dicebat: Intelligens¹ est is, cujus lapsiones numerari possunt. — Et dicebat: Nunquam delator longius a Deo distat, quam ubi verum dicit². — Et postquam Mo'āwija dixerat: Quem maxime decet ex hominibus condonare, is est qui potentissimus est ad poenam infligendam; et qui minutissimam ex hominibus intelligentiam habet, est is qui injuriose tractat eum qui se inferior est; respondit al-Aḥnaf ibn-Qais: Et cui maxime incumbit inter homines ut beneficiat, is est cujus arbitrio paretur³. Tunc Mo'āwija: Hoc, per Deum, inquit, pulchrius est quam duo priora.

ABDO'LLĀH IBNO-'Z-ZOBAIR. 4 Solitudo melior est quam socius malus⁵. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Edistis⁶ dactylos meos, et rebelles fuistis in mandatum meum.

ABDO'LMALIC IBN-MERWĀN. Praestantissimus hominum is est, qui ignoscit cum (puniendi) potestate instructus sit, et qui modestum se praebet cum excelsa dignitate emineat, et qui aequitatem exercet cum robore polleat⁷. — Et quum morte ei ademptus esset filius, dicebat: Laus Deo sit, qui occidit liberos nostros, et quem tamen amamus⁸.

AL-HAGGĀG IBN-JŪSOF AṬ-ṬAQAFI. Ignosci debet confitenti, non perseveranti. — Et P. ٣٢ dicebat: Princeps, quem timent subditi, melior iis est quam Princeps, qui timet ipsos. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Praestat ut Princeps sit tyrannus, quam ut debilis sit: illud enim ad singulos, hoc vero ad universos pertinet. — Et dicebat: Saepe veritas eruitur ex

1) Non minus bene se habet lectio, in Cod. Par. oblata: *Perfectus est is caet.*

2) Spectat, credo, *consilium*, quo delator in veritate patefacienda ducitur: quod cum unice in nocendo et perdendo versetur, plane contrarium est Dei consilio, veritatem revelantis ut hominibus viam salutis sternat.

3) Proprie: *cujus arbitrium libere transit et ab omnibus agnoscitur.*

4) Dictum, quod in Cod. Par. hic praemissum est, facilem hunc sensum habet: *Loquere de absenti: videbis eum.* Conf. Freytag. *Ar. Prov.* I. p. 505 ad n. 23.

5) Idem hoc dictum supra Mohammedi tribuitur, p. ٩ vs. 5, substituta pro قَرِين eadem illa voce (جَلِيس), quae hic etiam in Cod. Par. offertur.

6) In textu pro أَكَلْتُمْ per errorem أَكَلْتُمْ scriptum est. — Sensus dicti est: *Vos, etsi cibo meo nutriti et beneficiis meis fructi, tamen ut adversarii mihi restitistis.*

7) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 12 vs. 8 seq.; edit. Cool. p. ٤ n. ١٤). — Quod ad usum attinet, in quem hoc loco praepositio عن adhibita est, plane similis locus se offert in Tibrizii Comm. ad al-Hamās., p. ٢٥ vs. 7 a f.

8) [Quae in Par. Cod. hic addita sunt, admissa quam proposui emendatione hunc sensum habent: *Et scripsit ad al-Haggāgum de incolis regionis Cūfensis et Baḡrensis: Relinque iis carnem: crassescant inde adipe. Id est: Ne durius habe eos et omni vitae commoditate priva: sic magis florebit status eorum et meliori in te animo erunt.* W.]

mendacio. — Et dicebat: Similis est al-Cūfa pulchrae mulieri pauperi, quae in matrimonium petitur propter formositatem suam; et similis est al-Baḡra deformi mulieri diviti, quae in matrimonium petitur propter opes suas.

MOḠAB IBN-ʿZ-ZOBAIR. Uxores nobiles ducere est e viis quibus ad celsitudinem pervenitur. — Et dicebat: Ego sane flagro amore celsitudinis ut flagro amore formositatis. Vult: mulierum¹. — Et postquam vehemens bellum inter illum et Abdoʿlmalicum ibn-Merwān gestum erat, misit ad eum Abdoʿlmalic fratrem suum Mohammedem ibn-Merwān, oblatum ei (si se dederet) vitae securitatem. Cui Moḡab: Vir, inquit, qualis ego sum, non recedit e loco qualem teneo, nisi aut victor aut victus.

QOṬAIBA IBN-MOSLIM. Quum ei al-Haggāg per literas mandasset, ut Cowārezmum invaderet, respondit ei: Est ea regio longinqua petitu, exiguae praedae. — Et quum prope Samarqandum venisset, dixit: Haec urbs (per amoena quae eam cingunt loca) coelum refert virore, et palatia ejus referunt astra nitore, et flumina ejus viam lacteam². — Ac quum reversus esset in Corāsānem, dixit: Si quis in manu suā habet quidquam ex opibus Principis³, projiciat illud; et si quidquam est in ore ejus, eloquatur illud; et si quidquam est in pectore ejus, efflet id⁴. Et admirati sunt homines quod tam pulchre res distinxisset et distribuisset.

AL-MOHALLEB IBN-ABĪ-ḤOFRA. Miror eum qui emit servos pecuniā suā, et non emit liberos factis suis⁵. — Et dixit filiis suis: Pulcherrima vestium vestrarum est ea quae alium textit, et optimum jumentorum vestrorum est illud, quo alius vectus fuit⁶. — Et

1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 12 vs. 7): quo loco, prorsus ut hīc in nostro Cod., النساء, non في النساء, ut in Cod. Par. est, offertur.

2) Hoc dictum, paucis praemissis, eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 12 vs. 10 seqq.;

ed. Cool. p. 4 n. 10). Levi discrimine ibi pro كأنها السماء legitur أنها كالسماء, itemque pro الزهرة في الزهرة. Posterius etiam in Cod. Par. hīc offertur, sed depravatum in الزهرة.

3) [Quo sensu hīc in Cod. Par. pro ابى حازم legatur السلطان, non perspicio: nudum mendum hoc esse, vix tamen credibile videtur. W.]

4) Vult: Qui ex militibus quidquam praedae secum fert, aut usquam celatum habet, aut ab aliis celari conscius est, exhibeat indicetve illud, ut justa pars ejus Principi, id est, Califae (al-Walido ibn-Abdiʿlmalic), mittatur.

5) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 13 vs. 2 seq.; ed. Cool. p. 4 n. 11).

6) Etiam hoc dictum eidem tribuitur ibid. (MS. p. 13 vs. 3 seq.; ed. Cool. p. 4 n. 12); cum hac di-

versitate, quod pro كان يحمل, ut hīc in nostro est Cod., ibi رأتى تحت scriptum est. Vera lectio offerri videtur in Par. Cod. (كان تحت), cujus posterior pars in altero loco facile in

ex dictis ejus hoc fuit: Audacter adire periculum letale, est semet exitio exponere; et prae metu absistere ab utendo opportunitate, est animi abjectio ingens.

JEZĪD IBN-ʿL-MOHALLEB. Dixit fratribus suis: Multum comparate vobis ex talibus rebus quae laudi sunt: nam ab iis quae in vituperationem adducunt, vix quisquam est qui liber esse queat. — Et dicebat: Vellem constaret poculum mille *nummis aureis*, et unaquaeque uxor ¹ esset in *fronte* leonis; ita ut bibere non posset nisi liberalis, neque uxorem ducere nisi strenuus.

AL-WALĪD IBN-ʿABDIʿLMALIC ². *Postquam mortuus erat pater ejus et ipse in hujus locum successerat, dixit: Afflictus sum maximā afflictione et donatus sum praeclarissimo dono, morte Principis credentium et Vicariatu Domini aevorum* ³.

SOLAIMĀN IBN-ʿABDIʿLMALIC. Quum aliquot legati ⁴ apud eum verba fecissent et rem suam male gessissent, tum vero locutus esset unus ex illis et egregie id instituisset, dixit P. ^{۳۳} Solaimān: Hujus viri sermo post illorum similis est pluviae ⁵, quae pulverem volentem ad terram adhaerescere fecit ⁶. — Et quum aliquando pestem in Syriā grassantem fugis-

يَكْمَل, prior vero in altero aequae facile in راي, abire potuit. — Sensus dicti versatur in laudando auxilio officioque aliis praestito.

1) Freyt. in Lexicon suum pluralem quidem formam مَنَاجِح ex al-Qāmūso recepit, singularem vero مَنَكِح non enotavit.

2) Quod in brevi ad textum annotatione dixeram, mihi certum videri, ea quae ad al-Walidum spectarent, hinc in nostro Cod. excidisse, una cum inscriptione sequentis articuli, سليمان بن عبد الملك (nempe per facillimum librarii errorem, ejus oculus a priori عبد الملك ad posterius transiliisset), id collatio Par. Codicis plane confirmavit. De causis igitur, quae eam rem mihi tunc persuaserint, jam non necesse est ut accuratius exponam.

3) Uti hinc Califae dignitas non *Vicarius Legati Dei* (خلافة رسول الله), sed *Vicarius ipsius Dei* appellatur, ita in loco libri لطائف الصالحات (MS. p. 76 vs. 9; in ed. Cool. p. ۳۴ vs. 11), itemque infra p. ۲۸ vs. 7, Califa ipse خليفة الله dicitur.

4) Forma وفود hic pluralis est, ducta a sing. وفد, legatus: deest ea apud Freyt., sed notata est ab Ewaldo in *Gramm. Ar.* T. I. p. 184, et occurrit etiam in annot. Hamakeri ad فتوح مصر, p. 39 vs. 3.

5) مَطَرَة est forma unitatis, quae apud Freyt. hoc sensu non notata est.

6) Eadem haec res de Solaimāne narratur in libro لطائف الصالحات (MS. p. 13 vs. 5; in edit. Cool. p. ۴ seq. n. ۱۸), sed cum aliquantā diversitate. [De ultimis verbis, quae ut ibi leguntur

(ما أشبه كلامه بعد كلامهم ألا بمطري تلبدت عجاجته), integra esse non possunt, egi in cen-

set, eique dictum esset: Deus excelsus sic loquitur: » Dic: non proderit vobis fuga, si fugitis mortem aut caedem: itaque (hoc faciendo) non nisi exiguum temporis in vitâ servabimini¹;» respondit: Exiguum illud est ipsum quod cupimus².

OMAR IBN-ABDI'L-AZİZ. Si Dei excelsi nomina celebrare³ non esset officium necessario mihi praestandum, profecto non loquerer de Illo, reverentiae quâ Eum prosequor causâ. — Nec quidquam audiui pulchrius, quam hoc ejus dictum: Nox et dies operantur in te: tu ergo operare in iis⁴. — Et quum Praefectus Emisae ei scripsisset, egere eam urbem munimento, respondit: Muni eam justitiâ.

JEZİD IBN-ABDI'LMALIC. Non decet id concupere quod sperari non potest, neque illud timere quod nullo modo potest vitari. — Et dicebat: Si perpetuo maneret regnum, non ad nos pervenisset⁵.

HİSÂM IBN-ABDI'LMALIC. Quum ei dictum esset: An expetis Califatum, timidus quum sis et avarus, respondit: Quomodo eum non expeterem, quum abstinens a malo et mansuetus sim? — Et scripsit ad fratrem suum, Maslamam: Purga exercitum tuum istis qui discordiâ excitandâ res corrumpunt: Deus enim fortunatum non reddit opus corruptorum.

MASLAMA IBN-ABDI'LMALIC. Nunquam me ipse culpavi propter rem mali exitûs, quam cum providâ curâ exorsus eram; neque unquam memet laudavi propter rem fortunati eventûs, quam cum debili proposito inceperam⁶.

AL-WALİD IBN-JEZİD⁷. Ne differas voluptatem diei praesentis in crastinum: nam certa fides huic haberi non potest⁸.

surâ Grammaticae Arab. Cl. Roordae, quae inserta est diario *de Gids* (1837, n. 6—12), p. 551 seq. Dixi tum, mihi videri pro *تَلَبَّدَتْ بِهِ عَجَاجَةٌ* substituendum esse *عَجَاجَةٌ*; at nunc etiam facilius et certius puto, ut pro *عَجَاجَةٌ* *بِمِطْرٍ تَلَبَّدَتْ* legatur *عَجَاجَةٌ*. W.]

1) Al-Qor. XXXIII. 16.

2) Eadem de eodem narrantur in libro *لطائف الصحابة* (MS. p. 13 vs. 7 seqq.; ed. Cool. p. ٥ n. ١١), cum levissimâ in primis verbis diversitate.

3) ذِكْرُ اللَّهِ, commemoratio Dei, ea Moslimorum precatio dicitur, quae praecipue in recitandis nominibus Illius (numero 99), cum diversis laudationibus conjunctis, versatur.

4) Per hanc versionem servare studui lusum verborum, qui penitus periret, si, quod perspicuitatis causâ faciendum esset, sic vertissem: *Nox et dies vim suam in te exercent: quare tu labora in iis.*

5) Conf. supra, p. ١٧ vs. 3.

6) Quae in Cod. Par. hic addita sunt, hunc sensum habent: *Et dicebat: Tuum, o Deus, auxilium imploro ad sustinenda onera principatûs.*

7) Dictum ejus, quod in Cod. Par. sequenti praemissum est, sic est vertendum: *Miror si video lubentem in onere ferendo animum.*

8) Idem dictum eidem tribuitur in libro *لطائف الصحابة* (MS. p. 14 vs. 2 seq.).

JEZĪD IBNO-'L-WALĪD. Maxime omnium hominum radicans erat in regno¹, quum pater ejus esset al-Walīd ibn-Abdi'lmalic ibn-Merwān, et mater ejus Šahferend filia Firūzi ibn-Jezdegird ibn-Šahrijār, et mater matris ejus filia Širūjae ibn-Aparwīz, et mater Širūjae Maria filia Caesaris, et mater Firūzi filia Cāqānīs, Regis Turcarum. Unde dicebat:

Ego genus duco a Chosroë, et auctor paternae stirpis est Merwān; et Caesar est avus meus, et avus meus est Cāqān².
Et dicebat: Timeo mihi perfectionem ipsam³, et saepius redeuntem prodigientiam, et noxam quae ex principatu redundat. Fuit autem spatium quo imperium tenuit, quinque menses⁴.

MERWĀN IBN-MOHAMMED IBN-MERWĀN, ultimus Regum e stirpe 'Omaijae. Dies potentiae, etiamsi diuturni, breves sunt, et oblectatio inde percepta, etiamsi magna, parva P. ۲۴ est. — Et scripsit ad rebellem as-Šaibānīum: Ego et tu similes sumus *lapidi et vasi vitreo*, ex quibus si ille in hoc cadit, comminuit illud, et si hoc in illum cadit, pariter

- 1) [Plane mihi persuasum est, postquam diversitatem vidi quae in Cod. Par. offertur, nimirum ubi pro *بالملك* legitur *في الملك*, veram lectionem non *أَعْرِفُ* esse, sed *أَعْرِقُ*: quae cum a librariis facillime in *أَعْرِفُ* depravari potuerit, consequens simul fuit, ut pro *في* in nostro Cod. solennis in constructione verbi *عَرَفَ* praepositio *ب* substitueretur. Quam vero unice huic loco congruat *أَعْرِقُ*, apparebit per collatum locum supra editum p. 1. vs. 2 a f., et annot. 3 in p. 21. W.]
2) Idem dictum eidem Califae tribuitur apud Herbel. in v. *Jezid Ben Valid*. [Vide etiam Abū'lfaragī *Hist. Dyn.* p. 211 vs. 3 a f. seq. Sunt vero haec verba, non *distichon*, uti scriptio eorum in Cod. Par. indicare videtur, sed *duo versus monostichi*, metri *السريع*, et sic ergo legendi:

أَنَا ابْنُ كَسْرَى وَأَبَى مَرْوَانَ
وَقَيْصَرٌ جَدِّي وَجَدِّي خَاقَانَ

De hac illius metri specie vide Freytag. *Darstellung d. A. V.* p. 246 D.; et quod ad libertatem attingit ultimi pedis — — — etiam in — — — (et — — —) mutandi, conf. poëmaton ejusdem mensurae, quod exstat in Kosegarteni *Chrest. Ar.* p. 80 vs. 8—11 (in cujus *secundo* versu pro *الْقَسُور* substituendum *الْقَسُور*; in *tertio* pro *أَنْشَى*, *أَنْشَى*; et in *octavo* pro *طَعْمٌ* et *الْمَنْفَر*, *طَعْمٌ* et *الْمَنْفَر*). Pro *أَبَى*, si ipsa pronominis affixi littera vocali instruatur, legi posse *أَبَى*, nemo facile adhiberet, qui de formis *أَبِيكَ*, *أَبِيهِ*, caeteris, cogitaverit. W.]

- 3) Id est: *talem perfectionem cui nihil optandum supersit*.
4) Herbel., tam in loco supra laud. quam in v. *Ommiah*, per *sex* menses eum regnasse tradidit; sed vide Abū'lf. *Ann. Mosl.* T. I. p. 464, ubi *quinque mensium et 12 dierum* spatium definitum est.

illud frangit 1. — Et lustravit extra al-Hīram copias suas, septuaginta millia Arabum, vectorum septuaginta millibus equorum Arabicorum. Deinde 2 dixit: Si constitutum spatium finitum est, nil juvat apparatus. Et dicebat: Recondidimus thesauros, sed nulum thesaurum invenimus utiliore thesauro beneficii asservati in corde hominis ingenui.

NAḤR IBN-SAIJĀR. Dixit: unaquaeque res initio parva est, deinde fit magna, praeter infortunium: hoc enim initio magnum est, deinde parvum fit; et unaquaeque res est vilis, quando multa est, exceptâ scientiâ quae ad humanitatem spectat: haec enim, quando multa est, magni est pretii 3.

IBRĀHĪM IBN-MOḤAMMED, IMĀMUS. Dixit Abū-Moslīmō: Sufficit externa actio tua pro indicio propositi tui. — Et ex iis quae locutus est, hoc fuit: Denuda crus severae operae 4, et indue tibi modo pellem ovium, modo pellem pardorum 5.

ABŪ-MOSLIM QĀHIBO-'D-DAULĀ 6. Non superbit nisi homo vilis, neque gloriatur contra

- 1) Idem dictum, initio tantum sic mutato: أنا وأياك كالحجر والزجاجة (ergo plane eodem, quod in Par. Cod. hīc offertur), eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 15 vs. 5 seq.). Quod ad diversitatem priorem attinet, haec nulla est (pro vulgari enim أنا وإنا etiam dici posse أنا وإياك, arguunt loci ex فتوح مصر, p. 87 vs. 3 et p. 102 vs. 13, item locus in Hamakeri annot. p. 52 vs. 3, et in Kosegartenii Chrest. Ar. p. 78 vs. ult.); posteriorem vero probandam esse putavi, quo magis appareret, Merwānem se cum lapide, adversarium vero suum, cujus perniciiei nunquam studere non posset, cum vase vitreo comparasse.
- 2) Hoc ambiguo vocabulo tam significare potuit Tā'alībīus, dictum illud a Merwāne post infelicissimam quae secuta est pugnam, quam statim post lustratum ab ipso exercitum, enuntiatum fuisse. Si prius voluit, convenit haec traditio cum eā quae apud Herbel. in v. Ommiah offertur, ubi dixisse legitur: إذا تمت المدة لم ينفع العدة. Si posterius, conferri potest infra p. 28 vs. 1.
- 3) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 15 vs. 7 seqq.; ed. Cool. p. 5 seq. n. 22). Ibi pro ما خلا, ut in priori sententiā, لا scriptum est.
- 4) Denudare crus suum ii dicuntur, qui ut expeditius movere se possint, vestem suam sursum trahunt. Vult igitur: Severam operam quantum maxime possis intende.
- 5) Freyt. in Lexico suo, in v. جلد, notavit proverbialē locutionem: البس له جلد الزمر: in quā interpretandā tamen male illud البس pro perfecto 4^a formae habuisse videtur, non pro imperativo 1^{ae}. Eundem errorem commisit Mangerus in annot. ad Vitam Timūri, T. II. p. 330: ex quo loco Freytagius eam dictionem sumpsisse videtur, quam certe nec Gauharius nec Firūzābādīus, in v. جلد, commemoraverunt. De 4^a formā hīc cogitari non posse, transitiva vis ejus (induit alium veste) satis demonstrat.
- 6) Consulto hunc titulum non interpretatus sum, quoniam maximopere dubito an recte se habeat. Vulgare cognomen illius fortissimi ducis est القائم بالدعوة, صاحب الدعوة, assertor juris (Abbā-

alios nisi projecticius, nec cupide pro honore tribus suae certat nisi qui advena in eam assumptus est. — Et dicebat: Acerrimus in pugnando is est, qui se defendit a vilitate patiendâ, aut qui tuetur religionis observantiam, aut qui zelotypus est de uxore. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Cave tibi a poëtâ: nam quaerit pro mendacio remunerationem. — Et dicebat: Concubitus est insania; ac *sufficit viro*¹ quod semel quotannis semet ipse insanum reddat.

ABŪ-'L-'ABBĀS 'AS-SAFFĀH², primus Regum e stirpe Abbāsīdarum. Quam dedeceret nos ut bona mundana nos possideremus³, et amici nostri vacui essent a pulchris signis beneficentiae nostrae. — Et dicebat: Quando mansuetudo ad res corrumpendas ducit, ignoscentia est signum debilitatis. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Quando magna est potentia, parvus est (utpote obstaculis non irritatus) appetitus⁴.

ABŪ-ĠA-FAR 'AL-MANĠŪR. Maximum onus quotidiani victus praebendi is inter homines sustinet, qui plurimum inter eos generositati studet⁵. — Et quum aliquis ei libellum sup-

sīdarum), ut apparet ex gr. ex Herbelot. in v. *Abou Moslem*, et ex vitâ ejus, ab Ibn-Ġallic. traditâ n. 382, ed. Wüstenf. Fasc. IV. p. v. seqq., Slanez I. 3 p. ٣٩٣ seqq. Credo igitur, etiam hîc pro الدولة restituendum esse الدعوة, sive is error ipsi Ta'alibio, sive veteri scribae, tribuendus videatur. Si tamen, quod nunc et in nostro et in Par. Cod. exstat, صاحب الدولة, etiam apud alios auctores reverâ offendi appareret, in hunc sensum accipi posset: *Socius, primarius assecla, domus regiae* (Abbāsīdarum).

- 1) Lectionem, in Cod. Par. oblatam, editae praeferendam duxi: quanquam haec etiam, tum quod ad usum *perfecti* temporis, tum quod ad constructionem verbi كفى cum ب illius, cui res (cujus malum in ipso corpore sentiatur) sufficiat, facile defendi posset. Vide locum in Freytagii *Selectis ex historiâ Halebi*, p. 141 vs. 10.
- 2) In hac versione cognomina, quae proprie nomina appellativa essent, Latine interpretatus sum; sed quum Abbāsīdae omnes cognomen haberent, quo proprii nominis loco appellarentur, haec integra servanda putavi.
- 3) [Lectio, in Par. Cod. oblata, mihi exprimenda visa est, ita ut accusativus qui post formulam admirationis sequatur, non sit الدنيا, sed tota ea sententia cui ab initio أن praefixum est. — Uti vero supra verbum حَسَن cum ب illius, quem res deceat, construi vidimus (p. ١٣ vs. 2 et p. ١٩ vs. 18), ita rationi consentaneum est, ut Arabes etiam dixerint يَقْبَحُ بِهِ ذَلِكَ, dedecet eum illud, et in admirationis ergo formulâ: مَا أَقْبَحَ ذَلِكَ بِهِ. W.]
- 4) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 16 vs. 2 seq.).
- 5) Vox مَوْنَةٌ significat curam victus aliorum (conf. libri ودمنه كليله p. ٢٢٥ vs. 6): de voce مَوْنَةٌ conf. supra p. 19 ann. 3. — Vult igitur, generosum hominem saepe plures habere quos alat, quam numerosissimae patrem familiae.

plicem porrexisset, in quo quereretur de quodam ex praefectis ejus, scripsit (ad hunc) in dorso illius libelli: Suffice mihi in causâ hujus hominis; sin minus, ego illi sufficiam in causâ tuâ 1. — Et ad alium (praefectum simili modo) scripsit: Multi jam fuerunt qui de te quererentur, pauci vero qui tibi gratias agerent: quare aut necesse erit ut justus fias, aut ut removearis. — Rarissimum est ut erga benefactorem hoc (bene habitis) officium incumbat, ut ne ipso beneficio ejus se corroborent in rebellionem adversus eum 2.

AL-MAHDÎ. Quum Sâlim ibn-Qoṭaiba veniam ab illo petiisset osculandae manûs ipsius, respondit: Nos eam servamus ab aliis quam te, te vero servamus ab illâ 3.

- 1) Id est: *Occurre querelis hujus viri; sin minus, curabo, ut a te non amplius vexari possit.* — Idem vero narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 16 vs. 8 seqq.), ubi tantum omissa sunt verba على ظهرها, et pro امر هذا الرجل legitur امره.
- 2) [Spectatur, credo, hoc dicto mira Dei benignitas, qui vel malevolis quotidie benefaciat, eaque vitae supellectile omnes instruat, quâ, si velint, etiam ad pravitatem suam persequendam turpiter abuti possint. Vult ergo: *Sanequam singularis et in solo Deo conspicua est talis beneficentia, quae bene habitis necessariam reddit cautionem, ne continuatâ gratiâ ad continuandam rebellionem se muniant.* Sensus hujus effati praesertim pendet a bene intellectâ vi praepositionis ل post verbum وجب, quae hoc uno loco libri كليله ودمنه, p. 10 vs. 6: فيما يجب للمولى على الحكماء, in iis quae Sapientibus erga Regem incumbunt, satis illustratur. — Vides autem e p. 69 vs. ult. et p. 91 vs. 1 seq., hoc dictum in Cod. Par. non al-Mançûro tribui, sed primum esse quod ibi al-Mahdîo adscribatur. Ac difficile quidem est, de tali diversitate absque aliorum Codicum auxilio judicare; sed maxime tamen animadvertenda est absentia solennis formulae وكان يقول, sive كلامه, quam ante ea verba, ut in nostro Cod. posita sunt, nemo non expectasset, quum contrâ ex more scriptoris primo cuique dicto nulla talis formula praemittatur. Hac ergo de causâ non dubitarem, Par. Codicem hic melius quam nostrum se habere, si modo ex varietate lectionis, ut a Slaneo mecum communicata est, simul appareret, in illo Codice pro استاذنه (in vs. 20) واستاذنه offerri. Fieri potest, ut reverâ ibi sic scriptum sit; sin minus vero, hoc conjicerem, verba illa معصيته — أقول non ab ipso Ta'alibio profecta, sed in margine ab alio quoquam addita, et deinde a diversis scribis in diversos locos textûs recepta esse. — Caeterum, quae in Par. Cod. inter capitula de al-Mançûro et al-Mahdîo interposita sunt, hunc sensum habent: *ABDO'LLÂH IBN-ALÎ. Postquam Merwân ibn-Mohammed ad desperationem vitae suae adductus erat, scripsit ad illum epistolam, quâ commendabat curae illius uxores suas. Rescripsit ei haec: Aequali jure debetur nobis sanguis tuus et incumbit nobis cura uxorum tuarum.* W.]

- 3) Idem de iisdem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 17 vs. 3 seqq.; ed. Cool. p. 9 n. 34); ibi vero, post یدہ, haec quibus Sâlim usus sit verba adduntur: فقال يا أمير المؤمنين يدك أحق; tum quoque in Califae responso post فقال بالتقبيل لعلوها في المكارم وطهورها من المآثم

Mūsā 'AL-Hādī. Admonuit Ibrāhīmum Harrānensem, ut patienter ferret mortem filii, his verbis: Num tibi laetitiam facit (mundi) tentamen, et moerorem tibi concitat (Dei favor et misericordia)?

Hārūn 'AR-Rašīd. Dixit Ismā'ilo ibn-Ḥobaiḥ (?): Cave tibi a celebritate: ea enim P. 10 depravat necessitudinem et rumpit clientelam²; ansaque ea exstitit exitii Barmakīdis illati. — Et quum scripsisset illi Nicephorus, Imperator Byzantinus, minaces literas, rescripsit in ipsā epistolā ejus: Responsum est id quod videbis, non quod leges³.

Mohammed 'AL-Āmīn. Quum obsidione cingeretur ac simul contra eum tumultuarentur milites ipsius, accidit matutino tempore diei cujusdam, ut ab unā parte audiret clamores obsidentium, et ab alterā clamores tumultuantium. Tunc ille, Exsecretur, inquit, Deus agmen utrumque: quod ad alterum attinet, quaerit sanguinem meum, et quod ad alterum, quaerit opes meas⁴.

Ibrāhīm ibn-'L-Mahdī. Dixit 'al-Mamūno: O Princeps credentium! culpa mea major est quam ut ulla excusatio eam inclusam teneat, et ignoscentia tua major est quam ut ulla culpa ei magnitudine par sit. — Et dixit scribae suo: Nulla familiaritas ei est⁵, qui agresti sermone hominum animos a se alienat.

inserirur قتيبة يا ابن قتيبة, ipsaque ejus verba ita inter se transponuntur, ut hoc etiam loco in Cod. Par. se offerunt.

1) [Structura verborum ea est, ut idem plane sensus sic exprimi potuisset: أَيَسْرُكُ شَيْءٌ هُوَ فَتْنَةٌ. Evidens est, hoc eum voluisse: Num tu mundi miseriam anteponis Dei favori? Et num igitur filium tuum adhuc vivere in terrā, nondum apud Deum esse, tu velles? W.]

2) Id est: Celebritas, quum invidiam pariat, fautores et patronos alienat.

3) Eadem res narratur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 18 vs. 3 seq.; ed. Cool. p. v n. 19), ubi pro في ظهر كتابه legitur في كتابه. Conf. etiam Abū'lf. Ann. Mosl. T. II. p. 84 seqq., quo loco pro ما تسمعه offeruntur ما تقرأه.

4) Idem narratur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 19 vs. 11 seqq.), ubi pro تشعب legitur شغب, pro جيشه لطلب الأرزاق من الأخرى, الشاغبين من ناحية, وهو يسمع, فسمع, ac denique post ما أضيف أمير المؤمنين في additur hoc comitum responsum: فقال أصحابه ما أصبَحَ أمير المؤمنين في السراء والضراء, et dixere comites ejus. Quam assolet Princeps credentium matutinos potus praebere, in statu laeto non magis quam in calamitate! Ironice diras illas preces potum dicunt, mane isto praebitum.

5) [I. e.: Nulli consuetudini et familiaritati idoneus habetur. — Est vero haec opportunitas corrigendi errorem, qui in Freyt. Lexicon irrepsit. Nimirum pro infinitivo verbi أنس ibi offertur forma

AL-MA-MŪN. Quam divina est calami virtus, ut textit pictam vestem regni ¹! — Et dicebat: Laude ornare meritis majori, est adulatio; et minorem quam pro meritis tribuere, est aut facundiae defectus aut invidia. — Et dicebat: Pulcherrimus sermo is est, qui temporis congruit. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Consensus ad potandum institutus, est stratum quod complicatur simul ac finitus est ². — Item hoc ejus dictum: Mulieres totae quantae malae sunt; et pessimum in iis hoc est, quod parum careri iis possit. — Et dixit: Bona mundana haud alio consilio quaeruntur, quam ut possideantur; at quando in possessionem venerunt, dentur aliis. — Item hoc est dictum ejus: Propinqui hominis eodem loco sunt ac crines in corpore ejus: quippe inter hos sunt qui detondentur et remonentur, et sunt qui coluntur et in honore habentur ³. — Item hoc: Animus sane taedium capit quietis, uti taedium capit lassitudinis. — Et loquens de progenie Alī ibn-abī-Talib, quorum utrumque ⁴ Deus gratum habeat, dixit: Omnem impenderunt operam moderandis rebus quae ad vitam futuram spectant, et exclusi sunt a moderamine vitae praesentis ⁵.

أَنَسٌ, quae sine dubio vitiosa et in أَنَسٌ mutanda est. Arabes plerumque scribunt in perf. أَنَسٌ, imperf. يَأْنَسُ, infinit. أَنَسَ et أَنَسَتْ; sed recepta tamen etiam est in perf. forma أَنَسَ, et ab hac ducitur infinitivus أَنَسَ. Res apparet ex his verbis, quae in Gauharī Lex., in fine art. de أَنَسَ, exstant:

قال (الآخفش) والآنَسُ أيضا خَلَّافُ الْوَحْشَةِ وَهُوَ مُصَدِّرُ قَوْلِكَ أَنَسْتُ بِهِ بِالْكَسْرِ. [W.] أَنَسَا وَأَنَسَتْ وَفِيهِ لُغَةٌ أُخْرَى أَنَسْتُ بِهِ أَنَسَا مِثَالُ كَفَرْتُ بِهِ كُفَرَا.

1) I. e.: ut (per scripta virorum in literis et humanitate excellentium) Regis aetatem illustrat et nobilitat! Simile dictum vide infra, p. ٢٧ vs. 1 seq. — Vocula كيف eandem hinc vim habet, quae post verba admirandi ei subest: ut ex. gr. in loco libri ودمنه وكييله, p. ١١٥ vs. 14 seq.: إِنَّ مِنْ الْعَجَبِ كيف يَطْلُبُ الرَّجُلُ رِضًا صَاحِبِهِ الْحَجَّ. Vide etiam infra, p. ٣٢ vs. 5.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 20 vs 11). Vult: Talis circulus, in quem bibendi tantum causā (non ad suaves jocos utilesve sermones) convenitur, si quam delectationem praebet, certe haec non ultra pertinet quam ad ipsum consessus finem.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 20 vs. 12 seq.; ed. Cool. p. v n. ٢٧), ubi pro قُرْبَاءِ الرَّجُلِ legitur اقرباء المرء, pro على, من, et ultima verba sic inter se transponuntur: فَمِنْهُ مَا يَخْدُمُ وَيَكْرُمُ وَمِنْهُ مَا يَحْفَى وَيَنْفَى.

4) Hoc, si ab ipso Tā'alibīo scriptum est (et certe tam in Par. quam in nostro Cod. offertur), errori tribuendum videtur. Conf. supra p. 1. vs. 4 et p. 37 ann. 4.

5) [Verbum أَثَرٌ cum لِ rei constructum, a Firūzābādīo explicatur verbo تَفَرَّغَ, omnem operam rei

ABDO'LLÁH IBN-TÁHIR. Non decet Regem injustum esse, quum per ipsum repellenda sit injuria; neque avarum esse, quum ab illo expectetur liberalitas. — Et dicebat: Qui intrat ad Reges, intret coecus et exeat mutus. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Pinguedo crumenae et nobilitas famae non una conveniunt ¹.

AL-MOṬAṬIM-BI'LLÁH. Quando indulgetur cupiditati, cassum est consilium. — Et P. ۳۹ postquam dejecerat al-Faḡlum ibn-Merwān, dixit: Rebellis fuit in Deum dēdignandā obedientiā mei ²: quapropter Ille absolutum mihi arbitrium in eum concessit. — Et quum apud eum de superbiā loquerentur, dixit: Portio illius qui istā laborat, a parte Dei est odium, et a parte hominum execratio.

AL-WāṭIQ-BI'LLÁH. Intravit aliquando ad eum Hārūn ibn-Zijād, quo puer magistro usus erat, ac summam dedit operam honorifice eum excipiendo. Postquam vero exierat, dictum ei est: O Princeps credentium! quis hic est, quem tu dignum habuisti hac tantā reverentiā? Respondit: Ille primus est qui teneram informavit linguam meam ad Dei laudationem ³, et (per virtutis studium) propiorem me ad Dei misericordiam adduxit. — Et dicebat de musicā: Jam laudaverunt eam veteres, et dilexerunt eam Socii Legati Dei, cui Deus benedicat et faveat, et frequens fuit inter illos qui secesserunt cum Legato Dei, cui Deus benedicat et faveat, atque inter uxores ejus et in cubiculo ejus.

AL-MOṬAWAKKIL-ALĀ'LLÁH. Dicebat: Ego sum Rex hominum, et rosa est Regina

-ndī' nsmāi idn (p. 8 vs. 82, q. 34) (أبداءوا) offeritur

adhibuit; quod vero in Par. Cod. pro (أبداءوا) offeritur, nudum esse mendum videtur. Sequens verbum in textu edito vitiose scriptum est (وَحَرِّمُوا) (in ipso Cod. وَحَرِّمُوا): sine dubio pronuntiandum est وَحَرِّمُوا, ita ut commodus ille sensus existat, quem jam vertendo expressimus. Dicit

al-Mamūnus, cujus favor et studium erga Alidas notissima sane res est (conf. Herbel. in v. Mamon): Omnem illi operam, inde ab Islāmi initiis, religioni et rebus quae ad vitam futuram spectant curandis dicaverunt, et, mirum dictu! a Moslimis exuti sunt regimine vitae praesentis. W.]

1) Idem dictum in libro لطائف الصحابة (MS. p. 22 vs. 3 seq.) tribuitur 'Obaido'llāho ibn-'Abdi'llāh ibn-Tāhir; sed conf. Index in v. عبيد الله.

2) Propria verborum vis est: *Rebellis fuit in Deum quod attinet ad obedientiam mei.* Conf. infra, p. ۳۸ vs. 15 seq.

3) [Dictio بكذا elliptica est et sic supplenda: فتقه فجاء بكذا, *fidit eum* (imagine sumtā a semine) ita ut (germinis instar) hoc illudve proferret. Conferatur locus ex Kosegartenii *Chrest. Ar.*, p. 130 vs. 1 a f. seq.: فهي (عزة الميلاء) أول من فتق أهل المدينة بالغناء وحرص نساءهم ورجالهم

عليه; et vide etiam ibid. p. 53 vs. 5, et libri ودمنه p. ۳۹ vs. 3. W.]

herbarum fragrantium: uterque igitur nostrum maxime convenit alteri 1.

AL-FATH IBN-CAQAN. Dixit aliquando Ibn-Hamdūno: O Abū-Abdi'Zlāh! palatium meum ingresso, obviam mihi venit puella mea, quam osculatus, talem in corpore ejus aërem inveni, in quo si dormiret temulentus, sane crapulam exhalaret 2.

Ishāq IBN-IBRĀHĪM AL-MOḤABĪ. Dixit aliquando: Alchymia 3 Regum est florens (terrarum suarum) conditio; nec decet eos mercaturam facere. — Et dicebat: Delectatio mundi sita est in opum amplitudine et in tranquillitate.

MOHAMMED IBN-ABDI'ZLĀH IBN-TĀHIR. Non juvant praedia 4 et gravitas: vita jucunda tantum est cum levitate 5. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Naturae ingenuorum hominum, non gemmae ad lapidum genus pertinentes, (in pretio habendae sunt).

TĀHIR IBN-ABDI'ZLĀH IBN-TĀHIR. Familia quando numerosa est, sunt inter eos ornamenta et sordes 6. — Et ex *rescriptis* ejus hoc fuit: Consta in integritate: sic tibi constabit praefectura.

P. 17 7 OBAIDO'ZLĀH IBN-ABDI'ZLĀH IBN-TĀHIR. Compotorem eum excepit (Abdo'Zlāh) ibno-
vs. 20

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 23 vs. 1 seqq.; ed. Cool. p. v. n. 31), ubi pro السلاطين legitur الناس, et pro فكل واحد, فكل.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 23 vs. 8 seqq.), ubi tamen Ibn-Hamdūni nomen non expressum est, sed pro الله — يوما legitur لاحد يا فلان, et porro pro في, فيها, فيها, ac pro جارية, جارية, in ore ejus.

3) Id est, ars auri faciendi, sive, quod hoc loco metaphorā illā expressum est, via quā ad opes et potentiam venit. — De constructione verbi حسن cum ب pers. vide supra, p. 25 ann. 6.

4) Quod ad universam horum verborum structuram attinet, conf. supra p. 13 vs. 7. Vocem عَقَار vero colectivo sensu bona immobilia, et maxime fundos sive praedia, significare, apparet ex gr. ex Kosegart. Chrest. Ar. p. 5 vs. 6. a f., et Grangereti de Lagrange Anth. Ar. p. 11. vs. 8.

5) Similia his posterioribus verba infra exstant, p. 13 vs. 15.

6) Evidens est, formam عَرر esse pluralem, ab عَرر ductam.

7) [Temporis ratione habitā, nulli dubio obnoxium esse potest, quin ordo, quem ex p. 4. vs. 16 seqq. apparet, hic in Cod. Par. offerri, omni ex parte probandus; quem autem ex nostro Cod. in edito textu secuti sumus, plane perversus et turbatus sit. Quapropter necesse etiam duxi, ut verus ille ordo in interpretatione exprimeretur. Aliud ejusdem rei exemplum infra offenditur, p. 12 vs. 14 — p. 13 vs. 15; et utrumque facillimum explicatu est, si sumseris, errorem inde ortum esse, quod duo separata folia, quae continuo se invicem exciperent (duaeve unius folii paginae), male inter se transposita jacerent in illo Codice, ex quo nostrum exemplum (aut jam antiquius, ex quo hoc fluxerit) descriptum sit. W.]

'l-Motazz-bi'lláh, eique audiendum praebeuit cantum puellae. Tum dixit illi: Qualis tibi P. ٢٨ videtur cantus ejus, o Abū-Ahmed? Respondit: O Princeps credentium ١! portio admirationis quā me afficit, major est quam portio incitationis quā ad hilares motus me adigit ٢. — Et ex dictis ejus hoc fuit: In omni re excessus est qui ingratus habetur, vel in ipsa generositate.

AL-MONTAÇIR-BI'LLÁH. Per Deum! abjectus non est vir frugī, etiamsi totus mundus alvum evacuet in manus ejus; neque honoratus est vir nihili, etiamsi oriatur e latere frontis ejus luna ٣. — Et dicebat: Fata ferunt contrarium opinioni.

- 1) Ex hac augusta appellatione, si recte se hoc loco habet, necessario efficiendum est, rem hanc narratam accidisse brevissimo illo *unius diei et noctis* intervallo, quo is 'Abdo'lláh 'ibno-'l-Motazz Califatus honorem gessisse legitur. Conf. 'Abū'lf. *Ann. Mosl.* II. p. 302 vs. 10, et 'Ibn-Callicān in vitā ejus, ex edit. Wüstenf. Fasc. IV. p. ٣٠ vs. 7, Slaneī T. I. 3 p. ٣٩٣ vs. 10.
- 2) [Secundum alteram traditionem, quae prius in Cod. Paris. expressa est, hoc dixit: *portio admirationis quā me afficit, major est quam portio delectationis quam mihi affert*. Nimirum, uti passivum 4ae formae, *أُعْجِبَ*, cum *من* constructum, significat *admiratione illius captus fuit*, cum *ب* vero *delectatus illo fuit* (conf. libri *كليلة ودمنه*, p. ٨٩ vs. 9 et p. ١٥٩ vs. 5), ita hoc loco idem significationis discrimen inter *أُعْجِبَ مِنْهُ* et *أُعْجِبَ بِهِ* observandum est: vide quoque libri laud. p. ٩١ vs. 9. Manifestum ergo est, ex utrāque traditione sensum verborum plane eodem redire. W.]
- 3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro *لطائف الصحابة* (MS. p. 24 vs. 8 seqq.), ubi tamen pro *القمران*, *القمر*, id est, *sol et luna*. [In eodem illo loco ad verbum *أصْفَقَ* recentior manus hanc Persicam glossam adscripsit: *الاتفاق اتفاق كَرَدَنَ*, verbum *أصْفَقَ* significat consentire. Et vero notum est, Arabice dici: *أصْفَقَ عَلَى ذَلِكَ*, *consensit in eam rem, convenit de eā*; at maxime tamen dubito, an *أصْفَقَ عَلَيْهِ* etiam eo dicatur sensu, ut significet (quod hoc loco necessarium foret): *conspiravit in illum*. Quo sumto, explicabilis quidem esset lectio quae ibi offertur (*وان أصفق العالم عليه*, *etiamsi totus mundus in illum conspiraret*); nequaquam vero ea quae hic in nostro Cod. exstat (*وان أصفق العالم على يديه*). Accedit, quod nemo non videat, *figuratae* dictioni, quae in opposito sententiae membro adhibita est (*etiamsi luna ex illius fronte oriatur*, pro *etiamsi omni qui cogitari possit splendore instructus sit*), pessime in hoc priori membro congruere *propriam* illam et satis languidam dictionem, *وان أصفق العالم عليه*. Haec igitur consideratio mihi textum edenti jam persuasit, pro *أصْفَقَ* scribendum esse *أَصْفَقَ*, *alvum evacuavit*, ita ut et in utroque membro acris se figura offerret, et eodem plane sensu tam *عليه* quam *يديه* legi posset. Codex Paris. hanc conjecturam confirmasse videtur: certe Slaneus, qui punctorum quoque absentiam accuratissime nobis indicavit, ad illud verbum nullam diversitatem adscripsit. Unum tamen est, quod putari possit pro-

AL-MOSTA'IN-BI'LLAH. Quum (Califatu) motus et ad eum introducti essent Judices et Tabelliones, ut de illo testarentur, sumsit Ibn-'abī-'s-Sawārib libellum abdicationis, dixitque illi: O Princeps credentium! testor te comprobare id quod hoc libello continetur. Cui ille, Non refragor¹, inquit. Tum alter²: Propitius tibi sit Deus, o Abū-'l-Abbās!

positae emendationi officere: nimirum 1^a quidem forma صَفَقَ in 'al-Qāmūso id quod dixi significare legitur (صَفَقَ وَضَعَ ذَا بَطْنِهِ بِمَرَّةٍ), *dejecit quod in alvo habebat uno nisu*; at 4^{ae} formae nulla ibi mentio facta est. Peroportunus sane hic locus foret, de origine et propria vi illius 4^{ae} formae exspatiandi; ne vero longus sim, intra haec pauca me continebo: 4^a forma in Semiticis linguis ita plane ex 1^a orta est, uti ex Πλάτων ἀφλάτων, et ex צפניה (צפניה) *Hispania*, exstitit: initio igitur nullum significationis discrimen inter utramque fuit, et illa maxime in iis verbis usurpata est, quae a littera sibilanti inciperent aut a tali quae non facile cum semivocali proferretur. Coepta tamen deinde est illi formae, utpote *quatuor* litteris constanti, *major* quaedam et *intensior* vis quam 1^{ae} affingi; et haec intensior vis, prorsus ut in 2^a formā, per progressionem satis facilem explicatu (nam qui vehementer flet ridetve, alios ad fletum aut risum adigere solet), in *transitivam* potestatem abiit. Hinc perspicuum fit, cur et in Hebraea lingua, et in Arabica, Syriaca, caeteris, tot verba, quae a sibilanti (aut etiam ex. gr. quae a و) incipiunt, adhuc in 4^a formā plane idem quod in 1^a significant; nec mirum igitur, si صَفَقَ quoque ingenti eorum numero accensendum est. Abstineo ab exemplis citandis, quae quidem cuique in Lexicis prostant; unum tamen propter significationis convenientiam indicabo, nempe وَرَضَ sive وَرَضَ, *alvum dejecit uno nisu*, pro quo, sine ullo sensus discrimine, etiam in 4^a formā أَرَضَ sive أَرَضَ dicitur. — Quod ad دُو حَقِّ et دُو باطل attinet, vis eorum satis accurate, credo, Latine expressa est: alterum significat talem virum, qui vere magnus est et vera merita habet; alterum talem, qui meritorum expers est et cujus splendor nuda specie continetur. Conf. p. ٢٧ vs. 14. W.]

- 1) [Vox بَلَى, quae proprie idem significat quod Hebraicum בֹּלַי, non, tunc ab Arabibus usurpatur, cum ajendo respondent ad talem sententiam, quae negativā formā expressa est. Sic, ubi quis rogatus est: أَلَمْ تَسْمَعْ, *an non audivisti?* respondet: بَلَى, *contrarium*, id est, *audiui*; et si dictum ei est: لَيْسَ ذَلِكَ عَلَيْكَ, *non incumbit tibi illud officium*, similiter respondet: بَلَى, *sane vero incumbit* (conf. 'al-Qor. II. 75, 262, III. 70 caet.; libri كَلِيلُ وَدَمْنَةُ, p. ٣١٨ vs. 7; Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. ١٢٥ vs. 1 a f.; Koseg. *Chr. Ar.* p. 15 vs. 5, p. 25 vs. 7; Cool. p. ١٥ n. vv). Contrā, si ajendo respondetur ad talem sententiam, a quā et sensus et forma negandi absunt, solennis quā utuntur particula نَعَمْ est. Hic ergo, cum nulla negatio antecesserit, expectasses Califam respondisse: نَعَمْ, *comprobo*. At, nisi fallor, contra morem ideo dixit بَلَى, ut videretur respondere, non ad durius illud: *Testor te comprobare*, sed ad mitius: *Testor te non refragari*, sive *te non recusare*. W.]

Ad haec lacrymas effudit al-Moštāīn, et dixit: O Domine mi! si me movisti Vicariatu Tuo¹, ne moveas me misericordiā Tuā.

AL-MOŠTAZZ-BI'LLÁH. Quum (Calífatu) motus et ad eum introducti essent Tabelliones, dixit: Nequaquam gratulor adventum his faciebus, quae non conspiciuntur nisi tempore eclipsis. — Et quum venisset ad illum mater ipsius², instigans ut vindictam sibi sumeret a Turcis, qui occiderant patrem ipsius al-Moštawakkilum, ac protulisset illa hujus tunicam sanguine ejus cruentatam, dixit illi: Tolle hanc; sin minus, ex unâ tunicâ duae existant³. Quo audito, postea non rediit⁴.

AL-MOŠTADĪ-BI'LLÁH. Quum eductus esset ut inauguraretur, necdum se abdicasset al-Moštazz, dixit: Non una esse possunt duo leones in saltu, neque duo admissarii in agmine asinarum. — Ac dixit aliquando: Opem fer ad bonum faciendum: sic eris incolumis; et ne evertas illud: sic poeniteret te. Et quum diceretur illi: Hoc distichon est⁵; respondit: Per Deum! nescienti mihi excidit.

AL-MOŠTAMID-ALĀ-LLÁH. Qui notus est tanquam mansuetus, multa est in illum audacia. — Et dicebat: Non obediens Deo est, qui Principi suo non paret.

AL-MOWAFFAQ. Quum intrasset al-Baġram eamque circumiisset⁶ et vidisset altitudinem domuum Mohallebīdarum eorumque palatia, dixit: Verax fuit al-Farazdaq quum diceret: Mohallebīdae sunt Qoraišitae al-Jemanis. Et haec enim sunt habitacula gentis, de cujus celsitudine et principatu testantur.

AL-MOŠTAČID-BI'LLÁH. Ego, per Deum! non credo mundum sufficere ad integra ex-

2) [Sine dubio hīc recte in Cod. Par. قال interpositum est, ut Califa nihil aliud quam باي responderit, et sequentia العباس — — خار sint Ibn-abī-š-Sawāribi. Ex Abū'lf. Ann. Mosl. II. p. 208 vs. 6 certum est, al-Moštāīno praenomen fuisse Abū-'l-Abbāsi; et sane significantissime Judex ille hunc, quem modo adhuc augusto nomine Principis credentium appellaverat, jam utpote privatum hominem simpliciter Abū-'l-Abbāsum vocavit. W.]

1) Conf. supra p. 41 ann. 3.

2) Potest hīc quidem ex Cod. Par. nomen Qabiha addi, quod matri ejus fuisse aliunde constat (conf. Abū'lf. Ann. Mosl. II. p. 224 vs. 3 et p. 226 vs. 6 seqq.); sed abesse non potest مكتة, nisi pro antecedenti وحضرته substituas e libro لطائف الصكابة (in loco mox laudando) وحضرته.

3) Id est: divellendo eam perdam.

4) Idem narratur, sed magnam partem aliis verbis, in libro لطائف الصكابة (MS. p. 24 vs. 10 seqq.; ed. Cool. p. 8 n. 333). Pro وحضرته, quod Coolius edidit, in ipso Cod. وحضرته scriptum est.

5) Nempe metri المَجْتَت.

6) Verbum طاف cum accusat. quoque construi, non notavit Freyt. in Lex. Vide tamen etiam ألف ليلة, ex edit. Habichti, T. I. p. 61 vs. 5, et Cl. Rutgersii Hist. Jem. p. 150 vs. 3.

plenda ea quae animi mei propositum et generositas mea¹ requirunt. — Et dicebat: Nullus mihi hostis egreditur e carcere meo, nisi ad sepulcrum suum. — Et dixit Ahmed ibno-'l-Taïjib: O Saraënsis! mens tua brevitate, lingua vero tua longitudine laborat².

AMR IBNO-'L-LAIÛ. Aves ope avium capiuntur, et pecunia ope pecuniae acquiritur, et P. 19 homines per homines propensi redduntur. — Et dicebat: Iter fac cum camelario decrepito: qui si valide impellat (camelos, id ipsum erit quod voles); sin minus, rectam certe viam ostendet. — Et dixit de Rāfi'o ibn-Hartama: Similis ille lupo est: si praevalere se sentit, irruit; et si petitur, aufugit.

P. 19. AHMED IBN-TULŪN. In pace haec bona sunt, quod fata procrastinat, et res speratas ad vs. 19 effectum adducit, facitque ut opes fructus ferant.

ISMĀ'IL IBN-AHMED. Sis Icāmo similis (qui suis se meritis extulit); ne vero sis magnorum virorum soboles (ut horum, non tuā, gloriā splendeas)³. — Et postquam potitus erat Amri ibno-'l-LaiÛ, dixit⁴: Mane fuit Princeps, et vesperi evasit captivus. — Et puerum describens, dixit: Hic idoneus est lecto et ludicrae conflictioni⁵.

P. 19. AL-MOCTAFI-BI'LLĀH. Loquens de Wezīro suo, al-Qāsimo ibn-'Obaidi'llāh, dixit: Ille est columen imperii mei, et calamus ejus conserit monile regni mei⁶.

AL-MOQTADIR-BI'LLĀH. Dicebat: Non possessores mundi nos fecit Deus, ut nostram

1) De vi vocis مروءة vide supra, p. 19 ann. 3.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 25 vs. 10 seq.), ubi pro الطيب ابن

male scriptum est, et porro pro أني أرى legitur أني أرى, ac sequentia inter se transposita sunt.

3) Hoc dictum commemoratum est a Freyt. in Lex., in vv. عصامي et عظامي, qui citavit quoque Hariri locum, ex edit. Sacyi p. 208, ubi praesertim scholion conferatur. Vide praeterea Wilkeni librum: *Mirchondi Hist. Saman.*, p. 24 vs. 1 seqq. (quem locum Wilken. male interpretatus est), et Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 745 seq.

4) In Cod. Par. legitur: ex ipso proelii loco ad al-Mo'ta'idum scripsit: cael.¹

5) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 26 vs. 3 seq.), ubi tamen haec paullo diversa exstant: عَرَضَ عَلَيْهِ غَلامٌ أَمَرْدٌ فَقَالَ يَصْلُحُ لِلْفَرَّاشِ وَالْهَرَّاشِ. Et in nostro quoque loco prius والهراش scripsisse videtur librarius, deinde vero, se corrigens, erasā literā ه, substituit و. [Vox illa هَرَّاش, quae proprie mutuam irritationem significat, imprimis usurpatur de ludicris amantium inter se pugnis et conflictionibus. Conf. libri ليلة وليلة, ex ed. Habichti, T. I. p. 44 vs. 1 et p. 44 vs. 8, atque Harir. p. 33. vs. 1. W.]

6) Vide supra ad p. 20 vs. 9.

ipsi de eo portionem missam faceremus ¹; neque amplitudinem nobis largitus est, ut in angustia teneremus eos, qui in tutelae nostrae umbrâ versantur ².

ABDO'LLÂH IBNO-'L-MO'AZZ. Inter breves sententias ejus hae fuere: *Incolae mundi sunt ut imagines in folio (pictae), quarum si alterae (folio verso) complicantur, explicantur alterae.* — Quando saepe ad te venit nuntius mortis (aliorum), *surgit idem nuntius ad tuam mortem pervulgandam* ³. — Qui casibus adversis non obviis occurrit, huic obvii occurrunt ipsi illi. — Aut pauperem te reddit filius (si omnia concedis quae rogat), aut infestus tibi est (si recusas). — Recrea opes avari nuntio inopinati casus (quo dilabantur), aut haeredis (ad quem transeant) ⁴. — Qui fidelis est in ministerio praestando, ei fidelis est compensatio. — Incolae mundi sunt ut homines nave lati, qui provehuntur dormientes. — Qui cupit in vitâ manere, praeparet adversis casibus cor patiens. — Inter mirabilia mundi hoc est, quod deflet quem sepelit, et humum conjicit in faciem ejus quem in honore habet. — Tantum largire illi quem in praefecturâ collocaveris, ut necesse non habeat furari: et vero enim tibi non sufficiet is, cui tu non suffeceris. — Mors est sagitta ad te emissa, pro longitudine cujus itineris vitae tuae spatium durat. — Sufficit tibi poena, quam invidus per semet ipse patitur. — Non delectabitur te invidus, donec moriaris.

AL-QÂHIR-BI'LLÂH. Quis emit invidos meos securitate bajuli, et comitatum meum statu tranquillo hominis infimi? — Et dicebat: Qui bonum facit aut malum, incipit a se ipso.

AR-RÂÛI-BI'LLÂH. Dicebat: Qui quaerit honorem immerito, obtingere ei facit Deus ignominiam merito ⁵. — Et dicebat sodalibus suis: Edite mecum sicut ego velim, quod ad praestantiam (ciborum); et bibite sicut ipsi velitis, quod ad multitudinem aut paucitatem (potûs) attinet.

NAËR IBN-AHMED. Dixit aliquando Abû-'t-Tajîbo Tâhirîdae, qui solebat Sāmānîdas

¹) Id est: ut nihil nobismet ipsi de bonis ejus reservaremus.

²) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 26 vs. 9 seqq.).

³) [Sine dubio hic Codicis Par. lectio sequenda est, pro قام offerentis قُل: sic enim et sententia dicti perspicua est (quando multi ex aequalibus tibi morte praerepti sunt, memor esto, tuam quoque mortem instare), et optime verbo isti قام sequens بك congruit. Vide distichon Ibn-Zeidûni, a me editum in Spec. Crit. p. 45 vs. 1, in cujus fine similiter legitur: قام بنا للحين ناعينا, extemplo surrexit nobiscum (i. e. ad obitum nostrum pervulgandum) nuntius mortis nostrae. W.]

⁴) Eandem sententiam, nomine Ibno-'l-Mo'tazzi adscripto, Meidānîus tradidit (pro البخيل tamen offerens): vide Freytag. Ar. Prov. I. p. 204. Inter Mohammedis dicta, cui in margine Codicis nostri accepta refertur, certe a Meidānîo non recensita est.

⁵) De vi vocabulorum باطل et حق confi supra, p. 52 ann. 3 in fine.

satyris insectari: Quousque, o Abū-'t-Taijib! edes panem tuum cum carne (aliorum) hominum ¹?

AL-HASAN IBN-ĀLĪ, SURDUS, Dominus Tabaristāni ². Quum affatus eum esset quidam, voce suā non elatā, dixit ei: Heus tu, extolle vocem tuam: nam auris mea aliquā ex parte eodem vitio quo tuus spiritus laborat ³. — Et dicebat: Molestissimus hominum is est, qui distinet distentum (negotiis).

P. ٢٩ MOHAMMED IBN-JEZĪD, pastor. Dicebat: Dynastiam Sāsānīdarum, cum tam diu steterit
vs. 3 et tam paucos habuerit praeclaros administros ⁴, nulli rei melius comparare possum quam coelo, quod Deus erexit absque columnis.

ABŪ-BECR MOHAMMED IBN-O-'L-MOTAFFAR. Dicebat: Homo est servus beneficentiae, et liber est servus benignitatis ⁵; atque obedientia est pro ratione potestatis ⁶. — Et dice-

1) Idem dictum, sed pluribus praemissis verbis additāque narratione effectus, quem in Abū-'t-Taijibum habuerit, exstat in libro لطائف الصالحات (MS. p. 27 vs. 10 seqq.; ed. Cool. p. ٨ seq. n. ٣٧). [Sensus ejus optime illustratur conferendā dictione Syriacā أَصْلُ صَنِيعِهِ, quae, cum proprie significet:

edit frusta panis ejus, aluit se pane qui illius erat (قَرَصَ enim est Arabicum قَرَصَ), hinc semper figurate exprimit: *criminatus, calumniatus, est illum; suam fortunam super illius calamitate erigere studuit*. Vult ergo Naṣr ibn-Aḥmed: *Quousque tu gloriam quaeres detrahendo de gloriā aliorum?* W.]

2) Utrumque quod sequitur dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصالحات (MS. p. 27 vs. 2 seqq.; conf. Cool. p. ٨ n. ٣٧, ubi prius tantum editum est). Praeter diversitatem in nomine (pro الحسن

كان إذا كلمه — فقال pro ibi enim titulus الناصر offenditur), in priori dicto pro في اذنى, بآذنى, زد في صوتك, أرفع صوتك, كلمه — قال (praeterquam pro وكان يقول, وقال) pro يشغل, ut in Par. Cod., شغل.

3) Nempe, debilitatis.

4) Uti notissima dictio est: كَفَاءَ ذَلِكَ الْأَمْرِ, suffecit illi ad curandam eam rem, perfunctus est pro illo ejus rei curā, ita nulli dubio obnoxium videtur, quin hoc loco كُفَاءٌ id quod expressi significet.

Quod confirmatur his verbis in *Vitā Tīmūri*, ed. Mang. T. I. p. 36 vs. 14: فَكَانَ مِنْ أَعْقَلِ الخَدَمِ وَأَصْبَحَ الْكُفَاءَ. Conf. etiam infra, p. ٣٣ vs. 13 et p. ٣٥ vs. 22.

5) Hoc dictum, quo significari apparet, homines beneficiis devinciri ac velut in servitutem redigi, Califae 'ar-Rā'io-bi'l-lāh tribuitur in libro لطائف الصالحات (MS. p. 28 vs. 9 seq.; ed. Cool. p. ١ n. ٣٩); ubi tamen pro priori عبد multo elegantius legitur خادم.

6) Id est: non ultra obediri potest quam imperentur talia, quae praestari queant.

bat 1: Odiosissimus inter homines mihi est vir tenuis qui in potentium modum se effert, et adolescentulus qui senis speciem prae se fert 2.

AL-MOTTAQI-LI'LLAH. Ex dictis ejus hoc fuit: Recessit imperium ab Omai'adis, quum non esset inter eos pedes; et credo illud a nobis recessurum esse, quum non sit inter nos eques.

NACIRO'DDAULA ABU-MOHAMMED AL-HASAN IBN-ABDI'LLAH AL-HAMDANI. Succensuit aliquando Scribae cuidam suo, eumque jussit domi suae se continere. Quum vero consuleretur de abrogando stipendio ejus: Reges, inquit, castigant abruptandam consuetudinem, non vero puniunt 3 privando.

FRATER EJUS, SAIFO'DDAULA ABU-'L-HASAN ALI. Dicebat: Princeps est forum, ad quod vaenum advehuntur ea quae bene in illo distrahuntur 4. — Et dicebat: Donare poetas est inter necessaria virorum principum officia 5.

AL-MOTI-LI'LLAH. Dicebat: Nomine nostro noxa arcetur a nigredine religionis et ab albedine dynastiae 6.

ROCNO'DDAULA ABU-ALZ AL-HASAN IBN-BOWAIH. Corasan, ut difficilis expugnatum et exili est reditu, similis est hylaci, quem venari difficile est et ex quo (capto) nullum bonum redundat 7.

1) Hoc dictum in Cod. Par. non ipsi, sed filio ejus, Abū-ʿAlī, tribuitur. Et similiter pars ejus in libro لطائف الصحابة (l. mox laud.), non ipsi Calīfæ ʿar-Rāʿio-biʿllāh, sed filio ejus, Abū-ʿAlī ʿAhmedī, adscripta est.

2) Dimidia pars hujus dicti sic offertur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 28 vs. 13 seq.; ed. Cool.

p. 9 n. 4): ابغض الأشياء إلى صبي يتشايخ. Quibus tamen verbis ibi alia, quae hīc desiderantur, adjecta sunt (in quibus, ut a Coolio sunt edita, pro يَنْفَعُ lege يَنْفَعُ). — Sexta forma تشايخ in Freyt. Lex. non notata est.

3) Non dubito, quin pro posteriori تَوَدُّ secundum Cod. Par. تُعاقِبُ restituendum sit.

4) Vult: Sensus Principis subditorum studia regit.

5) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 30 vs. 3).

6) Religionem comparat cum nigredine oculi (conf. p. 10 vs. 16 et p. 43 vs. 6), et dynastiam Abbāsīdarum cum ejusdem albedine, intra quam illa se verteret. Quarum utramque suo, Imāmī et Calīfæ, nomine protegi ac defendi dicit. — De voce دَعْوَة, pp. assertio juris (in imperium), conf. supra, p. 44 ann. 6.

7) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 30 vs. 6 seqq.), ubi nomen ejus in initio sic quoque male scriptum est: ركن الدولة أبو الحسن ابن بويه. Certum tamen, proprium ejus nomen الحسن, et praenomen أبو fuisse. Vide Indicem.

FILIUS EJUS AÇODO'DDAULA ABŪ-ŠOGĀ. Dicebat: Mandus [angustior est quam ut capiatur] duos Reges ¹.

P. ٣. FRATER EJUS FAÇRO'DDAULA ABŪ-'L-HASAN. Dicebat: Similes sunt *opes* Regum torrentibus magnis, quorum vident homines abundantem aquae copiam, non vident vero, flumina iis se alere.

ABŪ-'L-HASAN MOHAMMED IBN-IBRĀHĪM. Dicebat: Oportet Regem curam adhibere, ut commodum statum praebeat corpori suo, et pulchram sibi conciliet famam, et ad effectum adducat jussum suum. — Et dicebat: Tria non sunt expertia trium: corpus morborum, et cor sollicitudinis ², et res domestica vitii ³.

QĀBŪS IBN-WAŠMEKĪR. Dicebat: Res quibus Reges delectantur, eae sunt, quarum non consors ipsis est vulgus. — Et ex dictis ejus hoc fuit: *Adminicula conciliandae gratiae* sunt pedes eorum qui aliquid rogandum habent ⁴, et intercessionem sunt e clavibus rerum petitarum. — Item hoc: Quem opprimit noxa fortunae, erigit eum auxilium generosorum. — Item hoc: Quando fortuna liberaliter largitur dona sua, laetitiae tibi sit celeris.

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro laud. (MS. p. 30 vs. 10 seq.), ubi in fine ejus, post ملكين additum est اثنین, et in initio, post ابو شجاع, proprium nomen فتاخسروا (vide quod de Par. Cod. dictum est p. ٩١ vs. 18).

2) Eodem sensu in Kosegart. *Chrest. Arab.*, p. 72 vs. 11 seq., legitur: هي مشغولة القلب أن الخ, illa sollicita erat ne caet.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 31 vs. 3 seqq.), ex quo loco hic corrigere potui scripTIONem antepaenultima vocis. Nomen vero ipsius viri ibi sic scriptum est: محمد بن ابراهيم سيجور. Conf. p. ٩١ vs. 21 et Index. [Uti Persica vox كَدْخْدَا, composita ex كَدْ, domus, et خْدَا, dominus, patremfamilias significat, et forma abstracta, hinc ducta, كَدْخْدَائِي, oeconomiam sive rei domesticae administrationem: ita manifestum est, Ta-ālibiūm hic posteriori formā, ad Arabicae linguae normam in كَدْخْدَائِيَّة mutata, idem quod dixi expressisse (conf. similia exempla supra, ad p. ١٢ vs. 16 et p. ٢١ vs. 7). Ultima igitur verba significant: nullam esse rem domesticam, quae non aliquo tempore aliquā ex parte laboret et viliosa sit. W.]

4) Vox وَسِيلَة id omne exprimit, quo quis alterius gratiam sibi conciliat seque in benevolentiam ejus insinuat. Tales igitur commendatitiae actiones hic pedes, id est, instrumenta promovendae causae, eorum qui aliquid rogandum habent, vocantur. — Evidens est, in textu edito, post restitutam ex Cod. Par. vocem الوسائل ante اقدام, pro والشفاعات scribendam esse الشفاعات.

AR-RABĪ IBN-JŪNOS, Wezīrus al-Mahdī. Dicebat: Mensae Regum (adeundae) sunt propter excelsum honorem cum iis conjunctum, non propter satietatem ex iis proveniente.

ABŪ-ABDILLĀH, etiam al-Mahdī Wezīrus. Dicebat: Pulchre conspicua vultus hilaritas¹ est signum prosperi successus². — Ac dicebat: Ingenia virorum sunt sub cuspidibus calamorum ipsorum³. — Et ex dictis ejus hoc est: Optimus sermo is est, qui paucis constat verbis, et (rem perspicue) indicat, et non fastiditur⁴.

AL-FAIḤ IBN-ABĪ-ḤĀLĪH, ejusdem quoque Wezīrus. Ex dictis ejus hoc fuit: Benefactum pulchrā est facie, dulci sapore, aeri odore; at nullum in eo bonum est, quamdiū non perfectum fuit⁵.

JAHJĀ IBN-ḤĀLĪD AL-BARMAKĪ, Wezīrus ar-Rašīdī. Non vidi unquam flentem, qui pulchrius subrideret calamo⁶. — Et dicebat: Amicus aut (ipse) prosit, aut intercedat (apud alium)⁷. — Et ex dictis ejus hoc est: Promissa sunt e retibus generosorum, quorum ope venantur laudabilia facta liberorum⁸. — Et ex dictis ejus hoc est: Nemo experitur in filio suo id quod ipsi gratum est, quin experiatur in semet ipso id quod ingratum habeat⁹. — Et dixit, cum a dignitate dejectus esset: Intravimus in mundum tali introitu, qui causa existit ut ex illo excederemus¹⁰.

1) In textu per errorem البشّر scriptum est: sine dubio البشّر legendum. In Cod. nostro hoc loco nulla vocalis, praeter ultimam, huic voci est addita; sed in loco libri لطائف الصحابة, quem mox citabo, perspicue البشّر exaratum est.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro commemorato (MS. p. 33 vs. 7 seq.); et quemadmodum in Par. Cod. pro علم offertur من اعلام, ita ibi hoc ipsum post علم insertum exstat.

3) Id est: elucent ex iis quae scribunt.

4) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 33 vs. 8 seq.).

5) Conf. supra, p. 28 ann. 4.

6) Evidens est, atramentum quod ex calamo in chartam fluit, hīc cum lacrymis, nitentem vero ejusdem colorem cum risu comparari.

7) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 33 vs. 11 seq.), ubi pro أما أن scriptum est أو.

8) Hoc dictum eidem tribuitur in libro laud. (MS. p. 33 vs. 12 seq.; ed. Cool. p. 1. n. ٥٥), ubi, ut in Par. Cod., من ante شباك omisum est. Et vero in nostro quoque Cod. non ab ipso librario scriptum, sed recentiori manu insertum esse videtur.

9) Significat, credo: Nemo filium suum laete increscere et ad altum laudis atque dignitatis fastigium evehi videt, quin se decrescere et fato suo propiorem esse sentiat.

10) Sensus dicti est: Eo penetravimus felicitatis et gloriae mundanae, ut harum ipsarum modus infortunii nostri causam attulerit.

AL-FAḤL IBN-JAHJĀ, ejusdem quoque Wezīrus. Factum est aliquando, ut ipsum praesentem homines laudarent propter munificentiam. Quo audito dixit: Ecquod ergo pretium mundi est, ut laudetur is qui totum illum, nedum qui partem illius, elargiatur ¹?

GA-FAR IBN-JAHJĀ, ejusdem quoque Wezīrus. Pessimae opes eae sunt, ex quibus comparatis tibi adhaeret culpa, et in quibus expendendis mercede (divinā) excluderis. — Et ex rescriptis ejus hoc est: Tributum est columna regni; et nullā re tam largum id redditur quam justitiā, nullāque re tam exile quam tyrannide ². — Et dicebat: Quando *breviloquentia* impar est rei perficiendae, tunc *multis uti verbis* eloquentius est ³.

AL-FAḤL IBN-ʿR-RABĪ, Wezīrus ar-Rašīdī et al-Amīnī. Dicebat: Non aliter existimo, quam opulentiam esse rem cui (Deus) succensuerit: nonne perpetuo eam videtis apud P. ³⁴ tales qui eā indigni sunt? — Et dicebat: Cavete vobis, ne Reges alloquamini de omni re quae responsum postulet: quia, si respondent *vobis*, hoc ipsis molestum est; si vero non respondent *vobis*, hoc vobis molestum est ⁴.

AL-FAḤL IBN-SAHL, Wezīrus al-Mamūnī. Ex iis quibus sollertem se praebet servus, est hoc ut ingens sit reverentia ejus adversus herum suum. — Et ex rescriptis ejus hoc est: Pendet rerum pretium ab eo ut ad finem perductae sint, et pretium operum ab ultimā manu iis impositā, et benefactorum ab eorum continuatione ⁵.

1) Idem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 34 vs. 8 seqq.; ed. Cool. p. 1. n. f_v), ubi tamen et بين يديه et آياه ab ipso librario omissum, sed hoc vocabulum recentiori manu in margine adscriptum est.

2) استغزر et استنزر ex propria vi 10^{ae} formae hīc significant: *copiosum, abundantem, sibi fecit, et exilem, tenuem, sibi reddidit*. Utraque significatio Lexicis addenda est.

3) [Post collatum Par. Codicem, in quo hoc dictum duabus constat partibus, quarum posterior cum verbis in nostro Cod. oblatis convenit, nullus jam dubito, quin pro الاتجاز (sive الاتجاز, nam ultima illa littera ita in Cod. nostro exarata est, ut tam pro ز cum superscripto signo quo a ز distinguatur, quam pro ipsā ز haberi possit) substituendum sit الايجاز, et ex الاكمار non الاكثار sed الاكثار efficiendum sit. Sensum verborum sic manifestum esse vides. Quod vero ad idem dictum, ut in Par. Cod. est traditum, attinet, sic, credo, corrigendum est, ut perspicua ei sententia subsit: اذا كان الايجاز كافياً كان الاكثار عيباً واذا كان الايجاز مقصراً كان الاكثار ابلغ

Quando breviloquentia sufficit, tunc multis uti verbis dicendi imperitiam (conf. supra p. 20 vs. 10) prodit; ubi vero contra breviloquentia impar est rei perficiendae, multis uti verbis eloquentius est. W.]

4) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 35 vs. 10 seqq.), ubi, ut in Par. Cod., pro اجابوك et يجيبوك rectius offertur اجابوكم et يجيبوكم. Haud dubitavi igitur, in utroque loco pluralem numerum vertendo exprimere.

5) [Eadem hīc potestas est praepositionis ب, quae ex.gr. in libro كليله ودمنه, p. 118 vs. 6, in verbis

FRATER EJUS AL-HASAN IBN-SAHL, ejusdem quoque Wezirus. Miror eum qui sibi benefactum iri sperat ab homine supra se posito, quomodo repellat eum qui infra se est ¹. — Et dicebat: Celsitudo honoris sita est in excessu (liberalitatis). Ad quod quum ei dictum esset: Nullum bonum in excessu est; respondit: Nullus excessus est in bono. Atque sic eadem verba reddens, complevit sententiam ². — Et dicebat: Supremo loco idoneus non est nisi qui generoso est pectore ³.

AHMED IBN-ABI-CALID, etiam al-Mamūni Wezirus. Quum vellet al-Mamūnus eum Wezīrum constituere, dixit huic: O Princeps credentium! Wezīratus est summum fastigium, et pone summa fastigia non sunt nisi noxae. — Et dicebat: Non decet parvam esse rem, quam Princeps agitet: quoniam per talem necesse est alterutrum experiatur, aut ut potiatur eā nullamque laudem consequatur, aut ut ei perficiendae impar sit et non excusetur.

AHMED IBN-JUSOF, ejusdem quoque Wezirus. Dicebat: Calamorum ope reguntur terrae. — Et scripsit ad amicum aliquem, invitans eum ut ad se veniret: Dies mutui occursus brevis est: quare opem fer contra eum, mane veniendo ⁴. — Et loquens de Gassāne ibn-Abbād, dixit: Virtutes ejus numero plures sunt quam vitia ejus ⁵, neque unquam committet tale quid, de quo facto se excusare quis debet. — Et scripsit ad al-Mamūnum, una cum dono oblato: Misi ad Principem credentium exigui quid ex multo ipsius ⁶ quod apud me est.

أَتَمَّا السُّلْطَانُ بِأَصْحَابِهِ, qualis sit Rex, hoc unice ab eo pendet quales sint comites ejus; et p. ٣٤٣

٧. ٧, أَنِّ الْمَرْأَةَ بِزَوْجِهَا وَالْوَلَدَ بِوَالِدَيْهِ الْخ, qualis sit uxor, hoc a marito ejus, et qualis sit filius, hoc a parentibus ejus pendet, caet. — Quod ad ultimam dicti partem attinet, conf. supra p. ١٥ vs. 1 et p. ١٩ vs. 2 a f. W.]

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 36 vs. 8 seqq.). Ex quo loco, ut in annot. critica jam dixi, pro vitioso من هـ hic restituui, quod in Par. etiam Cod. offertur. —

Caeterum per typothetae errorem male pro دونه scriptum est دونه.

2) Eadem haec, inde a وقيل, omissis antecedentibus وكان — السرف, exstant in libro لطائف الصحابة (MS. p. 36 vs. 10 seq.; ed. Cool. p. ١١ n. ٥٢), ubi pro السرف et سرف Coolius male edidit السرف et سرف.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro laud. (MS. p. 36 vs. 9 seq.).

4) Idem de eodem narratur in libro laud. (MS. p. 37 vs. 10 seq.; ed. Cool. p. ١١ n. ٥٤), ubi tantum pro verbis يستدعيه, haec parum diversa se offerunt: ودعا صديقاً له وكتب إليه.

5) Voces مَحَاسِن et مَسَاوِي eodem plane sensu inter se oppositas vide in loco libri وادمنه,

p. ١٩ vs. 2.

6) Id est: ex multo illo ipsi debito.

MOHAMMED IBN-BARDĀD, ejusdem quoque *Wezirus*. Dicebat: Nulla est in causâ amoris consultatio, et nulla altercatio in causâ appetituum ¹. — Et ex rescriptis ejus hoc est: Portae Regum sunt sedes fixae petitionum, nullaue via est prosperi successûs his consequendi, praeter patientiam et perseverantiam.

AL-FAḤL IBN-MERWĀN, *Wezirus al-Moṭaḡimī*. Similis est scriba rotae aquariae, quae quando otiosa est, frangitur ². — Et dicebat: Interrogare de amico est occursus ³. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Neminem vidi, cujus animus contentus propius abesset ab indignatione, et apud quem arctius esset intervallum inter propinquitatem et longinquitatem ⁴, quam Reges.

MOHAMMED IBN-ʿABDIʿLMALIC AL-ZAIJĀT, ejusdem quoque *Wezirus*. Dicebat: Fecit P. ^{٣٣} me Princeps credentium opus artis, quo ut unicum se fabrum distinxit: traduxit me ex humilitate mercaturae ad elatum honorem *Weziratûs*. — Et scripsit ad Abdoʿllāhum ibn-Tāhir epistolam, in cujus articulo quodam hoc dixit: Retinui epistolas meas a te, prae reverentiâ, non ex neglectu ⁵. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Rumores sparsi praecursores sunt rei ipsius et sonus (advenientis) seditionis.

MOHAMMED IBNO-ʿL-FAḤL AL-ḠORGĀNĪ, *Wezirus al-Moṭawakkilī*. Reprehendit eum aliquando al-Moṭawakkil, quod detineri se sineret ludis ⁶ et cantricibus a negotiis Principis. Respondit ille: O Princeps credentium! ad *sustinendas* sollicitudines mundi via non paratur nisi *comparando sibi* nonnihil laetitiae ⁷.

1) Vult: *Aversantur omnes in causâ amoris aliorum adhibere consilium, et in causâ appetituum suorum cum aliis obloquentibus altercari.*

2) Sensus, credo, est: *Uti rota aquaria, si stat aliquamdiu immota, intrinsecus corrumpitur fractumque corrui, ita scriba, si negotiis vacat, sensim callo obducitur et inertiae situ perit.*

3) Hoc est: *Alium de amico interrogare, similem delectationem habet atque ipsi amico occurrere.*

4) Id est: *Inter favorem quo propius in familiaritatem adduceris, et alienatum animum quo longe ab eâdem removeris.*

5) Idem de eodem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 38 vs. 5 seq.), omissis tantum verbis كتابا - - منه.

6) مَلَاهِي hîc plurale est a مَلْهَى, quod et locum ludendi sive se oblectandi significat (ut in Kosegart. *Chrest. Ar.* p. 47 vs. 4 a f.), et ipsum ludum sive oblectamentum (conf. ibid. p. 54 vs. 4 a f.; et *Vitae Tāmūri* T. II. p. 420 vs. 3 a f., ubi المَلَاهِي cum المَلَادُ conjunctum est).

7) Idem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 38 vs. 11 seqq.); at cum aliquâ diversitate. Primum ibi يومًا omissum est; tum pro السُرور ان - - sequentia scripta sunt: رَبِّمَا أَسْتَعِينُ بِالْهَزْلِ عَلَى الْجِدِّ وَبِالْبَاطِلِ عَلَى الْحَقِّ لِأَنَّ مِقَاسَةَ هُيُومِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا تَنْتَهِيَا وَلَا تُمَكِّنُ إِلَّا

'OBAIDO'LLÁH ·IBN-JAHJĀ ·IBN-ĈĀQĀN, ejusdem quoque Wezīrus. Dicebat: Quando accidit nobis infortunium, *animo nostro illud effingimus* in pessimo quem attingere possit statu: quo fit ut quantulumcunque minus quam hic modus sit, id gaudium praebeat quod festinanter arripiamus. — Et dicebat: Lingua statūs (in quo quis versatur) veracior est ¹ quam lingua sermonis.

AHMED ·IBNO-'L-ĈAĈĪB, Wezīrus al-Montāċiri. Quum vestibus honoris ornatus esset ad gerendum Wezīratum, dixit: Similis sum camelo, qui ornatur ad mactationem.

'ABDO'LLÁH (?) ·IBN-MOHAMMED ·IBN-BARDĀD, Wezīrus al-Moštāīni. Rescripsit ad Praefectum quendam hujus (Calīfæ), qui praeclaram sibi administrationem ² tribuerat, et copiosus fuerat (in eâ re praedicandâ): O bone! modum excessisti et medium non tenuisti; atque incitato cursu ruere fecisti (jumentum tuum), donec macie (illud) extenuasti. Potius ergo parvi duc quod fecisti: sic pervenies ad id quod sperasti.

'ISĀ ·IBN-FERCĀNŠĀH, Wezīrus al-Moštazzi. Dicebat: Calamus malus est ut filius inobsequens. Dixit Ibn-Abbād: et ut frater molestus ³. — Et dicebat 'Isā: Ego sane gratias ago pro uno oculi nictu, et queror de uno verbo ⁴.

recentior manus ante inseri jussit رتبا (recentior manus ante inseri jussit). Id est: *Saepe auxilium peto a joco ad serium perficiendum, et a re vanâ ad perfungendum re severâ; quoniam via non paratur ad sustinendas sollicitudines Orientis et Occidentis, quin prorsus id fieri non potest, nisi comparando sibi nonnihil laetitiae. Respondit Calīfā: Verum dixisti, o Mohammed! Vides igitur, in hoc etiam loco duo illa verba offendi, quae ex Cod. Par. in versionem recipere non dubitavi (استجلاب et مقاساة). Posterius abesse posset; prius in sententiâ necessarium videtur.*

1) Lectio, in Par. Cod. oblata (أَنْطَفَ, *magis perspicue loquitur*), non minus bene se habere videtur.

2) Conf. supra, p. 56 ann. 4.

3) Eadem narrantur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 39 vs. 6 seqq.), ubi, ut in Par. Cod., post nomen بن فرخانشة additum est عيسى, omisum vero وزير المعتز; tum pro كان يقول

وكان صاحب: scriptum est: قال - الشاق; ac denique pro من ظريف تشبيهه قوله: legitur:

يقول كالاخ المشاق. Ultima diversitas ipsam loci sententiam tangit: nam ut ibi legitur, Ta'alibius significavit, 'aċ-Ĉahibum ·ibn-Abbād postea idem dictum sic extulisse, ut pro كالولد

القلم الرديء كالاخ المشاق. Ut hic vero scriptum est, narratur idem Wezīrus amplificasse 'Isāi verba hunc in modum: القلم الرديء كالولد العاق وكالاخ الشاق.

4) Etiam hoc illius dictum exstat in libro laud. (MS. p. 39 vs. 8 seq.), ex quo loco veram lectionem restituui.

SOLAIMÁN IBN-WAHB, Wezīrus al-Mohtadi et al-Moṭamidi. Dicebat: Tela amicitiae pretiosior¹ est quam tela praefecturae; et animus aetiori consuetudine cum amico quam cum amante conjunctus est². — Et dicebat: Ego zelotypus sum erga amicos meos, uti zelotypus sum erga uxores meas³. — Et aliquando in speculum intuitus, multam vidit canitiem, dixitque: Hoc vitium est a quo non liberabimur⁴. — Et filium suum Obai-do'llāhum describens, dixit: Ille mihi est filius *laetificans*, sicut est mihi frater pius; P. ٣٤ ac si quis unquam genuisset parentem, ego is essem⁵. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Quos maxime decet ex hominibus, alios laudibus extollere, ii sunt qui praestantiā ipsi excellunt⁶.

AHMED IBN-ḤALĪH IBN-ŠIREZĀD, Wezīrus al-Moṭamidi. Dicebat: Oportet⁷ aequalem esse portionem oculorum et nasorum de mensis Regum, ac portionem quam ora de iis habeant. — Et dicebat: Ad averruncum Deum confugio ab infelicitate diei quarti et a felicitate diei primi⁸.

1) Secundum Par. Cod., eodem sensu, dixit: *tenuior*. Comparat vero, ut vides, utramque rem cum telā magis minusve pretiosā.

2) Posterior hujus dicti pars, iisdem expressa verbis, offertur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 40 vs. 6); at pro priori ejus parte, الولاية - غزل, ibi hoc scriptum est: ظُفُف الصداقة أَمْلَحَ مِنْ ظُفُف الصَّابِئَةِ, *Lepor amicitiae salsior est quam lepor amoris*.

3) Etiam hoc dictum eidem tribuitur in libro laud. (MS. p. 40 vs. 7; ed. Cool. p. ١٢ n. ٥٧), ubi pro عَرَسِي legitur حَرَمِي, et a Ṭa'ālībīo citatum est Coṣāgimī distichon, ex quo Wezīrus ille hoc dictum petierit. Coolius in altero illius distichi versu male كَمَا أَنِّي edidit pro كَمَا أَنِّي.

4) Idem narratur in libro laud. (MS. p. 40 vs. 9 seq.), hac solā diversitate, quod in initio, transpositis inter se vocabulis, legatur: ونظر في المرأة يوما.

5) Nempe, cui filius est, parentis vicem mihi explens.

6) أولوا الفضل eodem hoc sensu occurrit in libro ودمنه وكييله, p. ٨٣ vs. 5 (conf. etiam infra, p. ٣٨ vs. 22). — Si vero Ṭa'ālībīus non التفصيل scripsit, sed الفضل, ut in Par. Cod. legitur, sensus dicti hic est: Quos maxime decet ex hominibus, aliis benefacere, ii sunt qui in opum abundantia sunt positi. أولوا الفضل tunc idem significat, quod in al-Qorāni loco, XXIV. 22, أولوا الفضل والسعة. Credo, hanc lectionem veriore esse.

7) Sine dubio in Par. Cod. hic recte لا omissum est.

8) [Certum mihi videtur, pro وَحْدَ, quod et in nostro et in Par. Cod. offertur, وَجَدَ substituendum esse: illud enim prorsus hic inexplicabile, hoc perfectum in modum antecedenti تَحَسَّ oppositum est. Quod ad sensum dicti attinet, sine dubio hoc cum vitā illius Wezīri cohaeret, qui per diversas ja-

AL-MOHSIN (?) IBN-MAĀLAD, ejusdem quoque Wezirus. Dicebat: *Opes* similium nostrum veniunt simul, et simul abeunt ¹. Quidni ergo festinanter arriperemus delicias antequam elabantur, et frueremur claritate vitae antequam turbida reddatur?

QāID IBN-MAĀLAD, *al-Moṭamidi* simul et *al-Mowaffaqi* Wezirus. Dicebat: Anima est stirps, pro *quā* (perditā) nihil substitui potest; et opes sunt ramus, qui, quando illa recto consilio ducitur ², brevi tempore redit. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Decore recusare pulchrius est quam dudum promittere.

ABŪ-Ḥ-ḤAQR ISMĀIL IBN-BOLBOL, eorundem quoque Wezirus. Dicebat: Saepe fit, ut de praefecto *gratulanda sit praefectura ipsius* ³. — Et ex dictis ejus hoc fuit: *Ad perfidiam (si invadat) excipiendam* apparatu se instruit fidelitas ⁴.

OBALDO' LLĀH IBN-SOLAIMĀN, Wezirus *al-Moṭaḥidi*. Rescripsit in epistolā alicujus, qui ipsum rogaverat ut promissum expleret: Sponsio magis (quam alia omnia) dominio suo subjectum tenet ⁵, et promissio idem valet acsi manu accipias ⁶, et pacta servare est e

eturas infaustum sibi expertus esset diem Mercurii, et cui die Solis contigisset felicitas (nescio an honor Weziratus), cujus consequentias sibi metuendas duceret. W.]

1) Id est: Qui in elatā illā dignitate constituti sunt, quae nobis contigit, uti repente fiunt divites et opulenti, ita munere suo dejecti, in repentinam inopiam detruduntur.

2) [Per femininum genus hujus verbi statim apparet, hoc ad nullum aliud nomen quam ad النفس referri posse; et ipsi quoque loci sententiae id unice congruit. Tantum pro سَدَّتْ, ut auctoritate Codicis nostri (in quo سَدَّتْ scriptum est) in textu edidimus, necessario سَدَّتْ legendum, et sic ut jam factum est, vertendum videtur. Verbum سَدَّ enim (imperf. يَسُدُّ) in Arabum Lexicis significare legitur كَانَ سَدِيدًا, recto consilio sive in loquendo sive in agendo ductus fuit. W.]

3) Ex multo meliori lectione, quam Cod. Par. obtulit, facilis hic dicti sensus est: *Bono praefecto non magis de praefectura suā, quam praefecturae ipsi de tali praefecto gratulandum est.*

4) [Postquam diversitatem vidi in Par. Cod. oblatam (للخيانة pro للخيانة), non dubitavi sequens Si instruit se في تودی mutandum, et veram lectionem esse: للأمانة تودی, Si instruit se fidelitas, facit hoc ut perfidiae excipiendae par sit (apud Gauharium legitur, in v. وَأَدَيْتْ : إِذَا). (للسفر فانا مود له إذا كنت متهيئا له). Sensus ille multo certe magis se commendat, quam qui verbis ex Cod. nostro editis subest: *Perfidia noxā afficit fidelitatem.* W.]

5) [In textu vitiose editum est أَمَلَكْ; necessario legendum أَمَلَكْ. Apparet hoc ex loco Meidānī, quem vide apud Freytag. I. p. 669 seq. n. 4., ubi traditum est proverbium: الشَّرْطُ (Freyt. male scripsit الشَّرْطُ أَمَلَكْ عَلَيْكَ أَمَلَكْ, sponsio m. (q. a. o.) d. s. s. t. (hoc est: sponsionis exsequendae necessitati nullo modo te subtrahere potes), sive tibi damno sive emolumento sit. Et idem proverbium iisdem plane verbis etiam commemoratum est a Firūzābādī, in v. شَرَطَ. — Quod ad

virtutibus cum indole generosorum conjunctis¹. — Et rescripsit ad Ahmedem ibn-Tulūn: Time Deum in rebus parandis: Deus enim semper stat in speculā².

AL-QĀSIM IBN-OBĀIDI'LLĀH, Wezīrus al-Moṭaḥidī et al-Moṭaḥfīz. Dicebat: Intelligentia Scribae est in calamo ejus, et sermo pulcher sunt retia quibus corda capiuntur³.

AL-ĀBBĀS IBN-O'L-HASAN, Wezīrus al-Moṭaḥfīz et al-Moḥtadirī. Dicebat: Planta tentationis (a Deo per aerumnā institutae) fructum fert querelae. — Et dicebat: Homo intelligens similis est sartori, qui modo conficit vestem Attalicā, constantem mille (nummis aureis), et modo vestem Qūhistānensem, constantem decem (denariis)⁴.

ABŪ-L-HASAN IBN-O'L-FORĀT, Wezīrus al-Moḥtadirī. Dicebat: Non cupio Wezīratum, P. ٣٥ nisi propter amicum, cui prodesse, aut inimicum, quem subigere velim. — Et dicebat:

شَرَطٌ et شَرَطٌ attinet, haec non tantum *pactus est* et *conditionem* significant, verum etiam Latina *sponpondit* et *sponsonem* (*promisit* et *promissum*) exprimunt. Vide locum libri كليله ودمنه, p. ١٨٧ vs. 8. W.]

6) Conf. supra Mohammedis dictum, p. ٧ vs. 6.

1) Eadem de eodem narrantur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 41 vs. 11 seqq.), ubi post additum est بن وهب, tum omissa وزير المعتضد, atque inter مستنجز et مستنجز, plane ut in Par. Cod., insertum آياه. — Quae vero in illo Cod. hoc loco addita sunt, hunc sensum habent: *Et (rescripsit) in epistolā alicujus qui ipsi rem in memoriam revocaverat: Nequaquam omnia, quae obliviscimur (in tempus, propterea) neglecta praetermittimus; nec quae neglecta praetermittimus (in tempus, propterea diu) differimus; nec quae differimus (aliquantum temporis, propterea) prorsus missa facimus.* Pro أنسيناه fortasse نسيناه substituendum est, ut per scribae errorem litera ١ antecedentis vocalae ما repetita sit.

2) [Forma 4^a أرصد له, a Gauharīo explicatur أعَدَّ له, et in al-Qāmūso بالشَّرِّ أو بالخَيْرِ أعَدَّ وكافاه بالخير أو بالشر. Ex quo evidens est, hanc formam exprimere: *paravit res suas ut illum exciperet, et pro bono bonum, pro malo malum rependeret.* Significanter ergo ista ad Ahmedem Tulūnidam scripta sunt, quem notum est jam diu antequam apertā rebellionē a Califā desciverit, callide res suas parasse, ut pro eo quod accideret instructissimus agere posset. — Ultima verba فان الله بالمرصاد, Deus enim acriter observat, quid homines agant parentve, manifesto ex al-Qorānō sumta sunt, cujus vide LXXXIX. 13. Conf. etiam locum libri كليله ودمنه, p. ١٧٥ vs. 6. W.]

3) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 41 vs. 1 a f. seq.), ubi tantum verba وزير المعتضد والمكتفى desunt.

4) Vult, credo, hoc: *uti sartorem omnia, quae ad artem suam spectent, sive pretiosae sint vestes sive viles, lubentem conficere, ita virum sapientem et cordatum nihil se indignum censere, quod cum statu et munere suo conjunctum sit et in publicam salutem a se praestari possit.* — Vox دراعم, quanquam sine dubio in fine dicti subaudienda, nequaquam tamen opus est ut ex Cod. Par. addatur; si adderetur, post دنائير etiam supplendum esset بالف.

Ego sane facile assuesco omnibus rebus, ne viis quidem exceptis ¹. — Et quum filius ejus, al-Mohsin, illi diceret: Nullum tibi inimicum reliquisti; respondit: Et nullum, mi fili! amicum.

ALĪ IBN-ĪSĀ, ejusdem quoque Wezīrus. Dicebat: Qui sua dilapidavit, nullum habet amicum ². — Et ex dictis ejus hoc fuit: Injustitia ministrorum tribuitur domino. — Et loquens de Ibn-Moqlā, dixit: Cupit rem cui intentus est, in diem praesentem, et non cogitat de die crastino.

ABŪ-ALĪ IBN-MOQLĀ, Wezīrus al-Moqtadirī et al-Qāhirī et ar-Rāzī. Dicebat: Valde mihi placet ille, qui carmina fundit, elegantioris doctrinae studio, non lucri cupidine, ductus, et qui divitias acquirit, excitando animos ad hilares motus, non petendo. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Ego, quando amo, pereo, et quando odi, perdo; et quando contentus sum, honore extollo, et quando iratus sum, vestigia irae relinquo.

ABŪ-ĠAḤFAR MOHAMMED IBN-ŠĪREZĀD, Wezīrus al-Mostacfi ³. Tenuiores homines volitant ⁴, et potentiorum delentur vestigia. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Qui facit id quod placet ipsi, incidit in id a quo abhorret. — Et dicebat: Cave tibi ab immoderatione quae fastidium movet, et a negligentia quae ad inopiam ducit.

AL-ĠABHĀNĪ MAJOR ⁵, ejusdem quoque Wezīrus. Dicebat: Decor viri situs est in lingua ejus, et decor mulieris in intelligentia ejus. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Pulchritudo famae est fructus scientiae.

COGNITUS APPELLATIONE AL-HĀKIM, Wezīrus Nūhī ibn-Naḡr. Miserrimus hominum is est, qui vendit religionem suam bonis mundanis aliorum ⁶. — Et dicebat: Alta apud Reges dignitas est clavis aerumnae et igniarium calamitatis.

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 42 vs. 9), ubi ad ultimam vocem

(الطريق; his enim vocalibus et ibi et hoc loco in nostro Cod. instructa est) ipsius librarii manu in margine adscriptum legitur الظرف. Quod, quantum video, nullum praebet sensum; quum contra الطريق commodum sic ut feci explicetur. Vult enim: Magna mihi facilitas est omnibus assuescendi rebus, ita ut ipsas etiam vias brevissimo tempore cognitas habeam.

2) Lectio, in Par. Cod. oblata, hunc sensum praeberet: Qui dilapidat sua, huic ne ipse quidem victus remanet.

3) Ipsa Califarum Abbāsīdarum series satis superque demonstrat, nomen المكتفى hic in Par. Cod. recte in المستكفى mutatum esse.

4) Nempe: floccorum instar, ita ut infortunii tempestas eos opprimere non possit.

5) Si verba أبو عبد, in nostro Cod. oblata, sed in Par. omitta, bene se habent, certe verisimile est, post illa excidisse الله vel aliam Dei appellationem.

6) Id est: qui, ut bona mundana sibi comparet, non veretur, virtutis et religionis praescripta violare.

ABŪ-MOHAMMED 'AL-HASAN IBN-MOHAMMED 'AL-MOHALLEBĪ, Wezīrus Mo'izzo'ddaw'ae. Qui suscipit res arduas, firmus stare debet ad excipienda infortunia. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Qui conviva est leonis, excipit hic illum unguibus suis; et qui fortunae tempestatem movet, ostendit haec illi potentiam suam. — Item hoc: Qui perjurus est in juribus jurandis suis, et missam facit fidelitatem suam, sibi soli nocet pacto violando. — Item hoc: Abstine a carne quae stomachi molestiam tibi creët, et a facto quod continuo te experiri faciat poenitentiam.

ABŪ-'L-FAḤL IBN-'L-'AMĪD, Wezīrus Rocno'ddaw'ae. Ex pulcherrimis dictis ejus hoc fuit: Optimus sermo is est, cujus seria te contentum reddunt, et cujus joca te oblectant¹. — Et inter dicta ejus etiam hoc fuit: Homo intelligens ille est, qui cujusque negotii finem sibi recludit², et rei cujusque notum habet exitum. — Et dixit aliquando super coenā: Nullo tempore suavius sapit agnus, quam ubi Sol versatur in Ariete³.

FILIUS EJUS, ABŪ-'L-FATH DŪ-'L-KIFĀJĀTAIN⁴. Scripsit tempore adolescentiae suae⁵ ad 'al-Wadārīum: Consertus sum, o domine mi! una cum sociorum turbā quae mecum est, P. ٣٩ in funiculum Pleiadum; si vero non conservas nobis hanc consertionem muneri mittendo vino, fiamus ut stellae Ursarum. Vale⁶.

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 43 vs. 6 seq.), ubi tantum pro الكلام legitur القول.

2) Sine dubio haec vis est, verbo اففتح hoc loco tributa; nempe, ut aperire, recludere, sibi finem rei, significet: severā meditatione in antecessum definire quo res exitura sit. Si pro من اففتح من scriptum esset: كل امر باخاتمته, sic reddi deberet: qui omne negotium exorditur (considerando) fine ejus. Vide supra, p. ٢٣ vs. 12 seq.

3) Id est: tempore verno. Idem vero dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 43 vs. 5 seq.). — In textu edito prius الحمل male scriptum est: restituendum الحمل.

4) [Appellatio ذو الكفایتین conferenda est cum aliis similibus, ذو الوزارتین et ذو الرئاستین. Quibus ut is significatur, qui et in rebus militaribus et in civilibus summā post Regem potestate ornatus est (صاحب السيف والقلم), ita illa proprie exprimit: vir, qui in utroque illo munere praeclarā administratione excellit. Conf. supra, p. 56 ann. 4. W.].

5) Formam صبى non tantum amorem juvenilem significare, sed etiam primam adolescentiam (sive pueritiam, ut in Castelli Lex. scriptum est), apparet ex. gr. ex Grangereti de Lagrange Anthol. Ar. p. ١٤٩ vs. 2 a f. et p. ١٥٩ vs. 1; item e loco vitae Ibn-Callicānis, in Tydem. Consp. p. 78 vs. 5.

6) Idem narratur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 43 vs. 7 seqq.), ubi pro الى الوادارى scriptum est: الى أحد يستهديه الشراب; et porro vox ولا omissa est. [Potest haec tamen etiam in tali sententiā, in qua negatio antecedit, ad vim augendam addi: ut apparet ex. gr. ex his locis libri

Ac-Çāhib Abū-'L-Qāsim Ismā'il Ibn-Abbād, Wezīrus Fācro'ddaulae. Dicebat: Domus haec nostra est taberna mercatoria, quam intrat ét qui fidem servat ét qui perfidus est ¹. — Et quum rogasset eum Ibno-'l-Amīd de Bagdādo, respondit: Est ea inter urbes sicut herus inter servos ². — Et dicebat: Cogitationes purae meliores sunt quam linguae disertae. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Promissio hominis generosi magis obstringit quam debitum debitoris ³. — Et dicebat: Omni homini certus est vitae terminus, et omni tempore vir est ⁴. — Ac dicebat: Nonnunquam sermo scopum tangit, ubi sagittae tangendo sunt impares ⁵. — Et calorem *describens*, dixit: Expertus sum calorem, qui aequabat cor

أن لم ترجع إلى ديني فلا قتلنك (MS. 43 p. 301), et فان لم يفعل فلا سرت إليه: فتزوج الشام

(ibid. p. 302). — Caeterum, sensum illius dicti pendere apparet a diverso habitu utriusque commemorati sideris: ex quibus cum Pleiades densissime inter se constipatae sint, stellae contra, quae ad utramque Ursam pertinent, longe magis sunt diffusae et multo amplius coeli spatium complent. Vult ergo: *nisi vino mittendo arctissimam hanc nostram conjunctionem sustentas et alis, futurum est ut circulus noster brevi solutus dispergatur*. Conf. infra simile dictum, p. ٣٨ vs. 6 seq. W.]

1) Ejusdem haec verba exstant in libro لطائف الصالحات (MS. p. 44 vs. 7 seqq.; ed. Cool. p. ١١٤

n. ٩٤), ubi pro كان يقول haec

plura praemissa sunt: رفع إليه أن رجلاً غريب الوجه يدخل دارة ويتلطف لأستراقي السبع:

فوقع, Quum scripto ei delatum esset, virum quendam facie peregrinum solere domum ipsius intrare, et blanditiis se insinuare ut furtim audiret, haec rescripsit.

2) Etiam hoc dictum traditur in libro laud. (MS. p. 44 vs. 5 seq.; ed. Cool. p. ١١٣ n. ٩٣), ubi pro

verbis لما رجع عن العراق سألته ابن العميد عن بغداد فقال بغداد: هي

Est vero in illo dicto manifesta ambiguitas: nam uti verti potest, ut fecimus, ita hanc quoque vim habet: *Est ea inter urbes sicut Dominus* (h. e. sicut tu, o Domine!) *inter homines*. Conf. infra, p. ٣٩ vs. 11.

3) Hoc quoque dictum exstat ibidem (MS. p. 44 vs. 9 seq.; ed. Cool. p. ١١٣ n. ٩٥), ubi pro ومن كلامه

haec offeruntur: وذكر بعض الفقهاء وعداً وعدة آياه فقال:

4) Cum priori parte hujus dicti conf. proverbium a Meidānīo notatum: نكل حي أجلى (vide Freyt.

Ar. Prov. T. II. p. 576 n. 580); et cum posteriori hoc apud eundem oblatum: نكل ذفر رجاء:

(vide ibid. p. 464 n. 201; proverbium vero, quod in annot. ibi citatum est tanquam n. 150, exstat in p. 456 n. 169). Evidens est, posterioribus verbis hoc significari: *nullum tempus caret viro, qui rebus agendis parem se praestet*.

5) [Verba, in Par. Cod. hic addita, bene se habent, si pro الفاختة substituatur الفاخنة. Continent enim proverbium, quod a Meidān. (at sine ullā explicatione) notatum, et a Freytag., l. l. II. p. 239

amore flagrantis, et liquefaciebat cerebrum lacertae¹. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Spes longe protensa est, et anhelitus haud ita multi sunt². — Item hoc: Scriptum viri est titulus intelligentiae ejus, quin potius latus conspicuum pretii ejus; ac lingua prae-stantiae ejus, quin potius bilanx scientiae ejus. — Et dicebat: Optima beneficentia est ea, quae *abundat et clara est*; pessima vero ea, quae procrastinatur et turbida red-ditur.

ABŪ-'L-'ABBĀS AHMED IBN-IBRĀHĪM AĀ-ĠABBĪ, ejusdem Wezīrus post aċ-Ġāhibum. Scripsit libellum supplicem, in cujus articulo quodam haec dicebat: Terra est smaragdus, et coelum adamas, et arbores sunt vestis colorata, et aura est ambarum, et aqua vinum, et aves sunt cantatrices³.

ABŪ-'L-'HASAN MOHAMMED IBN-MOHAMMED AL-MORANĪ, Wezīrus Nūhī ibn-Manġūr. Dicebat: Ego audeo omnes res, praeterquam eradicare prosperitatem vitae (aliorum), et

n. 129, editum est (الْفَاخْتَةُ عِنْدَهُ أَبُو ذَرٍّ). Quod ad significationem ejus attinet, male, credo, Freytagius primum vocabulum pro *appellativo*, أَبُو ذَرٍّ autem pro *nomine proprio* habuit (sic ver-tens: *Palumbes torquatus apud eum Abu-Dsarr est*). Ratio enim postulare videtur, ut aut *utrum-que* nomen proprium, aut appellativum sit. Et reverā, uti أَبُو ذَرٍّ multorum virorum praenomen est, ita ex al-Qāmūso apparet, فَاخْتَةُ diversarum mulierum nomen fuisse (وفاختة بنت أبي طالب وبنت عمرو وبنت الوليد صدائيات). At quoniam articulo tunc carere videtur, qui hic additus est, vel hanc ob causam praestare puto, ut et الفاختة et أَبُو ذَرٍّ in generalem sensum ac-cipiantur. Prius ergo *palumbem torquatum* significat, et alterum (si Castelli, Meninski et Ri-chardsoni Lexicis fides haberi potest) *hominem*. Quo admissio, verba illa, in Par. Cod. oblata, hoc significant: *Et dixit de viro mendaci: Palumbes torquatus apud illum homo est; hoc est: Res diversissimas mentiundo inter se confundit.* W.]

- 1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 44 vs. 10 seq.), ubi post وقال continuo sequitur وجدت الخ.
- 2) Id est: *Spes hominis longa, vita brevis est.* معدود (ex potestate participiorum passivorum, quae vim quoque habent Latinorum in *ndus*) significat, non tantum rem *numeratam*, sed etiam talem quae *numerari potest*, sive quae *haud ita multa numero est*. Conf. al-Qor. II. 74, XII. 20; et infra, p. 4. vs. 18.
- 3) Idem de eodem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 45 vs. 12 seqq.; ed. Cool. p. 13 n. 48), ubi pro verbis quae hic praemissa sunt (كتب - منها), sequentia exstant: كتب في وصف آثار الربيع et ubi porro (omissis etiam iis, quae ex Cod. Par. in versione expressi) post additum est والطير المسك, et pro الطيور scriptum, quod in Par. quoque Cod. offertur.

lacerare necessitudines sacrosanctas. — Et dixit viro cuidam ex sodalibus suis, qui *domum aedificaverat*, ac vehementer illâ delectabatur: Est ea nidus tuus, et sita est in eâ jucunditas vitae tuae. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Cuspides calamorum *scribarum* penetrant in ipsam intimam partem nigredinis cordis ¹.

ABŪ-NAḤR IBN-ABĪ-ZAID, Wezīrus ar-Raḡī ² et Nāḡiro'ddīnī Abū-Manḡūrī. Dicebat, cum contemptu loquens de quodam inimico suo: Fieri non potest ut efficiat (tale quid, quale est) morsus formicae et punctio apīs et delapsus culicis in palmam. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Donum (acceptum) avertit difficultatem vitae mundanae, et vitae futurae poenam avertit eleēmosyna (data).

ABŪ-Ishāq IBRĀHĪM IBN-HAMZA, Wezīrus Abū-Ālī as-Simgūrī. Audiī eum dicentem: Oportet inferiores homines, antecedere primoribus in tribus locis: quando iter faciunt noctu, aut ingrediuntur torrentem, aut obvii adoriuntur equites.

P. ٣٧ ABŪ-'L-HASAN AL-AHWĀZĪ, Wezīrus Domini aḡ-Ḥagānijānī ³. Dixit: Cujus pulcher est status, illius vel absurda dicta pulchra habentur. — Justitia est validissimus exercitus, et securitas saluberrima vita. — Et qui serit similitudines, metit calamitates ⁴.

ABŪ-'L-QĀSIM AHMED IBN-'L-HASAN, Wezīrus Sultani Mahmūdī. Quem non promovet sua firmitas, hunc retromanere facit imbecillitas sua. — Et ex rescriptis ejus hoc fuit: Quot humiles extulit virtus indolis suae, et quot in alto gradu collocatos dejecit sua stupiditas! — Et rescripsit in libello supplice alicujus qui ambierat sibi *praefecturam*: Sul-

1) [Vox بطنى, quam sententia loci hīc requirere videbatur, et quae in Par. Cod. reverā exstat (contrarium certe a Slaneo non notatum est), femininum esse debet formae intensivae أَبْطَنُ, quod *substantive* positum, *intimam partem* hīc significet. Pro سواد nescio quomodo in Par. Cod. scribi potuerit سيوف; sed الكتاب contra, post أقلام ibi additum, certissime bonum est. Vehementer jam dubitaveram, an simpliciter أَسَنَةُ أَقْلَامٍ ab auctore scriptum esset, quum articuli absentia non placeret; eoque magis nunc persuasum est, أَسَنَةُ أَقْلَامِ الْكُتَّابِ legendum esse. Sensus dicti, ut facile vides, hic est: *Scribae facundi intimum cor movent et agitant.* W.]

2) [Pro الرضى sine dubio hīc scribendum est الرضى. Vide *Indicem.* W.]

3) [De صغانيان بالفتح وبعد الألف نون ثم ياء haec in Lex. Geogr. scripta sunt: مثله واخرة نون والعجم يقولون جغانيان ولاية عظيمة واسعة بما وراء النهر أعمالها متصلة تقويم. Cum quibus conferantur ea quae exstant in Abū'lf. (وسهل). 1.) بلترمد فيها جبال وسهولة (وسهل). 1.) البلدان, ed. Par. p. ٥٠٤ seq. (ubi recte etiam articulus praefixus est). W.]

4) Idem dictum exstat in Zamaḡsarī: الكلم النوايح, ex edit. H. A. Schult. p. 16 n. 13.

tanus te (nummorum instar) versavit et discrevit, eo exitu ut adulterinum te declaraverit¹, et jam juraverit se non praefecturum te. — Et in libello supplice praefecti tabellariorum: Diligenter persevera in alligandis (equorum habenis); tunc spero tibi obventuram (praefecturam) Āmoli.

C A P U T VII.

exhibens facetias Scribarum et virorum eloquentium.

ABDO'LHAMID IBN-JAHJĀ, Scriba Merwānis. Ex dictis ejus hoc fuit: Calamus est arbor, cujus fructus sunt venustae sententiae; et cogitatio est mare, cujus margaritae sunt sapientia. — Et dicebat: Si descenderet divina revelatio in ullum post Prophetas, descenderet in Scribas facundos. — Et de eloquentiā agens, dixit: Est ea res quā delectantur primores, et quam intelligit vulgus². — Et ex dictis ejus hoc fuit: Optimus sermo is est, cujus verba sunt admissarius, et cujus sensus est virgo intacta³.

ISMĀ'IL IBN-ḠOBĀIH (?), Scriba ar-Rāsidī. In conjungendā gratiarum actione cum petitione pluris in unā sententiā, nihil unquam pulchrius et brevius inter se connexum est, quam quod scripsit ille ad Jahjāum ibn-Calid: Gratiae agenda pro eo quod praecessit de beneficiā tuā, ita occupant, ut tardum non habeatur id quod retromansit de eā⁴. — Et dicebat: Scriptura oculis est nigra, mentibus candida⁵. — Et dixit amico cuidam, qui benefactum patraverat: Hoc tibi fidem servabit, quando perfide te habent amici.

AMR IBN-MAS'ADA, Scriba al-Mamūnī. Dicebat: Paucum quod manet, melius est

1) Haec significatio 2^{ae} formae زَيْفٌ in Lexicis non enotata est. Facile tamen sequitur ex illā vi 1^{ae} formae, quā tanquam verbum neutrum significat: *improbus fuit, ut non admitteretur*, nummus.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 33 vs. 1), ubi pro verbis ذكر كان يقول البلاغة, scriptum est: البلاغة فقال هي.

3) Id est: *cujus verba robore, et cujus sensus novitate excellunt*.

4) Idem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 35 vs. 1 seqq.; ed. Cool. p. 1. seq. n. 49), ubi

similis laudatio his verbis praemissa est: قال صاحب الكتاب لم أسمع ولم أقرأ أحسن وأظرف:

Tum في الجمع بين الشكر والشكاية في فضل قصير وأوجز مما كتب إلى يحيى بن خالد

in initio ipsius dicti, ante في شكر انا ibi additum est, et in fine ejus, pro منه, male scriptum عنه (Coolius in textu recte منه edidit; sed in *Corrigendis* (p. 298) pro eo restitui jussit عنه). [In censurā *Grammaticae Arab.* Cl. Roordae, quam supra, p. 41 seq. ann. 6, citavi, a me jam dictum

est (p. 552 seq.), illud انا in eo loco servari non posse, nisi post شاغل inseratur لي, quod ob

antecedentem litteram ل facillime excidere potuit. W.]

5) Cum candido colore nitoris et gratiae notio apud Arabes conjuncta est.

quam multum quod finem habet. — Et dicebat: Omnia quae bona sunt domino, seruo sunt illicita. — Et scripsit ad al-Mamūnum: Scribae mei et qui apud me sunt ex militibus et praefectis Principis credentium, quod ad obedientiam et obsequentiam attinet, in optimo sunt statu in quo esse possit obedientia militum, quorum stipendia procrastinata et quorum res extenuatae sunt. Quo lecto al-Mamūnus dixit Ahmedi ibn-Jūsof: O divinam Amrī virtutem! quam eloquens est! nonne vides, quomodo involvat petitionem relationi, et immunem servet Principem suum a verborum multitudine?

P. ٣٨ IBRAHIM IBNO-'L-ABBĀS aḡ-ḢULĪ, Scriba al-Moṭaḡimī et al-Wāṭiqī et al-Moṭawakkilī. Dicebat: Similes sunt amici igni: cujus exiguum necessaria ad vitam res, et cujus multum est pernicies. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Epistola sine adscriptā temporis notā, est nomen sine definitione, et jumentum sine signo. — Ac dicebat: Qui librum legit¹, melius quam auctor ejus videt locos ubi vitiis laborat.

SA'ID IBN-HOMĀID, Scriba al-Moṭa'ini et aliorum. Scripsit ad aliquem amicorum suorum, quo eum ad se invitaret: Ortae sunt stellae, expectantes plenam lunam suam: placeat ergo tibi oriri, antequam illae occidant².

AL-HASAN IBN-WAḤB. Interrogatus aliquando de loco in quo noctem transegisset, respondit: Bibi heri super monili Pleiadum et zonā Orionis³; ac postquam evigilavit aurora, dormivi, neque expergefactus sum nisi eo, quod tunicā Solis indutus eram⁴. —

1) Quinta forma تصفح, cum accus. constructa, hoc idem significat in Abū'lfaragī *Hist. Dyn.* p. 104 vs. 11, et in praefat. Ibn-Ḣallīe., ex edit. Wüst. Fasc. I. p. ٢ vs. 1 a f., Slaneī T. I. 1 p. ٢ vs. 2 a f. Conf. etiam libri كليله ودمنه p. ٥٩ vs. 2.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 41 vs. 7 seqq.; ed. Cool. p. ١٣ n. ٩.), ubi (omissis وغيره — كاتب) pro له — scriptum est: كتب الى محمد بن مكرم يدعو: الكواكب exstat النجوم, ac denique a Ta'alibio distichon adjectum est ejusdem atque ea verba sententiae.

3) [Uti notum est, tres stellas quae ad sidus Orionis pertineant, zonam ejus, sive cingulum, dici (conf. Hydei *Comment. in Ulugh Beighi Tabulas*, p. 60), ita ratio hujus loci evidenter arguit, etiam certas stellas sideris Pleiadum ab Arabibus monile earum appellatas fuisse. Caeterum, sensus hujus dicti plane illustratur superiori illo (p. ٣٩ vs. 1), de quo dixi in p. 69 seq. ann. 6. Vult enim: Bibi heri in sodalium circulo, quos intima inter se conjunctio continebat. W.]

4) Id est: quod Sol me vestis instar ab omni parte radiis suis tegebat. — Idem vero narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 40 vs. 10 seqq.); at ibi pro شبيبته legitur مبيته, de juventute suā, et omittitur sequens البارحة: ita ut quod ex alterā lectione de unā tantum nocte, ex alterā de continuato vitae tempore dictum sit. Praeterea pro تنبه ibi scriptum est انتبه.

Et familiarem laudavit his verbis: Est ei indoles, qualem cupiunt amici ejus ¹. — Et cantorem describens, dixit: Videtur formatus esse ex omnium hominum corde, ita ut unicuique possit canere quod maxime diligit ².

AHMED IBN-SOLAIMÁN IBN-WAHB. Dicebat: Pulcherrimus sermo is est, quem non ejiciunt aures, et quo occupata non fatigantur ingenia.

ABŪ-ŌTMÁN AL-GĀHĪT. Dixit, describens librum: Est theca plena scientiae, et vas impletum lepore; et quis tibi praebebit ³ viridarium, quod (ut hoc) in gremio versari, et hortum, qui (ut hic) portari possit in manicā ⁴? — Ac descripsit otidem his verbis: Merda ejus sunt arma ejus ⁵. — Item pullum gallinaceum hisce: Egreditur (ex ovo) vestitus et victum quaerens ⁶. — Et dicebat: Qui librum facit, scopum se constituit; ac si rem bene perficit, animos in se propensos reddit; sin male, lapidibus petitur ⁷. — Et

1) Idem relatum est in libro laud. (MS. p. 41 vs. 5 seq.), ubi tamen pro صديقا scriptum est محمد ممدح, et pro خُلف له خُلف, [Fortasse hic etiam, per facillimam transpositionem, legendum est: وممدح صديقا له فقال خُلف W.]

2) Idem hoc quoque ibidem traditur (MS. p. 41 vs. 2 seq.), at pro ultimis verbis, كلا ما يشتهيه, haec ibi scripta sunt: كما يشتهى أخوانه.

3) Hanc loquendi formulam vide apud Sacyum, Gr. Ar. T. I. p. 477 n. 1052.

4) Secunda pars hujus dicti, sed inverso ordine et aliis in fine verbis additis, etiam tradita est in libro وقال في وصف الدفتر: (MS. p. 52 vs. 13 seqq.), ubi nimirum haec exstant: من لك يبستان يحمل في كم وروضة تقلب (sic) في حجر ينطق عن الموتى ويترجم كلام الأحياء. Id est: Et dixit, describens quaternionem: Ecquis tibi praebebit - - in gremio? Loquitur ille de mortuis, et explicat sermonem vivorum.

5) [Hoc dictum ex eo explicandum puto, quod avis illa, magnae formae, tardi incessus et volatus, si ipsam persequantur homines, terrore agitata identidem stercus emittere soleat, itaque haec velut arma adversariis suis opponere videatur. W.]

6) Idem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 52 vs. 9 seqq.), his verbis: وصف الفروج (sic) بلفظتين متوازيتين (متوازيتين 1.) متشابهتين لا أحسن ولا أظرف منهما فقال يخرج الخ. Id est: Descripsit pullum gallinaceum duobus vocabulis, numero inter se paribus et externo habitu finitimis, quibus nihil pulchrius aut lepidius cogitari potest; nempe haec dicens: Egreditur caet.

7) [Simile dictum, sed paullo diversâ ratione expressum, offertur in Scholiis ad Harirî: المقامات, ed. Sac. p. 4 vs. 1 seq.: من ألف كتابا أو قال شعرا فأنما يعرض عقله على الناس فإن أصاب فقد استهدف وإن أخطأ فقد استعذف Qui librum facit aut poëmata fundit, nihil agit aliud

ex dictis ejus hoc fuit, quum de *Hasimidis* loqueretur: Sunt illi sal terrae, et cremor gloriae, et lorica legis religiosae.

IBRÁHIM AN-NATTÁM. De vitro loquens, descriptionem ejus¹, in duobus enuntiatis, expressit brevissimis verbis et perfectissimo sensu, dicens: Festinat ad illud fractio, ipsum vero non admittit reparationem. — Et quum ei dictum esset: An disputas nonnunquam cum *Abū-'l-Hodailo*? respondit: Disputo, et argumentis meis ita eum urgeo, ut qui in ludo latrunculorum adversarium monet, illius Regem a suo Dromade infestari². *ABŪ-'L-AINÁ.* 3. Dixit *Obaido'Uláho ibn-Solaimán*: Misericordia nostri est in dejectione tuâ, et in praefecturâ tuâ votorum nostrorum frustratio⁴. — Et dixit *Abū-'c-*

quam ut ingenium suum hominum judicio exponat; ac si bene perfungitur re suâ, erectum se tenet, sin male, lapidibus petitur. Altera traditio multo mihi melior videtur. W.]

1) Pronomen & verbi *أخرج*, per potestatem huic propriam (enuntiandi, efferendi) non ad nomen *الرجاج*, sed ad infinitivum *ذَكَرَ*, qui ex antecedenti verbo *ذَكَرَ* facillime suppletur, referendum est.

Vera igitur verborum vis haec est: *ذَكَرَ الرِّجَاجَ فَأَخْرَجَ هَذَا الذِّكْرَ فِي الْحَجِّ*.

2) [Propria verborum vis his Latinis exprimitur: *et pono illi, sive objicio illi, de mente meâ latrunculum Dromadis*. Illustranda igitur haec locutio est ex *Schahiludio*, et quidem ex illâ ejus formâ, quae apud Orientales usitata est. Apud hos enim is latrunculus, qui apud nos *castellum* appellatur, nomen et figuram habet *dromadis* sive *dromadarîi* (الرجاج: conf. *Hydei Histor. Schahilud.* p. 109—117); atque inter res lusori maxime periculosas haec est, si nudo illius Regi validissimus ab altero Dromas objicitur, hoc addito monito: *شَاهَرِيْخَ (Regi imminet Dromas)*. Conf. *Hydeum* l. l. p. 128 seqq. W.]

3) [In nostro Cod. sequentia dicta eidem cui proxima (*an-Nattâmo*) tributa sunt; in Par. contra novum hîc capitulum incipit, cui superscriptum est nomen viri, cum primis eleganti doctrinâ, festivitate et lepore, excellentis, *Abū-'l-Ainâ'i*. Tam hujus quam *an-Nattâmi* nonnulla etiam dicta in libro *لُطَائِفُ الصَّكَايَةِ* commemorata sunt (MS. p. 52 vs. 7 seq., et p. 53 vs. 6 seqq.); at inter ea ne unum quidem est quod hoc quoque loco tradatur. Quaestio igitur, utri Codici major fides habenda sit, ex illius libri collatione illustrari non potest: et tamen non dubitavi, auctoritatem Parisiensis sequendam esse, tum quod mirum foret, si *Ta'alibius* in hoc Capite virum adeo celebratum silentio transiisset; tum, quod ex hujus vitâ, ab *Ibn-Callicâne* scriptâ (ex edit. *Wüstenf. Fasc. VII. p. ٢٢ seqq., Slanez T. I. 5 p. v. x seqq.*), manifesto apparet, ei cum *Wezîris* de quibus hîc mentio fit (*عبيد الله بن*)

(*أبو الصَّقَرِ* et *سليمن*) reverâ necessitudinem fuisse. Inter plurima tamen acuminis ejus specimina, quae *Ibn-Callicân* ibi citavit, nullum quoque est, quod cum dicto hîc tradito conveniat. W.]

4) [Perquam ambiguum hoc dictum est. Ut a *Wezîro* illud accipi voluit, querelam continet de rogatione non exaudita, cum testificatione intimi amoris atque devotionis conjunctam: *Mors nostra est in dejectione tuâ, et i. p. t. v. n. f.*; id est: *Nos, qui vivere non possemus te dejecto, votis excludimus te rebus praefecto* (nimirum notum est, vocem *مَرْحُومٍ*, misericordiâ affectus, specialiter quo-

Çaqro: Quousque me (honore) extollet Wezīrus, et dedignabitur (tamen) rogationi meae annuere¹? — Et quum (Wezīrus ille) aliquando ei diceret: Qualis est status tuus²? respondit: Tu status meus es, ita ut, quando tu bene te habeas, ego me bene habeam. — Et quum (idem), die quodam, honoris accessione eum ornasset, dixit: (Pariter juvat) quam proxime ad se adducere amicum, et exclusum prohibere inimicum³. — Ac dicebat: Quando abeunt homines eximium in modum praeclari, emoritur decori studium in patiendis adversis⁴. — Et postquam 'Obaido'zlah ibn-Jahjā ibn-Čāqān lapsu ex equo suo

que mortuum, h. e. in misericordiam Dei receptum, significare). At facile apparet, idem hoc dictum etiam hunc habere acerrimum et infestissimum sensum: *Miserebitur nostri Deus te deiciendo, et spem nostram frustrabitur quamdiu te in praefectura conservat.* W.]

1) Dictio رَفَعَ بِرَأْسِهِ a Freyt. in Lexico suo (in رَفَعَ) commemorata et his verbis explicata est: annuit, exaudivit. Et facile quidem intellectu est, quomodo propria vis رَفَعَ بِرَأْسِهِ, erexit caput (curis et metu depressum), in sensum exaudiendi, annuendi, transierit; verum ex illo loco non liquet, utrum pronomen ١ in بِرَأْسِهِ ad rem, an ad personam, referendum sit; id est, utrum proprie verti debeat erexit eā re caput, an erexit per illum (illi annuendo) caput. Posterius ex loco hīc oblato verum esse apparet.

2) Quomodo vales? 3) Constructionis eadem ratio et vis est, atque in loco p. ٣٩ vs. 17.

4) [Ex Par. Cod. dixit: Abiere praeclarissimi homines, ac (prae dolore ex abitu eorum suscepto) mortui sunt ii qui studium posuerant in adversis decore ferendis. Ex hac igitur lectione factum quoddam spectavit; ex altera generalem sententiam protulit, cujus hic sensus est: in nullā re difficiliorem esse patientiam, quam in discessu eorum, quos ingenii animique virtutibus praeclarum in modum excellere cognoveris. — Est tamen in hoc quoque dicto, praesertim ut in nostro Cod. se offert, magna sententiae ambiguitas: uti enim supra jam dictum est (p. 65 ann. 6), أَهْلُ الْفَضْلِ et eos significare qui praestantiā excellent, et eos qui in opum abundantia positi sint (conf. etiam p. ٢٣ vs. 19), ita haud unus quoque sensus est, in quem ex linguae usu vox التَّجَمُّلِ accipi possit. Nimirum 5^a forma تَجَمُّلٌ, quae proprie exprimit: pulchrum, decorum, se fecit, se exhibuit, et de externo et de morali decore usitata est. Tum ergo significat: se condecoravit, decorus evasit (conf. Cool. p. ١٩ vs. 4); comtum et decore habitu se exhibuit aliis (فتوح مصر, p. 16 vs. 1 et 5); decoram sibi speciem conciliavit per illorum comitatum (Abū'lfarag. Hist. Dyn. p. 186 vs. 11); vitae splendore et pompā se conspicuum fecit (unde تَجَمُّلٌ ergo saepissime est pompa, vitae splendor, aut splendidus exercitus apparatus: ut apud Abū'lf. in Ann. Mosl., T. IV. p. 304 vs. 8, p. 336 vs. 10, p. 622 vs. 11 (quo postremo loco male تَحْمِيلٌ exaratum est); ac Vitae Tīmūri T. II. p. 408 vs. 12); tum, morali sensu, decorum, moderatum, gravem, patientem, in rebus adversis ferendis se praebuit (ut in Imrao'lqaisi Mo'all. vs. 3; in Grangereti de Lagrange Anth. Ar. p. ١٥ vs. 4 a f. (coll. p. ٢) vs. 2 et p. 109 vs. 19 seqq.), itemque p. ١٧ vs. 1 a f. et p. ١٨ vs. 1). Ex quibus manifesto jam sequitur, verba illa أَهْلُ الْفَضْلِ مَاتَ التَّجَمُّلُ, non magis illum quem vertendo expressimus, quam hunc quoque sensum habere: Quando abeunt homines opulenti, emoritur vitae splendor. W.]

mortuus erat, dixit: Nos Dei sumus ¹! occidit generosus (equus) generosum (virum). — Et quum ipse propter adversum fortunae casum pedibus incederet, dixit: Descendere in pedes me fecit *casus qui incidit*.

P. ٣٩ ABŪ-'L-QĀSIM 'AL-'ISCĀFĪ. Ex dictis ejus hoc fuit: Confuge ad averruncum Deum a citis irae motibus juvenum et ab odiorum excitationibus Satanae ². — Item hoc: Fortunae sunt vicissitudines quae convertuntur et casus qui circumeunt ³. — Atque ejusdem est hoc, quod in epistolā scripsit: Gratiarum actio *id est quo increscit beneficium*, et in fide manere id est quocum bonus successus est conjunctus.

ABŪ-JAHJĀ 'AL-'HAMMĀDĪ. Scripsit ad illum aliquis ex amicis ejus libellum, quo se excusaret quod retromansisset a praesentiā ejus et defuisset officiis suis ei praestandis. Cui rescripsit in dorso libelli: Tibi amplissima est excusatio apud fiduciam meam tibi habitam, et angustissima apud desiderium meum quo erga te feror. — Et senem describens, haec scripsit: Ille est vetulus decrepitus: deminuit tempus mentem ejus, uti deminuit corpus ejus.

ABŪ-'L-QĀSIM ⁴ 'ABDO-'L-AZĪZ 'IBN-JŪSOF. Scripsit in diplomate ad Praefectum aliquem: Indue tibi vestem integritatis tuae ita, ut contegat omnes extremitates corporis tui. — Ac scripsit ad turbam quandam rebellium: Cavete, ne transportet vos Deus in poenam audaciae vestrae ⁵ ad loca lethalia mortis vestrae.

ABŪ-SA'ĪD 'AL-'WĀDĀRĪ. Scripsit ad 'Ibno-'l-Amīdum: Ego — velit Deus corroborare Dominum ⁶ — sum Salmān ⁷ domūs ejus, et Abū-Horairā circuli ejus, et Anas ⁸ ministerii

1) Solennis haec Moslimorum exclamatio est in casibus inopinatis et diris.

2) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 43 vs. 4 seq.), ubi pro استعذ in plurali numero legitur استعيذوا, et ultima vocabula inter se transposita sunt (نرغات الشيطان). Vide quoque locum Harīrī, ex edit. Sac. p. ١١٩ vs. 1 seq.

3) Ex Cod. Par. sensus hujus dicti plane idem est (*Fortunae sunt vicissitudines quae circumeunt, et casus qui convertuntur*); sed externa ejus forma, propter simillimum verborum sonum, majorem etiam habet commendationem.

4) [In textu edito haud accurate scriptum est أبو القسم: restitue أبو القسم. Itemque supra, in p. ٢. vs. 2, pro الحَرِث, الحَرِث; et in versionis ergo p. 36 vs. 8 etiam pro 'AL-'HARĪT, 'AL-'HĀRĪT. W.]

5) [Sine dubio pro بأقدامكم, *pedibus vestris*, quod vitiose in textu est editum, substitui debet id quod vertendo expressimus, بأقدامكم. W.] 6) Conf. supra, p. 70 ann. 2 in fine.

7) Male Freytagius in Lex. suo formae سَلْمَانٌ significationem tribuit *propriae, exquisitae partis* (ex loco, ut videtur, Scholiorum ad Harīr. p. ٤٩ vs. 13 a f.). Forma illa haud aliā unquam vice quam *nominis proprii* fungitur. Vide *Indicem*.

8) [In text edito pro وأنس وأنس substitue وأنس. Sic enim pronuntiandum hoc nomen esse, quod vulgo

ejus, et Bilāl vocationis ejus, et Hassān laudationis ejus ¹.

ABŪ-'L-ABBĀS 'AL-'OQLĪDISĪ. Dicebat: Res in quibus animi propensio se infixit, avocant a rebus quae necessario sibi curam animique ardorem postulant ².

ABŪ-BECR 'AL-'COWĀREZMĪ. Dicebat: Generosus est ille, qui in honore habet homines ingenuos; et minuti animi is, qui magni facit nummos aureos ³. — Et scripsit epistolam, *cujus* in articulo quodam haec dixit: Quietem mihi dedit Šeīcus ⁴ per beneficentiam suam; imo melius, fatigavit me per gratias ipsi agendas; ac levavit dorsum meum pondere aerumnarum; imo melius, gravavit illud oneribus favorum; ac reviviscere me fecit implendā spe; imo melius, mori me fecit ingenti pudore ⁵. — Et ex dictis ejus hoc fuit: (Idem est) reminisci ubi fuerat oblivio, ac debitum exigere ubi fuerat conniventia ⁶.

ABŪ-'L-FAḤL 'AL-BADĒ 'AL-HAMADĀNĪ. Ex dictis ejus hoc fuit: Egregius socius est propitium (Dei) moderamen. — Ac dicebat: Odium amantis breviori vitā est, quam ut expectet excusationem ⁷. — Et ex dictis ejus hoc est: Ratio hominis in benefaciendo eadem

male efferri solebat *Ans*, manifesto apparet ex his Fīrūzābādī verbis: وَالْأَنْسُ مَحْرُكَةُ الْجَمَاعَةِ الْكَثِيرَةِ وَالْحَيُّ الْمُقِيمُونَ وَبِلَا لَامٍ خَادِمُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ W.]

1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 43 vs. 13 seqq.), ubi pro الوذاري scriptum est الوذاري.

2) De hac potestate vocis حَقِيقَةٌ conf. *Oriental.* Vol. I. p. 404 ann. f.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 55 vs. 10 seq.); quo loco posterior ejus pars ita plane, ut in Par. Cod., se offert. Sensus utriusque lectionis eodem redit: secundum illam enim dixit: *et magni vir animi is, qui parvi facit nummos aureos.*

4) Hoc titulo eum ipsum designari vides, ad quem epistola scripta sit.

5) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 55 vs. 6 seqq.; ed. Cool. p. 19 seq.

n. ٨٣), ubi pro verbis hīc praemissis: كتبت - منه, legitur: لم أسمع في رسائله فصلا أظرف:

فانا له رقيق: عن ثقل من scriptum est من ثقل; ac porro pro من قوله: بَلْ عَتِيفٌ، وَأَسِيرٌ بَلْ طَلِيفٌ، ita ut ego illius sim servus, imo manumissus; et captivus, imo libertati redditus.

6) Constructionis eadem ratio est, atque in loco superioris paginae vs. 3 a f. Nec dubium, credo, quin hoc voluerit: *Aequè turpe est, reminisci injuriae illatae, postquam oblivionis; ac debitum exigere, postquam remissionis gratia data est.*

7) Haud minus bene se habet lectio, in Par. Cod. oblata, غَضَبُ الْعَاشِقِ, ira amantis. Vult, ut vides: iram amantis etiam ante sedari quam amica excusationem proferat.

est ac ratio arborum in fructibus ferendis: quare necesse est, quando beneficium praestitit, P. f. ut praestatio ejus quieta relinquatur isto anno¹. — Item hoc dictum: Canis laborat vitiis quando² pinguis est; neque persequitur quando satur est; ac quando esurit, non cogitat de redeundo (antequam praedam teneat). — Et dicebat: Rem narratam, quando relatio ejus continuatâ auctorum serie innititur³, mens (ut veram) admittit. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Non quodque fluidum aqua est, nec quodque tectum coelum, nec

1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 57 vs. 5 seqq.; ed. Cool. p. 4 n. 89). Ibi vero haec praemissa sunt: وكتب الى مُسْتَمِيح عَادَةً مَرَارًا, Et scripsit ad virum qui donum petebat et jam saepe rogationibus suis eum urserat; ac porro pro سبيل in priori loco legitur مثل et in posteriori كمثل; tum pro الاثمار, ut in Par. Cod., الثمار; ac denique pro اثباته اتیانة (quod optimum quoque sensum praebet).

2) [Sine dubio hîc recte in Cod. Par. offertur حين et يزمن. Quae vero causa Freytagium moverit, ut in Lexico suo, plane aliter quam Golius praeivisset, verbo زَمَن formaeque زَمِن solam tribueret hanc specialem significationem: paralyti affectus fuit, et affectus paralyti, nequaquam perspicio. Gauharius haec scripsit: والزمانة آفة في الحيوانات ورجل زَمِن أى مبتلا بآفة الزمانة: forma زمانة significat noxam, corruptelam (quâ animalia affecta sunt); et homo زَمِن dicitur, quando laboribus et aerumnis tritus est et comparent in illo corporis vitia. Et in al-Qāmūso haec plura exstant, sed maximam partem ejusdem sensus: والزمانة الحُب والعاهة زَمِن كَفَرَج زَمِنًا وزمانة: Quibuscum digna quoque sunt quae conferantur, haec in Scholiis ad Harîr. oblata, p. 273 vs. 3 a f. seqq.: الزَمِن — حال الزَمِن وهو الذى كان به. بالضم وزمانة فهو زَمِن وزَمِين ج زَمِنُونَ وزَمِنَى الزَمِن — حال الزَمِن وهو الذى كان به. Ex his igitur evidenter apparet, valde generale esse notionem, quae ei verbo subsit (pro exemplo vide Abū'lf. Ann. Mosl. II. p. 582 vs. 9); simul vero etiam, non mirum esse, sicubi haec ad sensum magis specialem restringatur, v. c. τὸν claudum esse aut paralyticum. Conf. Castelli Lex. et Abū'lfar. Hist. Dyn. p. 210 vs. 2; in cujus operis alio loco, p. 339 vs. 8 a f., عَقْدُ زَمِن significat scirrhomā quod ex corruptis humoribus con- crevit. W.]

3) Verbum تَوَاتَر disciplinae Traditionis proprium est. Vide locum Abū'lfaragi in Pocockei Spec. Hist. Arab., ed. 2^a p. 16 vs. 5, et Pocock. annot. ibid. p. 195. Item Sacyi annot. in Chrest. Arab. T. I. p. 460 seq., et Abū'lf. Ann. Mosl. T. III. p. 96 vs. 1.

quaeque domus Domus Dei, nec quisque Mohammed Legatus Dei. — Atque ex sententiis ejus haec est: Pleuritide laboranti veneno est mel, et Sol videtur turpis oculis lippis. — Ac dicebat: Qui non invenit luxuriantem herbam, pascitur pabulo arido.

ABŪ-'L-FARAG 'AL-BABBAGĀ. Ex dictis ejus hoc fuit: Cognita habere secreta instrumentorum, validissimus adjutor est ad artes (perite exercendas). — Item hoc: Praescripta generositatis sunt debita. — Et scripsit in vituperationem avari cujusdam: Non est ille nisi lana canis, et medulla formiculae, et lac avis. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Multi sunt oppressores qui queruntur se opprimi. — Et dicebat: Scribere ad se invicem est explicare animi propositum.

² ABŪ-'L-FATH 'AL-MOHSIN IBN-IBRĀHĪM. Scripsit die quodam vehementer frigidus: Hic dies est, cujus prunarum flamma remissa, et cujus vinum gelu constrictum est; et quo levis est homo gravis, quando (domum) reliquit, et gravis est homo levis, quando (domum) subiit ³.

AHMED IBN-'ALĪ 'AL-MICĀLĪ. Pervenit (ad me) epistola tua, et inveni eam complanantem loca salebrosa, et exhilarantem moestum, et evacuantem uniones reconditos ⁴. — Et ex dictis ejus hoc est, Prophetam describentis: Tu vir es quem laudatissimum reperi, et ad quem propterea annixus sum; ac quem discrevi ut optimum, et cui ideo absolutam fidem habui.

FILIUS EJUS, ABŪ-'L-FATH 'OBAIDO'LLĀH. Ex sententiis ejus haec fuit: Beneficium est sponsa, cujus dos est gratiarum actio, et vestis, cujus asservatio est divulgatio ⁵. — Item haec: Multi sunt qui errant in nuntio perferendo. — Et haec: Calamus est jumentum manūs, quod incedit cum equite suo leniter, et vestit *digitos* nitore ⁶.

1) Gauharius, in v. كُتِبَ, scripsit: *وَالْمَكَاتِبُ وَالتَّكَاتِبُ بِمَعْنَى*.

2) Sine dubio hic recte in Par. Cod. أَبْنَدُ omisum est: nam Abū-'l-Farag 'al-Babbagā. proprium nomen habebat 'Abdo'lwāhidī (vide *Indicem*), hic autem Abū-'l-Fath 'al-Mohsin filius Ibrāhīmī dicitur.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 46 vs. 10 seqq.), ubi pro *في يوم* *شديدا البرد* legitur: *في وصف يوم بارد*.

4) Id est: *et tot expromentem pretiosissimi generis gemmas, ut omnem earum copiam exhausisse videatur.*

5) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 49 vs. 9), ubi nomen viri sic offertur: *ابو الفضل عبد الله بن احمد الميكالي*; et porro pro *فصوله من* praemisum est *من* *صوانه* scriptum *صونه*. Praeterea prior hujus dicti pars, usque

ad *الشكر*, in eodem libro (p. 47 vs. 4; ed. Cool. p. 13 n. 99), etiam tribuitur Abū-'l-Fatho 'al-Bostī, de quo vide hujus ipsius paginae vs. 19 seqq.

6) Id est: *et tingit digitos nitenti atramenti colore.*

ABŪ-'L-QĀSIM IBN-HASŪLA (?) AL-HAMADĀNĪ. Ex dictis ejus hoc est, in aliquā epistolarum ipsius: Quis status est hominis ¹, cujus aetas jam trita est et complicata, quique pervenit ad littus vitae, et stat super clivo valedictionis, et imminet mansioni aeternae, et de quo non supersunt nisi anhelitus haud ita multi ² et motus sat pauci, et spatium temporis (brevis) evanescens et certus numerus dierum ludentium ³!

ABŪ-'L-FATH ALĪ IBN-MOHAMMED AL-BOSŪ. Scripsit de victoriā quādam: Scribo haec, postquam afflatum venit ventus victoriae ex regione suā; et dum terra splendet luce Domini sui. — Atque ex dictis ejus hoc fuit: Donum oblatum est funis (quo attrahitur) res P. f) petita; et serenitas vultus est lux virtutis; et familiaritate uti est curare ne durum te praebas ⁴. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Si nos non cupimus fructum abundantiae tuae,

1) Haud dubium videtur, quin se ipse describat.

2) Conf. supra, p. 39 vs. 8 et p. 71 ann. 2. Sequens مَحْصُورٌ hīc proprie significat: *qui facile numero comprehendī potest*.

3) [Suspecta mihi vis est, quam Freyt. in Lex. suo inter alias voci عِدَّة tribuit, haec scribens: » *Vetustas senum*, propr. *Numerus annorum*. Reisk. ad Gol." De quā si constaret, certe huic loco optime conveniret; nec necesse tamen est, de alio vocis usu, quam certo illo et consueto, hīc cogitare, ex quo in universum significat *numerum*, *multitudinem*, et peculiariter *definitum istum mensium ac dierum numerum*, per quos mulieri, sive viduae, sive repudiatae, a novis nuptiis abstinendum est. Quod vero suam illam عِدَّة (certum dierum numerum, sibi adhuc relictorum) ludentem dicit, id eo spectat, ut prae senio jam nullis aliis quam ludicris rebus se occupari, et serias omnes missas fecisse, significet. — Quae in Cod. Par. inter hunc locum et sequentem interposita sunt, ita ut feci emendata praetereaue pro المَرَاد substituto المَرَاد, hunc sensum habent: *JUDEX ABŪ-'L-HASAN ALĪ IBN-'ABDĪ'L-AZĪZ. Haec (domūs tuae) area pascuum praebet (hominibus) abundans pabulo: cur ergo quod ego inde expeto mihi difficile acquisitu est? Et cura, quā me persecutus est Dominus meus, tanta fuit ut augmentum ejus rogari non posset: cur ergo nunc ad eum statum deveni, ut commeatu caream? Video jam, idem hoc dictum etiam in libro لطائف الصحابة esse traditum (MS. p. 64 vs. 4 seqq.), ubi haec scripta sunt:*

ابو الحسن علي بن العزيز القاضى كتب فى صباه الى بعض الرؤساء هذا الغناء خَصِرُ المَرَاد فما بالى فيه عَسِرُ العزيرى كتب فى صباه الى بعض الرؤساء. المَرَاد وتوقُرُ - - مستزاد فما لى حصلت على غير زاد

omissa est (vide *Indicem*); quod autem ad veram vim nominis مَرَاد attinet, apparet ea ex his

W.] ورياد الابل اختلفها فى المَرعى مُقْبِلَةً وَمُدْبِرَةً والموضع مَرَاد: (رود. Gauharī in v.)

4) Hae tres sententiae, cum aliis duabus conjunctae, eidem viro tribuuntur in libro لطائف الصحابة

velis immunes nos habere a laqueo mali tui. — Ac dicebat: Insipientissimus hominum is est, qui licentius se gerit erga Principem, et vilem in modum tractat amicos. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Quando superest id unde vivis, ne desperes propter id quod te fugit. — Ac dicebat: Nulla est cautio contra fortunae vicissitudines; et nullus interitus inter artem et contenti animi tranquillitatem 1.

ABŪ-SAHL MOHAMMED IBNO-'L-HASAN. Scripsit in aliquâ epistolarum suarum: 'O δεινὰ *gravi est spiritu motus, congelato aëre quietis, calidâ umbrâ arboris* 2. — Et scripsit, respondens alicui, qui se excusaverat quod ab ipso retromansisset: Saliva calami tui jam vicem explevit vestigiorum 3 pedis tui.

ABŪ-BECR ALI IBNO-'L-HASAN AL-QOHOSŪNĪ. Scripsit in epistolâ quâ de victoriâ referebat: Victiciarum, quibus assueverunt animi et naturae, et quibus delectari in morem vertit oculis et auribus; earum, inquam, res singulares non amplius pro singularibus, nec res mirabiles pro mirabilibus habentur 4. — Et dixit, in eo versans ut narraret

(MS. p. 47 vs. 5; ed. Cool. p. 13^m seq. n. 49), ex quo loco veram lectionem المعاصرة restitui. Quae

autem Coolius edidit, omnia sunt quae in eo libro ex dictis illius viri sunt tradita (أبو الفتح البستي من ظريف كلامه قوله النعمة عروس مهرها الشكر والرشوة — — المعاصرة وعادات

(السادات سادات العادات). De primâ illâ sententiâ conf. supra p. 81 ann. 5.

1) Ultima verba significant: *et nemo succumbit fortunae cladibus, qui artem qualemcunque callet et simul animo contento fruitur.*

2) [Manifestum est, in textu edito, post restitutum ex Par. Cod. pro vitioso فلا تقبل, فلان ثقيل, mutantum porro esse روح in روج, جامد in جامد, et حار in حار. Sensus dicti nunc facilis est, utpote huc rediens: *In homine isto nihil grati, omnia molesta: displicet ut motus segnis, ut quies gelida, ut umbra calens.* W.]

3) [Si reverâ pro مواطئ Ta'alibiū scripsit ركب, quod in Par. Cod. offertur et convenientiâ soni cum parallelâ voce لعب se maximopere commendat, sic vertendum videtur: *Saliva c. t. j. v. e. comitatūs*

pedis tui. Nimirum ركب, caterva camelorum vectariorum, qui agmen alicujus sequuntur et impe-

dimenta ferunt, saepissime pro ipso comitatu ponitur: unde ex. c. dicunt: كان في ركب, fuit

inter asseclas ejus. Conf. Koseg. Chrest. Ar. p. 89 vs. 9, p. 90 vs. 4 et p. 111 vs. 4 (quo postremo loco male pro ركب scriptum est ركب); item Cl. Rutgersii Hist. Jem. p. 126 vs. 1 a f.,

et loci ab Hamakero cit. in annot. ad فتوح مصر, p. 51. W.]

4) Manifestum est, adulatorium sensum his verbis subesse. Vult enim: *tantus hoc nostro tempore victiciarum est numerus, ut si qua nova et splendida accedat, fama ejus haud aliter quam quoti-*

quod *Lebido* dictum esset: Tu salvus non eris donec ad *Islāmum* transeas, neque securus donec veram religionem amplectaris. — Et ipse eum dicentem audi: Qui quaerit et diligentiam utitur, is invenit; et qui pulsat fores et perseverat, is intrat ¹.

ABŪ-AHMED MANČŪR IBN-MOHAMMED. Ex dictis ejus hoc est, in aliquā epistolarum ipsius: Ego lippitudine laboro, et in aëre est calor ingens; et occursus Šeiki ² animum relaxaturus esset, quanquam tamen coecum (me) angustia non premit; ac praesertim ideo (non urgeo ut ad me veniat), quoniam locus ubi tranquille sedet mollis est, et jumentum tardum, et ardor aestatis excitat pulverem, et liquefacit sanguinem cordis ³. — Et ex P. ⁴ dictis ejus hoc fuit: (Sum) illius servus ⁴, qui amat vitam ut illi ministret, et ut divulget decora regni illius, linguā ejus *fluxus copiosus* ⁵ est laus et encomium, et corde ejus fartus est amor et beneprecatio.

ABŪ-NAĞR MOHAMMED IBN-ABDI'LĞABBĀR AL-'ŌTBI. Ex dictis ejus haec fuere: Aeque fer animo jacturam rerum mundanarum: sic magnus et honoratus eris. — Adolescentia est primus fructus vitae ⁶. — Lingua negligentius facti officii brevis est ⁷. — Comitatus

dianae rei ab hominibus accipiatur. — Vis, quam 10^{is} formis استعجب et استغرب tribui, quam in Lexicis non enotata, ex ipsa earum natura sequitur: de استغرب conf. *Oriental.* Vol. I. p. 413 ann. a.

1) Posteriores hujus dicti partem, a Gauharīo et Firūzābādīo tanquam proverbium commemoratam, citavit Freyt. in *Lex.*, in v. قَرع; et prior pars in ejusdem *Ar. Prov.*, T. II. p. 703, ex Meidānī opere sic brevius tradita est: من طلب شيئا (شيئا I.) وجده.

2) Vides, hoc titulo eum ipsum designari, ad quem epistola scripta sit.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 58 vs. 8 seqq.), ubi nomini viri praemisum est القاضي et in fine adjectum الأزدي. Porro pro من كلامه — فرج, ibi brevius sic scriptum est: كتب بي أيده الله الشيخ رمذ ولقاؤه فرج;

ac denique (post الريح) in textu quidem etiam vitiosum illud الوهج, sed in margine, ipsius librarii manu, recte الريح.

4) Fieri potest, ut in oratione aut epistolā, ex quā mediā haec verba desumpta sint, verbum antecesserit ad quod nominativus عَبْدُ referatur; at necessarium tamen id non est, cum saepissime Arabes, et praesertim poetae, ita sententiam inchoent, ut ex. gr. dicant: مَلِكٌ تَهَابُهُ الرَّعِيَّةُ, (est ille)

Rex, quem reverentur subditi; aut رَجُلٌ لَا يَنْقَادُ لِلذَّلِيلِ, (ego sum) vir, qui nunquam obsequitur vili. — Pronomen ٤ in عَبْدُ et sequentibus vocabulis, ad Principem aliquem spectare, ex ipsis quae dicuntur apparet.

5) [Expressimus lectionem, in Par. Cod. oblatam, فَيُضْ, quae sine dubio vera est. W.]

6) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 47 vs. 8). Nomen viri ibi sic scriptum est: أبو النضر العتبي.

est semen ¹ boni statûs et ala prosperi successûs. — Sollicitudo, animos *fodiens* ², simile relinquit vestigium ac tinea in veste sericâ *Sūsensi* ³.

EA QUAE APPROBATIONIS NOTÂ SIGNAVIT ⁴ EMĪRUS QĀBŪS IBN-WAŠMEKĪR

ex enuntiatis quae offerebat liber meus inscriptus *Exhilarans* ⁵, quem illius in gratiam composueram. Erat haec autem lectio ⁶ mille sententiarum meae compositionis, ex quibus ille aliquas selegit, quas scripto consignavit memoriaeque mandavit, utpote maxime ipsi placentes et valde iis delectatus. Erant hae sequentes:

Summa veneratio Illi sit, qui disposuit alimenta, pro temporum diversitate diversa ⁷. —

7) Id est: *Lingua ejus, qui sentit minus se fecisse quam oportuisset, pauca efferre potest.* Etiam hoc dictum exstat ibidem (MS. I. I. vs. 9).

1) Vox لَقَاح sine dubio ejusdem hîc formae est ac sequentes صَلَاح, جَنَاح et نَجَاح; itaque non لَقَاح, ut minus bene in textu edito factum, sed لَقَاح, pronuntianda est. لَقَاح proprie significat *strem palmæ maris, quo palmæ feminae inserto haec foecunda redditur.* — Cum ipso dicto conf. supra p. 11 vs. 15.

2) [Exprimendam putavi lectionem Par. Codicis, وَخَز; tum quoniam vox وجوه vix commodum hoc loco sensum praebet, tum quod in Cod. nostro ita scripta est, ut suspicio oriatur, eam ex librarii conjecturâ profectam esse. Nimirum in ipsâ litterarum serie tantum exstat وجو, et quarta littera eadem manu superne his adscripta est, dum praeterea, ut omne dubium tolleretur, integra vox وجوه infra versum ab eodem repetita est. Causa lectionis sic mutatae in eo, credo, latet, quod temere putaretur, *necesse* esse, ut in hujus loci structurâ prioris في plane eadem ac posterioris esset ratio, hoc est, ut utrumque ab أَفَر penderet: quo quidem sumto, وَخَز inexplicabile videri debuit, potuitque وجوه primo adpectu se correctori commendare. W.]

3) Haud dubium videtur, quin nomine الشَّوْس, quod complurium urbium commune est, hoc loco ea al-Magribi urbs significetur, quae distinguendi causâ vulgo الشَّوْس الْأَقْصَى appellatur. Celebrata sunt tapeta et vestes, quae ex istâ regione quoquoersus exportabantur. Conf. Herbelot. in v. *Sous*.

4) Verbo علم nihil in Cod. adscriptum est, quo pronuntiatio ejus definiretur. Certum tamen videtur, 2am esse formam, cui ea, quam vertendo expressimus, vis subsit. Conferatur usus hujus formae, quem, Reiskeo auctore, in Lex. suo notavit Freyt.

5) [De hoc *Ṭa'alibî* libro, cujus nullum exemplum in Bibliothecis Europaeis exstare mihi notum est,

haec pauca tradidit Hāgī-Califa (ex Cod. nostro 1370): مَبْهَاج (المَبْهَاج 1.) لَابِي اِسْمَعِيل عَبْد :

الملك بن منصور (sic) الثعالبي الفه لامير (للامير 1.) شمس المعالي قاموس (قابوس 1.) توفي سنة اوله بسم الله استفتاحا واستنجاحا السخ ذكر انه اهداه الى شمس المعالي

In auxilium adhibe contra fortunae vicissitudines paucitatem familiae¹. — Sterne tibi aequale (solum), antequam labatur pes tuus et multa sit poenitentia tua². — Promissis non stare³ est indoles vilis mercenarii⁴. — Lenis aura venti est amatoria laudatio ani-

حين وردنه (؟ ورد عليه 1.) ثم زاد فيه ونقص وبدل فأنشأ نشأة أخرى ورتبها في أبواب
سبعين (conf. Flügelii praef. ad librum: *Der verirr. Gefährte des Eins.*, p. xxvii. n. 15). Ex
quibus verbis ergo apparet, Ta'alibium istud opusculum suum similem in modum postea retractasse
et amplificasse, atque ex hoc quem edidimus libello deinde majorem illum الاعجاز في الایجاز
fecerit. Ut vero ipse auctor hoc loco aliquot sententias ex المبهج citavit, ita plures etiam (et inter
has nonnullas quae cum hic citatis conveniunt) ex eodem descripsit in ipso fine operis sui سحر البلاغة

رسر البراعة. Cujus, in 14 libros digesti, operis ut integrum exemplum Hammerus possidet (Catal.
n. 39), ac duo in Bibl. Escorial. servantur (apud Casir. n. 502 et 503), ita noster Codex 814, 2
solum ultimum, sive 14^{um}, librum exhibet. Ex Catalogo edito (p. 468 n. 1469) totum quidem
opus ibi exstare efficeret, sed error ille ortus est ex exteriori illius excerpti titulo (كتاب سحر

كتاب من كتب سحر البلاغة), pro quo in ipso ejus initio melius hoc scriptum est: (البلاغة الخ
In ultimo illo libro, qui in nostro exemplo 43 pa-
ginas complet, id egit Ta'alibius, ut diversorum eloquentium virorum acutissima dicta moralia et
elegantissimas sententias traderet: est igitur in complures sectiones divisus, quorum singulis inscri-
ptum ما أخرج من كلام الخ; et ultima sectio (p. 39—43) hanc habet epigraphen: ما أخرج من

W.] كتاب المبهج المؤلف (لمؤلف 1.) هذا الكتاب

6) [Si vox قراءة bene se habet (quà de re longe absum ut non dubitem), necessario hinc sequitur,
Ta'alibium librum istum non scriptum obtulisse sed recitasse Qabuso. W.]

7) Idem dictum exstat in Cod. 814, 2 (p. 39 vs. 12).

1) Conf. Freyt. Lex. in v. ظهر. — Idem vero dictum exstat in Cod. laud. (p. 40 vs. 9), ubi male
pro الدهن scriptum est الدهر.

2) Propriam verborum vim expressi, cui subest haec figurata: *Per bona opera mercedem tibi para apud
Deum, antequam mortem obeas et vehementi poenitentia afficiaris.* Conf. al-Qor'ani XXX. 43.

3) [Male se habent, quae Freyt. Lexicon de voce خُلف offert: « خُلف nom. Pl. أَخْلَاف Quod contra-
rium est repugnatque promissis." Pro quibus haec substitue: خُلف nomen verbale quod vice fungi-
tur infinitivi 4^{ae} formae (أَخْلَاف), itaque significat: non stare promissis. Haec Gauharius:

والخُلف بالضم الاسم من الاخلاف وهو في المستقبل كالكذب في الماضي
W.] وهو أن تعد عدة ولا تنجزها; Firuzabadius: verbis haec porro addidit

4) Idem dictum exstat in Cod. 814, 2 (p. 40 vs. 7).

mae ¹. — Avare parcere cibo ad indolem pertinet vilium hominum ². — Saepe praevenitur (alienati animi sequela) per mutuum occursum ³. — Si controversia esset arbor, non alium ferret fructum quam animi taedium ⁴. — Qui secum apportat uniones orationis, mulget lac generosorum hominum ⁵. — Pars hominum similis est alimento salutari, et pars eorum acri veneno ⁶. — Salus non nisi in sincero Dei cultu sita est ⁷. — Qui indigere se sentit Deo, dives per Illum est ⁸. — Major pars vulgi similis est camelis (utilibus), et major pars divitum sunt stupidi. — Multi libelli supplices manifesto produnt ⁹ insipientiam scriptorum suorum. — Cinaedus ¹⁰ est saccus vitiorum et situla peccatorum ¹¹. — Nulla delectatio capitur ¹² ex P. ۴۳ vs. 15

1) Id est: *Lenis aura venti aequae jucundo sensu animam afficit, ac pulchram puellam laudatoria poësis amantis.* — Idem dictum in laud. Cod. exstat (p. 40 vs. 8), ubi recte etiam نسيب offertur.

2) Hoc dictum exstat ibidem (p. 42 vs. 7), ubi pro الطعام male iterum الطاعم scriptum est.

3) Forma 6^a تَلَاْفِي idem significat quod تَدَارَكِي, nempe praevenit rem, reparavit damnum. Conf. *Vitae Tīmūri* II. p. 624 vs. 7, et I. p. 58 vs. 3, II. p. 748 vs. 2. — Idem dictum exstat in laud. Cod. (p. 40 vs. 12), ubi pro التلانی offertur التلانی, *mutuum odium*.

4) Hoc dictum exstat ibid. (p. 41 vs. 3 seq.), ubi scriptum est يَثْمِرُ et ضَاخِرًا.

5) Hoc dictum exstat ibid. (p. 41 vs. 5 seq.), ubi male, inverso ordine, حلب et جلب scriptum est.

6) Etiam hoc dictum ibid. traditur (p. 42 vs. 12 seq.), ubi pro كَالسَّهْمِ scriptum est كَالسَّهْمِ. [In *Gauhari Lexico* legitur, in v. نَقَعَ: وَقَالَ أَبُو نَصْرِ ثَابِتٌ: نَقَعَ: وَيُقَالُ سَمٌ نَاقِعٌ أَيُّ بَالِغٍ وَقَالَ أَبُو نَصْرِ ثَابِتٌ: نَقَعَ: وَيُقَالُ سَمٌ نَاقِعٌ أَيُّ بَالِغٍ. Tale igitur venenum designat, quod certo interimit et expelli ex corpore non potest. W.]

7) Hoc dictum ibid. exstat (p. 42 vs. 13 seq.), ubi pro مَا offertur مَا.

8) Hoc quoque dictum exstat ibid. (p. 42 vs. 14), ubi post اللّٰه additum est تَعَالَى.

9) Constructio 4^{ae} formae أَعْرَبَ, manifestam reddidit, explicuit, rem, cum praep. عَنْ, in Freyt. quidam Lexico non notata est, verum ut omnibus verbis quae retegendi notionem habent, communis est, ita aliis etiam exemplis probari potest: vide locum Maqrizii, quem descripsit Kosegart. in praef. ad *Chrest. Arab.*, p. xix. vs. 3.

10) [Haec sine dubio vis est vocis مُخَنَّتٌ, de qua in *Gauhari Lexico* haec tantum offeruntur: وَخَنَّتٌ وَخَنَّتْ; et in *al-Qāmūso* sequentia: وَخَنَّتْ: وَخَنَّتْ أَيُّ عَطَفَتْ فَتَعَطَفَ وَمِنْهُ سُمِّيَ الْمُخَنَّتُ وَخَنَّتْ (Freytag. in *Lex.*, editionem

Calcutt. secutus, scripsit خَنَّتْ et خَنَّتْ; sed nescio an perperam). Uterque igitur Lexicographus significationem vocis مُخَنَّتٌ non definivit (utpote lectoribus notam), sed solam originem ejus indicavit. Voluerunt, ni fallor, cinaedum sic vocari propter inflexam naturam ejus, quae ex virili velut in muliebrem se convertisset. Pro plurali formā illius vocis in *Abū'lfar. Hist. Dyn.* p. 194 vs. 10

frigore umbrarum, si accedit calor sollicitudinis. — Quam suavis foret vita cum levitate

offenditur *مَخَانِيثُ* (pp. plur. a sing. *مَخْنَثٌ*); ac non raro in conviciando *يَا مَخْنَثُ* (*يَا خُنَازَةُ*), turpissimi probri loco usitatur: vide *Abū'lfar.* l. l. p. 347 vs. 2 a f. et *Abū'lf.* *Ann. Mosl.* T. III. p. 224 vs. 1. W.]

11) [Id est: *In cinaedo vitia et peccata ita constipata sunt, ut in sacco vestes compactae et in situlā aqua dense collecta.* — Vides autem, hunc alterum illum locum esse, supra p. 50 in ann. 7 jam indicatum, in quo necesse visum sit, plane alium ordinem vertendo exprimere, quam textus editus secundum Codicem nostrum offerat. Et vero, cum in eo versabar, ut textum illum, antequam typothetae traderetur, accurate examinarem, jam vehementer me offenderat universa hujus loci ratio, nec paene dubitaveram, miro quodam errore eam turbatam esse. Ut enim naturae rei consentaneum videbatur, sectionem illam, quae inciperet p. ٤٢ vs. 5; *clausulam* hujus Capituli efficere, utque ergo credi vix poterat, post eam absolutam rursus *aliorum* dicta ab auctore in medio esse posita: ita manifestum tamen erat ex ipsa descriptione libri *المُبْهَجِ* (in vs. 6 seq.), fieri non posse, ut quae in vs. 15 seqq. offerrentur, etiam ex ipso hoc libro citata essent. Collatio Par. Codicis hanc depravati ordinis suspicionem plene confirmavit: in quo, omissis omnibus quae hic molesta visa erant (p. ٤٢ vs. 15 — p. ٤٣ vs. 14), aptissimum in modum inter se conjunctae exstant sententiae ex *المُبْهَجِ* descriptae, atque harum fine totum simul Caput conclusum est. Dubitari quidem ergo non poterat, omnia ista hoc loco expungenda esse; at unde orta et in quem alium locum transponenda essent, nec *Slaneus* ex Par. Codice illustrabat, nec statim ego omni ex parte perspiciebam. Suadebant quidem, et vel prope certum reddebant, pleraque nomina in p. ٤٣ commemorata, utpote virorum *sanctitatis* laude celebratorum, totum illum locum *sequenti* Capiti (nunc breviori) restituendum esse; sed incertus tamen eram, in quā illius parte tanquam propria sede collocandus esset. Etiam hoc dubium penitus tandem sustulit accuratio *nostri* Codicis consideratio: ex quā secutum, ut et universus ille error prorsus jam illustrari, et simul causa ejus manifesto prodi possit. Nimirum paginae hujus libelli 89—92, quae *mediae* sunt ultimi foliorum Codicis fasciculi, perperam cum antecedentibus et sequentibus ita consutae sunt, ut, folio illo praepostere complicato, quae reverā sint paginae 89 et 90, nunc ut 91 et 92, et quae 91 et 92, nunc ut 89 et 90 se offerant. Dum igitur p. 88 desinit in vocem *الْعُيُوبِ* (1. *الْعُيُوبِ*; p. edit. nostrae ٤٢ vs. 14), ea quae nunc est p. 89, incipit a *لَحْبِي نَدُ* (vid. *ibid.* et ann. w); quae 90, ab *القَاضِي أَبُو يُونُسَ* (p. ٤٣ vs. 6); quae 91, a *وَذُنُوبِ الذُّنُوبِ* (*ibid.* vs. 15); quae 92, ab *أَرْسَطَاطَالِيْسَ* (p. ٤٤ vs. 3); ac denique p. 93 ab *أَحْلَامَ* (*ibid.* vs. 12). Quatuor ergo paginis illis in verum ordinem restitutis, apparet, ultimam vocem pagae 88 (*الْعُيُوبِ*, p. ٤٢ vs. 14) continuo excipi in p. 89 et 90 verbis *وَذُنُوبِ الذُّنُوبِ* usque ad *فَقَالَ* (p. ٤٣ vs. 15 — p. ٤٤ vs. 12); tum post ultimum hoc verbum pagae 90, sequi in p. 91 et 92 *لَحْبِي نَدُ* usque ad *أَصْغَاتِ* (p. ٤٢ vs. 14 — p. ٤٣ vs. 14); ac denique hoc po-

acta¹, nisi claritas ejus turbida redderetur et finis ejus esset canities. — Nulla excusatio ei est, qui cidarim canitiei gestat, quominus² pallio prudentiae se induat. — Lapis avari neque ignem neque aquam emittit³. — Gratosissima inter cantrices ea est, in cujus

stremum vocabulum pagae 92 statim excipi primo pagae 93 أحلام (p. 44 vs. 12). Ex quibus dictis ut jam constat, turbatum hujus loci ordinem imprudentiae, in ipso nostro Codice commissae, deberi, ita alterum illud ejusdem rei exemplum, cum denuo consideranti mihi apparuerit non posse ex simili causâ proximâ explicari, sine dubio remotiori cuiquam, ut p. 50 in ann. 7 dixi,tribuendum est. — Longiori annotationi haec duo adjicienda sunt: primum, Codicibus Arabicis utenti maxime cavendam esse, ne paginarum custodibus, nisi ab ipsis scribis sint apposti, ullam fidem habeat; recentior enim manus per totum hunc Codicem in fine cujusque paginae versae (duabus tantum exceptis) primum vocabulum (aut duo prima) sequentis paginae rectae adscripsit; et custodes illi in transpositis paginis istis ita se habent, ut errorem commissum non corrigant sed confirment. Alterum spectat ad Codicem Paris.: in quo ex dictis in p. 44 vs. 4 a f. perperam efficeret, وذنوب الذنوب (p. 43 vs. 15) adjectum esse له (p. 43 vs. 14). Slaneus, in tradendâ lectionis diversitate, postquam indicaverat, pone عيبة العيوب in illo Cod. insertum esse وذنوب الذنوب, neglexit, duo ista vocabula ut ibi unâ cum sequenti loco omitta notare: quapropter non dubitabam, ea reverâ in illo exstare, donec rationem transpositionis ita ut nunc a me explicata est perspexi. W.]

12) Si reverâ لا مستمتع in passivâ formâ pronuntiandum est, participium illud, uti saepissime apud poetas, vim infinitivi habet. Potest tamen etiam, nec minus bene, in activâ formâ pronuntiari لا مستمتع, ut sensus sit: *Nemo delectationem capit ex frigore caet.*

1) Conf. supra, p. 44 vs. 15.

2) [Dubitari non potest, quin rationi sermonis Arabici prorsus congruat, ut dicas: عذره أن يفعل ذلك, excusatum eum habuit quominus (h. e. non institit ei ut) illud faceret. Verba enim, quorum positiva vis sic facile in negativam aliam transit cogitandoque cum hac confunditur, persaepe ita cum أن construuntur, ut huic subesse videatur potestas Latini ne, quin, quominus. Vide pro exemplo quod supra, p. 28 in ann. 3, de verbo أمن (securus fuit = non metuit) dictum est. Lectionem igitur, in nostro Cod. hîc oblatam, uti sanam esse judico, ita nescio an quod in Paris. scriptum est (في أن), ex linguae usu probari non possit. Nimirum praep. في in constructione verbi عذر exprimere solet: excusatum eum habuit de re commissâ aut de neglecto officio: unde optime dicitur: عذره في أن لم يفعل كذا, et عذره في فعله كذا; at perquam mihi dubium videtur, an eadem praepositio istiusmodi etiam loco, qualem hîc habeamus, idonea sit. W.]

3) Sensus dicti facillimus est: *Avarus nullâ re aliis prodest.* Ut vero verba pronuntianda putavi, haec propria eorum vis est: *Lapis avari neque eo potest adigi ut ignem emittat (uti reliqui lapides), nec potum praebet (uti petra illa, a Mose baculo percussa: vide al-Qor. II. 57).* Et fateor

formâ pulchritudo et in cujus gutture suaveolens aroma est¹. — Vinum est ut mundus et mundus ut vinum, quia in utroque amaror et suavitas inter sese conjuncti sunt. — Vinum est lucerna laetitiae, sed idem est clavis malorum². — Facies veris pulchra est, et abundantia bonorum ejus magna, et ventus ejus aura lenis. — Atramentarium est utilissimum inter utensilia, et atramentum magis prodest quam aurum.

P. ۴۴

CAPUT VIII.

exhibens dicta ingeniosa Philosophorum et Ascetarum et Eruditorum.

ARISTOTELES. Non desii bibere et sitim non explere, donec Deum cognovi et sitis mea sine potu satiata est. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Inobsequens esto cupiditati tuae, et caeterum obedi cui velis. — Et dicebat: Sapientia est scala ad *altitudinem*; quique eâ caret, caret propinquitate Creatoris sui.

HIPPOCRATES³. Contemnite mortem, nam amaror ejus situs est in metu ejus. — Atque ex dictis ejus hoc fuit: Quaeque res potest inverti praeter naturam insitam, et repelli praeter decretum divinum.

COMMÉMORATIO

dictorum concisorum, quae ab illis in diversis rebus et conditionibus enuntiata sunt.

Oculos convertit quispiam eorum in pulchram puellam, quae exierat die festo; ac dixit: Haec non exiit ut spectaret, verum ut spectaretur. — Et venatorem videns cum

quidem, majorem fore soni convenientiam, si pro يورِي legi posset يورِي (ut in Cod. nostro scriptum est); at linguae usus prorsus id vetare videbatur. Prima enim forma وَرِي (imperf. يَرِي) si-

gnificat *ignem emisit, arsit*; 4^{ae} autem non haec eadem potestas, sed, quantum scio, sola *transitiva* (*ignem emittere fecit, accendit*), propria est: vide al-Qor. LVI. 70, C. 2; Abu'lf. Ann. Mosl. T. IV. p. 410 vs. 8; Vitae Tīmūri T. I. p. 296 vs. 3. [Operae pretium est, his locum adjicere quem in Cod. 814, 2 (p. 6 vs. 9 seq.) offendi: ubi nimirum in sectione inscriptâ مَا أَخْرَجَ مِنْ بَرْقِدِ الشَّغِيحِ ثَوْرِي

كلام الامير شمس المعالي قابوس (بن) وشمكير, hoc dictum traditur: بَرْقِدِ الشَّغِيحِ ثَوْرِي, Per igniarium intercessoris accenditur ignis prosperi successus. W.]

1) Verba postrema significant: *et quae suave spirantem halitum ex ore emittit*. In textu edito per typothetae errorem pro الطَّيِّبِ scriptum est والطَّيِّبِ. — Verba, quae inter hoc et sequens dictum

in Par. Cod. interposita sunt, hunc sensum habent: *Mundus est amata puella, cujus saliva vinum est*. 2) Conf. supra, p. ۸ vs. 4.

3) [Recte hic in nostro Cod. بقرأ, male in Par. سقرأ, offerri, jam propterea verisimile est,

muliere loquentem, O venator! inquit, cave ne capiaris. — Atque improbum videns hominem, qui pulchrâ erat facie, dixit: Quod ad domum attinet, haec pulchra; sed quod ad habitatorem, is malus est ¹. — Et quum alicui eorum dictum esset: Quare sobolem non quaeris? respondit: Quoniam feror cupidine ejus ². P. ٤٢

ET DIXIT ALIQUIS EORUM, postquam Alexander mortuus et in auream arcam depositus ^{vs. 14} erat: Hic prius aurum occultabat (asservandi causâ), et nunc aurum occultavit ipsum. — Et alius dixit, dum homines flebant et tristitiâ perculsi erant: Movit nos Alexander quiete suâ. — Et alius dixit: Monere nos solebat in vitâ suâ, sed hodie magis monet quam heri. — Et alius dixit: Fuit victor atque evasit victus; et cum prius ipse ederet, jam esca (vermium) factus est ³.

ET DIXIT ALIUS: Amicus sincerus est alter homo. Et aurum vili indole est: solet enim P. ٤٣ res ad sui similem inclinare, et aurum apud viles copiosius est quam apud generosos.

ET DIXIT JAHJÂ IBN-ÂDL. Animus sane aversatur rem unam et eandem, quando continenter ipsi manet ⁴; ac propterea paraverunt homines diversa genera ciborum, et permis- sum est ⁵ quatuor mulieres ducere, et praescriptum est spatiari in locis amoenis, et mi-

quod non facile eruditior Arabs Socratem post Aristotelem commemoraturus esset. Accedit vero, quod in Ibn-Nobâtâe Commentario ad Ibn-Zeidûni epistolam, ipsum illud dictum, quod hoc loco primum est (استهينوا بالموت الخ), Hippocrati adscriptum legatur (MS. 705 p. 101 vs. 15, in ipso fine loci quo explicantur haec verba epistolae: وبِقْرَاطِ عِلْمِ الْعِلَالِ وَالْأَعْرَاضِ بِلُطْفِ جَسَكِ, edit. Reiskei p. 3 vs. 6 seq., ubi male والأمراض et جَسَكِ scriptum est). W.]

1) Conf. supra, p. ١٣ vs. 5 seq.

2) [Restituto vero illo ordine, de quo supra, p. 88 seq. in ann. 11, exposui, manifestum jam est, re- ctissime se habere quod in Cod. offertur, لِحُبِّي له, et falsam esse conjecturam quae textum edenti

mihi necessaria visa esset (لِحُبِّي له, p. ٤٢ vs. 14). — Quod ad sensum illius dicti attinet, vides, Philosophum illum, rogatum cur liberos non gigneret, cum Stoicâ gravitate respondisse: Quoniam flagro cupidine eos habendi, et constitutum mihi est nulli cupidini servire. W.]

3) [Postrema verba ambigua sunt et sic quoque verti possunt: et cum prius esset Rex, jam subditus (vermium) factus est. In al-Qāmūso, in v. اكل, legitur: والآكل المأك والمأكول الرعيّة. Apparet autem, Regem sic dici, quod subditorum bonis vescatur. W.]

4) Potest quidem lectio, in Cod. hîc oblata et in versione expressa, aliis locis defendi (ut ex. gr. libri فتوح مصر p. 56 vs. 14); sed multo tamen verisimilius est, pro اذا دام عليها substituentum esse اذا دامت عليه, quando continenter in illâ versatur. Probabilitatem hoc quoque auget, quod in loco libri لطائف الصحابة, quem in ann. 1^a ad seq. pag. citabo, reverâ sic scriptum est.

5) Significatio permittendi, liberam faciendi rem, quae 4^{ae} formae verbi طاق propria et a Castello notata est, in Freyt. Lex. desideratur.

grare ex uno loco in alterum, et multos sibi sumere amicos, et diversis operam dare humanitatis studiis, et jungere inter se seria et joca ¹.

JUDEX ABŪ-JŪSOF. Lumen est in nigredine ². Significat nigredinem oculi.

AHMED IBN-ABI-DOWĀD. Quam praeclara fuit indoles Barmakīdarum ³ noverunt, converti vices fortunae, ac propterea festinaverunt se beneficos praestare, antequam adversis rebus impedirentur. — Et dicebat: Rogare (alium) ut res tuas reparet, melius est quam egestatem pati. — Item hoc: Cujus lingua verax est, evidens est argumentum ejus quod in causae dictione profert. — Item hoc: Revellere auctoritatem consensūs communis, sinisteritas est ³.

MĀLIC IBN-DINĀR. Quando videtis hortos Paradisi, fruamini copiosis eorum deliciis. Significat consessus ad Dei laudes celebrandas institutos ⁴. — Et dicebat: Egregius veli obtentor est vultus demissio ⁵. — Atque ex dictis ejus hoc fuit: Jejunantis instar abstinence a

1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 67 vs. 2 seqq.; ed. Cool. p. ٢١

n. ٩٩). Initium ibi sic se habet: يحيى بن عدي كان يقول ان الطبيعة تمل الشيء

واطلق - نسوة اطعمة; الواحد اذا دامت عليه

ac denique in ipso fine, post والهنزل, additum est:

ورسم التنزه, auctori-

tatem Codicis secutus, qui isto in loco offert الرسم المنزه, dum hic bene scriptum est الرسم التنزه

2) Idem illius viri dictum, sed praemissis et adjunctis multis aliis verbis, commemoratum est in libro laud. (MS. p. 60 vs. 7; ed. Cool. p. ١٨ n. ٨٩). [In censurā meā Gramm. Arab. Cl. Roordae (vide supra, p. 41 seq. ann. 6), jam dixi, in p. 497, duo illius loci verba perperam a Coolio edita esse.

Pro لا يلبي فيه محرم necessario enim legendum est: لا يلبى فيه محرم ولا تحلى فيه عروس

in vestibis illius [nigri] coloris nemo Meccana sacra obit, et sponsa nulla marito relecta facie ostenditur. manifesto in ipso Cod. scriptum est; alterum vero verbum minus perspicue sic offertur: يلي. W.]

3) De verbo خرق conf. Oriental. Vol. I. p. 407 ann. k. الإجماع in Moslimorum Jurisprudentiā significat communem consensum veterum Imāmorum.

4) De ذكر الله conf. supra, p. 42 ann. 3. Ut hic vero مجالس الذكر, ita supra, p. ٢٥ vs. 11, مجلس النبيذ offenditur.

5) Vult: Optima ratio curandi ne quidquam videas, quod cupiditates accendant et ad peccandum stimulet, est oculos demittere. Plenius haec eadem sententia sic a Meidānio est tradita (conf. Freytag.

Ar. Prov. II. p. 796 n. 156): نعم حاجب الشهوات غص البصر. Et aliquā ex parte simile dictum supra exstat, p. ١٥ vs. 9 (الحلم حاجب الآفات).

mundo: sic solves jejunium tuum quamprimum altera incipit vita ¹.

IBNO-'S-SAMMĀC. Omne quod tibi elapsum est e bonis mundanis, pro lucro felici habendum. — Et dicebat: Monitor ² est similis palmae, per quam non desinunt homines tum victu tum (umbrae) benignitate frui.

AL-FOḤAIL IBN-'IJĀC. Vita praesens est somnium, et vita futura vigilia, et mors mediatrix, et nos haeremus in confusis somniis ³. P. ۴۴

JAHJĀ IBN-MO'AD. Paupertas est metus paupertatis ⁴, et (vera) pietas est pietatem celare. — Et dixit Alīdae cuidam qui visitatum ipsum venerat: Si tu nos visitas, facis hoc per (indolis) tuae praestantiam; et si nos te visitamus, facimus hoc ob tuam praestantiam: a tuâ igitur parte praestantia est, sive visites sive visiteris ⁵. vs. 12

FERTUR HISTORIA SEQUENS: Adstitit aliquando Chosroës agricolae, qui palmas plantabat, cum jam longe esset aetate proventus. Ac dixit illi Chosroës, eum miratus: Num tu speras, o senex! fore ut edas de fructibus harum palmarum, quae quidem non nisi post complures annos fructus ferent, dum tuum aevum jam evanuit? Respondit: O Rex! plantaverunt (alii) et nos edimus; ac nos plantamus ut edant (alii). Tum ille, admira-

1) Conf. locus in Koseg. Chrest. Arab. p. 36 vs. 2 a f. (ubi, si bene se habent verba *فَصُمُ الدُّنْيَا*, nec inter ea *عَنِ* inserendum est, necessario hoc exprimunt. *jejuna PER vitam terrestrem*); item in

. 107 vs. 10 haec verba: *أَجْعَلْ أَفْطَارَكَ اللَّيْلَةَ عِنْدِي*, *veni hac ipsâ nocte ad me* [in Paradisum], *solutum jejunium tuum*.

2) *الْمَذْكُرُ* is dici videtur, qui vitae studium ponit in aliis monendis, excitandâ in animis eorum Dei et virtutis recordatione. In Koseg. Chrest. Arab. p. 55 vs. 11 mentio fit de *أَبُو هَاشِمٍ الْمَذْكُرُ*.

3) [Ordine hujus loci ita restituto, ut supra, p. 88 seq. ann. 11, indicavi, jam manifesto sequitur, servandum esse quod in Cod. offerri diximus, *أَضْغَاتٍ*, et proximum vocabulum (p. ۴۴ vs. 12) *أَحْلَامٍ* pronuntiandum. W.]

4) Vult, credo: *Pauper is dicendus est, qui ob metum paupertatis sordide avareque vivit*.

5) Idem de eodem narratur in libro *لَطَائِفُ الصَّحَابَةِ* (MS. p. 87 vs. 2 seqq.), ubi tamen pro primis verbis *زَارَهُ عَلَوِيٌّ* haec offeruntur: *زَارَهُ عَلَوِيٌّ فَقَالَ لَهُ الْعَلَوِيُّ*. Certum videtur, postremum illud *الْعَلَوِيُّ* ibi delendum, et *فَقَالَ* ad Jahjāum ibn-Mo'ad referendum esse. — Ne vero id, in quo venustas illius dicti vertitur, interpretando penitus obscuraretur, in tribus illis locis, in quibus vox *بِفَضْلِكَ* occurrit, eadem quoque Latinâ voce usi sumus. Evidens tamen est, in primo loco exprimere: *per gratiam tuam sive per beneficium tuum*; ita ut vera verborum vis accuratius sic reddatur: *Si tu nos visitas, hoc fit per gratiam tuam; et si nos te visitamus, facimus hoc ob tuam praestantiam: a tuâ igitur parte *الْفَضْلُ* est, sive visites sive visiteris*. Vox *مَرَّارٌ* (locus visi-

tus hoc dictum ejus, Sanequam, inquit, egregie! Hoc autem vocabulum (signum) erat doni ab ipso decreti. Donatus igitur est agricola mille nummis aureis. Quibus ille acceptis, dixit: O Rex! quam cito fructus tulerunt hae palmae! Chosroës istius quoque dicti pulchritudine delectatus est, et dixit: Sanequam egregie! Iterum ergo mille nummis aureis donatus est. Quibus acceptis: Et prae omnibus, inquit, rebus, o Rex! hoc mirum est, quod uno anno bis fructus tulerunt². Chosroi ista etiam valde placuerunt, ac dixit: Sanequam egregie! Tertio igitur mille nummis aureis donatus est. Tum vertit se (Rex) et reliquit eum.

DIXIT AL-HASAN AL-WAḤIF: Invasit nos procella vehemens tempore al-Mahdī, quae metuimus ne ad tribunal ultimi judicii nos propelleret. Egressus ego quaesitum Principem credentium, hunc inveni genam suam terrae acclinantem et dicentem: Deus O. M.! ne laetari facias malo nostro hostes nostros inter gentes! Deus O. M.! si mundum corripuisti propter meam culpam, ecce, hae antiae meae sunt prae manibus tuis³! Nec nisi paululum nobis intercessit temporis, quum pulsa procella est⁴ et remotus (angor) in quo fueramus.

ABSOLUTA SUNT CAPITA

per laudandam Dei gratiam et benignitatem. Bene velit Deus Domino nostro Mohammedi et genti ejus et Sociis ejus, ac salutem praebeat largiter⁵.

tandi), si bene se habet, (et certe etiam in loco laud. libri لطائف الصحابة, non aliter quam in hoc quem edidimus, scriptum est (ومزاراً), hīc personam quam alii visitatum veniunt, significat. — Pro verbis, quibus in p. ٤٥ usi sumus ad interpretandam posteriorem partem prioris distichi, in ann. ad p. ٤٢ ex Codicis margine traditi: *complura — — ejus*), haec potius substitue: *superiores excellentiae ubique cum illo conjunctae sunt* (pp. non secedunt a loco in quem ille devertit).

- 1) Persicum illud vocabulum ٤; plane respondet nostro *bravo*!
- 2) [Vox نَحْل, quae, ut nomen generis, in vs. 2 et 4 masculine constructa erat, hīc propter vim pluralem, cum eā conjunctam, feminine ponitur. Cujus enallages ut complura quidem in talibus nominibus exempla sunt, ita hoc tamen loco dubitari posse videtur, an non Ṭaʿalibius ipse pro انهم اثمر scripserit انهم اثمرت, illud vero librario debeatur, qui, litterā primā verbi اثمر per errorem geminātā, postquam pro انها posuisset انه, necessario etiam ipsi verbo feminini generis notam addiderit. W.]
- 3) Vult: *prehendas, quaeso, has antias, et me, me solum, ad supplicium trahas.*
- 4) 7^a forma انكشف saepissime significat: *Cessit, in fugam coniectus est*, hostis (pp. *retextit se, nudavit aciēm suam*). Conf. Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. ٣٤ vs. 7, Kosegart. *Chrest. Ar.* p. 109 vs. 10, Abū'lf. *Ann. Mosl.* T. V. p. 58 vs. 9, et locus in Hamakeri annot. ad فتوح مصر p. 91 vs. 6.
- 5) [Cum ultima haec plagula interpretationis Latinae a typhothetā jam parabatur, ad me perlatus est

Codex MS. operis *Ta'alibî* *الاعجاز والايجاز*, quem ante hos octo menses annotationem illam scribens, quae a p. ٤٩ ad ٥٢ offertur, adhuc plane nesciebam exstare, at de quo brevi post magno cum gaudio cognovi. Nimirum per litteras, ab eruditissimo amicissimoque viro, Josepho Gottwaldtio, Praefecto Bibliothecae Imperialis quae Petropoli est, acceptas, certior factus sum, eadem in urbe in Bibliotheca Musei Asiatici servari Codicem illius operis, quem si ad me transmitti cuperem, fortasse per humanitatem Cl. Dornii, Musei Praefecti, id impetrare possem. Statim spem mihi factam arripui; nec frustra me rogasse, jam ante aliquot hebdomades rescivi, de Codicis adventu praemonitus: ipse tamen propter magnum illud locorum intervallum serius quam optaveram hue allatus est, ita ut nunc non nisi aut ad confirmanda aut ad corrigenda ea quae typis jam sunt descripta, uti illo possim.

Est Codex Musei Asiatici 696^{us}, et folia continet 71 in 8° min. Tam externum involucrum quam internus habitus ejus nitore et elegantia se commendant. Singulae paginae (quae, ut angustiores sunt, ita 13 versibus absolvuntur) oris deauratis inclusae sunt, et librarii manus ubique perspicua, constans et pulchra, est. Exaratus est caractere نسخى, nec tantum puncta diacritica suis locis accurate expressa, verum etiam paene omnes vocales et reliqua lectionis signa diligentissime addita. Aetas Codicis aut librarii nomen notâ adjectâ non definita sunt: recentiorum esse quam nostrum 1042, ipsa scriptura facile ostendit; nequaquam tamen valde recentem esse, ex eodem indicio apparet.

Quod ad universam textûs in illo oblatis rationem attinet, ne dubitaveram quidem, fore ut cum Parisiensi, quem ex Slaneî descriptione et collatione cognovissem, ita conveniret, ut cum uterque eundem plane librum contineret, eodem quoque ordine non singula tantum Capita et sectiones, verum etiam singula in his tradita dicta, se invicem in utroque exciperent. Et speraveram ergo, novum hoc instrumentum acceptum insigni mihi usui fore, tum ad paucos illos locos, qui etiam post Paris. Cod. collatum, in libello a nobis edito nondum ab omni difficultate liberi viderentur, denuo explorandos; tum ad eos, qui, in hoc libello non exstantes, ex illo Cod. a Slaneo nobiscum communicati essent, fortasse melius intelligendos; tum denique, ad diligenter inquirendum, in quâ sectione operis *الاعجاز والايجاز* se ista offerrent, quae in libello edito fere totum 8^{um} Caput efficiant. Magnâ tamen ex parte res aliter quam speraveram excidit: quamvis enim certissimum sit, Petropolitano illo Codice aequae ac Parisiensi contineri exemplum istius *Ta'alibî* operis, haud minus tamen est evidens, in altero plane aliam quam in altero editionem, et ab ipso quidem auctore utramque factam, contineri. Exordium libri quomodo in Par. Cod. se habeat, in p. ٤٧ seq. dictum est: in Petrop. prorsus est diversum et hunc in modum incipit: *بسم الله الرحمن الرحيم*

قال أبو منصور عبد الملك بن محمد بن اسمعيل الثعالبي رحمه الله تعالى أما بعد حمد الله عز اسمه والصلوة على نبيه المصطفى واله فمن الكبراء أن تسيّر مؤلفاتي في البلاد ميسير الأمثال، وتسيرى مشرى الخيال، الخ Ex Par. Cod. auctor hunc librum dicavit viro, quem simpliciter titulis *القاضي الجليل السيد* insignivit (p. ٤٧ vs. 5 a f.); ex Petrop. autem alii, ejus nomine *الشيخ الجليل أبو سعد محمد بن أحمد بن غسان*, se nullum adhuc e scriptis suis decorasse dicit, Denique secundum illum Codicem ipsa operis inscriptio in exordio non commemorata est; secundum hunc *وعنوانه بالاعجاز والايجاز أما الاعجاز فلكلام*

الله تعالى وكلام الرسول صلى الله تعالى عليه وسلم وأما الإيجاز فلا عيبان البلاغة وأعلام البراعة
 ex quibus verbis ergo apparet, verum
 titulum non esse الإيجاز في الإعجاز, sed الإيجاز والإعجاز, eumque sic vertendum esse: *Specimina*
inimitabilis eloquentiae (Dei et Prophetarum), et acutae brevilloquentiae (principum in facundia virorum). —
 Nec nullum quoque discrimen est, quod statim post exordium in Capitulo indice conspicitur: numerus
 enim horum in utroque quidem Codice aequalis est, at argumentorum dispositio diversa. In Petrop. index
 ille sic se habet:

الباب الأول في بعض ما نطق به القرآن من إيجاز المعجزات وروى عن النبي صلى
 الله عليه وسلم من جوامع الكلم

الباب الثاني في موجزات كلام الخلفاء الراشدين والصحابه والتابعين رضي الله تبارك
 وتعالى عنهم اجمعين

الباب الثالث فيما جاء عن ملوك الجاهلية وأمرائها (Lege, ut in inscriptione ipsius Capituli
 scriptum est: (الجاهلية والإسلام وأمرائهما)

الباب الرابع في موجزات كلام الوزراء والسادة الكبراء

الباب الخامس في كلام الكتاب والأدباء والبلغاء (في الموجز: In inser. ipsius Capituli legitur:
 من كلام الأدباء والكتاب والبلغاء)

الباب السادس في موجزات كلام الحكماء والأطباء

الباب السابع في موجزات كلام العلماء والزهاد

الباب الثامن في موجزات كلام الظرفاء

الباب التاسع في وسائط قلائد الشعراء (في موجز وسائط الخ: In inser. ipsius Cap. legitur:
 الباب العاشر في جوامع الأدعية

Quae cum iis conferenti, quae exstant in p. 48 vs. 14 a. f. seqq., jam facile id apparet, quod Capita ipsa
 plane confirmant, in Petrop. Cod. Caput primum (a fol. 3 verso ad 11 rectum) respondere primo et secundo in
 Paris.; tum secundum (a fol. 11 r. ad 12 r.) tertio; tum tertium (a fol. 12 r. ad 23 r.) quarto et quinto;
 tum quartum (a fol. 23 v. ad 32 v.) sexto; tum quintum (a fol. 32 v. ad 37 v.) septimo; tum sextum (a fol.
 37 v. ad 39 v.) et septimum (a fol. 39 v. ad 41 r.) uni octavo; tum octavum (a fol. 41 r. ad 42 r.) nono;
 tum nonum (a fol. 42 r. ad 69 v.) decimo; ac denique decimum, quod (a fol. 69 v. ad 71 v.) preces
 et benedictiones brevissime acutissimeque enuntiatae exhibet, in Paris. Cod. prorsus desiderari. — Quum igitur
 solo ultimo Capite excepto, reliquorum argumenta, etsi non unâ ratione digesta, fere iisdem tamen
 verbis atque in Par. Cod. indicata sint, fieri potuisset, ut haec diversitas aequalitati textus nihil offecisset,
 utque ex. gr. hic primum Caput eadem plane et eodem ordine ac primum et secundum in Par. Cod., item

que *tertium* eadem ac *quartum* et *quintum*, obtulissent. At haec quoque res secus se habet: certe in iis libri partibus, quae quomodo in Par. Cod. exstent, per acceptam Slaneï collationem accurate cognovi; de reliquis, id est, de majori minorive convenientiâ Capitem 8ⁱ, 9ⁱ et 10ⁱ secundum illum Cod., cum 6^o, 7^o, 8^o et 9^o secundum Petrop., judicare ego neulquam possum, sed suspicor tamen, diversitatem ejusdem fore generis. Nimirum, cum in universum dici possit in utroque Cod. *unus* offerri liber, et cum plerumque diversae sectiones *eâdem* serie se invicem excipiant, innumeri tamen loci sunt, in quibus alter ab altero discrepet. Quae discrepantia maximam quidem partem in eo sita est, quod in Petrop. Cod. longe *brevior* quam in Paris. textus se offert, et quamplurima igitur *omissa* sunt quae in hoc (et in libello a nobis edito) exstant; at contrâ tamen etiam alia, nec pauca, in illo sunt *addita*, quae in hoc planè desiderantur. Tum vero *transposita* quoque nonnulla sunt, non eum tantum in modum, ut verba quaedam aut integrae sectiones in aliis *eorundem* Capitem locis offendantur, verum ita etiam nonnunquam, ut alter Codex eandem sectionem in *diverso* Capite quam alter exhibeat. Triplicem hanc discrepantiam accurate nunc non opus est ut persequar; at summatim tamen unum et alterum hîc notabo, ut magis appareat, cujusnam generis sint praesertim *omissiones* illae et *additamenta*, de quibus mentionem injecerim. Nimirum in 1^o jam Capite nonnulli al-Qorânî loci inter se transpositi sunt, et tota illa sectio, quae in nostrâ edit. est a p. 5 vs. 8 ad 4 vs. 12, hîc neque cum nostro textu neque cum Par. Cod. conspirat; tum e Mohammedis dictis haud pauca hîc ommissa, alia nova passim addita, alia diversis locis collocata. In 2^o Capite et integrae nonnullae sectiones suppressae sunt, et in reliquis multa dicta desiderantur, quae Codex Paris. (et noster libellus) exhibet. Brevitas vero illa maxime in 3^o Capite conspicua est, in quo singulis, qui commemorati sunt, Regibus *unum* tantum dictum tribuitur, exceptis in priori parte (فى ملوك الجاهلية) paucissimis, et in posteriori (فى ملوك الاسلام) etiam haud ita multis, quorum duo, tria, rarissime plura, tradantur. Praeterea in hoc quoque Capite nonnullae sectiones prorsus omissae sunt, at contrâ inter relata dicta unum et alterum est, quod in Par. Cod. (et nostro libello) non exstet. In 4^o Capite plerisque Wezirîs plusquam unum, et magno eorum numero complura dicta tributa sunt: paucae tantum sectiones hîc desiderantur, imo in fine magnum additamentum est, cujus in Par. Cod. (et nostro libello) nullum se vestigium offert. Nempe post commemoratos Weziros segmentum sequitur de ومن ههنا موجزات كلام السادات الكبراء, quod in fol. 30 r. his verbis incipit: حاتم الطائي الخ, et ad finem Capitis, id est ad fol. 32 v., pertinet. In 5^o denique Capite multa rursus singulorum dicta ommissa sunt, sed aliquantus etiam numerus novarum sectionum passim iis, quas nostra editio offert, insertus est.

Ex his manifesto jam apparet, tum longe abesse, ut Petropolitanus ille Codex *ubique* usui sit ad nostram editionem et interpretationem aut confirmandam aut corrigendam, quippe in quo permultis in locis ne dimidia quidem pars dictorum, ibi exstantium, offendatur; tum vero etiam, sat magnum denuo spatium impletum iri, si omnes diversitates, quibus textus editus et cum Par. Cod. collatus ab illo discrepet, singillatim accurateque hîc describerem. A quâ igitur re, quamvis ipse statim post acceptum Codicem omnia illa in meum usum breviter notare festinaverim, in praesenti quidem prorsus abstineo; postea tamen de iis certe quae majoris esse momenti videntur, et praecipue de additamentis illis, ac de sectionibus quibus postrema Capita constant, in uno aliquo *Orientalium* volumine fusius expositurus. Quae

expositio ad eandem, credo, persuasionem, quae mea jam est, Lectorem adducet, Petrop. Codice *recentiorem* editionem libri *الاعجاز والايجاز* quam Parisiensi exemplo contineri: quae a scriptore plurimis in locis ita breviata, et in aliis contra ita aucta et amplificata fuerit, ut quodammodo novum esse opus, ac novo igitur patrono muneri offerri posse videretur. Consequens hinc simul est, ut, cum prior editio, quantum ad septem priora libri Capita attineret, perparum modo ab antiquiori ejusdem scriptoris opuseulo, a nobis nunc vulgato, differret, posterior illa, ubicunque a priori recederet, magis etiam magisque ab isto libello diversa evaserit.

Jam igitur hoc tantum agam, ut quod ipse ex collato Petrop. Codice lucratus sum, vel ad emendandam interpretationem nostram (sive ea super edito textu, sive super Paris. Cod. structa esset), vel ad confirmandum in dubiis locis iudicium nostrum, id, quam brevissime possit, hic cum Lectore impertiam; hoc est, ut mendis et erroribus, quibus illud quoque exemplum, etsi omnino praeclarum, minime liberum est, tacite praetermissis, fere solos tangam eos locos, in quibus eadem dicta, quae nos ex nostro Cod. edidimus, aut ex Paris. nobiscum communicata interpretati sumus, aliquà ex parte saniora et perfectiora quam in his se obtulerint. Et passim annotatio nostra ad nudas quoque vocales spectabit: quas in illo Cod. ubique a librario diligentissime additas, maximà cum delectatione vidi longe plerisque in locis cum iis quae aut textui a nobis adjectae aut vertendo expressae fuerunt, accurate convenire. Uti vero etiam hac in parte haud paucos manifestos errores offendi (et maxime quidem in nominibus propriis peregrinis), ita in nonnullis tamen vocabulis librarii pronuntiationem aliquantulum nostrae praeferendam esse non dubito. Caeterum vix opus est, ut dicam, me eadem hac opportunitate usurum esse, ut quae ipse in plagulis paratis minus bene se habere jam vidissem, Lectori nunc indicem et corrigam.

Itaque propositam rem instituens, hoc unum praemoneo, me omnia quae de *nominibus propriis* hic passim dicenda essent, silentio transiturem; quandoquidem in *Indice*, qui typis nondum expressus est, haec multo commodius suis singula locis inseri poterunt.

In p. edit. ٣ vs. 7 scripsimus *بِسْرِقَتِهَا*: in Petrop. Cod. melius pronuntiatum est *بِسْرِقَتِهَا*. Sine dubio enim *سَرَقَة* illud non *unitatis forma*, sed simplex infinitivus est (conf. infra p. ٢٧ vs. 10). In interpret. igitur p. 5 vs. 3 pro *ipso hoc semel patrato furto restitue: hoc furando*. — Hujus ejusdem pag. vs. 9 et 10 vox *causa* per imprudentiam ordinariis litteris scripta fuit: *cursive*, ut ajunt, exarari debuerat, quoniam pro nostri Codicis vitiosa lectione *سبب*, necessario sequenda ea est, quam Paris. (itemque Petrop.) utroque in loco offert, *أسباب*.

In p. ٤ vs. 2 pro *تشتهي* in Petrop. Cod. *تشتيه* scriptum est. — In vs. 3 *هاتان الكلمتان* non haec duo verba (ut vertimus in p. 5 vs. 8 a f.), sed potius haec duo enuntiata, nempe *ما تشتيه الانفس* et *وتلذ الاعين*, significat: de qua potestate vocis *كلمة* conf. infra p. ١٩ vs. 8, ٣٨ vs. 17 et ٤٢ vs. 6.

In p. ٥ vs. 1 etiam Petrop. Cod., ut Par., offert *ظهوراً لبطلون*. — In vs. 2 pro *يودون* in illo scriptum est *يوردون*: quod, cum sententiam loci non mutet, ob sequens *عليه* certissime probandum est. — In vs. 4 pro *أعيان الأعلام* *احد من أعيان الأعلام* melius fortasse in illo exstat *احد الأعيان الأعلام*.

In p. v vs. 4 pro *يُصْلَحُ* Petrop. Cod. *يُصْلَحُ* offert: quo confirmatur ergo quod in p. 11 ann. 5 jam diximus. — In vs. 5 pro *اصحابي*, ut in Paris. Cod., scriptum est *أمتي*; post *آخره* autem haec sequuntur: *مِثْلُ عِثْرَتِي كَسَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ رَكِبَ فِيهَا نَجَا وَمَنْ تَأَخَّرَ عَنْهَا هَلَكَ مِثْلُ أَبِي بَكْرٍ*: *مِثْلُ عِثْرَتِي كَسَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ رَكِبَ فِيهَا نَجَا وَمَنْ تَأَخَّرَ عَنْهَا هَلَكَ مِثْلُ أَبِي بَكْرٍ*. Sic ergo ultima illa verba multo melius intelliguntur, quam ut in Paris. Cod. statim post *آخره* adjecta sunt (conf. in p. 11 ann. 6). — In eodem vs. Petr. Codex verba *عليكم* — *عمالككم* ita plane ut in nostro Cod. scripta sunt, exhibet, hoc solo discrimine, quod *و* vocis *وكما* perperam ibi omissa est (*كما تَكُونُوا يُؤْتَى عَلَيْكُمْ*). — In vs. 11 pro *مِرْآة* recte ibi *مِرْآة* scriptum est: sensus enim dicti sine dubio hic est: *Credens est speculum fratris sui*; id est: *Alter credens alteri exemplo est*. Similiter in Cod. 814, 2°, p. 37 vs. 3 seq., hoc dictum tribuitur Abū-'n-Naṣro Mohammedi ibn-Abdi'lgabbār al-'Oṭbī (conf. p. 42 vs. 2 seqq.): *التَّجَرِبَةُ مِرْآةُ الْمَرْءِ*, *Experientia speculum viri est*. — Pro verbis, quae in eodem vs. post *داره* in Par. Cod. addi dictum est (conf. annot. 4 in p. 12), in Petr. haec multo meliora exstant: *نَعَمَ الْخَتَنُ الْقَبْرِ*, *Bonus gener sepulcrum est*. Cujus dicti sensus cum huc redeat: *Optabilius est, filiam morte sublatam sepulcro tradere, quam eam viro nuptum collocare*, evidens est, id plane idem significare quod sequens: *دَفْنُ الْبَنَاتِ مِنَ الْمَكْرَمَاتِ*. — In vs. 14 pro *مَنْ يَهْدِمُ* ibi offertur *مَنْ هَدَمَ*, quod sequenti *مَنْ قَتَلَ* melius respondet.

In p. 8 vs. 8 verba *وفاته* — *أن الله*, sic in Petrop. Cod. scripta sunt: *أَنَّ اللَّهَ يَبْغِضُ الْبَخِيلَ فِي* *حيوته ويحب السخي بعد موته*, *Deus odio habet avarum in vitā ejus, et amat liberalem post mortem ejus*. — In vs. 10 pro *الطمع* — *أنكم*, haec ibi exstant: *وَقَالَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ لِلْأَنْصَارِ: أَنْكُمْ لَتَكْثُرُونَ عِنْدَ الْفَرَعِ وَتَقْلُونَ عِنْدَ الطَّمَعِ*, *Et dixit Mohammed Medīnensibus: Vos multi estis [multum valetis] ubi hostem timetis, et pauci estis [parum valetis] ubi pugnandi cupiditate flagratis*. Pronuntiatio illa verborum *تكثرُونَ* et *تقلُونَ* sine dubio melior est eā, quam nos et in textu et in interpretatione (p. 14 vs. 5 seq.) secuti sumus. — In vs. 13 post *عند الله* ibi additum est *اليوم القيمة*, quod sensum complere videtur.

In p. 9 vs. 6 pro *البكور* in Petrop. Cod. scriptum est *الحركة*, *in motu*, quod bonum quoque sensum praebet. — In vs. 10 ibi non *يؤلف*, sed *يؤلف*, offertur, hoc sensu: *Nihil boni est in eo, qui neque ipse familiaritatem colit, neque alios conjungit vinculo ejus*. — In vs. 13 pro *سمنها* rectissime ibi *سمنها* scriptum est: quare in p. 17 vs. 16 pro *Earum pinguedo restituas: Butyrum earum*. — In p. 18 ann. 1 per errorem *مصارع الشر* pro *مصارع السوء* exaratum fuit.

In p. 1. vs. 3 Codex Petr. pro *تاجروا بالله بالصدقة* offert: *Mercaturam facite eleē-mosynarum cum Deo*. Quo nomine addito, multo melius intelligitur, cur 3^a verbi forma usurpata sit. —

In vs. 8 pro *فاتها* scriptum est *فانه*, quod, uti etiam in libro *الصحابه لطائف* offertur (conf. p. 20 ann. 1), non dubito jam quin veram lectionem contineat. — In vs. 17 pro *يَهْدِمُ* exstat *هَدَمُ*, quod sensum loci quidem non mutat (*Aes alienum destruit religionem*), sed fortasse tamen rectius est. — In vs. 20 pro altero *المطر*, cuius loco in Par. Cod. *الجحر* scriptum est, Petrop. perspicue offert *الحجر*. Ex quā verissimā lectione jam sic vertendum est: *Vos tardam judicatis pluviā, at ego tardos judico lapides* (nempe, qui coelitus in vos demissi, eodem modo vos opprimant et comburant, quo olim Abrahæ Regis exercitum: vide al-Qor. CV. et Marracci ad eum locum annot.).

In p. 11 vs. 3 etiam Petrop. Codex perspicue offert: *فَحَجِّلْ دُوحَا أَحْسَنَ أَعْمَالِكُمْ*. Nihilo tamen secius mihi manet opinio, quam p. 22 in ann. 1 expressi. — In p. 23 vs. 2 pro *fodinam suam* substitue: *nativam sedem suam*.

In p. 13 vs. 16 verba *بالافصال الخ* sic in Petr. Cod. scripta sunt: *بِالْأَفْصَالِ تَعْظُمُ الْأَقْدَارُ*. Et forma *أَفْصَالٌ*, tanquam pluralis ducta a *فَضْلٌ*, *excellētia*, *beneficium*, *gratia*, exstat quidem in Meninskii et Richardsoni Lexicis, sed certis exemplis mihi non cognita est. Si tamen bene se habet, huic certe loco optime congruit, ita ut sensus dicti hic sit: *Per animi et indolis excellētias magni fiunt gradus estimationis*. — In vs. 18 pro *ورق* — *ورق*, ibi scriptum est: *مَنْ خَلَقَ وَرَقًا وَأَنْطَقَ*, *qui creat, et victum largitur, et loquendi facultatem impertit, et moderamine suo res secundat*. In his *وَأَنْطَقَ*, certe longe melius esse quam *ونطق*, videtur.

In p. 25 haec adde annotationi 2^{ae}: Conf. infra, p. 34 vs. 17, p. 43 vs. 11 et p. 45 vs. 4.

In p. 10, post sectionem de *جودر بن سابور* (sic enim in Petr. Cod. hoc nomen scriptum est), cui Regi primum tantum quod hic exstat dictum, *الدنيا الخ*, tribuitur, plane ut in Par. Cod. nova sequitur sectio de *نَرْسِي ابْنِ أَيْرَانَ*, cui itidem unum dictum *الدنيا غَرَارَةٌ غَدَارَةٌ أَنْ بَقِيَتْ لَهَا لَمْ* (adscriptum est).

In p. 18 vs. 14 seq. notabilis in Petr. Cod. diversitas est in verbis *ورفع اليه الخ*, quae ibi sic exstant: *وَرَفَعَ إِلَيْهِ أَنْ وَكَيْدَ النَّفَقَاتِ يَبْدَأُ فِي الْأَنْفَاقِ بِنَفْسِهِ فَوَقَعَ مَتَى رَأَيْتَ نَهْرًا يَسْقِي النَّاسَ قَبْلَ أَنْ يَشْرِبَ*. Et quum scripto ei delatum esset, procuratorem expensarum incipere in expensis a semet ipso, rescripsit: *Ecquando annem vidisti homines rigantem anteaquam ipse bibat?* Haud eundem quidem plane sensum, sed valde finitimum tamen, etiam verbis in nostro Cod. oblatis subesse apparet, si modo *له* in vs. 15 non cum *المقدار*, sed cum *مروءته*, jungatur, et pronomen vocis *مروءته* ad ipsum Anūsirwānem referatur: ita ut sensus loci hic sit (conf. p. 33 vs. 20 seqq.): *Et quum scripto ei significatum esset, generositatem ipsius erga procuratorem expensarum suarum modum excedere, rescripsit: Ecquando caet.*

In p. 34 vs. 16 pro *verbis* substitue *enuntiatis* (conf. supra p. 98 vs. 6 a f. seqq.). — In p. 19 vs. 10 verba

إذا أدبر — عدوهم, quae sola in Petrop. Cod. Jezdegirdo illi tribuuntur, sic ibi scripta sunt: إذا أدبر الدهر عن قوم كفى عدوهم, *Quando fortuna recedit a populo quoquam, sufficienti auxilio juvatur hostis eorum.* Quae pronuntiatio mihi praeferenda videtur.

In p. 2. vs. 5 et 8, Petrop. Codex pro أَحَدٌ offert آخرُ. — In vs. 14 post سنة haec ibi quoque addita sunt: ثم بعدها ملكٌ.

In p. 21 vs. 1, lectio Paris. Codicis (in Petrop. illud dictum non exstat), pro وما غَضَبِي offerentis ولا, confirmatur loco Meidānī, quem vide apud Freyt. *Ar. Prov.* I. p. 600 n. 29. Tum ergo ما غَضَبِي in utroque loco verti debet: *quid irascar ei* caet. — In vs. 5 seq. verba وقال — عنهما, sic in Petr. Cod. scripta sunt: وقال للحسين بن علي رضوان الله تعالى عليهما. — Sectio de Moḡabo ·ibno-ʿz-Zobair etiam ibi, ut in Paris. Cod., inter sectiones de ʿAbdoʾllāho ·ibno-ʿz-Zobair et ʿAbdoʾlmalico ·ibn-Merwān exstat. — Verba, quae in Par. Cod. hujus sectionis finem constituunt, وكتب الى الحجاج الخ, etiam ibi offeruntur et sic scripta sunt: وكتب الى الحجاج في أمر السواد أترك لهم لحومًا يعقدوا. Credo, بها pro به recipiendum, sed اهل servandum esse.

In p. 22 vs. 5, verba الشرف — المناكح sic in Petr. Cod. exstant: المناكح الكريمة مدارج الشرف. — itaque ad litteram conveniunt cum iis quae a Meidānīo sunt tradita, apud Freyt. l. l. I. p. 644 n. 192. — Pro vs. hujus pag. ultimo plane eadem in Petr. Cod. atque in Paris. scripta sunt. — In p. 41 sic mutetur annotatio 3^a: *Uti hīc — — appellatur (vide etiam infra, p. 28 vs. 7), ita in loco libri لطائف الصحابة (MS. p. 76 vs. 9; ex ed. Cool. p. 24 vs. 25) Calīfa ipse caet.*

In p. 23 vs. 7, verba ما الطمع الخ potius sic vertenda sunt (conf. p. 42 vs. 9 seq.): *Quid juvat concupere id quod — potest, et metuere id quod — vitari?* — Emendatio quam proposui in vs. 15, ut pro بالملك — أعرَفَ كان legatur في الملك legatur كان أعرَفَ — (vid. p. 43 ann. 1), plane confirmatur loco qui exstat in hujus ejusdem scriptoris libro لطائف المعارف, cujus 5^{um} Caput hunc titulum habet: الباب الخامس في ذكر الأغريقين في كل طبقة والمتناسقين في أحوال مختلفة: أغرق الناس في الملك والخلافة من: كلى طرفيه يزيد بن الوليد بن عبد الملك الخ. — Dictum Jezīdī, quod ultimo hīc loco positum est (in vs. 18 seq.), أخاف — السوداء, unicum est quod eidem in Petr. Cod. tribuitur: pro الشرف ibi scriptum est الشرف, sed sine dubio male. In nostrā interpretatione (p. 43 vs. 8) prima verba أَعْرِقُ النَّاسَ فِي الْمُلْكِ وَالْخِلَافَةِ مَنْ: كَلَى طَرْفَيْهِ يَزِيدُ بْنُ الْوَلِيدِ بْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ الخ non recte expressa sunt: vera enim vis eorum haec est: *Timeo mihi*

oculum malignum *al-Kemālī*. Vide Meninskii (et Richardsoni) Lex. in v. عَيْن, et Slaneum in *Ibn Khallikan's Biographical Dictionary* Vol. I. p. 199 ann. 4, quo loco explicuit hoc distichon, in laudem Kemālō'ddīni ibno-'š-Šehrozūrī factum (edit. Arab. ejusdem operis T. I. 1 p. 1.2 vs. 15):

(الكامل) فَكَفَاهُ عَيْنُ كَمَالِهِ فِي نَفْسِهِ وَكَفَى كَمَالَ الدِّينِ عَيْنَ كَمَالِهِ

Ac sufficit illi apud animum absoluta perfectio sua (id est: tali perfectione fruitur, ut nullam accessionem optet); et sufficit haec ipsa Kemālō'ddīno ad avertendam noxam maligni oculi Kemālī sui (h. e. invidorum sibi et infestorum hominum).

Eadem dictio offenditur quoque in Capite 10° hujus libri secundum Petrop. Cod., in quo (fol. 71 r. vs. 6 seq.) hoc beneprecationis specimen, Abū-'n-Nağro 'al-'Oṭbī tributum, citatur: أَعَاذَهُ اللَّهُ مِنْ عَيْنِ الْكَمَالِ وَحَرَسَ كَرَمَهُ مِنْ لَوْمِ الزَّمَانِ *Faciat eum Deus (ad se) confugere ab oculo maligno al-Kemālī, et tueatur generositatem ejus a vili tractatione temporis!*

In p. 34 vs. 9 Petr. Codex pro الدَّعْوَةِ reverā offerit: conf. p. 44 seq. ann. 6. Haud accurate vero in hac annot. vis appellationis illius صاحب الدَّعْوَةِ expressa est, utpote quae proprie significat: *Is qui homines invitat et excitat ad hujus illiusve dynastiae partes sequendas.* Vide Slaneum l. l. I. p. 468 ann. 1. — In vs. 13 verba ما أَقْبَحَ الخ sic in illo Cod. offeruntur: ما أَقْبَحَ (1. أَقْبَحَ). quae lectio non videtur ei quam vertendo expressimus, praeferenda esse. — Post sectionem de أبو جعفر المنصور etiam ibi, ut in Par. Cod., haec sectio sequitur:

عبد الله بن علي عم المنصور لما يئس مروان من نفسه كتب الخ Dictum vero, quod in libello a nobis edito al-Mançūro, in Par. autem Cod. al-Mahdīo tribuitur (أَقْدَمَ مَا يَجِبُ), in Petrop. Cod. non exstat.

In p. 35 vs. 7 Petr. Codex pro يُحِيطُ بِهِ etiam recte offert, sed pro sequenti عُدْرٌ minus bene, credo, عَفْوٌ.

In p. 39 vs. 15 verba ما الْعَقَارُ الخ (quae ibi non *Mohammedi ibn-'Abdī'llāh ibn-Tāhir*, sed *Ibrāhīmo ibn-'A. ibn-T.*, tributa sunt) sic scripta exstant: ما لِلْعَقَارِ وَالْوَقَارِ الخ; et idem dictum, prorsus eodem modo exaratum, etiam offenditur in illo Cod., in initio Capis 8i (في موجزات كلام الظرفاء), et ibi Šorāae adscriptum est (fol. 41 r. vs. 9 seq.). Credo nunc, lectionem ما لِلْعَقَارِ, quae in Par. quoque Cod. offertur, recipiendam, sed manet mihi persuasio, non لِلْعَقَارِ, sed لِلْعَقَارِ pronuntiandum esse. In p. igitur 50 vs. 8, pro *Non juvant praedia et gravitas*, simpliciter substituatur: *Quid juvant p. e. g., sive Quid boni cum praediis et vitae gravitate conjunctum est?* — Post vs. 18 eodem ordine in Petr. Cod. quo in Paris. se invicem sectiones excipiunt, hoc solo discrimine, quod sectio de Ahmede ibn-Tūlūn

ibi ante sectionem de Amro ibno-'l-Laiṭ est posita. — In vs. 20 seq. pro ولها - وللهراش haec ibi leguntur: ولما ظفر بعمر بن الليث أحب أن يكتب إلى المعتصد كتابا في نهاية الأيجاز ثم يتبعه (يتبعه I.) بالشرح والتفصيل فكتب إليه أما بعد (فإن adde) عمرا أصبح أميرا وأمسى أسيرا وعرض عليه مرة غلام فقال هذا يصلح للفراس والهراش.

Uti in p. ٢٧ vs. 5 etiam in Petrop. Cod. recte ante الدنيا additum est أهل, ita in vs. 6 similiter pro كركب scriptum esse diximus (in p. ٩. vs. 4 a f.), ac pro eo aut كركبة aut كركاب substituendum putavimus. Eaedem tamen litterae etiam in Petr. Cod. exstant, et his quidem vocalibus instructae: كركب. Sensus ergo dicti secundum hanc lectionem est: *Incolae mundi sunt ut caterva camelis vecta, qui in itinere proferuntur dormientes.* — In vs. 11 pro وعمر بن سقره نكوك ibi scriptum est: وعمر بن سقره نكوك. — In vs. 19 pro يشغل شغل etiam offertur شغل.

De 'al-Mo'tazzo-bi'l-lāh unicum quod in Petrop. Cod. traditur, id est, quod in nostrā edit., p. ٢٨ vs. 10, a incipit. Idem vero illud his ibi verbis relatum est: كانت أمه يقال لها قبيصة وكانت تحرضه على قتل الأتراك الذين قتلوا أباه وتبرز إليه قميصه المضرج بدمه فقال لها يوما أرفعيه وألا صار القميص قميصين.

In p. ٢٩ vs. 5 etiam Petr. Codex pro priori عبد offert خادم: vide p. 56 ann. 5. In hac autem annot. et similiter in ann. 1^a ad p. 57 deletur vox Calisae, cum in ipso certe Codice nihil aliud scriptum sit quam أبو بكر. — Post sectionem de أبو بكر بن أحمد بن محمد بن الراضى بالله (sic enim in Petr. Cod. illud nomen offertur) sequitur etiam ibi, ut in Par. Cod., sectio de أبو على ابنه, in quā tamen non eadem quae in hoc Cod. (كان يقول أبغض الخ, vs. 6), sed longe diversa haec leguntur: لما قتل ماكان يتأب (ماكان بباب I.) الرقي كتب إلى نصر بن أحمد أما بعد فإن ماكان قد صار كاسمه. Postquam occisus erat Mācān ad portam urbis ar-Reijī, scripsit ad Naṣrum ibn-Aḥmed: Quod ad rem quae nuntianda est attinet, Mācāni accidit quod sonat nomen ejus (h. e. non amplius exstat). Vale. Conf. Index in v. ماكان. — In vs. 10 seq. Petrop. Cod. pro priori تودب تودب offert يوذنون, pro posteriori يعاقبون. — In vs. 14 ibi pro الملة scriptum est الأمة, quod nescio an male se habeat; in annot. vero 6^a ad p. 57, pro assertio juris (in imperium) substituitur: invitatio, excitatio, ad jura dynastiae agnoscenda et tuenda. Vide superioris pag. vs. 12 seqq.

In p. ٣. vs. 5 ita plane ut nos edidimus, in Petr. Cod. scriptum est وَكَذَٰلِكَ آتِيَتْهُ. — In vs. 6 dictum

لَدَّةُ الْمُلُوكِ فِيمَا لَا تُشَارِكُهُمْ فِيهِ الْعَامَّةُ مِنْ مَعَالِي: sic in eo Cod. exhibetur: لَدَّةُ الْمُلُوكِ الْحِجْ. — In eodem vs. ibi ante أَقْدَامِ non الْوَسَائِلُ, sed الرِّسَائِلُ, additum est, et in seq. vs. post مَا أُخْرِجَ مِنْ. In Cod. vero 814, 2, ubi etiam sectio offertur inscripta: مِنَ الشِّفَاعَاتِ

وَشَمَكِيرِ (p. 6—8: conf. supra p. 86 ann. 5), recte, ut in Par. Cod., الْوَسَائِلُ exstat; at deest ibidem مِنْ, quod quidem nemini necessarium videbitur. — Pro vs. 10—12 haec in Petr. Cod., maximam partem ut in Par. (brevitate excepta), scripta sunt:

مَأْمُونُ بْنُ مَأْمُونٍ خَوَارِزْمِ شَاهُ سَمِعْتُهُ يَقُولُ هَمَّتِي — — أَنْظُرْ لَهُ الْأَمِيرُ أَبُو الْمَظْفَرِ
صَاحِبُ الْجَيْشِ سَمِعْتُهُ يَقُولُ لَا ضَيْعَةً عَلَى مَنْ لَهُ ضَيْعَةٌ وَيَقُولُ لَا أَحَبُّ تَوْفِيرَ مَالِي بِنَقْصَانِ
خَدَمِي. Vides igitur, verba الْحِجْ لَا ضَيْعَةً ibi prorsus ut in nostro Cod. offerri, nequaquam ita ut

ex Paris. ea interpretando expressimus (in p. 59 vs. 2 seq.). Et poenitet jam fidei, illo in loco huic habitae: multo enim melius altera, quam tunc rejecimus, lectio se nunc habere videtur, nempe sic exprimenda: *Nullum pereundi periculum ei imminet, qui artis qualiscunque gnarus est* (conf. simile dictum quod exstat in p. ٤١ vs. 3 seq.). — Quod in vs. 13 pro نَصْرًا in accusat. scripsimus, id Petr. Codex confirmat, qui caeteroquin in hac sectione a textu edito sat multum discrepat.

In p. ٣١ vs. 5 pro الْمَهْدَى etiam in Petrop. Cod. الْمَنْصُورُ scriptum (itaque in seq. vs. أَيْضًا omissum) est, et mox in hoc eodem vs., لِلشَّرَفِ بِهَا لَا لِلشَّبَعِ مِنْهَا. — In vs. 6 verba الْحِجْ سِيقِ ibi exstant: الْحِجْ سِيقِ الْبَشَرِ عِلْمٌ مِنْ أَعْلَامِ النَّجَجِ (conf. p. 60 ann. 1 et 2). — In vs. 11 seq. conspirat cum Par. Cod., tum مِ omittendo, tum يَصْطَادُونَ offerendo. — In vs. 16 pro تَكْسِبُهُ, ut in Cod. Par., scriptum est مَكْسَبُهُ: quae igitur si vera lectio est, manifestum videtur, formam مَكْسَبٍ valere pro infinitivo 1^{ae} formae.

In p. ٣٢ vs. 5 Petr. Codex non يُحَرِّمُ, sed يَحَرِّمُ, offert. — In vs. 18 seq. dictum الْحِجْ مَا رَأَيْتُ أَقْرَبَ رِضَى مِنْ سَاخِطٍ وَلَا أَسْرَعَ مَا يَبِينُ قُرْبٍ وَبُعْدٍ مِنَ الْمُلُوكِ. Nescio tamen, an illud أَسْرَعَ certe non necessarium sit.

In p. ٣٣ vs. 1 pro وَزِيرِ الْوَاتِقِ in Petr. Cod. scriptum est: وَزِيرُهُ أَيْضًا وَوَزِيرِ الْوَاتِقِ. — In eodem vs. verba بِهَا صَنَعْنِي sic potius, quam in p. 63 vs. 10 seq. factum est, vertenda videntur: *Fecit me Princeps credentium alumnum, quo ut unicum se altorem distinxit*. Conf. ea, quae infra ad p. ٣٧ vs. 16 dicturus sum. — In vs. 8 pro وَزِيرُهُ أَيْضًا in Petr. Cod. est وَزِيرِ الْمَتَوَكِّلِ وَالْمَعْتَمِدِ. — In vs. 9 ibi, ut in Par. Cod., offertur أَنْطَقَ. — In vs. 13 ibi omissum est لَهُ post عَامِلٍ; nec male,

ut puto: oriri enim facile potuit ex repetitione ultimae hujus vocis litterae, et nonnihil molestiae facit. —

In vs. 17 pro *الولاية غزل* haec ibi exstant: *ظرف الصدقات أَمْحَ مِنْ ظَرْفِ الْعَلَاةِ* (conf. in p. 65 ann. 2).

In p. ٣٤ vs. 1 etiam in Petr. Cod. *لا* omissum est. — In vs. 10 idem ibi offertur, quod ex Par. Cod. inter-

pretati sumus: *رَبِّ عَامِلٍ يَهْتَأُ بِهِ عَمَلُهُ*. — In vs. 11 hoc ibi scriptum est: *لِلخِيَانَاتِ تُوْدَى الْأَمَانَاتِ*.

Vides igitur, certe non *تُوْدَى*, sed *تودى* (id est, ipsum illud quod conjecturà usus hic restituendum putavi: conf. p. 66 vs. 9 seq. et ann. 4), in illo Cod. exstare, nec dubitabis porro, credo, utrae vocales praeferendae sint. — In vs. 14 pro *الأرضاد* etiam in Petrop. Cod. *الأرضاد* scriptum est; nec-

dum tamen video, quem sensum id praebeat. — In vs. 18 pro *بَالْفِ دِينَارٍ* offertur *بَالْفِ*, et pro

بَعَشْرَةَ دَرَاهِمٍ (conf. in p. 67 ann. 4, in ejus fine per nudum errorem pro *دينار* scriptum est *لَدُنَّا بَعَشْرَةَ*).

In p. ٣٥ vs. 2 etiam in Petrop. Cod. perspicue offertur *الشَّرِيفُ*. — In vs. 4 (cui sectioni ibi inscriptum

est: *الْمُصْبِعُ لَا رِزْقَ لَهُ*) haec exstant: *لَهُ* (عيسى) *بن خاقان وزير المقتدر*:

quae sic interpretanda nunc puto (conf. p. 68 ann. 2): *Qui perire sinit*

(*opportunitates sibi oblatas*), *caret rebus ad vitam suam necessariis: ac gratulandum censeo adventum*

praeclaris ministris (id est: *lubenter et laete excipiendos censeo praeclaros ministros, nimirum ut uti-*

lilitatem afferant), *vel tunc cum perfide priores dominos reliquerunt*. Suspicor, in nostro Cod. *صديق*

mendum esse, quod ex *رِزْقِ* obscurius scripto exstiterit; *صَبَّعَ* vero et *أَصَاعَ* plane idem significant. —

In vs. 9 pro *وزير المكتفى* ibi scriptum est: *بنى العباس* (vide *Indicem*). — Pro sectione

quae hic offertur in vs. 11 seq., in Petrop. Cod. sectio est de *أبو الفضل محمد بن عبد*

الله البلعنى, cui praeter unum aliud dictum, etiam hoc tribuitur (conf.

hic vs. 12): *حسن الذكر ثمرة العيش* (rectius sine dubio quam *العلم* est *العيش*, quod in nostro

Cod. et Paris. scriptum est). — In vs. 15 seq. ibidem (et similiter in Cod. 814, 2, p. 8 vs. 3 a f.,

in sectione inscripta *ما أخرج من كلام أبى محمد الحسن بن محمد المهلبى الوزير* pro

للمصائب offertur *تثبت*, et pro *تثبت* (in Cod. 814, 2 est *تثبت*, sed manifestum men-

dum hoc est, ex *تثبت* ortum). Posterior diversitas vel hoc solo se valde commendat, quod secundum

eam lectionem verba *تعرض* et *تثبت* unius sunt formae; prior vero plane rejicienda est, quia *المصائب*

et *التوايب* rursus idem significant, nec potest in priori membro aliud nomen haberi, quam quod *res*

arduas, periculosas, exprimit. — In vs. 20 Petr. Cod. (itemque Cod. 814, 2, p. 3 vs. 10, in sectione inscripta العبيد بن الفضل من كلام أبي الفاضل بن العبيد, et post sequens من, uti Paris. Cod., additum habet بَدء. Hoc certe igitur probandum videtur: unde consequens est, ut in p. interpret. 69 vs. 11 pro *et* — — *exitum* substituatur: *et a principio rei cujusque notum habet exitum ejus.*

In p. ٣٩ vs. 1 هذا et والّا in Petr. Cod. non exstant. — In vs. 5 pro خَيْر Codex 814, 2 (p. 12 vs. 9, in sectione inscripta عباد بن عباد القسم اسمعيل بن عباد, quod tamen hic minus bonum videtur. — In vs. 6 pro لكل أمر tam Cod. Petrop. quam 814, 2 (p. 14 vs. 4 a f.) perspicue exhibent أمر: equidem non dubito, quin id quod ex nostro Cod. in textu expressimus, unice verum sit. — Pro sectione, quae vs. 13—16 complet, duae se offerunt in Petr. Cod., altera de أبو الحسن محمد بن علي وزير الرضى (الرضى 1) نوح بن منصور, altera de أبو علي محمد بن عيسى الدامغانى وزيره ايضا وقال لرجل من أصحابه يبني داره تائق فيها فهي عيشك وفيها: ex quibus unum in priori hoc: انما تنفذ أسنة أقلام الكتاب بظبا (conf. hic vs. 14 seq.); itemque unum in posteriori hoc: سيوف القواد (vs. 15 seq.). Certum credo, utrumque sic recte se habere, et in nostro ac Par. Cod. mendosum esse. Prius ergo in hunc modum vertatur (conf. p. 72 vs. 1 seq.): *Et dixit viro cuidam ex sodalibus suis, qui domum sibi aedificabat: Omnem impende operam ei bene exstruendae: est enim illa nidus tuus, et sita est in illa jucunditas vitae tuae* (de vi 5^{ae} formae تائق haec scripsit وتائق فيه عمله: et haec Firūzābādīus: مثل تنوق: Gauharius: بالانتقان والحكمة كتنوق penetrare tantum possunt ope extremitatum gladiatorum Praefectorum; id est: Principum jussa, quae, acriter a Scribis expressa, ad exercituum Praefectos mittuntur, non nisi per horum fortitudinem optatum exitum habere possunt. — In vs. 17 pro الرضى Codex Petrop. perspicue offert الرضى (conf. p. 72 ann. 2). — Post sectionem de أبو نصر الخ (vs. 17 seqq.) ibi est sectio de أبو محمد الهدية ترد بلاء, in qua unum hoc dictum traditur: الدنيا والصدقة ترد بلاء الآخرة (conf. hic vs. 19 secundum Cod. Paris.).

P. ٣٧. Sectio quae hic prima est, in Cod. Petr. non hoc loco exstat, sed in Capite 5° في الموجز من) أبو الفضل البديع الهمداني, et quidem post sectionem de (كلام الأدباء والكتاب البلاء

(vide infra p. ٣٩ vs. 18 seqq.). Pro مُحَالِه, in vs. 2, ibi offertur وَمُحَالِه; sed in Cod. 814, 2, p. 39 vs. 6 (in sectione inscripta الحسن الاهوازي), prorsus ut in nostro et Par. Cod., unum مُحَالِه exaratum est. — In vs. 5 seq. pro آمَل - وفي, haec ibi exstant: وَقَعَ فِي كِتَابِ صَاحِبِ الْبَرِيدِ وَقَدْ كَتَبَ يَلْتَمِسُ: الزِّيَادَةُ فِي الْعَمَلِ بِالزِّمِّ الزِّمُّ وَأَنَا آمَلُ لَكَ آمَلٌ quae tam manifesto corrupta sunt, ut ne commemoraturus quidem hanc diversitatem fuisssem, nisi diversitas Par. Codicis saltem aliquā ex parte cum eā conveniret. — Prima sectio Capis 7i (vs. 9 seqq.) in Petr. Cod. posita est in ipso initio Capis 4i (de Weziris), ante sectionem de الرِّبِيعِ بْنِ يُونُسَ (p. ٣١ vs. 5), dum sectio de أَبُو الْعَالَمِ ibi desideratur. Pro الْقَلَمِ الْخِ (in vs. 9 seq.) in illo Cod. scriptum est: شَجَرَةٌ ثَمَرُهَا الْمَعَانِي الْخِ. Utraque diversitas mihi probanda videtur, ut locus vertendus sit (conf. p. 73 vs. 7 seq.): *Scientia arbor est, cujus fructus sunt sententiosa effata caet.* — Etiam secunda hujus Capis sectio (vs. 13 seqq.) in Petr. Cod. offertur in Cap. 4°, et quidem inter sectiones de الْفَضْلِ بْنِ الرِّبِيعِ et الْفَضْلِ بْنِ يَحْيَى (p. ٣١ vs. 16 et 19). Nihilominus tamen ibi quoque scriptum est كَاتِبُ الرَّشِيدِ, dum contra 'Abdo'lhamid, de quo modo dicebam, ibi non كَاتِبُ, sed وَزِيرُ مِرْوَانَ بْنِ مُحَمَّدٍ appellatur. — In vs. 16 verba - الْأَخْوَانُ وقال in eo Cod. sic se habent: وَقَالَ لَصَدِيقٍ لَهُ أَتَاخُذُ صَنِيعَةً تَبْقَى لَكَ إِذَا خَانَكَ الْأَخْوَانُ. Omissa igitur est vox أَنَّهَا, ut in Par. Cod., ac verbum أَتَاخُذُ in imperativo modo pronuntiatum. Quod quidem rectissime factum esse, nunc aequè mihi persuasum est, ac facile omnes judicabunt, تَقَى pro تَقَى ibi scriptum, mendum esse. In p. 73 vs. 17 seq., pro *Et dixit* — amici, haec ergo substitue: *Et dixit amico cuidam: Sume tibi alumnum quem educes et ad humanitatem informes, ut fidem tibi is servet quando perfide te habeant amici* (in Gauharî Lex. haec exstant: وَأَصْطَنَعْتُ فَلَانًا لِنَفْسِي وَهُوَ صَنِيعَتِي إِذَا أَصْطَنَعَهُ Conf. etiam supra p. ٣٣ vs. 1, et quae annotavi ad eum locum in p. 104 vs. 5 a f. seqq.).

P. ٣٨. Sectio de سَعِيدِ بْنِ حَمِيدٍ, vs. 4 seq., in Petr. Cod. post sectionem de الْحَسَنِ بْنِ كَتَبَ إِلَى مُحَمَّدٍ يَدْعُوهُ: كَتَبَ - لَهُ In vs. 4 pro وَهَبَ, vs. 6 seqq., posita est. In vs. 7 seq. pro خُلِّفَ - وَمَدَحَ reverà ibi offenditur: (conf. p. 74 ann. 2). — In vs. 10 pro وَلَمْ ibi est, quod loci ratio requirit. — Post sectionem de أَبِرْهِيمِ النَّظَامِ, sive ut ibi scriptum est, de أَبِرْهِيمِ النَّظَامِ

(eujus unum tantum dictum laudatur, **ذَكَرَ** - **الْجَبَر**, vs. 17 seq.), in Petr. etiam Cod. sequitur sectio de **أَبُو الْعَيْنَا**, cui, praeter alia duo, haec eadem quae hîc relata sunt dicta tribuuntur: وقال وترجل للبصينة ببعض الوزراء (vs. 19), **لَابِي الصَّقَر** (sic) **نَاحِنٌ** فِي عَزْلِكَ مَرَحُومُونَ الْخِ (vs. 23). فقال أَنزَلْتَنِي النَّازِلَةَ

P. ٣٩. In sectione quae hîc prima est, unum tantum dictum in Petr. Cod. est traditum (**وَأَسْتَعْدَّ الْخِ**, vs. 1); at in Cod. 814, 2, in segmento inscripto **مَا أَخْرَجَ مِنْ كَلَامِ أَبِي الْقَسَمِ عَلَى بْنِ مُحَمَّدٍ**, praeter illud duo etiam reliqua offenduntur. Pro **تَحَوَّلَ** et **تَدَوَّرَ** (in vs. 2) ibi, p. 5 vs. 9 seq., ut in Par. Cod., scriptum est **تَجَوَّلَ** et **تَحَوَّلَ**, et utrumque hoc verbum in 5^a formâ pronuntiatum (**تَجَوَّلَ** et **تَحَوَّلَ**): prius tamen nescio an in eâ formâ non usitetur. Ibidem, p. 5 vs. 11 seq., verba **الشُّكْرُ بِهِ زَكَاةُ النُّعْمَى وَالْوَفَاءِ** etiam prorsus ita ut in Par. Cod. se offerunt (**الشُّكْرُ الْخِ**). — Pro sectione quae hîc secunda est, Petrop. Codex exhibet sectionem de **أَبُو مُحَمَّدٍ** **كَتَبَ إِلَى صَدِيقٍ لَهُ** (conf. supra p. ٣٩ vs. 9 seq.), in quâ hoc unum est traditum: (**إِلَيْهِ صَدِيقٌ لَهُ**). Vide hîc vs. 4—6. — In Cod. 814, 2, p. 18 seq., segmentum offertur, cui librarius (uti etiam duobus sequentibus) nomen viri, cujus dicta continet, non inscripsit: est tamen is sine dubio **أَبُو الْقَسَمِ عَبْدِ** **أَدْرَعَ الْخِ** (vs. 8 seq., et **أَحْدَرُوا الْخِ**, vs. 9 seq.). In horum priori pro **يَشْتَمِلُ** ibi scriptum est **يَشْتَمِلُ عَلَى**, MS. p. 18 vs. 5; et in posteriori, ejusd. pag. vs. 9, **بِأَقْدَامِكُمْ**, ut in nostrâ edit. (conf. p. 78 ann. 5). — In vs. 14 Cod. Petr. pro **الدِّينَارِ** - **وَالصَّغِيرِ** prorsus idem offert quod Cod. Paris.; et in Cod. 814, 2, in quo magnum segmentum exstat (a p. 20—28), nullum, ut superiora duo, in fronte nomen exhibens, sed manifesto **Abū-Becrî** illius **al-Cowārezmî** dicta continens, sic quoque scriptum est (p. 21 vs. 1 a f.): **وَالْكَبِيرُ مِنْ صَغَرِ الدَّرْهَمِ وَالْدِّينَارِ**. — In vs. 17 tam in Cod. Petr. quam in Cod. 814, 2 (p. 20 vs. 2), pro **الْأَذْكَارُ** perspicue **الْأَذْكَارُ** offertur; nec dubito tamen, quin lectio ex nostra Cod. recepta melior sit. — In Cod. 814, 2, p. 29—32, segmentum est inscriptum: **مَا أَخْرَجَ مِنْ كَلَامِ** **بَدِيعِ الزَّمَانِ أَبِي الْفَضْلِ أَحْمَدَ بْنِ حُسَيْنِ الْهَمْدَانِيِّ** in vs. 18, ut in Par. Cod., legitur **غَضَبُ** (MS. p. 30 vs. 4). — In vs. 20 pro **الْأَثْمَارِ** ibi quoque, ut in Par. Cod. et in libro **لَطَائِفِ الصَّحَابَةِ** (conf. p. 80 ann. 1), scriptum est **الْثَّمَارِ** (MS. p. 31 vs. 7), quod tamen longe

absum ut alteri praeferam; tum pro *فَسَبِيلُهُ* ibi est *فَسَبِيلُهُ*, ac pro *أَتِيَانَهُ السَّنَةِ*, fere ut in libro *أَلَى السَّنَةِ* (conf. annot. modo laud.). لطائف الصحابة

In p. ٤. vs. 1 tam Cod. Petr. quam Cod. 814, 2 (p. 29 vs. 13), recte etiam offerunt *يَزْمَنُ حِينَ*; in illo

autem verba *بِالرَّجُوعِ* — *عِنْدَ* non exstant, in hoc exstant quidem, sed, ut in Par. Cod. absque *لا*.

Credo tamen, id vix abesse posse, quum si abesset, haec loci sententia esset futura, quam dubito an quisquam sententiae in p. 80 vs. 3 seq. expressae praeferat: *neque sequitur (dominum suum) quando*

satur est; at quando esurit, de redeundo (ad illum) cogitat. — In vs. 7 Cod. Petr. pro *تَرْجَمَةً* offert

ما أَخْرَجَ مِنْ كَلَامِ أَبِي الْفَرَجِ عَبْدِ الْوَاحِدِ; sed in Cod. 814, 2, in segmento inscripto *تَرْجَمَانِ*;

sed in Cod. 814, 2, in segmento inscripto *تَرْجَمَانِ*; haud aliter quam in nostro et Par. Cod. legitur (p. 32 vs. 10). — Sectiones

de *أَبُو الْفَضْلِ عُبَيْدُ اللَّهِ بْنِ أَحْمَدَ* et *أَبُو نَصْرِ أَحْمَدَ بْنِ عَلِيِّ الْمَيْكَالِيِّ*

(vs. 10—15), non *hoc loco* in Petr. Cod. exstant, sed prope finem Capituli 4ⁱ, inter

مُوجَزَاتِ كَلَامِ السَّادَاتِ الْكُبَرَاءِ (vide supra p. 97 vs. 26 seq.). In earum priori unum tantum dictum

traditur, quod ab iis quae hinc citantur diversum est; in posteriori quinque, quorum primo praemissum:

مِنْ فُصُولِهِ الْقِصَارِ قَوْلُهُ. Et fortasse illud *الْقِصَارِ* hinc in vs. 13 post *فُصُولِهِ* excidit (conf. p. ٢٧ vs. 5),

quanquam *فُصُولِهِ* tamen per se satis bene etiam explicari potest (conf. p. ٣٧ vs. 14). De quinque vero

dictis illis duo tantum hinc quoque exstant, nempe *النَّعْمَةُ الْخ* (vs. 13 seq.), et *رَبِّ لَاغِ الْخ* (vs. 14).

In Cod. 814, 2 etiam segmentum est inscriptum *أَبُو الْفَضْلِ عُبَيْدُ اللَّهِ* *مَا أَخْرَجَ مِنْ كَلَامِ الْأَمِيرِ أَبِي*

صَوْنُهُ in vs. 13 offertur, ut in Par. Cod. et in

libro *لَطَائِفِ الصَّحَابَةِ* (conf. p. 81 ann. 5), *صَوْنُهُ*, dum Petrop., ut noster, habet *صَوْنُهُ*. — Sectio

de *أَبُو الْفَتْحِ الْبُسْتِيُّ* (vs. 19 seqq.), non *hoc loco* in Petr. Cod. posita est, sed paullo superius

in hoc ipso Capite, ante sectionem de *أَبُو بَكْرٍ الْخَوَارِزْمِيُّ* (p. ٣٩ vs. 14 seqq.). In Cod. 814, 2

segmentum offertur inscriptum: *أَبُو الْفَتْحِ عَمَالِي بْنِ مُحَمَّدٍ الْبُسْتِيُّ* *مَا أَخْرَجَ مِنْ كَلَامِ أَبِي*

(p. 33—36).

In p. ٤) vs. 1 Codex 814, 2 verba *الْمُعَاشِرَةِ الْخ* ut separatam sententiam sic exhibet (p. 36 vs. 5):

الْمُعَاشِرَةُ تَرْكُ الْمُعَاشِرَةِ. — In vs. 8 Cod. Petrop. perspicue etiam, ut Paris., pro *الْمُسْتَنَانِي*

offert *الْقَهْشْتَانِي*.

et Kosegart. *Chrest. Arab.* p. 73 vs. 10 et 107 vs. 16): quae significatio cum ab hoc loco plane aliena sit, nullus dubito, quin عمل ex علم corruptum, et vera igitur lectio in textu edito expressa sit. —

In vs. 8 Codex Petr. pro مَهْدٌ offert اَمَّهْدٌ, eodem sensu. — In vs. 10 ibi quoque, ut in Cod. 814, 2 (conf. p. 87 ann. 3), pro التَّقَالِي exstat التَّلَافِي: nec certe sensus dicti, qui sic oritur, prorsus ineptus est (*Saepe mutuum odium ex occurso sui invicem sequitur*); at altera tamen lectio longe mihi praeferenda videtur. — In vs. 12 pro اَخْلَاصِي — اِخْلَاصِي ibi scriptum est: خَلَاصِي فِي اِخْلَاصِي. — In p. ٤٣ vs. 15 ibi pro لا يُسْتَمْتَعُ لا مُسْتَمْتَعٌ est, quod, quamvis sensum loci nihil mutet, multo tamen facilius est. — In vs. 16 seq. verba حَاجِرُ الْبَاخِيلِ لَا يَرَوِي وَلَا حَاجِرٌ — يَرَوِي sic ibi exstant: حَاجِرُ الْبَاخِيلِ لَا يَرَوِي وَلَا يَرَوِي. Ordo igitur verborum idem est atque in Paris. Cod.; quod vero ad يَرَوِي attinet, non video, ut in ann. 3^a ad p. 89 jam dictum est, quomodo haec activa forma explicari possit. — De reliquis, quae in his duabus paginis se offerunt (p. ٤٣ vs. 15 — p. ٤٣ vs. 14), potius ad pag. seq. exponam, cum partem efficiant 8ⁱ Capitis.

P. ۴۴ et ۴۵. Octavo Capiti in nostro et Par. Codice respondent in Petrop. sextum et septimum. Prius horum (أرسطاطاليس (في موجزات كلام الحكماء والأطباء) (p. ۴۴ vs. 3 seqq.), cujus tria dicta sunt tradita, sed inter haec unum tantum quod hīc quoque exstat (أعص الهوى) (vs. 4). Tum sequitur sectio de أفلاطون (quam nunc suspicor etiam in Par. Codice offerri: vide p. ۹۷ vs. 9); tum de سقراط, cujus tria effata in medio ponuntur, quorum unum est illud (vs. 6). Quo igitur ut lectio Par. Codicis jam contra nostri, بقرات offerentis, confirmatur, ita e sectione, quae, ut mox apparebit, de hoc ipso Medico sequitur, plane certum est, Thalibium hīc inverso ordine tres celebratos illos Graecorum Philosophos commemorasse, et Socrati idem dictum tribuisse, quod Ibn-Nobātā *Hippocrati* (conf. p. 90 ann. 3). Sectionem de Socrate excipit sectio de ذيوجانس (*Diogene*), quae sic se habet: كُشَىٰ يُسْتَطَاعُ قَلْبُهُ إِلَّا الطَّبَعُ وَيُقَدَّرُ: (Diogene), quae sic se habet: كُشَىٰ يُسْتَطَاعُ قَلْبُهُ إِلَّا الطَّبَعُ وَيُقَدَّرُ: (conf. vs. 6 seq.) - الْقَصَاءُ وَنَظَرَ إِلَىٰ أَمْرَةٍ مَّصْلُوبَةٍ فِي شَجَرَةٍ فَقَالَ لَيْتَ كُلَّ شَجَرَةٍ أَثْمَرَتْ مِثْلَ هَذِهِ الثَّمَرَةِ (conf. p. ۱۳ vs. 5) وَتَقَدَّمَ إِلَىٰ تَابُوتِ الْأَسْكَندَرِ وَالنَّاسُ يَبْكُونَ وَيَجْزَعُونَ فَقَالَ حَرَكْتَنَا بِسُكُونِكَ (conf. p. ۴۲ vs. 16 seq.) - وَتَقَدَّمَ آخِرُ فَقَالَ وَالْأَسْكَندَرُ فِي تَابُوتِ ذَهَبٍ مَا زَالَ يَخْبَأُ الذَّهَبَ حَتَّىٰ خَبَأَ الذَّهَبَ (conf. ibid. vs. 15 seq.). Post hunc locum sequitur sectio de يعقوب بن إسحاق الكندي, cujus unum tantum dictum traditur, nempe hoc: الصَّدِيقُ إِنْسَانٌ آخِرُ إِلَّا أَنَّهُ أَنْتَ (conf. p. ۴۳ vs. 1). Quae si vera hujus effati forma est, tria

verba priora alium habent sensum, quam in interpret. p. 91 vs. 11 iis tribuimus: videbatur enim brevius illud **الصديق انسان آخر**, *amicus sincerus est alter homo*, hoc significare: *a. s. est alterum ejusdem hominis exemplum*; at si tria posteriora revera prioribus addenda sunt, haec totius dicti vis est: *amicus sincerus alius quidem homo [aliud corpus], sed [quantum ad animum attinet] tu ipse est*. Jam sequitur sectio de **بقرات**, et post eam, ad finem usque Capitis, novem aliae de Medicis tum Graecis tum Arabibus. — *Septimum Caput* (**في موجزات كلام العلماء والزهاد**) incipit a sectione de **أبو يوسف القاضي** (p. 43 vs. 6), cui idem quod in nostra edit. dictum tribuitur, additis post his verbis: **ومن فضله أنه لم يكتب كتاب الله إلا به**. Tum, interpositis duabus aliis, sequitur sectio de **أحمد بن أبي داود** (ibid. vs. 7 seqq.), cujus unum tantum dictum commemoratur, et quidem **العوائف لله** — — — **بالعرف**, *بالعرف*, substituto pro **بالمعرف**, *بالعرف*. Tum sectio de **أبن أبي** (**لا تطمع في كل ما تسمع** (conf. p. 11 vs. 20). Tum de **أبو عمرو القاضي**, cui praeter aliud dictum, hoc quoque adscribitur: **سقين** (conf. p. 43 vs. 8 seq.). Tum, una alia intercedente, sectio de **أبن عيينة** (conf. p. 43 vs. 9). Tum aliae tres sectiones, iisque absolutis haec verba: **ومن فلهنا كلام الزهاد**. In quo segmento primum se offert locus de **ملك بن دينار** (p. 43 vs. 10 seq.), cujus duo referuntur effata: **نعم حاجب الشهوات** (ibid.; diversitas autem lectionis ut parva est, ita in edito textu nihil mutandum videtur), et **الدنيا تقطر في الآخرة** (vs. 11; conf. p. 92 ann. 5). Tum de **أبن السماك** (p. 43 vs. 12 seq.), cui unum hoc adscribitur: **التذكر كالتخلية لا تزال منها البخر**. Fieri potest ut **التذكر**, quod significat *in memoriam vitae anteaetae redire*, hic melius quam **المذكر** habendum sit: sensus tamen dicti prorsus idem est (nempe hic: *Seria recordatio officiorum praestandorum, sed non raro turpiter neglectorum, tam externam vitae felicitatem quam animi tranquillitatem efficit*). Tum, alia una intercedente, sectio de **معان بن يحيى** (conf. p. 44 vs. 13 seq.), cujus hoc solum traditur: **الفقر لله** — — — **الزهد**. Et post hanc, ad finem usque Capitis, adhuc quinque tantum sectiones, quibus cum edito libello nihil commune est, sequuntur. In octavo autem Capite (**في موجزات كلام الظرفاء**), ne de 9^o et 10^o dicam, omnia nova sunt, et nulla amplius convenientia cum eodem libello se mihi obtulit. — Ex his igitur, quae accuratius persecutus sum, jam manifesto apparet, plerasque sectio-

nes, quibus secundum nostrum Codicem Caput octavum constat, reverà etiam in 6° et 7° Cap. secundum Petrop. Cod. offendi, quanquam, ut in hoc solet, plerumque breviores et passim cum mirà nominum diversitate. Solae quae in hoc Cod. prorsus desiderantur, eae sunt quae in nostrà edit. exstant p. ff vs. 8—12, p. ft* vs. 3—5 et vs. 14, ac denique p. fo vs. 1—7 et vs. 8—11.

Unum his addendum est, quod spectat ad locum in p. fv vs. 4 a f. seq. editum. Nimirum magis etiam nunc dubito, an in verbis *كَمَا أَنَّهُ فِي الْكَرَمِ أَوَّلُ الْعَقْدِ وَوَأَسْطَةُ الْعَقْدِ* quidquam mutandum sit: duo enim vocabula illa, iisdem litteris scripta (العقد), consulto inter se composita sunt, nec sine damno elegantiae, ab auctore quaesitae, alterum eorum alteri dispar reddi potest. Credo igitur, in priori loco *العقد* pronuntiandum esse, et *أَوَّلُ الْعَقْدِ* proprie quidem significare *primam partem nodi* (id est, *eam partem a qua incipiendum est si nodum expedire velis: quae ergo dum firma est, hic integer manet, quā vero vel minimum motā, hic brevi totus solvitur*); hinc vero figurate *virum maximi ponderis et auctoritatis, primarium, principem, talem ad cuius exemplum reliqui se componere solent*. Formam *عَقْدٌ* reverà etiam usitari proprio sensu *nodi*, non tantum figurato *pacti*, manifesto apparet ex loco libri *كَلِيلُهِ* ودمته, p. ١٩٣ vs. 10 seqq. W.]



INDEX DICTIONUM, VERBORUM, ET VOCABULORUM,

quae in annotatione explicata sunt.

اثر. أثرٌ لِلشَّيْءِ. pag. 48 seq. ann. 5.	بلى. بَلَى, p. 52 a. 1.
ادو. آدى لَهُ, p. 66 a. 4.	تاجر. تَاجَرَ, p. 19 a. 6; p. 100.
ادى. آدى عَنْ, p. 7 a. 6.	ثمر. أَثْمَرَ كَذَا, p. 25 a. 2.
اكل. أَكَلَ صُنِّيهِ; p. 91 a. 3; الأكل, p. 56 a. 1.	جذع. idem quod جَدَعَ, p. 12 a. 8.
الا. فَلَآ, وَآلَا, p. 69 seq. a. 6.	جلس. مَجَالَسُ الذِّكْرِ, مَجْلِسُ النَّبِيِّ. p. 92 a. 4.
امل. تَأَمَّلَ, p. 4 a. 1.	جمع. أَجْمَعَ, p. 92 a. 3.
أن. عَذْرَةُ أَنْ; p. 89 a. 3; أَمِنَهُ أَنْ. a. 2.	جمل. تَجَمَّلَ, تَجَمَّلَ, p. 77 a. 4.
انس. أَنْسَ, أَنْسَتْ, أَنْسَ, أَنْسَ; أَنْسَ, أَنْسَ. seq. a. 5.	جول. تَجَوَّلَ (?), p. 108.
انق. تَنَقَّفَ, p. 106.	حاجب. لَيِّنَ الْحَجَابَ, p. 13 a. 2.
ايا. أَنَا وَإِيَّاكَ, p. 44 a. 1.	حاجر. الْمَحَاجِرَةُ قَبْلَ الْمَنَاجِرَةِ. p. 36 a. 1.
ب. p. 61 seq. a. 5.	حرص. حَرِيصٌ, p. 22 a. 2.
بدأ. أَبْتَدَأَ بِكَذَا et بَدَأَ بِكَذَا, p. 20 a. 5.	حسك. حَسَكَةً, حَسَكٌ, p. 25 a. 5.
بدل. اسْتَبَدَّلَ كَذَا بِكَذَا, p. 34 a. 4.	حسن. أَحْسَنَ; حَسَنَ ذَلِكَ بِهِ, p. 25 a. 6; مَحَاسِنُ, p. 62 a. 5.
بطل. ذُو بَاطِلٍ, p. 52 in ann. 3 ad super. pag.	حشم. حَشَمَةً, p. 38 a. 3.
بطن. ظَهَرُوا لِبُطُونٍ, ظَهَرُوا لِبَطْنٍ. p. 7 a. 3.	حصر. مَخْصُورٌ, p. 82 a. 2.
بقى. بَقِيَ ذَلِكَ عَلَيْكَ, p. 30 a. 2.	حفظ. حَفِظَ الْغَيْبَ, p. 6 a. 5.
بلغ. بَلَغَ, p. 8 a. 1.	حق. ذُو حَقٍّ, p. 52 in ann. 3 ad super. pag.; حَقِيقَةً, p. 79 a. 2.

حَكَمٌ , حَكْمٌ , حَكْمَةٌ , حَكْمٌ . p. 14 a. 4.
 خَرَقَ . خَرَقٌ . p. 92 a. 3.
 خَلَصَ . خَلَصُوا نَجِيًّا . p. 7 a. 2.
 خَلَفَ . خَلْفٌ , خُلْفٌ , أَخْلَفَ . خلف . p. 86 a. 3;
 خَلِيفَةُ اللَّهِ , خَلِيفَةُ اللَّهِ . p. 41 a. 3.
 خَنَاطَةٌ , مَخْنَتٌ , تَخَنَّتْ , خَنَتْ . خَنْت . خَنْتٌ . p. 87 a. 10.
 أَخَوْفٌ . خوف . p. 21 seq. a. 7.
 الْقَائِمُ بِالدَّعْوَةِ , صَاحِبُ الدَّعْوَةِ . دَعْوٌ . seq. a. 6; p. 102.
 دَفْتَرٌ . p. 21 a. 5.
 دَهْشَةٌ . دهش . p. 20 a. 4.
 أَبُو ذَرٍّ . ذَرٌّ . p. 70 seq. a. 5.
 ذِكْرُ اللَّهِ . ذكر . p. 42 a. 3;
 مُذَكِّرٌ . الذِّكْرُ . p. 92 a. 4; p. 93 a. 2.
 رَبٌّ ذَلِكُ . رَبٌّ . p. 28 a. 4.
 مَرْحُومٌ . رحم . p. 76 seq. a. 4.
 رُخْصَةٌ . رخص . p. 20 a. 3.
 الْخُلَفَاءُ الرَّاشِدُونَ . رشد . p. 3 a. 1.
 أَرَصَدَ لَهُ . رصد . p. 67 a. 2.
 رَفَعَ بِهِ رَأْسًا . رفع . p. 77 a. 1.
 رِكَابٌ . ركب . p. 83 a. 3.
 رَاحٌ . روح . p. 33 a. 3.
 مَرَادٌ . رود . p. 82 a. 3.
 رُوْزْجَارٌ . p. 24 a. 2.
 زَمَنِي , زَمِينٌ , زَمْنُونٌ , زَمِنٌ , زَمِنٌ . زمن

زَمَانَةٌ , زَمَانَةٌ , عَقْدٌ زَمِنٌ , زَمِنٌ . p. 80 a. 2.
 زَوْ , p. 94 a. 1.
 زَادَهُ مِنْ كَذَا . زيد . p. 59 a. 3.
 زَيْفٌ . زَيْفٌ . p. 73 a. 1.
 سَتَرَ عَلَى كَذَا . ستر . p. 28 a. 2.
 سَدٌّ , سَدٌّ . p. 66 a. 2; p. 31 a. 4.
 سَعَايَةٌ . سعى . p. 29 a. 3.
 سَلَمَانٌ بَيْنَهُ . سلم . p. 78 a. 7.
 مَسَاوِيٌّ . سوا . p. 62 a. 5.
 الشَّرْطُ أَمْلَكُ . شرط . p. 66 a. 5.
 الْمَشْرِقَانِ . شرق . p. 10 a. 5.
 مُشْتَرِكٌ . شرك . p. 15 a. 3.
 مَشْغُولٌ , شُغْلٌ . شغل . p. 58 a. 2.
 أَشْتَقِي , تَشْقَى . شفو . p. 37 a. 3.
 شَهِيدٌ , تَشَاعَدٌ . شهد . p. 17 a. 12;
 مَشَاهِدٌ , مَشْهَدٌ . p. 19 a. 10.
 شَائِبَةٌ . شوب . p. 5 a. 3.
 تَشَايَخٌ . شيخ . p. 57 a. 2.
 صَبِيٌّ . صبو . p. 69 a. 5.
 مَصَارِعُ , مَصْرَعٌ . صرع . p. 18 a. 1.
 تَصَفَّحَ الْكِتَابَ . صفح . p. 74 a. 1.
 أَصْفَقَ عَلَى ذَلِكَ . صفق . p. 51 a. 3.
 مَصَالِحٌ , أَصْلَحَ . صلاح . p. 6 a. 4;
 p. 11 a. 5.
 صَنِيعَةٌ , صَنِيعٌ , أَصْطَنَعَ . صنع . p. 107.
 أَصْفَقَ . صفق . p. 51 seq. a. 3.

- ضمر. أَضْمَرَ عَلَى كَذَا. p. 28 a. 2.
 طلق. أَطْلَقَ. p. 91 a. 5.
 طوف. طَافَ الْمَدِينَةَ. p. 53 a. 6.
 ظهر. ظَهَرَ لِطُورٍ، ظَهَرَ لِطُورٍ. p. 7 a. 3.
 عجب. الْعَجَبُ بِهِ؛ أَعْجَبَ مِنْهُ، أَعْجَبَ بِهِ. p. 51 a. 2؛ أَسْتَعْجَبَ مِنْهُ، p. 83 seq. a. 4.
 عد. عَدَّةٌ، p. 82 a. 3؛ مَعْدُودٌ، p. 71 a. 2.
 عذر. عَذْرَةٌ أَنْ يَفْعَلَ كَذَا. p. 89 a. 2.
 عر. عَرَّ، عَرَّ، عَرَّ. p. 50 a. 6.
 عرب. أَعْرَبَ عَنْهُ. p. 87 a. 9.
 عرق. أَعْرَقَ؛ p. 21 a. 3؛ عَرِيفٌ فِي الْمَوْتِ. p. 43 a. 1؛ p. 101.
 عز. يَعْزُّ، يَعْزُّ، يَعْزُّ، يَعْزُّ. p. 110.
 عصم. عَصَامِي، p. 54 a. 3.
 عظم. عِظَامِي، p. 54 a. 3.
 عقد. أَوَّلُ الْعَقْدِ؛ p. 80 a. 2؛ عَقْدُ زَمَنِ. p. 74 a. 3؛ عَقْدُ الثَّرِيَا؛ 113؛ p. 5 a. 4.
 عقر. عَقَّارٌ، p. 50 a. 4.
 عقم. الْمَلِكُ عَقِيمٌ. p. 35 seq. a. 8.
 علم. عَلَّمَ عَلَى ذَلِكَ. p. 85 a. 4.
 عمل. عَمِلَ عَلَى كَذَا. p. 110 seq.
 عور. عَوَارٍ، عَوَارِيٍّ، عَارِيَّةٌ، عَارِيَّةٌ. p. 29 a. 1.
 عين. عَيْنُ الْكَمَالِ. p. 101 seq.
 غرب. أَسْتَغْرِبَ. p. 83 seq. a. 4.
 غرر. أَسْتَغَرَّرَ. p. 61 a. 2.
 غيب. حَفِظَ الْغَيْبَ. p. 6 a. 5.
 غار. فَارَّ، p. 26 seq. a. 1.
 فتح. أَفْتَتَحَ. p. 69 a. 2.
 فتق. فَتَقَهُ بِكَذَا. p. 49 a. 3.
 فاخت. فَاخْتَتَّ. p. 70 seq. a. 5.
 فضل. أَهْلُ الْفَضْلِ، p. 65 a. 6؛ p. 77 a. 4؛ أَفْضَالٌ، p. 100.
 فوح. فَاحَ، p. 33 a. 3.
 قبح. مَا أَقْبَحَ ذَلِكَ بِهِ، قُبِحَ ذَلِكَ بِهِ. p. 45 a. 3.
 قرب. قُرَابَةٌ، قُرَابٌ، قُرَابٌ، قُرَابٌ. p. 110.
 قرص. أَصْلُ صَرْوِهِم. p. 56 a. 1.
 كتب. كَاتَبَ، p. 81 a. 1.
 كدخدا. كَدَّخْدَائِيَّةً. p. 58 a. 3.
 كسب. مَكْسَبٌ، p. 104.
 كشف. أُنْكَشَفَ. p. 94 a. 4.
 كفى. كَفَّاهُ ذَلِكَ الْأَمْرَ. p. 56 a. 4؛ كَفَّاهُ، كَفَّاهُ، كَفَّاهُ، كَفَّاهُ. p. 45 a. 1؛ كَفَّاهُ، كَفَّاهُ، كَفَّاهُ، كَفَّاهُ. p. 69 a. 4.
 كلم. كَلِمَةً، p. 98.
 كمل. عَيْنُ الْكَمَالِ. p. 101 seq.
 كيف. كَيْفَ، p. 48 a. 1.
 لعن. مَلَعَنُ، مَلَعَنَةٌ، p. 17 a. 4؛ لَعَانٌ، p. 15 a. 7.
 لفو. تَلَاثَى، p. 87 a. 3.

ملهى , مَلَاهِي , p. 63 a. 6.

مؤنة , مَوْنَةٌ , p. 45 a. 5.

تمثل , تَمَثَّل , p. 3 seq. a. 2.

مروءة , مَرُوءَةٌ , p. 19 a. 3.

تمازج , تَمَازَج , p. 34 a. 2.

تمسح به , تَمَسَّحَ بِهِ , p. 13 a. 1.

مطرة , مَطَرَةٌ , p. 41 a. 5.

مطل , مَطْلٌ , p. 16 a. 3.

الشرط أملك , الشَّرْطُ أَمْلَكُ , p. 66 a. 5.

منى (منك) ذلك , مَنَى (مَنْكَ) ذَلِكَ , p. 15 a. 1.

مناجح , مَنَاجِحُ , p. 6 a. 4.

المحاجزة قبل المناجزة , المَحَاجَزَةُ قَبْلَ الْمَنَاجَزَةِ , p. 36 a. 1.

استنزر , أَسْتَنْزِرُ , p. 61 a. 2.

أنزف , نُزِفَ , نَزِفَ , نَزَفَ , نَزَفَ , p. 6 a. 1.

نافجة , نَافِجَةٌ , p. 26 seq. a. 1.

نفذ , نَفَذَ , p. 7 a. 1.

سم نافع , سَمٌ نَافِعٌ , p. 87 a. 6.

منكح , مَنَّكَحَ , p. 41 a. 1.

نيمبرشت , نِيْمْبَرُشْت , p. 38 a. 1.

هراش , هَرَّاشٌ , p. 54 a. 5.

أفبيب , أَفْبِيبٌ , p. 21 a. 7.

تواتر , تَوَاتَرَ , p. 80 a. 3.

يجب ذلك له عليك , يَجِبُ ذَلِكَ لَهُ عَلَيْكَ , p. 46 a. 2.

أوحشه من نفسه , أَوْحَشَهُ مِنْ نَفْسِهِ , p. 29 a. 2 ;

وحشه , وَحَشَهُ , ibid.

توارث , تَوَارَثَ , p. 12 a. 9.

أورى , أَوْرَى , p. 90 in ann. 3 ad super. pag.

وسيلة , وَسِيلَةٌ , p. 58 a. 4.

وفود , وَفُودٌ , p. 41 a. 4.

أوفى , أَوْفَى , p. 34 seq. a. 5.

ولاه على , وَلَّاهُ عَلَى , p. 11 a. 7.

INDEX NOMINUM PROPRIORUM

virorum et mulierum,

quae in libello edito et in locis libri الأعجاز والأعجاز, ex Parisiensi et Petropolitano Codice traditis, se offerunt;

cum brevi de singulis annotatione.

Pag. f. vs. 20. آدم
Nomen, quo Moslimi, pariter ac Judaei et Christiani, primum hominem appellant. Conf. Herbel. in v. *Adam*, et Nawawīz تهذيب الاسماء, ed. Wüstenf. p. 133 seqq.

P. 24, 21. أبراهيم الخرائتي
Ex loco citato apparet, eum vixisse, et ad maturam jam aetatem pervenisse, regnante Califā Mūsāo al-Hādī (a. Ar. 168—170). Porro nihil apud alios scriptores de illo inveni.

P. 34, 20. ابو اسحق أبراهيم بن حمزة
Ex ipso illo loco manifestum est, eum aequalem fuisse Tā'alibīz (qui vixit ab a. Ar. 350—429), et Wezīrum Abū-Ālīz, ultimi e Sīngūrīdarum familiā Principis, qui a. Ar. 385 victus et in vincula conjectus est. Nomen illius apud alios commemoratum non vidi.

P. 38, 1. [ابو اسحق] أبراهيم بن العباس الصولي

Legitur in illo loco fuisse Scriba Califarum al-Moṭaṭīmī, al-Wāṭiqī, et al-Moṭawakkilī, qui regnarunt deinceps ab a. Ar. 218—247 (duo

tamen posteriora nomina in Paris. Cod., et in Petrop. omnia illa, والمتوكل, كاتب, omissa sunt). Inprimis vero poëseos laude inclaruit, ac Dīwānum ejus ab Hāgī-Califā in v. ديوان الصولي commemoratum est. Mortem obiit a. Ar. 243. Conf. Ibn-Ḥallicān, ed. Wüstenf. Fasc. I. p. 19—21, Slanez T. I. I p. 12—14, Abū'lf. Ann. Mosl. T. II. p. 200, et Herbel. in v. *Saouli*.

Conf. p. 102 vs. 8 a f. seq. أبراهيم بن عبد الله بن طاهر

Si haec diversitas, in Petrop. Cod. oblata, non nudum mendum est, necessario inde sequitur, Abdo'llāhum ibn-Tāhir, tertium ex Tāhirīdarum familiā Principem, praeter Tāhirum, Mohammedem et 'Obaido'llāhum, etiam habuisse filium, Ibrāhīnum dictum.

P. 24, 7. أبراهيم بن محمد الإمام
Frater fuit natu maximus duorum primorum ex Abbāsīdarum gente Califarum, natus a. Ar. 82. Ipsi destinatus erat Califat^{us}, verum e vitā sublatus est, anteaquam Abū-Moslimi et reliquorum molimina ad maturitatem pervenerant et res 'Omajjadarum everterant. In Syriā degens, jussu Merwānis, ultimi ex hac gente Califae, captus est a. Ar. 129, et periit in carcere Harrānensi. Propter dignitatem ejus, in Corāsāne jam reverā

Belgian Post Office, Brussels, Belgium (1910) Post
Office, Brussels, Belgium (1910) Post

Reliqua pars hujus *Indicis nominum priorum* (inde a p. 119) brevi
quoque parata erit, et libri emptoribus gratis tradetur.

الحمد لله الذي بحمده
يُفتح كل عمل ويختتم

P. ٤٣ vs. 15. مع الطيش in P.

» 16. Post بالشيب P. + فى

» 17. Pro لا يورى ولا يورى P. لا يورى ولا يورى. Post حلقها P. + الدنيا معشوقة + ريقها الراح

» 18. Pro مصباح P. مغباح

» 19. Pro نسيمة فضله جسيم P. فضله - - نسيمة

P. ٤٤ » 2. Post الحكماء P. + والفلاسفة

» 4. Pro العلوم P. العلو

Inter vs. 5 et 6 alia in P. sunt addita , quae spatium duorum versuum complent.

vs. 6. Pro سقراط P. بقراط. الموت P. بالموت. Ad verba ومن كلامه كل شيء Restant in Parisiensi Codice adhuc 47 folia , sed in his non reperio ea quae hic leguntur."



P. ٣٩ vs. 18. Pro غضب P. غمر.

» 20. Pro الاثمار P. الثمار.

P. ٤. » 1. Pro يدمن P. يرمين ; et pro حتى , حين . in P. — لا .

» 6 seq. Verba الطير — في ذم — in P. , ac pro sequenti من ibi est .

» 8. — in P. Pro خمره — يخمد — in P. scriptum est : ويخمد خمره .

» 11. — in P. Verba فاعتقدته فاعتقدته — وصف .

» 13. — in P. أبند .

» 15. Pro الامل P. الانامل .

القاضي أبو الحسن علي بن عبد العزيز هذا الفنا + Inter vs. 18 et 19 P.

خصب المزاد فما ابالي (بالي 1.) منه عسر المراد وتوفر مولاي علي غير

» مسترد (مسترد 1.) فما بالي خصلت (حصلت 1.) علي غير زاد

» vs. 19. Post علي + P. أبو الفتح .

P. ٤١ » 1. Pro ان P. وان .

» 5 seq. Pro حار — فلا تقبل — حار .

» 7. Pro مواطى .

» 8. Pro البستاني P. القهستاني .

» 10. Pro للبيد .

P. ٤٢ » 1. Pro قبضه P. فمضه .

» 2. Pro altero تعز P. نغر .

» 4. Pro خز . Pro وخر . P. وجوه .

» 9. Pro نسيب P. تشيب .

» 14. Post العيوب P. + وذنوب الذنوب , id est , ea ipsa verba quae in nostrâ edit.

exstant p. ٤٣ vs. 6 a f. Et continuo etiam haec (وذنوب الذنوب لحب له)

excipiunt ea quae ibi sequuntur الخ لا مستمتع الخ , omissis omnibus quae le-

guntur a p. ٤٢ vs. 4 a f. usque ad p. ٤٣ vs. 14. De quibus scripsit Slaneus :

» non reperio totum hunc locum in Codice nostro .

P. ٣٧ vs. 3. Pro اخرة P. اخرة.

» 4. in P. — من.

» 5. Pro ان P. لعمل.

» 10. Pro نزل على.

» 11. in P. — هي ما — كلامه Verba.

» 14. in P. — به.

» 16. Pro صيعة نعى P. صنيعه انها تقى.

» 17 seq. in P. — قليل — يقول Verba.

» 18. Pro كل P. ملكا.

P. ٣٨ » 1. in P. — والوائف والبتوكل.

» 3. Post فيه P. + من منشئه.

» 4. Post له P. + يستدعيه.

» 10. Post سليمان P. + بن وهب.

» 13. Pro سلاحها سلاحها P. سلاحها سلاحها.

» 16. Pro الشريعة P. الشرع.

» 18. Pro ابن P. ابا.

» 19. Pro ابو العينا قال P. وقال ut nova sectio incipiat.

» 21. in P. — اذا.

» 22. Pro التجميل P. التجميل. فمات P. مات.

» 23. Pro النازلة P. النازلة.

P. ٣٩ » 2. Pro تحول P. تحول. Pro تدور (subscripto litterae secundae ح, ut

appareret eam puncto vacuam esse). Pro وكاء النعماء P. زكا النعمى.

» 11. Post سليمان P. + اهل.

» 13. Pro عوائف P. هي العوائف.

» 14. Pro والكبير من صغر P. والصغير من كبر.

» 15. Pro منها, quod per errorem scriptum fuit, P. recte منه.

P. ٣٤ vs. 15. Post والمكتفى P. + بعده.

» 17. in P. — والمقتدر.

» 18. Pro بالف P. نسيجا. Post عشرة P. + دراهم.

P. ٣٥ » 2. Pro وعدو P. عدو. وقال P. فقال.

» 4. Post عيسى P. + ايضا. in P. Pro صديق. رزق.

» 9. Nomen المكتفى in P. mutatum est in المستكفى.

» 11. in P. — أبو عبد.

» 12. Pro عقلها P. غفلها.

» 13. Pro اباع P. باع.

» 18. Pro وفعل P. وعن فعل.

» 20. Pro من كل شىء P. من كل شىء.

» 22. Post الوادى P. + الكاتب.

P. ٣٦ » 1. in P. — هذا.

» 3. in P. — وزير — يقول.

» 7. Post فى انسان كذوب العاختاه عنده ابو ذر P. + السهام. فى P. + وصف.

» 9. in P. — وكان يقول.

» 11. Pro يقول P. قال.

» 12. Post زمرة P. + (شُمور 1). والسماء سمور. Pro عنبر P. عنبر. والطير P. والطيور.

» 14. Pro بينى P. بينى et pro دارا.

» 15. Pro هى P. فهى. Post اقلام P. + الكتاب. Pro سواد P. سيف.

» 19. Pro الصدقة P. والآخره — الصدقة.

» 20. Post على P. + السجورى 1. (السجورى).

» 21. Pro لاقوا P. واجهوا.

P. ٣٧ » 1. Pro الصعاسن P. الصغانيان.

P. ٣٢ vs. 11. Pro تساس P. تساس.

» 12. Pro الالتقاء P. اللقا.

» 14. Pro كثيرة عندى P. كثيرة عذرى.

» 19. Pro وبعد P. من بعد.

P. ٣٣ » 1. Pro صنيعه et pro صنيعى P. صنعنى Pro. الزيات وزيره ايضا P. وزير الوائف 1.

» 6. Post ان P. + مقاساة Pro. باستجلاب شى P. بشى Pro.

» 8. Pro تصورناه P. صورناه.

» 9. Pro انطق P. اصدق.

» 11. Pro الوزارة P. للوزارة Pro. خلع P. خلع.

» 13. Pro عبيد P. عبد.

» 14. Pro فامللت + P. اعجفت Post. اخوفت P. واوجفت.

» 15. Post بن فرخان شاه + P. عيسى.

» 17. Pro ارق P. اعز.

» 18. Pro ويقول P. وكان يقول.

» 19. Pro عبيد P. عبد.

P. ٣٤ » 1. Pro priori بار P. سار.

» 2. Pro بالتفصيل P. بالتفصيل.

» 3. Pro in P. لا in P. — وزير المعتمد.

» 6. Pro الاموال P. اموالنا Pro. الحسن P. المحسن.

» 7. Pro كدره P. تكديره Pro. الزمان P. العيش Pro. فوتها P. فواتها.

» 8. Pro عنه P. عنها Pro. وزير المعتمد P. وزيره.

» 10. Pro عمله P. عامل Pro. يهنا P. مهنا.

» 11. Pro للخيانة P. الخيانات.

» 12. Post مستنجز P. + اياه.

» 13. Post وفى كتاب مذكر ليس كلما انسيناه اهلنا ولا كلما اهلنا اخرناه + P. الكرام.

ولا كلما اخرناه تركناه.

صاحب الجيش : Et haec verba sequitur nova sectio : **صبيعة** et **صبيعة** Pro **أبو المظفر نصر بن ناصر الدين** سمعته يقول لا الخ
P. in utroque loco **صبيعة**.

P. ٣. vs. 11. Pro **يزدادوا** P. **يزدادوا** Pro **فعلا لا قولا** P. **قولا لا فعلا** Pro ٣. vs. 11.

» 13. Pro **نصر ادم الله برهانه** P. **نصرا** Pro 13.

» 15. Inter **وسمعت** et **النفوس** in P. alia dicta ejusdem viri sunt tradita, quae trium versuum spatium complent. Pro **الرندي** P. **الرندي**.

» 16. Pro **اقارب** P. **اقرباء** Pro 16.

» 17. Pro **لتلاف** P. **لتلاف** Pro 17.

P. ٣١ » 3. Pro **مسلمة** etiam P. **مسلمة** Pro ٣١ » 3.

» 5. Pro **للتشيع** et **للتشيع** P. **للتشيع** et **للتشيع** Pro **المنصور** P. **المهدي** Pro 5.

» 6. **البشر من اعلام** P. **حسن البشر علم** in P. — ايضا Pro 6.

» 8. Post **من كلامه المعروف** Verba **وزيره ايضا**, **صالح** et post **أبي** + P. **بن** Pro 8. Post — in P.

» 10. Pro **من تبسم** P. **تبسمها من** Pro 10.

» 11. in P. — من Pro 11.

» 12. Pro **يصطادون** P. **يصيدون** Pro 12.

» 15. Post **بعضها** alia dicta + in P., quae spatium complent duorum versuum.

» 16. Pro **مكسبه** P. **تكسبه** Pro 16.

» 17. Pro **استغزر** et **استغزر** P. **استغزر** et **استغزر**, dum praeterea hujus verbi quartae litterae ٤ etiam punctum litterae ٥ subscriptum est.

» 18. Pro **اذا كان الاتجار كافيا كان الاكمار عيا واذا كان** in P. legitur : **اذا — ابلاغ** **الادجاز مصقرا كان الاكثار ابلاغ**.

P. ٣٢ » 2. Pro **اجابوكم**, **اجابوكم** et pro **يجيبوك** P. **اجابوك** Pro ٣٢ » 2.

» 8. Post **المامون** P. + ايضا Pro 8.

» 10. Pro **فلم يعذر**, **فلن يعذر** et pro **فلم يحمد** P. **فلن يحمد** Pro 10.

- العجب بها ويقال بل قال حظ العجب منها أكثر من حظ الطرب P. الطرب P. ٢٨ vs. 2. Pro
- » 3. Pro عليه P. على يديه
- » 4. Pro حبيبه P. جبينه
- » 5. Pro والعدول P. والشهود
- » 6. قال + P. بلى Post in P. — له
- » 9. Pro العدول P. etiam hîc الشهود
- » 10. Pro قبيحة P. محنة
- » 12. Pro فقال P. قال
- » 13. Pro تحرة فنبدم P. تخربة تندم
- » 22. Pro يكتسب P. يكتسب
- P. ٣١ » 1. Pro ينقل P. بالبحار P. بالجمال
- » 5. Post بين محتاج (محتاج ١) الصغاني + P. المظفر
- » 6. Pro وابنه ابو على كان P. وكان Pro حسب P. قدر
- » 10. Pro يودبون P. تودب
- » 11. Pro يعاقبون P. تودب
- » 12. in P. — على
- » 15. Pro ابو على الحسن P. ابو الحسن على
- » 17. Post فناخرة (١) فناخرة + P. شجاع
- P. ٣٠ » 1. Pro ترى P. يرى Pro اموال P. اولاد
- » 2. Pro اجر الانهار P. اخذ الانهار منها
- » 3. Post يعنى P. يعتنى Pro بن سيمجور + P. أبرهيم
- » 5. Pro وكذخذانيه P. وكذخذاثية
- » 6. Pro ومن كلامه الوسائل + P. Post hoc vocabulum العامة P. العوام
- » 7. Pro والشفاعة P. والشفاعات
- » 8. Pro الانقضا P. القضاء Pro ذلك P. كلامه
- » 10. Pro همتى كتاب انظر فيه وحبیب انظر + P. يقول Post مامون بن P. ابن

runtur, quae in nostrâ edit. ultima sunt sectionis de أبو جعفر المنصور.

nempe أقل ما يجب -- معصيته.

P. ٣٤ vs. 20. Pro نصونك عنها ونصونها عن غيرك P. نصونها -- عنها.

P. ٢٥ » 2. Pro بفعور P. تقفور.

» 5. Pro أخرى P. ناحية.

» 7. Pro يحيط به P. يحيطه.

» 11. النبيذ in P. scriptum est النبيذ.

» 14. ولد — in P.

» 15. Pro ابدوا P. اثروا.

P. ٣١ » 5. Pro فنفق P. فنفق.

» 7. Pro مهاجر P. مهاجري.

» 13. Pro المصعى P. المصعبى. — قال يوما in P.

» 15. Pro للعقار P. العقار.

» 16. Pro الاحرار P. الاشجار.

» 18. Pro توقيعاته P. كلامه.

Quae a vs. 19 hujus pag. usque ad paenultimum versum paginae sequentis legun-

tur, in P. exstant inter p. ٣٩ vs. 2 et 3: continuo igitur post vs. 18 ibi

sequuntur ea, quae in p. ٢٧ vs. 1 a f. usque ad p. ٣٩ vs. 2 sunt edita.

vs. 21. Pro كتب من المعركة الى المعتصد اما بعد فان عمر (sic) بن الليث P. قال.

P. ٢٧ » 5. Ante الدنيا P. اهل +.

» 6. Pro قل P. قام.

» 7. في — in P.

» 8. Pro كركب P. كركب (كركبة 1. aut كركاب).

» 12. Pro حسدى P. حسدى.

» 19. Pro يشغل P. شغل.

» 20. بالله — in P.

P. ٣٣ vs. 4. — تعالى in P.

» 5. Post أحسن P. + راوجز P. قوله Post ويروي لغيره + P.

» 6. Post بالعدل P. + والسلام.

» 9. Post جبان P. + بخيل.

» 10. Pro أخيه P. عبد الملك.

» 12. Pro افتتخته P. افتتخته ما لمت P. لم الم Pro at in sequenti versu idem verbum sic ibi scriptum est : افتتخته.

» 13. Post بعجز P. + وكان يقول عونك اللهم على أعباء السودة.

» 14. Post ينزى P. + كان يقول لعائى (يعجبني ا.) نشاط على عب ومن كلامه.

» 15. Pro الملوك فى الملك P. الناس بالملك.

» 16. Pro سفرك P. سفرك.

» 17, 18. Verba خاقان in P. seorsim scripta sunt ut distichon.

» 20. Pro امية P. مروان.

P. ٣٤ » 1. Pro والحجر P. وانت -- وايك كالحجر والزجاجة.

» 2. Pro بطهر الحيرة P. بظاهر الحيرة in P. — جند.

» 3. Pro تنفع P. تنفع.

» 5. — قال in P.

» 7. Pro دالا P. دليل.

» 10. Pro منتظر P. منتعص (منتعص ا.) منتعص.

» 11. Pro اياك P. اياكم Pro وكفى بالرجل.

» 13. Pro ملوك P. خلفاء. Post العباس P. + رضى الله عنه. الدنيا -- تكون Pro بنا ان تكون الدنيا P.

» 18. Post اعتزلت sequitur in P. haec nova sectio : عبد الله بن على لما باس (بيتس aut ايس ا.) مروان بن محمد من نفسه كتب اليه يوصيه بكرمه فوقع اليه الحق لنا فى دمك وعلينا فى حرمك Haec vero verba continuo excipit sectio de المهدي, in cujus initio ante الخ, ea in P. offe-

- P. ٣١ vs. 1. Pro ولا P. وما غضبي. Post ينبغي P. + لي. — in P. ١٠. «
 » 4. Pro نعلن P. يغلبين. «
 » 5. Pro وكان يقول P. ويقول Pro عليهما السلام P. بن ابي طالب — عنهما Pro «
 » 6. Pro يدعو etiam in P. scriptum est يدعو. Pro مرة P. يوما. «
 » 7. Post وددت P. + لو. Pro بنمير شتي. «
 » 13. Post يسره P. + الحفيظة. «
 » 15. Pro العاقل P. الكامل. «
 » 17. in P. — بن قيس. «
 » 19. Post النزيير P. + اذكر غائباً تراه وقال P. + جليس P. قريب. «
 Inter vs. 20 et 21 in P. offertur sectio illa de *Moçabo ibno-'z-Zobair*, quae in
 nostrâ edit. inferius sequitur, p. ٣٣ vs. 5—8.

- وكتب الى الحجاج في امر اهل السواد اترك (اترك 1.) لهم + P. ونحبته Post vs. 22.
 لحوما نغقدوا به (يغقدوا به 1.) شحوما.
 P. ٣٣ » 1. in P. — التثقي. «
 » 4. Pro altero كامراً P. كعاجوز. «
 » 5—8. Vide supra ad p. ٣١ vs. 20. «
 » 5. Pro الكريمة P. الشريفة. «
 » 6. Pro النساء P. في النساء. «
 » 11. Pro الزهرة P. في الزهرة. «
 » 12. Pro السلطان P. ابن حازم. Pro altero وان P. فان. «
 » 15. Pro يحمل P. تحت. «
 » 18. Post بالف P. + دينار. Pro جهة P. جهة. «
 » 20. Post عبد الملك P. + الوليد بن عبد الملك. «
 لما مات ابوه وقام مقامه قال رزية اعظم + P. سليمان بن عبد الملك et continuo
 رزية واعطيت افضل عطية موت امير المؤمنين وخلافة رب العالمين
 post haec verba ibi sequitur nomen سليمان بن عبد الملك, tanquam
 initium novae sectionis. Hoc nomen excipiunt edita illa : تكلم عنده النخ.

- P. 18 vs. 4. له — in P. Pro والذباله. P. والذباله.
- » 6. Pro والعمدة والعدة P. والعمدة والعدة.
- » 9. Post ومنه P. + قوله.
- » 12. Pro نفذ P. نفذ. Pro انفذ P. رعيته.
- » 13. Pro سيف. P. + قال Post. فى الفى فارس لمعاونة P. بالفى رجل لمقاومة Pro. تقع P. يقع.
- » 15. Pro المقدر P. المقدر.
- » 16. Pro فعلناه P. قدمناه Pro. امر ان يكتب P. كتب Pro.
- » 18. Pro جوين P. جور Pro.
- P. 19 » 1. Post له P. + ايضا.
- » 3. Pro تكتك P. دونك. Post hanc vocem P. + وكان يقول اذا اردت ان تفتضح.
- فمز (فمز 1) من لا يمتثل امرك.
- » 4. Post ظفر P. + قال له عما. ولما خلعه ابنه شيرويه بمطابقة المزاريه (المرازية 1).
- قاييل تاجنى ثمرة ما جنيت والسلام عليك تسليم سنة لا تسليم رضى.
- » 5. Pro ابرويز وملكت شيرويه P. اباه وملكته.
- » 7. Pro وافى P. وافى.
- » 11. Pro بدوات P. بدوات — in P. من كلامه.
- » 15. Post التكاليف P. + وكان يقول من خان حان ولما وقع فى حبس ابرويز واشرف.
- على التلف قال من له يدان لغوائل الزمان.
- » 18. Pro السباع, quod in P. prius scriptum fuit, nunc novo ductu addito, به بنو اسد P. بنو اسد به Pro.
- P. 20 » 3. Post اعدى P. + عدو.
- » 5. Post تبع P. + in P. من كلامه.
- » 8. Pro على P. مع.
- » 12. Post رواتع P. + فى.
- » 14. Post معوية P. + كان Post. وبعدها ملك P. + سنة Post.

- P. ١٥ vs. 1. Pro للناس P. عليه.
- » 5. Pro خوذرو P. جودر.
- » 7. Ante الدنيا P. + برسى بن ابران , ut nova incipiat sectio. — غدارة in P.
Pro عليك P. لك.
- » 9. Pro خسرو P. خسرة.
- » 10. Pro خزائن P. خزانة.
- » 12. Post الحياء P. + منه.
- » 14. Pro رد P. زد.
- P. ١٦ » 3. هذه + P. الى Post in P. — وامن عنده الغوى.
- » 7. Vocem ايمان in P. manus recentior mutavit in آمال.
- » 9. Pro اخشن P. احد.
- » 13. Primae litterae nominis نرسى manus recentior in P. punctum subseripsit,
ut nunc in eo legatur برسى. At in vs. 15 perspicue offert Pro
القطر P. المطر. يشكون P. شكوا.
- » 14. Pro بقطرها P. بدرها.
- » 15. Pro تسديدها , et pro تسديد P. تدبير.
- » 16. Pro يعتنى P. يعتنى.
- » 17. — in P. بن هرمز.
- P. ١٧ » 3. Pro يصل P. يقبل.
- » 5 seq. Pro غلبه P. غلب صاحبه.
- » 8. Pro فات P. فاته.
- » 10. Pro مكافاة P. بمكافاة.
- » 15. Pro يساعد P. يساعدك.
- » 17. Pro خشنوار ملك الهياطلة P. خشنوان.
- P. ١٨ » 1. — يقول in P. Pro القسم.
- » 3. Pro خشنوار P. خشنوان.

P. ١١ vs. 15. Pro طهماسف P. طهماسف.

» 16. Post همته P. + وكان يقول.

» 17. in P. — ان.

P. ١٢ » 7. Pro لاسفيديار P. لاسفيديان.

» 9. Pro كياخسره بن سيلوش P. كياخسر بن سيلوس.
لا ظفر مع بغى ولا P.

» 11. Pro بشتاسف P. بشتاشف. Post ايس رندشت + P. الايمان.

» 14. Post يقول P. + لا يعيب الغاس الا معيب ومن كلامه.

» 16. Nomen اسفيديان in P. sine ullo puncto est scriptum. Pro تصبيع - - تصبيع.
تجريب المجرب تصبيع الروزجاز (الروزجار). P.

» 17. Post اعجلها P. + عائدة.

» 18. Pro ووقف P. ووقف.

» 21. Pro من حيث كان الخير منه ياتي P. من الجهة - - الخير.

P. ١٣ » 1. Pro تلقاء P. يلقي.

» 3. Pro السير P. السيرة.

» 4. Pro صبغت P. خضبت.

» 8. Post غائصها P. + ومن كلامه يا اسر (اسرى sive اسرا). الموت حلوا اسركم بالحكمة.

» 11. Pro فوز P. فور.

» 14. Pro كيدر P. كيد. in P. — ان.

» 15. Pro ملك P. انعضك (ابعضك).

P. ١٤ » 4. Pro الترياق P. الدرياق.

» 5. Post بقبيح P. + من فعله.

» 10. Pro خير P. احزم. Pro استهلاكه P. اهلاكه.

» 15. Pro الغضب P. اضمارك. Pro مصر. الاحتمال حتى يمكن القدرة وكان يقول اضمارك P. الغضب.
مضن P.

» 18. Post prius ان P. + ثامن P. + ولا Post.

فى ذكر سائر امثاله وروائع اقواله واجناس حكمه فى P. - يلوح P. ٨ vs. 16.

جوامع كلمه التى تلوح

» 18. Post P. + منى مناخ من سبق + P. اقتصد

P. 1 » 1. Post الجماعة P. + لا جباية الا بحماية + P. تحابوا Pro.

» 6. Pro P. بالسلام.

» 12. Pro P. عز.

» 15. Pro P. صدر منها P. - الراشدين in P.

» 16 seq. Pro قبله واهون مما بعده P. الموت - قبله Pro 16 seq.

» 20. Pro اليوم لغد P. يومك لغدك.

P. 1 » 1. Pro وقع P. يقع.

» 4. Pro يحسنه P. يحسن.

» 5 seq. Verba - انعم - اميره P. in P.

» 6 seq. Pro فانت اسيره و احسن الى من شئت فانت اميره P. تكن اسيره Pro 6 seq.

» 14. in P. - عددا.

» 16. in P. - الغفارى رضى الله عنه.

» 17 et 18. in P. - رضى الله عنه.

» 20. Pro المطر P. الجحر.

P. 11 » 2. Post P. + منها جاء P.

» 3. Pro افريدون P. افريدون Pro etiam P. فجلدوها P. - ابنيه in P.

» 4. Pro وبورا P. وتوز.

» 6. Pro وروبا المنام P. وحلم المنام.

» 7. Pro والجند بمنزلة P. وكان يقول الجند له بمنزلة.

» 8. Pro للملك P. لملكه.

» 9. Pro ابنيه P. ابناء Pro. توز P. بورا Pro 9.

» 10 et 12. Pro افراسياب P. افراسياب Pro 10 et 12.

» 13. Pro كرسبور P. كرسبور Pro 13.

ولا يحيف المكر السى الا باهله ^a انما بغيكم على انفسكم ^b كل نفس ذائقة الموت ^c لكل نيا مستقر ^d كل نفس بما كسبت رهينة ^e كل من عليها فان ^f كل يعمل على شاكلته ^g ولا تمنس نصيبك من الدنيا ^h يا اسفا على يوسف ⁱ تحسبهم جميعا وقلوبهم شتى ^j فصرنا على آذانهم فى الكهف ^k اغرقوا فادخلوا نارا ^l ولا تزر وازرة وزر اخرى ^m كل حزب بما لديهم فرحون ⁿ يحسبون كل صبحة عليهم ^p

P. v vs. 2. Pro وتمثيلاته P. وتمثلاته

» 4. Pro به P. بهم.

» 5. Pro كاعمالكم. اينما وقع ونفع + P. اخره Post. امتى P. اصحابى Pro. كيون (تكونون l). يولى P. تكونوا يول Pro. عامالكم P.

» 6. Pro الجديد P. الجديد.

» 7. Post بيننا P. + وبينكم.

» 8. Pro جميعه P. كله.

» 11. Post من + P. كنوز Ante. نعم الحتن الفز + P. داره

» 12. Pro الصدقة والمرض والمصيبة P. المصائب

» 13. Ante قد + P. جذع

» 14. Pro الحكى رائد الموت وساجن P. المرض ساجن

P. A » 2. Pro فقام et فصامه P. فقامه et فصامه

» 8. Pro موته P. وفاته Pro. والسختى P. السمع

» 10. Pro الفزع P. الجزع

» 13. Pro المسامون P. الناس

a) Conf. p. o vs. 13. b) Vid. al-Qor. X. 24. c) Al-Qor. XXIX. 57. d) Conf. p. o vs. 13.

e) Ibid. vs. 14 seq. f) Al-Qor. LV. 26. g) Conf. p. o vs. 13. h) Al-Qor. XXVIII. 77.

i) Al-Qor. XII. 84. k) Conf. p. o vs. 17. l) Al-Qor. XVIII. 10. m) Al-Qor. LXXI. 25.

n) Al-Qor. VI. 164. o) Conf. p. o vs. 18 seq. p) Al-Qor. LXIII. 4.

- P. ٤ vs. 19. Post والرغبة P. + والبعد والحياة والقصاص ذكر القصاص بين والجمع بين على تنفيذ حكم الله به والجمع بين ذكر القصاص والحياة والبعد + P. والرغبة P. ٤ vs. 19.
- P. ٥ » 1. Pro مجمع P. فجمع. Pro الاراء P. للاراء. Pro ظهورا لبطن P. ظهورا لبطن.
- » 4. Pro اعيان P. الاعلان. Pro يفر P. يعبر.
- » 5. Post مجموعها P. + ويصل مقطوعها.
- » 9. Post من P. + الفاظ. — العزيز in P.
- » 10 usque ad p. ٦ vs. 12. Pro omnibus quae hîc e nostro Codice sunt edita , ليس

quod igitur et in Catal. Bibl. Reg. et ab Herbeloto (locis jam laud.) inde receptum est. Quia tamen Hāgī-Ālīfā neque in v. أعجاز الأيجاز alterum illud nomen commemoravit, nec ipse titulus غرر البلاغة in illius Lexico offenditur; quod porro in Bodlejano exemplo, quantum ex Urii Catalogo apparet, nullum ejusdem vestigium est; maxime vero, quod in ipso Par. Codice verba illa غرر البلاغة وبسمى غرر البلاغة ita scripta sunt, ut non eadem librarii manu, sed minus eleganti et composita recentioris hominis adjecta videantur: idcirco ea uncis includenda putavi, nec dubito fere quin nomen illud, nescio unde ab isto sumtum, plane commenticium sit. — Quod vero ad exordium attinet, hoc, ut bene multis vocalibus instruxi passimque emendavi, in universum jam satis ab omnibus intelligitur; at unus tamen et alter in eo locus est, quem breviter hîc illustrare non supervacaneum sit. De nomine Judicis, cui Tā'alībīus hoc suum opus dicavit, nihil compertum habeo: ex Alidarum stirpe eum fuisse, adjectus titulus السيد declarare videtur. Nihil etiam de altero libro, quem jam prius ad eundem se misisse hîc dicit (p. ٤٨ vs. 7 seq.), Lectori tradere possum, cum neque Hāgī-Ālīfā illius mentionem injecerit, nec titulum ejus usquam alibi offenderim. — In verbis فلا بُدَّ لي من مؤدته — من إقامة الخ (p. ٤٧ vs. 3 a f. seqq.) nulla difficultas est, si animadverteris, prius من significare propter, et posterius demum illud esse, quod solenni usu dictio- nem لا بُدَّ لي compleat. — Proxima illa: من كتاب الخ (p. ٤٨ vs. 5), ut nunc correxi, etiam facillima sunt, si memineris locutionem: عَهْدِي بِهِ يَفْعَلُ كَذَا, vidi eum sic facientem. Sensus enim est: componendo talem, illius nomine decorandum, librum, cujus similes admirationem efficere et multum placere vidissem. — Verba ولكن — جهده (vs. 7), quae proprie significant: at ei qui librum describit, non aliud incumbit officium, quam ut (humile) hoc opus summā diligentia perficiat, proverbii speciem prae se ferunt, et sine dubio hîc exprimunt: at iniquum est plus a quoquam poseere, quam quod optimum in suo genere possit. — In extremis verbis والنظم — الجنان (vs. 10), pulera illa poëseos specimina, quae in 10^o operis capite sunt tradita, similia esse dicuntur sectionibus hortorum, id est, ita nitere et suis singula virtutibus splendere, ut diversae hortorum areae variis florum coloribus fulgent. — Postremo addendum, Imra.o'Iqāisi versum, qui in initio istius capituli tanquam praestantissimus omnium quos hic poeta fuderit, citatus est (p. ٤٩ vs. 15), in illius Diwān, a Slaneq edito, existare in p. ٤٩ vs. 9. H. E. W. J

P. ٤ vs. 14. Post النساء P. + للرجال. Pro الطاعة للزواج P. طاعة الأزواج.

» 15. Pro خيانتهم P. حاجتهم. غيبهم P. غيبتهم.

» 16. Pro فسرته وترجمه P. ترجمه.

» 17. Pro البلغا P. العلماء.

Vel eam igitur ob causam oblatam a Slaneo gratiam avide arripiebam; accedebat vero, quod in nostro opusculo non unus superesset locus, de cuius integritate dubitarem; et quod ipsa eorum locorum consideratio, qui in utrâque parte Codicis iidem offerrentur, manifesto docuisset, hunc, etsi in suo genere praestantissimum, a mendis tamen non vacuum esse. Itaque mox curavi, ut textus sic ut tum diligentissimâ Valetoni tum meâ operâ constitutus esset, jam prelo exprimeretur; ac plagulas paratas deinceps Parisios transmisi, ut a Slaneo aliae ex aliis cum exemplo libri الاعجاز في الایجاز conferrentur. Promptissime hoc ille officio perfunctus est, plagulasque mihi remisit cum adjectâ in margine *omni* lectionis diversitate: quam simul atque ad finem usque acceperam, ex paginarum versuumque ordine separatim descripsi, et textui hîc subjungendam typothetae tradidi. Videbit ipse Lector, quantum auxilium inde duci possit ad complures nostrae editionis locos corrigendos, et ex versione Latinâ eique subjectâ annotatione cognoscet, quam sedulo ipsi studuerimus accepto beneficio digni esse; quod vero ad quaestionem supra agitatam attinet, collatio illa mihi haud parum confirmavit, non compendium maioris illius operis, sed aetate priorem libellum, quem Tâalibiûs postea fere integrum in illud receperit, a nobis esse editum: universe enim omnia inter sese conveniunt, et diversitates illius sunt generis, ut, cum ab epitome alieniores videantur, cum scripti prioris retractatione sat facile conjunctae esse potuerint. Unde, ut in titulo editioni praefixorem in medio relinquendam duxeram, nec etiam nunc de eâ confidenter decidi posse existimo, ita alterum tamen vix verisimile, alterum paene certum et confessum, jam judico.

De lectionis varietate, ut hîc a me in medio est posita, adhuc nonnulla monenda sunt. Et primum quidem, textum editum cum Parisiensi exemplo sic collatum esse, ut nihil curatum sit, utrum is ex ipso Codice expressus an ex conjecturâ ortus esset: itaque, si ad vocabula conjecturâ recepta, nulla diversitas sit annotata, haec ipsa in Parisiensi Codice offerri. Deinde, nullam plane rationem vocalium adscriptarum esse habitam, utpote quae, ut supra jam dixi, in illo fere prorsus desiderentur. Tum, ubi discrimen a Slaneo notatum, in solâ punctorum diacriticorum absentia verteretur, me id omisisse, si post accuratam considerationem apparuisset, ea puncta salvâ sententiâ abesse non posse: sic ex. gr. nemo dubitet, p. ٣ vs. 3 فصل, et vs. 5 تفصح, legendum esse, quamvis in Par. Cod. فصل et تفصح exaratum sit. Ac denique, me verba, quae hic Codex a nostro diversa obtulisset, si (ut permulta erant numero) diacriticis punctis carerent, simpliciter his instruxisse, ubicunque ambiguum non esset quae suppleri deberent; in causis tamen dubiis me aut incertam reliquisse scriptionem, aut pronuntiationem quae sequenda videretur, sicut in aliis locis emendationes a me propositas, uncis inclusisse.

Restat, ut de titulo et exordio libri الاعجاز في الایجاز, quemadmodum supra exstant, pauca adjiciam. Vides enim, praeter hanc inscriptionem aliud quoque nomen in Parisiensi Codice ei operi tribui,

P. 4 vs. 7. Pro اشتعلت P. اشتعل.

» 10. Post النفس P. + وقوة الطبع.

» 12. Pro وعلا P. وجل.

» 13. Pro فيما P. مما.

ex illo hunc derivasset, duobus adjectis capitibus. Poterat vero etiam nostrum opusculum pro *compendio* hujus libri haberi, quod alius quam Tā'alibius ipse, nescio quando, edidisset, novo praefixo exordio. Et posteriorem quidem explicationem quodammodo commendabant, tum verba in ejus initio oblata (p. 2

vs. 5): هذا مُختَصَرٌ, tum illud quod Hāgī-Califa in loco supra laudato retulerat, exstare epitomen libri الاعجاز في الايجاز, factam a celebratissimo Imāmo Fācro'ddīno Mohammede ibn-'Omar 'ar-Rāzī (mortuo a. 606). Prior vero explicatio ut non uno exemplo, ex Arabum Litteris petito, confirmari poterat, ita ab hoc praesertim scriptore haud aliena videbatur: ut enim constabat, Tā'alibium complura opuscula hujus ejusdem argumenti et ad eandem hanc normam composita, scripsisse, utque in duobus libellis, qui uno Codice 1042 comprehenduntur, non pauca offenderamus ad litteram sibi invicem respondentia, ita non mirum fore putabam, si, quo tempore Judici illi, quem in exordio modo descripto significat, honoris causā aliquem librum suum dono mittere constituisset, hunc in finem non plane novum composuisset opus, sed tale cujus majorem partem ex alio jam prius a se facto derivasset. Ut autem hoc probabilius etiam quam illud haberem, duo inprimis haec argumenta suadebant: tum quod, si nostro libello compendium, ex majori illo opere excerptum, contineretur, vix causa excogitari posset, cur duo ultima capita prorsus omitta, nec certe selecti loci ex his quoque descripti essent; tum quod praefatio ejus ita comparata esset, ut, si unum illud vocabulum مختصر (quod ambiguae potestatis est, et tam *parvum opus* quam *epitomen* significat) excepisses, nullum alienae manūs se in eā vestigium offerret, sed ipse auctor suo de libro loqui videretur: unde, si tamen reverā compendium esset, ab alio homine e libro ductum, nequiquam certe id illud esse judicabam, de quo Hāgī-Califa mentionem injecisset, sed potius plagiarie tribuendum, qui, ut in exordio suo Tā'alibīi nomen operisque a se contracti titulum callide omisisset, ita in loco illo p. 11 vs. 6 imprudenter ipse furtum suum prodidisset. Et eadem quoque argumenta obstare putabam, quominus ipsius auctoris hanc esse epitomen conjicerem, quam postea e majori illo libro fecisset: cur enim et ille duo postrema capita tota praetermisisset, et cur in praefatione ne nomen quidem istius operis commemorasset?

Haec ergo post acceptas Slaneī litteras, jam statim de quaestione illā mecum constitueram: quam ut non plane tum ad exitum perducere mihi posse videbar, ita non dubitabam, fore ut haec quoque per accuratam totius operis collationem aliquantum illustraretur: si enim appareret, a nostro libello non tantum duo illa ultima capita abesse, sed reliqua etiam passim contracta et fortasse mutilata esse, tum id quod nunc minus verisimile duxissem, majorem probabilitatem accepturum esset; contra vero, si ex institutā collatione sequeretur, partes utrique operi communes, inter se prorsus aequales et easdem esse, tum quod nunc jam magis placuisset, multo certius evasurum et proxime ab evidentia abfuturum esset.

P. + هو والخوف Post. السلامة + P. هو 14. vs. ٣ P.

» 15. Pro ويرتفع P. وارتفع

P. ٤ » 4. Pro عز وجل P. تعالى

» 5. Pro الكلمات الثلاث P. الثلاث كلمات

الباب الثانى - - - اياكم وخصراء الدمن الخ

الباب الثالث - - - ابو بكر الصديق رضى الله عنه صنائع المعروف الخ

الباب الرابع - - - افريدون الايام صحائف اعماركم الخ

الباب الخامس - - - معاوية بن ابي سفيان اول ملوك الاسلام لان النبى الخ

الباب السادس - - - ابو سلمة الخلال وزير السفاح كان يقول خاطر من ركب البحر الخ

الباب السابع - - - عبد الحميد بن يحيى كاتب مروان من كلامه القلم شجرة

ثمرتها المعانى الخ

الباب الثامن - - - ارسطاطاليس ما زلت اشرب ولا اروي الخ

الباب التاسع - - - شراة بن زندبوت قال للوليد بن يزيد فى كلام دار بينهما الخ

الباب العاشر - - - امرؤ القيس يقال انه امير الشعراء وامير شعراء قوله

الله اَنْجَحْ ما طلبت به والبر خير حَقِيْبَةِ الرَّحْلِ الخ

Et porro mihi scripsit, ultimum caput valde longum esse et plusquam tertiam totius libri partem efficere; hunc autem in eo Codice 83 folia, sive 166 paginas, complere, et singulas has paginas 17 versibus constare: litterarum formam majusculam et elegantem esse, sed puncta diacritica saepissime desiderari et vocalem fere nullam adscriptam, in paginarum vero margine complures annotationes offendi: exaratum esse Codicem anno Ar. 621 in urbe Zebidi. Denique pro singulari sua humanitate addidit, si ad suscepti laboris perfectionem e collatione illius operis aliqua utilitas redundatura videretur, nulla se ex parte nobis defuturum.

Hoc igitur responso accepto, ut manifesto quidem mihi constitit, nostrum libellum non plane eundem esse ac كتاب الاعجاز فى الايجاز, ita simul tamen vidi, tantam inter utrumque necessitudinem intercedere, ut sine ullo dubio alter pro alterius fonte habendus esset. Sola enim exordia inter se differebant; cum inscriptione autem octo capitum, quibus ille absolvitur, paucissimis exceptis vocabulis, prorsus conveniebat inscriptio octo priorum hujus capitum; ac similiter prima horum verba eadem esse atque illorum apparebat. In universum ergo communis utriusque ratio patebat, sed minus perspicua erat, quo nomine haec pressius definienda et unde discrimen explicandum esset. Poterat enim et noster libellus et كتاب الاعجاز فى الايجاز, uterque ipsi Taalibio tribui, qui illum prius scripsisset ac postea

- أسباب P. سبب Pro in P. — والحزن .تبرم P. يتبرم Pro .أمر P. أمرى Pro vs. 10. ٣ P.
- » 11. Pro أسباب صحتها فالخوف والحزن P. سبب - - والخوف Pro 11.
- » 12. Pro والسرور والامن P. والامن والسرور Pro .(وبلية h. e.) وبلية P. شديدة Pro 12.
- أسمه P. وجل

أشرفه بأسمه من كتاب عهدي بأمثاله يستبدع ويستحسن ويعد (تستبدع وتستحسن وتعد l.)
من أنفس ما يشج عليه الأنفس وإن كنت في ذلك كمن يهدي الى الشمس نورا ويزيد
في البحر نهرا ولكن ما على الناسخ إلا جهده وقد تثبت كتاب اللطيف في الطيب
الذي كنت خدمت بتأليفه مجلسه حرسه الله وآتسه بكتاب في الكلمات القليلة الألفاظ
الكثيرة المعاني والمستوفية أقسام الحسنى والإيجاز الخارجة من حد الإعجاب الى الإعجاز
في النثر المشتمل على سحر البيان والنظم المحاكى قطع الجنان وأخرجته في عشرة
أبواب

الباب الاول في بعض ما نطق به القران من الكلام الموجز المعجز
والباب الثانى فى جوامع الكلم عن النبى صلى الله عليه وسلم
والباب الثالث فيما صدر عن الخلفاء الراشدين والصحابه والتابعين رضى الله عنهم
والباب الرابع فيما نقل منها عن ملوك الجاهلية
والباب الخامس فى روائع ملوك الاسلام وأمرائه
والباب السادس فى لطائف كلام الوزراء
والباب السابع فى بدائع كلام الكتاب والبلغاء
والباب الثامن فى ظرائف الفلاسفة والحكماء والرهقاد والعلماء
والباب التاسع فى ملح الظرف (الظرفاء l.) ونواديرهم
والباب العاشر فى وسائط قلائد الشعراء

فالباب الاول فى بعض ما نطق — — من اراد ان يعرف جوامع الكلم وينبيه على فضل
الاختصار ويحيط ببلاغة الايماء ويفطن لكفاية الايجاز فليتدبر القران وليتأمل علوه على سائر
الكلام فمن ذلك قوله تعالى ان الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا استقاموا كلمة
واحدة تفصح عن الطاعات كلها فى الايتمار والانزجار الخ

- P. ٣ vs. 6. وتعالى — in P. erasa sunt in P.
- » 7. Pro بسرققتها P. بذلك.
- » 8. اقبال — in P. Pro عليهم P. اليهم.
- » 9. Post prius مكره P. + (h. e., additum habet) ماض او Post alterum يتولد P. + والخوف.

edit. Flügel. T. I. p. 350 n. ٩١٤), de capitum numero quidquam esset proditum. Ut certior ergo fierem, scripto adii Nobilissimum de Slane, cujus officium et benevolentia jam multo usu mihi perspecta erant; eumque rogavi, ut e Parisiensi exemplo, quod in universum cum Bodlejano convenire pro certo habebam, et operis initium mihi impertire et capitum indicem transmittere vellet. Statim quod petieram praestitit, et haec mihi respondit: Codicem, de quo quaesiveram, duo continere Ta'alibî opera, quorum prius, inscriptum كتاب من غاب عنه المطرب, septem his absolvatur capitibus:

الباب الاول فى البلاغة والخط وما يجرى مجراها (مجرهما 1).

الباب الثانى فى الربيع وآثاره وفصول السنة

الباب الثالث فى اوصاف الليالى والايام واوقاتها

الباب الرابع فى الغزل وما يجرى مجراه

الباب الخامس فى الخمريات ويتعلق (وما يتعلق 1) بها

الباب السادس فى الاخوانيات والمدح وما ينضاف اليها

الباب السابع فى فنون مختلفة الترتيب

كتاب الاعجاز فى: Posterius, quod in folio Codicis 45° incipiat, hunc prae se ferre titulum: الایجاز [ويسمى غرر البلاغة] تاليف ابى منصور عبد الملك بن اسمعيل الثعالبي رحمه الله بسم الله الرحمن الرحيم Exordium vero ejus ac diversorum capitum initium sic se habere: أما بعد حمد الله على آلائه والصلاة على المصطفى محمد وآله فان القاضى الجليل السيد اطل الله بقاءه وان كان فى الادب فرد الدهر وبدر الصدر كما أنه فى الكرم اول العقد (العقد 1) واسطة العقد فلا بد لى من مودته التى تتصل مدتها ولا تنقطع مادتها ومولاته التى وقفت عليها اجزاء نفسى واسكنها (واسكنتها 1) السوادين من عيني وقلبي وأياديه ومنه التى سميت عنقى وملكت رقى (رقبى 1) من اقامته رسم خدمته بتاليف ما

Codex Bibliothecae Regiae Parisiensis 1404, 2, a Nobilissimo de Slane cum nostrâ editione collatus, hanc obtulit scripturae diversitatem (*):

P. ٣ vs. 2. العزيز — (h. e., non legitur) in Par.

» 3. Pro ويتنبه P. وينبيه.

» 4. Pro لكناية P. لكفاية. العزيز — in P.

» 5. Pro عز وجل P. تعالى. استقاموا bis scriptum in P.

*) [Uti Valetono meo, hujus opusculi editionem paranti, jam ex nonnullis ejus locis apparuerat, scriptorem, si non ipsum Tâ'alibîum, certe hujus aequalem fuisse, ita mihi, accuratius quam adhuc feceram, meam quoque operam in eam rem conferenti et textum ut edendus esset perficienti, ex uno loco (quem vide supra p. ٢٢ vs. 6) certissime constitit, ipsi Tâ'alibîo hunc libellum tribuendum esse. Quod quamprimum cognoveram, indagare coepi, an titulus ejus, qui in nostro Codice non additus esset (inscriptio enim كلم النبي صلى الله عليه وسلم والصحابه والتابعين الخ nudam argumenti expositionem continet), fortasse per collata nomina diversorum Tâ'alibîi scriptorum, conjiciendo definiri, et simul spes aliqua sic oriri posset, aliud usquam hujus ejusdem opusculi exemplum reperiendi. Contuli igitur omnium, quae aut aliunde mihi nota, aut a Flügelio (in praefatione ad librum: *Der vertraute Gefährte des Einsamen*) et a Wüstenfeldio (*Ueber die Quellen des Werkes: Ibn Challikani vitae ill. vir.*, p. 15—20, sive in *Gött. gel. Anz.* 1837. p. 1103—1108) recensita erant, Tâ'alibîi operum titulos; idque eo exitu, ut cum reliqua ab hoc libello diversa viderentur, unum eorum hunc ipsum esse statim suspicarer. Nimirum illud, quod inscriptum esset كتاب الأعجاز في الإيجاز: cujus uti nomen nostro libello prorsus congrueret (vid. ex. gr. p. ٢ vs. 6, 9; p. ٣ vs. 2; p. ٥ vs. 9, caet.), ita non minus etiam brevis argumenti ejus descriptio, quam Catalogus Bibliothecae Bodlejanae offerret. Exstat enim is Tâ'alibîi liber tum Parisiis in Bibl. Regiâ (Catal. p. 248 a., n. 1404, 2°), tum Oxonii (Catal. I. p. 94 b., n. 338), et apud Urium legitur complecti *Prophetica quaedam et Alcoranica effata, varia item Chalipharum, Regum Paganorum et Mohammedicorum, Vezirorum, Oratorum, Philosophorum, Theologorum, Monachorum, aliorumque Sapientum, apophthegmata*. Quae argumenti adumbratio cum sine ullâ mutatione in nostrum opusculum transferri posset, prope jam aberam ut rem confectam putarem; at restabat tamen unum dubium, quod persuasionem illam labefactabat. Nempe in eodem illo loco Urius retulit, librum الأعجاز في الإيجاز in decem capita divisum esse: quod si is ex vero dixisset, consequens erat, ut noster libellus, qui octo tantum capita complecteretur, ab illo diversus esset. At subdubitabam, an non in isto numero fortasse error lateret, sive ab Urio ipso sive a typothetâ commissus: nam qui post illum eandem rem retulerant, hi unice illius auctoritatem secuti videbantur, cum nec in Catal. Bibl. Reg., nec apud Herbelotum (in vv. *Egias fil igiaz et Gorar al-belagat*), nec denique apud Hâgî-Califam (in v. أعجاز الإيجاز,

قيل وقف كسرى على فلاح يغرس نخلا وقد طعن في السن فقال له كسرى متعجبا منه
أيها الشيخ أتأمل أن تأكل من ثمر هذا النخل وهو لا يحمل إلا بعد سنين وانت قد فني
عمرك فقال أيها الملك غرسوا وأكلنا ونغرس ويأكلوا فقال متعجبا من كلامه زه وهذه الكلمة
كانت جائزته فأعطى الفلاح ألف دينار فأخذها وقال أيها الملك ما أعجل ما أثمر هذا
النخل فاستحسن كسرى ذلك وقال زه فأعطى ألف دينار أخرى فأخذها وقال أيها الملك
وأعجب من كل شيء أنها اثمرت في سنة مرتين فاستحسن كسرى ذلك وقال زه فأعطى ألف
دينار أخرى ثم أنصرف وتركه هـ

قال الحسن الوصيف أصابتنا ريح عاصفة في أيام المهدي خشنا أنها تسوقنا الى
المحشر فخرجت أطلب أمير المؤمنين فوجدته واضعا خده على الارض وهو يقول اللهم لا
تشتت بنا أعداءنا من الأمم اللهم إن كنت اخذت العالم بدنبي فهذه ناصيتي بين يديك
فما لبثنا إلا يسيرا حتى أنكشفت الرياح وأنجلي هـ ما كنا فيه هـ

تمت الأبواب

بحمد الله ومنه وصلى الله على
سيدنا محمد وآله وصحبه
وسلم تسليما كثيرا

هـ

Id est: *Laus Deo sit. Solebant Imāmus Šāfi'ūs et Ahmed (ibn-Hanbal?) se invicem saepe visitare. Quā de re quum inter se loquerentur homines, dixit Šāfi'ūs:*

Dixerunt: visitat te Ahmed et tu eum visitas. Dixi ego: complura excellentiae genera cum illius personā conjuncta sunt (pp. non discedunt a domo ejus).

Si ille me visitat, hoc facit per praestantiam (indolis) suae, sique ego eum visito, hoc facio ob illius praestantiam; et sic in utrāque conditione praestantia ab illius est parte.

o) Cod. وانجلاء.

الباب الثامن

في طرائف الحكماء والزهاد والعلماء

أرسطاطاليس ما زلت أشرب ولا أروى حتى عرفت الله ورويتⁱ من غير شرب ومن
كلامه أعص هواك وأطع من شئت وكان يقول الحكمة سلم العلوم فمن عديمها عديم
القرب من باريته^k

بقراط^l استهينوا بالموت فإن مراته في خوفه ومن كلامه كل شيء يستطاع قلبه إلا
الطبيعة^k ويقدر على رده^k إلا القضاء^k

ذكر

جوامع كلم لهم عند أمور وأحوال

نظر بعضهم الى جارية حسناء خرجت يوم عيد فقال هذه لم تخرج لتري ولكن لتري
ونظر الى صبياد يكلم امرأة فقال يا صبياد احذر أن تصاد ونظر الى رجل سوء^l حسن الوجه
فقال أما البيت فحسن وأما الساكن فردى^m وقيل لبعضهم لم لا تطلب الولد فقال أحلامⁿ
يحيى بن معاذ^m الفقر خوف الفقر والرهد اخفاء الرهد وقال لعلي زاره إن زرتنا
فبفضلك وإن زرتناك فلفضلك فلك الفضل زائرا ومزاراⁿ

i) Cod. رويت, sine و, quae tamen necessario addenda videtur. k) Cod. الطبيعة et القضاء; sed

recentior manus in utroque loco *Ḥammam* illam finxit e *Faṭḥā*, quam librarius ipse bene scripserat.

l) Cod. سوء. m) Cod. معاذ. n) Sic pronuntiandum videtur, si lectio sana nec pro ومزارا

simpliciter ومزورا substituendum est: in Cod. male scriptum est ومزارا. — In margine vero hic ad-

scripta sunt sequentia, recentiore manu:

الحمد لله كان الامام الشافعي واحمد يتزاورا (يتزاوران 1.) كثيرا فتكلم في ذلك فقال الشافعي

(الكامل) قالوا يزورك احمد وتزوره قلت الفضائل لا تفارق منزله

ان زارني فبفضله او زرته فلفضله فالفصل في الحالين له

وقال آخر الصديق أنسان آخر والذهب لثيم لأن الشئ ينقاد الى شكله والذهب عند اللثام أكثر منه عند الكرام ٥

وقال يحيى بن عدي أن النفس لتعاف الشئ الواحد اذا دام عليها ولذلك اتخذت ألوان الأطعمة وأطلق الشروب بأربع نسوة ورسم التنزه والتحول من مكان الى مكان والاستكثار من الأخوان والتغنى في الآداب والجمع بين الجود واليزل ٥

القاضي أبو يوسف النور في السواد يعنى سواد العين ٥

أحمد بن أبي ذؤاد ٥ لته در البرامكة عرفوا تقلب الدول فبادروا بالمعروف قبل العوائق وكان يقول الاستصلاح خير من الاحتياج وكان يقول من صدقت لهجته وضحت حاجته وكان يقول خرق الأجماع خرق ٥

مالك بن دينار اذا رأيتم رياض الجنة فارتعوا فيها يعنى مجالس الذكر وكان يقول نعم الحاجب غص البصر ومن كلامه ضم عن الدنيا تفرط بالآخرة ٥

أبن السماك كلما فاتك من الدنيا فهو غنيمة ٥ وكان يقول المذكر كالدخلة لا يزال منها بين رزق ورفق ٥

الفضيل بن عياض الدنيا حلم والآخرة يقظة والموت واسطة ونحن في أضغاث ٥

وذنوب الذنوب لا مستمتع ٥ ببرد الظلال مع حر البلبال ما أطيب العيش مع الطيش لولا أن صفوة مشوب وعاقبته مشيب لا عذر لمن أعتم بالشيب أن يرتدى بالعقل حاجر البخيل لا يورى ٥ ولا يورى أنس القيان من كان الحسن في خلقها والطيب في خلقها الخمر كالدنيا والدنيا كالخمر لا اجتماع المرارة واللذانة فيهما الخمر مضباح السرور ولكنها مفتاح الشرور وجه الربيع ٥ وسيم وفصله جسيم وريحه نسيم الدواة أنفع الآذونات والحبر أجدى من التبر ٥

a) Cod. أضغاث. Fieri potest b) Cod. ذؤاد. c) Cod. الفضيل. d) Cod. المستمتع. والتغنى. e) Cod.

ut vox sequens exciderit; idque eo facilius, quoniam hoc أضغاث in Cod. ultimum paginae est.

e) Cod. المستمتع. f) Cod. يورى. g) Cod. الربيع. h) Hanc vocem ipse librarius omiserat, recentior vero manus recte in textu addidit.

لخدمته ونشر محاسن دولته بلسان قبضه، المدح والثناء وقلب حشوه الوداد والدعاء
 أبو نصر محمد بن عبد الجبار العنبي من كلامه تغر عن الدنيا تغر
 الشباب باكورة الحياة لسان التقصير قصير الرفق لقاح الصلاح وجناح التجاح اللهم
 في وجوه النفوس أثر السوس في خز السوس

ما علم عليه الامير قابوس بن وشمكير

من كلمات كتابي المعنون بالمبتهج الذي كنت أنشأته له وهي قراءة ألف كلمة
 من صنعتي فاختار منها ما كتبه وتحفظه استحسننا له وأعجبا به وهي

سبحان مقدر الأقوات، على اختلاف الأوقات، استظهر على الدهر بخفة الظهر أمهد
 لنفسك قبل عشرة قدمك وكثرة ندمك خلف الوعد خلف الوعد نسيم الريح نسيب
 الروح البخل بالطعام، من أخلاق الطعام، ربما كان التلاقي في التلاقي لو كانت المشاجرة
 شجرة، لم تثمر إلا ضجرا، من جلب ذر الكلام، حلب ذر الكرام، بعض الناس كالغذاء
 النافع، وبعضهم كالسم النافع، ما الخلاص، إلا في الخلاص، من افتقر إلى الله استغنى
 به أكثر العام كالأنعام وأكثر الأغنياء أغنياء رب رقة تغرب عن رقة كاتبها المخذت
 عيبة العيوب لحب له

وقال بعضهم * لما مات الاسكندر وجعل في تابوت من ذهب إن هذا كان يخبي
 الذهب وقد خبا الذهب الآن وقال آخر والناس يبيكون ويجزعون قد حررنا الاسكندر
 بسكونه وقال آخر قد كان يعظنا في حياته وهو اليوم أوعظ منه أمس وقال آخر قد كان
 غالبا فصار مغلوبا وآكلا فصار مأكولا

١) Sic Cod. ab altera manu: prior scripsit قبضه. ٢) Cod. تغر; quod vero edidi, et per se ipsum hic melius videtur, et cum praecedenti formâ magis etiam sono convenit. ٣) Cod. أمهد. ٤) Cod. العيوب. ٥) Sic credo, legendum est: in Cod. legitur لحبي. ٦) Quae sequuntur usque ad عند الكرام, in Cod. nullo indicio ab antecedentibus separata sunt; et prima igitur quae post ما علم عليه الخ ibi rubro colore distincta se offerunt, sunt verba وقال يحيى بن عدي. ٧) Cod. habet و. ٨) Cod. male جعل, sine ما, sed recentiore manu superscriptum est لمات.

الايحاب والمعاشرة ترك المعاصرة^١ ومن كلامه ان لم يكن لنا طمع^٢ في ذرك ذرك فاعفنا
من شرك شرك وكان يقول اجهل الناس من كان على السلطان مديلاً ولأخوان مديلاً ومن
كلامه اذا بقى ما قاتك فلا تياس على ما فاتك وكان يقول لا ضمان على الزمان ولا
ضباع بين الصناعة والقناعة^٣

ابو سهل محمد بن الحسن كتب في بعض كتبه فلا تقبل روح الحركة جامد
هواء الراحة^٤ حار طل^٥ الشجرة وكتب في جواب معتذر من التأخر عنه قد ناب لعاب
قلبك عن مواطى قدمك^٦

ابو بكر على بن الحسن البستاني كتب في كتاب فتوح فتوح ألفتها النفوس
والطباع، ومزنت^٧ عليها^٨ الأَبصار والأسماع^٩، فهي لا تستغرب غرائبها، ولا تستعجب عجائبها،
وقال في حكاية ما قيل للبيد^{١٠} أنك لا تسلم حتى تسلم ولا تأمن حتى تؤمن وسمعه يقول
من طلب وجد وجد ومن قرع الباب ولج ولج^{١١}

ابو احمد منصور بن محمد من كلامه في بعض كتبه بي رمد، وفي الهواء
ومد^{١٢}، ولقاء الشيخ فرج، ولكن ليس على الأعمى حرج، ولا سيما والمجلس وطىء، والمركب
بطىء، ووهج الصيف يثير الرهج^{١٣}، ويذيب المهج^{١٤} ومن كلامه عبده الذي يحب الحياة

لطائف الصحابة In loco autem libri ptam habuit, quae ab alio erasa et in *Ḥammam* mutata est. In loco autem libri quem in annot. ad vers. citavi, prima manus itidem *Faḥam* scripsit, posterior vero *Kesram* adjecit. Tres illae scribendi rationes ab *al-Qāmūsi* auctore una commemorantur; ex *Gauharī* autem Lexico (qui tantum de رَشْوَة et رَشْوَة loquitur) efficiendum videtur, scriptionem رَشْوَة vulgatiorem esse. l) Cod. *المقاسرة*. Quod autem edidi, recte offertur in loco libri لطائف الصحابة, quem in ann. ad vers. citavi. m) Hanc vocem, a librario omissam sed recentiore manu in margine additam, non dubitavi in textum recipere. n) Cod. *حَارَ طَل*. o) Cod. *وَمَزَنْتَ*. p) Cod. *والابصار*. q) Cod. *مقدم*, مؤخر: et haec vero resonantiae causa necessaria est. r) Sic conjectura usus edidi, cum Cod. nullo sensu offerat *للبيد*. s) Cod. male *رمد*. Sic rursus per conjecturam edidi, cum in Cod. etiam hic scriptum sit *رمد*. *الوهج*; sed conf. annot. ad vers.

يَدْمَنُ، حَتَّى يَسْتَمَنَ وَلَا يَتَّبِعَ حِينَ يَشْبَعُ وَعِنْدَ الْجُوعِ لَا يَهْمُ بِالرُّجُوعِ وَكَانَ يَقُولُ الْخَبَرُ
إِذَا تَوَاتَرَ بِهِ النَّقْلُ قَبْلَهُ الْعَقْلُ وَمِنْ كَلَامِهِ مَا كُلُّ مَائِعِ مَاءٍ، وَلَا كُلُّ سَقْفِ سَمَاءٍ، وَلَا كُلُّ
بَيْتِ بَيْتِ اللَّهِ، وَلَا كُلُّ مُحَمَّدٍ رَسُولُ اللَّهِ، وَمِنْ أَمْثَالِهِ سَمُّ الْمُبْرَسَمِ فِي الشَّهَدِ وَالشَّمْسُ
تَقْبُحُ فِي الْأَعْيُنِ الرَّمْدُ وَكَانَ يَقُولُ مَنْ لَمْ يَجِدِ الْجَبِيمَ رَعَى الْهَشِيمَ ۞

أَبُو الْفَرَجِ الْبَبْغَاءُ مِنْ كَلَامِهِ الْمَعْرِفَةُ بِأَسْرَارِ الْأَلَاتِ أَقْوَى مُعِينٍ عَلَى الصَّنَاعَاتِ وَمِنْ
كَلَامِهِ رُسُومُ الْكَرَمِ ۞ دِيُونٌ وَكُتِبَ فِي ذِمِّ بَخِيلٍ مَا هُوَ إِلَّا صُوفُ الْكَلْبِ وَمُخَّ الدَّرِّ وَلَبَنُ
الطَّيْرِ وَمِنْ كَلَامِهِ رَبِّ ظُلُومٍ مُتَظَلِّمٌ وَكَانَ يَقُولُ الْمَكَاتِبَةُ تُرْجِمَةُ النَّيَّةِ ۞

ابْنُهُ أَبُو الْفَتْحِ الْمُحْسِنُ بْنُ أَبِرْهِيمَ كُتِبَ فِي يَوْمٍ شَدِيدِ الْبَرْدِ هَذَا يَوْمٌ يَحْمَدُ
جَمْرَهُ وَيَجْهَدُ خَمْرَهُ وَيَخْفُفُ فِيهِ الثَّقِيلُ إِذَا هَاجَرَ وَيَتَّقِلُ فِيهِ الْخَفِيفُ إِذَا هَاجَمَ ۞

أَحْمَدُ بْنُ عَلِيٍّ الْمِيكَالِيُّ وَصَلَ كِتَابُكَ فَوَجَدْتُهُ يُسَهِّلُ الْخُزُونَ وَيَسِّرُ الْمَحْزُونَ
وَيُعْطِلُ الدَّرَّ الْمَحْزُونَ وَمِنْ كَلَامِهِ فِي وَصْفِ الرَّسُولِ ۞ أَنْتَ مَنْ أَحْمَدْتُهُ فَاعْتَمَدْتُهُ ۞ وَأَنْتَقَدْتُهُ
فَاعْتَقَدْتُهُ ۞

ابْنُهُ أَبُو الْفَضْلِ عُبَيْدُ اللَّهِ مِنْ فُصُولِهِ النِّعْمَةُ عَرُوسُ مَهْرُهَا الشُّكْرُ وَثَوْبُ صَوْنِهِ
النَّشْرُ وَمِنْهَا رَبِّ لَاحٍ فِي إِبْلَاحٍ وَمِنْهَا الْقَلَمُ مَطْيِئَةُ الْيَدِ تَمْشِي بِرَاكِبِهَا رَهْوًَا وَتَكْسُوهُ
الْأَمَلُ زَهْوًَا ۞

أَبُو الْقَاسِمِ بْنُ حَسُولَةَ ۞ الْهَمْدَانِيُّ مِنْ كَلَامِهِ فِي بَعْضِ كُتُبِهِ مَا حَالَ مَنْ قَدْ
خَلَقَ عُمْرَهُ وَأَنْطَوَى وَبَلَغَ سَاحِلَ الْحَيَاةِ وَقَفَّ عَلَى ثَنِيَّةِ الْوَدَاعِ وَأَشْرَفَ عَلَى دَارِ الْمَقَامِ وَلَمْ
يَبْقَ مِنْهُ إِلَّا أَنْفَاسٌ مَعْدُودَةٌ وَحَرَكَاتٌ مَحْصُورَةٌ وَمُدَّةٌ فَانِيَةٌ وَعِدَّةٌ مُتْلَاهِيَةٌ ۞

أَبُو الْفَتْحِ ۞ ابْنُ مُحَمَّدٍ ۞ الْبُسْتَنِيُّ كُتِبَ فِي بَعْضِ الْفَتْوحِ كُتِبَتْ وَقَدْ هَبَّتْ
رِيحُ النَّصْرِ مِنْ مَهَبِّهَا وَالْأَرْضُ مُشْرِقَةٌ بِنُورِ رَبِّهَا وَمِنْ كَلَامِهِ الرِّشْوَةُ ۞ رِشَاءُ الْحَاجَةِ وَالْبِشْرُ نُورُ

f) Haec. الرُّسُلُ. Cod. habet. e) Sic, credo, legendum est. Cod. habet. d) Cod. الكَرَمِ. c) Cod. يَرْمَنُ.

vox, quae ultima paginae est, in Cod: per errorem librarii in sequentis paginae initio repetita est, et

ibi minus bene legitur. g) Cod. ويكسوا. h) Edidi ut in Cod. scriptum est, sine

vocalibus. i) Cod. male habet بن محمد. k) Cod. a primâ manu Fat'haim litterae ۞ inseri-

أبو القاسم الأسكافي من كلامه أَسْتَعِذُّ بِاللَّهِ مِنْ نَزَقَاتِ الشَّيْبَانِ وَنَزَغَاتِ الشَّيْطَانِ
وَمِنْ كَلَامِهِ لِلزَّمَانِ صُرُوفٌ تَحُولُ وَأُمُورٌ تَدُورُ وَلَهُ مِنْ كِتَابِ الشُّكْرِ وَكَأَنَّ النِّعَمَاءِ وَالْوَفَاءِ مَعَهُ
صَلَاحُ الْعُقْبَى ٥

أبو يحيى الحمادي كَتَبَ إِلَيْهِ بَعْضُ أَصْدِقَائِهِ رُقْعَةً فِي الْاِعْتِذَارِ مِنَ التَّأَخُّرِ
عَنْ حَضْرَتِهِ وَالْاِخْلَالِ بِخِدْمَتِهِ فَوَقَعَ فِي ظَهْرِهَا أَنْتَ فِي أَوْسَعِ الْعُذْرِ عِنْدَ ثِقَتِي بِكَ وَفِي
أَصْبِقِهِ عِنْدَ شَوْقِي إِلَيْكَ وَكَتَبَ فِي وَصْفِ شَيْخٍ ذَاكَ هِمٌّ هَرِمٌ قَدْ أَخَذَ الزَّمَانُ مِنْ عَقْلِهِ
كَمَا أَخَذَ مِنْ جِسْمِهِ ٥

أبو القاسم عبد العزيز بن يوسف كَتَبَ فِي عَهْدِ لُبْعُصِ الْوَلَاءِ أَدْرَعُ مِنْ ثَوْبِ
عَفَافِكَ مَا يَشْمَلُ كَافَّةَ أَطْرَافِكَ وَكَتَبَ إِلَى قَوْمٍ مِنَ الْعَصَاةِ أَحْذَرُوا أَنْ يَنْقَلِبَكُمْ اللَّهُ بِأَقْدَامِكُمْ
إِلَى مَصَارِعِ حِمَامِكُمْ ٥

أبو سعيد الواداري كَتَبَ إِلَى ابْنِ الْعَمِيدِ أَنَا أَيْدِ اللَّهِ الْأُسْتَاذَ سَلْمَانَ بَيْتَهُ وَأَبُو
هُرَيْرَةَ ٥ مَجْلِسُهُ وَأَنْسُ خِدْمَتَهُ وَبِلَالُ دَعْوَتِهِ وَحَسَنُ مَدْحَتِهِ ٥

أبو العباس الأقلیدسي كَانَ يَقُولُ الْعَلَائِفُ عَوَائِفُ عَنِ الْحَقَائِقِ ٥
أبو بكر الخوارزمي كَانَ يَقُولُ الْكَرِيمُ مِنْ أَكْرَمِ الْأَحْرَارِ وَالصَّغِيرُ مِنْ كَبَرِ الدِّينَارِ
وَكَتَبَ كِتَابًا قَالَ فِي فَصْلِ مِنْهَا ٥ قَدْ أَرَاخَنِ الشَّيْخَ بَيْرَةَ لَا بَلَّ أَتَعْبَنِي بِشُكْرِهِ وَخَقَفَ ظَهْرِي
مِنْ ثَقْلِ الْمَحْنِ لَا بَلَّ أَنْقَلَهُ بِأَعْبَاءِ الْيَمَنِ وَأَحْيَانِي بِتَحْقِيقِ الرَّجَاءِ لَا بَلَّ أَمَاتَنِي بِفَرْطِ
الْحَيَاءِ ٥ وَمِنْ كَلَامِهِ الْإِدْكَارُ حَيْثُ التَّنَاسِي وَالتَّنَاقُضُ حَيْثُ التَّنَاضِي ٥

أبو الفضل البديع الهمداني مِنْ كَلَامِهِ نَعَمْ الرَّفِيفُ التَّوْفِيفُ وَكَانَ يَقُولُ غَمْرُ
الْعَاشِقِ أَقْصَرُ عُمْرًا مِنْ أَنْ يَنْتَظِرَ عُذْرًا وَمِنْ كَلَامِهِ سَبِيلُ الْإِنْسَانِ فِي الْإِحْسَانِ سَبِيلُ
* الْأَشْجَارِ فِي الْإِثْبَارِ ٥ فَيَجِبُ ٥ إِذَا أَتَى بِالْحَسَنَةِ أَنْ يُرْفَهُ أَتْيَانُهُ السَّنَةُ وَمِنْ كَلَامِهِ الْكَلْبُ

١) Cod. خِسْمِهِ. ٢) Cod. هُرَيْرَةَ. ٣) Hanc vocem, in Cod. omissam, postulante loci structurâ

addidi. ٤) Cod. بَغْرَط. ٥) Cod., nullo sensu, غَمْرُ. ٦) Cod. habet فِي الْإِثْمَارِ

quem in ann. لطائف الصحابة libri confirmante loco sensu et postulante verba, الاشجار

ad vers. citavi, transposui. ٧) Cod. فَيَجِبُ. ٨) Cod. فَيَجِبُ

أبرهيم بن العباس الصولي كاتب المعتصم والواثق والمتوكل كان يقول مثل
الأصدقاء كالنار قليلها متاع وكثيرها بوار ومن كلامه الكتاب بلا تأريخ نكرة بلا معرفة وعقل
بغير سمة وكان يقول المتصفح للكتاب أبصر بمواقع الخلل فيه

سعيد بن حميد كاتب المستعين وغيره كتب إلى صديق له طلعت النجوم تنتظر
بدرها فأرى في الطلوع قبل غروبها

الحسن بن وهب سئل يوما عن مبيته فقال شربت البارحة على عقد الثريا
ونطاق الجوزاء فلما تنبه الصبح نمت فلم أستيقظ إلا بلبسى قميص الشمس ومدح صديقا
فقال له خلّف كما يشتهد أخوانه ووصف مغنيا فقال كأنه خلّف من كلّ قلب فهو يغني
كلّ ما يشتهد

أحمد بن سليمان كان يقول أحسن الكلام ما لم تمجّه الأذان ولا تتعب فيه
الأذهان

أبو عثمان الجاحظ قال في وصف الكتاب وعاء مليّ علما وظرف حشى ظرفا ومن
لك بروضة ثقل في حاجر وبستان يحمل في كم ووصف الحباري فقال سلاحها سلاحها
ووصف الفروج فقال يخرج كاسيا كاسيا وكان يقول من صنف فقد استهدف فإن أحسن فقد
استعطف وإن أساء فقد استقذف ومن كلامه في ذكر بني هاشم هم ملح الأرض وزبدة المجد
ودرع الشرع

أبرهيم النظام ذكر الزجاج فأخرجه في كلمتين بأوجز لفظ وأنتم معني فقال يسرع
إليه الكسر ولا يقبل الجبر وقيل له أتناظر ابن الهديّل فقال نعم وأطرح له رخصا من عقلي
وقال لعبيد الله بن سليمان نحن في صرفك مرحومون وفي ولايتك مسحرومون وقال
لابي الصقر إلى كم يرفعني الوزير ولا يرفع بي رأسا وقال له مرة كيف حالك فقال أنت
الحال فإذا صلحت صلحت ولما توفي عبيد الله بن يحيى بن خاقان من السقطة عن
فرسه قال أنا لله قتل الجواد الجواد وترجل لمصيبة فقال انزلتني النائبة

الفروج. Cod. ١) تمجّه. Cod. ٢) وعقل. Cod. ٣) Sic sine dubio legendum est. ٤) استقذف. Cod. ٥) معنى. Cod. ٦)

أبو الحسن الأهوازي وزير صاحب الصعابين * قال من حسن حاله استحسن
محاله العدل أقوى جيش والأمن أغنى عيش ومن زرع الإحن حصد المأخ *
أبو القاسم أحمد بن الحسن وزير السلطان محمود من لم يقتمه عزمه أخره
عجزه ومن توقيعاته كم من وضع رفعة خلقه ورفيع وضعه خرقة * وقع * في رقعة * خاطب
أن السلطان قد صرفك ونقدك فريقتك وقد آلا أن لا يوليئك وفي رقعة صاحب البريد * الرم
الرم * وأنا آمل لك آمل *

الباب السابع

في بدائع الكتاب والبلغاء

عبد الحميد بن يحيى كاتب مروان من كلامه القلم شجرة ثمرتها المعاني
والفكر بحر لؤلؤه الحكمة وكان يقول لو كان الوحي ينزل على أحد بعد الأنبياء نزل على
بلغاء الكتاب وذكر البلاغة فقال هي ما رضيته الخاصة وفهمته العامة * ومن كلامه خير
الكلام ما كان لفظه فحلا ومعناه بكرا *

اسماعيل بن صبيح * كاتب الرشيد لم يجمع في الجمع بين الشكر والاستزادة في
فصل أحسن وأجز مما كتب به إلى يحيى بن خالد في شكر ما تقدم من إحسانك
شاغل عن استبطاء ما تأخر منه وكان يقول الخط في الأبصار سواد وفي البصائر بياض
وقال لصديق له اتخذ صنيعاً اتها تقي لك إذا خانك الأخوان *

عمرو بن مسعدة * كاتب المأمون كان يقول قليل دائم خير من كثير منقطع
وكان يقول كد ما يصلح للمولى على العبد حرام * وكتب إلى المأمون كتابي ومن قبلي
من أجناد أمير المؤمنين وقواده في الطاعة والانقياد على أحسن ما يكون عليه طاعة جند
تأخرت أرزاقهم * وأختلت أحوالهم فقال لأحمد بن يوسف لله در عمرو ما أبغاه ألا ترى إلى
ادماجه المسألة في الأخبار وأعفائه سلطانه عن الاكثار *

m) Edidi ut in Cod. scriptum est, penultimis duabus literis punctis carentibus. n) Haec verba, re-

centiore manu in margine adscripta, postulante sensu recepi. o) Cod. الرم. p) Cod. hoc

Arzاقهم. q) Cod. male مسعدة. r) Cod. أرزاقهم. loco offert صبيح: conf. supra p. ٢٥ vs. 1 et ibi ann. t.

مع رُقعة لى فى سِمْط الثُّرَيَّا فَإِنْ لَمْ تَحْفَظْ عَلَيْنَا هَذَا النِّظَامَ بِإِهْدَاءِ الْمُدَامِ وَالْأَصْرِنَا كِبَنَاتِ
فَعُشِ وَالسَّلَامُ ٥

الصاحب أبو القاسم أسْمَعِيلُ بْنُ عَبَّادٍ وزير فخر الدولة كان يقول دارنا هذه
خَانٌ يَدْخُلُهَا مَنْ وَفَى ^f وَمَنْ خَانَ وَسَأَلَهُ ابْنُ الْعَمِيدِ عَنْ بَغْدَادِ فَقَالَ هِيَ فِي الْبِلَادِ
كَالْأُسْتَاذِ فِي الْعِبَادِ وَكَانَ يَقُولُ الصَّمَاثُرُ الصَّحَّاحُ خَيْرٌ مِنَ الْأَلْسُنِ الْفَصَّاحِ وَمِنْ كَلَامِهِ وَعَدُّ
الْكَرِيمِ أَلَزَمَ مَنْ دَيْنَ الْغَرِيمِ وَكَانَ يَقُولُ لِكُلِّ أَمْرٍ أَجَلٌ وَلِكُلِّ وَقْتٍ رَجُلٌ وَكَانَ يَقُولُ قَدْ
يَبْلُغُ الْكَلَامُ حَيْثُ تَقْصُرُ السَّهَامُ وَقَالَ فِي الْحَرِّ وَجَدْتُ حَرًّا يُشْبِهُ قَلْبَ الصَّبِّ وَيُذِيبُ دِمَاغَ
الضَّبِّ وَمِنْ كَلَامِهِ الْأَمَالُ مَبْدُودَةٌ وَالْأَنْفَاسُ مَعْدُودَةٌ وَمِنْ كَلَامِهِ كِتَابُ الْمَرْءِ عُنْوَانُ عَقْلِهِ بَلْ
عِنَانُ قَدْرِهِ وَلِسَانُ فَضْلِهِ بَلْ مِيزَانُ عِلْمِهِ وَكَانَ يَقُولُ خَيْرُ الْبِرِّ مَا صَفَا وَضَعَا وَشَرُّهُ مَا تَاخَرَ
وَتَكَدَّرَ ٥

أبو العباس أحمد بن أبرهيم الضَّبِّيُّ وزيره بعد الصاحب كَتَبَ رُقْعَةً يَقُولُ فِي
فَضْلٍ مِنْهَا الْأَرْضُ زُمُرْدَةٌ وَالْأَشْجَارُ وَشَى وَالنَّسِيمُ عَنَبٌ وَالْمَاءُ رَاحٌ ^g وَالطَّيْرُ قِيَانٌ ٥

أبو الحسن محمد بن محمد المَرْيُّ ^h وزير نوح بن منصور كان يقول أنا
أَقْدِمُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ غَيْرَ اسْتِصْالِ النِّعَمِ وَهَتِكِ الْحَرَمِ وَقَالَ لِرَجُلٍ مِنْ أَصْحَابِهِ يَبْنِي دَارَهُ
وَقَدْ تَأَنَّفَ فِيهَا هِيَ عَشْكَ وَفِيهَا عَيْشُكَ وَمِنْ كَلَامِهِ إِنَّمَا يَنْفِذُ أَسِنَّةُ أَقْلَامٍ بَطْنِي ^k سَوَادِ
الْقَوَادِ ٥

أبو نصر بن أبي زيد وزير الراضى وناصر الدين أبى منصور كان يقول فى اسْتِهَانَةِ
بَعْضِ الْأَعْدَاءِ مَا عَسَى أَنْ يَبْلُغَ عَصَ النَّمْلَةِ وَلَسَعَ النَّحْلَةَ وَوُقُوعَ الْبَقَّةِ عَلَى النَّحْلَةِ وَمِنْ
كَلَامِهِ الْهَدِيَّةُ تَرَدُّ بِلَاءِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ يَرَدُّ عَذَابُهَا الصَّدَقَةُ ٥

أبو إسحاق أبرهيم بن حمزة وزير أبى على سمعته يقول ينبغى للأصاغر أن يتقدموا
الأكابر فى ثَلَاثَةِ مَوَاطِنَ إِذَا سَارُوا لَيْلًا أَوْ خَاضُوا سَبِيلًا أَوْ لَاقُوا ^l خَيْلًا ٥

f) Cod. وفى. g) Hanc vocem, postulante sensu, e loco libri الصحابة in annot. ad vers.

المرى citato, hic addidi. h) Sic, credo, legendum est; hoc loco in Cod. scriptum offertur المرى.

Conf. annot. de hoc viro in Indice nominum. k) Cod. بطنى. l) Recentior manus in Cod.

ultimae harum vocum literae Cammam adscripsit. l) Cod. لاقوا.

أبو الحسن بن الفرات وزير المقتدر كان يقول ما أريد الوزارة إلا لصديق أنفعه
أو عدو أقبحه وكان يقول أتى لآلف كل شيء حتى الطرق وقال له المحسن ابنه ما تركت
لك عدوا فقال يا بني ولا صديقا

علي بن عيسى كان يقول المصيح لا صديق له ومن كلامه ظلم الاتباع مضاف
الى المتبوع وذكر ابن مقلة فقال يريد امره ليومه ولا يفكر في غده

أبو علي بن مقلة وزير المقتدر والظاهر والراضي كان يقول يعجبني من يقول الشعر
تأدبا لا تكسبا ويتعاطى الغنى تطربا لا تطلبا ومن كلامه أتى إذا أحببت تهالكك وإذا
ابغضت أهلكك وإذا رصيت آثرت وإذا غصبت أثرت

أبو جعفر محمد بن شيرزاد وزير المكتفي الأصغر يهفون والأكابر يعفون ومن
كلامه من عبد ما يحب لقي ما يكره وكان يقول إياك والإفراط والميل والتفريط المخل
أبو عبد الجبهاني الكبير وزيره أيضا كان يقول جمال المرأة في لسانه وجمال
المرأة في عقلها ومن كلامه حسن الذكر ثمره العلم

المعروف بالحاكم وزير نوح بن نصر أشقى الناس من أباع دينه بدنيا غيره وكان
يقول المكانة لدى الملوك مفتاح الفتنة وزند المحنة

أبو محمد الحسن بن محمد المهلبى وزير معز الدولة من تعرض للمصاعب
ثبت للنوائب ومن كلامه من ضاف الأسد قراه أظفاره ومن حرّك الدهر أراه اقتداره ومن
كلامه من حنت في أيمانه وأخذ بأمانته فأنما ينكت على نفسه ومن كلامه أكف عن لحم
يكسبك بشما وفعل يعقبك ندما

أبو الفضل بن العميد وزير ركن الدولة من أحسن كليم خير القول ما أغناك
جده وألهاك هزله ومن كلامه العاقل من أفتتج من كل امر خائنته وعلم من كل شيء
عاقبته وقال يوما على المائدة أطيب ما يكون الحمل إذا حلت الشمس الحمل

ابنه أبو الفتح ذو الكفائتين كتب في صباه الى الوازرى قد انتظمت يا سيدى

b) Cod. والافراط.

c) Edidi ut in Cod. scriptum est.

d) Cod. أشقى.

e) In margine ad-

scripta est recentiore, ut videtur, manu vox عن, inter و et inserenda.

فقال هولي ولد بَار^٩ كما أنه لى اخ بَار^٩ ولو ولد احد والدا لكنت ذاك ومن كلامه احق^٥
الناس بالتفصيل اهل الفضل^٥

احمد بن صالح بن شيرزاد وزير المعتد^٥ كان يقول لا ينبغي أن يكون حظ^٥
العيون والأنوف من موائد الملوك كحظ الأنفوس منها وكان يقول أعوذ بالله من نحس الأربعاء^٥
وحذ الأحد^٥

المحسن بن مخلد وزيره ايضا كان يقول أموالنا أمثالنا تجي^٥ جملة وتذهب^٥
جملة فلم لا نتعجل اللذات قبل فوائدها ونتمتع^٥ بصفو العيش قبل تكديره^٥

صاعد بن مخلد وزيره^٥ والموقف^٥ معا كان يقول النفس أصل لا عوض عنها والمال^٥
فرع يعود اذا سدت عما قليل ومن كلامه المنع الجميل أحسن من الوعد الطويل^٥

ابو الصقر اسمعيل بن بلبل وزيرهما ايضا كان يقول رب عامل مهنتا به عامل ومن^٥
كلامه الخيانات تؤذي الأمانات^٥

عبيد الله بن سليمان وزير المعتضد وقع في كتاب مستنجز وعدا الشرط أملك^٥
والوعد كأخذ باليد والوفاء من سجايا الكرام ووقع الى احمد بن طولون اتق الله في^٥
الأرصاء^٥ فإن الله بالمرصاد^٥

القاسم بن عبيد الله وزير المعتضد والمكتفي كان يقول عقل الكاتب في قلبه^٥
والكلام الحسن مصائد القلوب^٥

العباس بن الحسن وزير المكتفي والمقتدر كان يقول غرس البلوى يثمر الشكوى^٥
وكان يقول مثل العاقل كالخياط يقطع يوما ديباجا بألف ويوما قوهيا^٥ بعشرة^٥

u) Cod. in utroque loco offert بَار^٩. Fortasse in priori restituendum est بَر^٩. v) Cod. ونتمتع. w) Hanc
vocem conjecturà addidi; quod cum plura essent quae suaderent, inprimis postulabat articulus sequens,
ubi *Abū-'c-Çagr Ismā'il* legitur eorundem duorum Wezīrus fuisse. x) Cod. والموقف, quasi auctor
voulisset, sequentia dicta ad duos viros referenda esse. y) Cod. الأرصاد. z) Quum haec vox
in Cod. prima sit novae paginae, librarius in margine praecedentis paginae pro more illam vocem
notavit, eique addidit تعالى, quod tamen in ipso textu non reperitur. a) Cod. قوهيا.

محمّد بن عبد الملك وزير الواثق كان يقول صنعني امير المؤمنين صنيعته تفرّد
بها نقلني من ذل التجارة الى عز الوزارة وكتب الى عبد الله بن طاهر كتابا قال في فضل
منه قطعت كُتبي عنك قطع اجل لا قطع اجل ومن كلامه الارجاف مقدمة الكون ورتبة
الفننة ٥

محمّد بن الفضل الجرجاني وزير المتوكل عاتبه المتوكل يوما على اشتغاله
بالملاهي والقيان عن أعمال السلطان فقال يا امير المؤمنين ان هموم الدنيا لا تتأتى الا بشيء ٥
من السرور ٥

عبيد الله بن يحيى بن خاقان وزيره ايضا كان يقول اذا دهانا امر صورناه
في اصعب حالاته فما نقص منها كان سرورا نتعجله وكان يقول لسان الحال اصدق من
لسان المقال ٥

احمد بن الخصيب وزير المنتصر لما خلع عليه للوزارة قال مثلي كمثل الناقة ٥
تزيّن للنحر ٥

عبد الله بن محمد بن برداد وزير المستعين وقع الى عامل له اعتد بكفاية
وزاد يا هذا اسرفت وما انصفت واوجفت حتى اعجفت فاستصغر ما فعلت تبلغ ما املت ٥
عيسى وزير المعتز كان يقول القلم الرديء كالولد العاق قال ابن عباد وكالآخ الشاق
وكان عيسى يقول اني لاشكر لحظة ٥ واشكوه لفظه ٥

سليمان بن وهب وزير المهتدي والمعتد كان يقول غزل المودة اعز من غزل الولاية
والنفس بالصديق انس منها بالعشيق وكان يقول اني اغار على اصدقائي كما اغار على
حرمي ونظر يوما في المرأة فرأى شيئا كثيرا فقال عيب لا عديمناه ووصف ابنه عبد الله

p) Sic prima manus: recentior literam ٥ erasit et in margine ante ٥ inseri jussit باستجلاب. Conf.
ann. ad vers. q) In margine hic inseri jussa est vox التي, a librario, ut videtur, qui nesciebat
interdum omitti hanc vocem post nomen articulo definitum, inprimis quando totum genus indi-
catur. r) Hoc, postulante sensu, e loco libri الصحابة لطائف in ann. ad vers. citato, recepi
pro خطه, quod Cod. hic offert. s) Cod. واشكوا. t) Cod. لفظه.

عليها أما ترونها أبداً عند غير أهلها وكان يقول أياكم ومخاطبة / الملوك بكل ما يقتضى جواباً لأنهم إن أجابوك أشنت عليهم وإن لم يجيبوك ^{هـ} اشتد عليكم

الفضل بن سهل وزير المأمون من فراهة العبد شدة هيئته لمؤلاه ومن توقيعاته الأمور بتمامها والأعمال بخواتيمها والصنائع باستدامتها ^{هـ}

أخوه الحسن بن سهل وزيره أيضاً عجب لمن ^{هـ} يرجو من فوقه كيف يحرم من دونه وكان يقول الشرف في السرف وقيل له لا خير في السرف فقال لا سرف في الخير فرد اللفظ واستوفى المعنى وكان يقول لا يصلح للصدر إلا واسع الصدر ^{هـ}

أحمد بن أبي خالد وزير المأمون لما أراد المأمون أن يستوزره قال له يا أمير المؤمنين الوزارة هي الغاية وما بعد الغايات إلا الآفات ^{هـ} وكان يقول لا ^{هـ} ينبغي أن ^م يصغر أمر السلطان لأنه منه بين حالتين أما ظفر به فلن يحمد أو عاجز عنه ^{هـ} فلن يعتذر ^{هـ}

أحمد بن يوسف وزيره أيضاً كان يقول بالآفلام تساق الأقاليم وكتب إلى صديق له يستدعيه يوم الالتقاء قصير فاعن عليه بالبكور وذكر غسان بن عباد فقال محاسنه أكثر من مساوئه ولن يأتي ما يعتذر منه وكتب إلى المأمون مع هدية بعثت إلى أمير المؤمنين قليلاً من كثرة عذري ^{هـ}

محمد بن برداد وزيره أيضاً كان يقول ليس في الحب مشورة ولا في الشهوات خصومة ومن توقيعاته أبواب الملوك معادن الحاجات وليس لاستنجاحها إلا الصبر والملازمة ^{هـ}

الفضل بن مروان وزير المعتصم مثل الكاتب كالدولاب إذا تعطل تكسر وكان يقول المسألة عن الصديق لقاء ومن كلامه ما رايت أقرب رضى من سحق ولا ما بين قرب من بعد من الملوك ^{هـ}

لطائف الصحابة ^ف Cod. ومخاطبة; sed ut edidi, bene etiam scriptum est in loco libri quem in annot. ad vers. citavi. ^g) In Cod. نخبوك scriptum erat; sed postea, fortasse ab eadem manu, litera ^{هـ} inter ^{هـ} et ^{هـ} adjecta est. ^h) Cod. من. Sed in loco libri لطائف الصحابة quem in ann. ad vers. citavi, bene sic ut edidi scriptum est. ^ز) Cod. يرجوا. ^ك) Vocalis *Çamma* in ipso Cod. literae ^{هـ} est addita. ^ل) Cod. الآفات. ^م) Haec verba recentior, ut videtur, manus in margine adscripsit. ^ن) Cod. يصغر. ^و) Cod. عنه.

الباب السادس

في لطائف كلام الوزراء والسادات

أبو مسلمة * الخلال وزير الشفاح كان يقول خاطر من ركب البحر وأشد منه مخاطرة
من داخل الملوك ٥

الربيع بن يونس وزير المهدي كان يقول موائد الملوك للشرف فيها لا للشبع منها ٥
أبو عبد الله وزير المهدي أيضا كان يقول حسن البشر علم الناجح ويقول عقول
الرجال تحت أسنة أعلامها * ومن كلامه * خير الكلام ما قل ودل ولم يمد ٥

الفيض بن صالح من كلامه المعروف حسن الوجه طيب الطعم ذكي العرف ولا
خير فيه ما لم يرتب ٥

يحيى بن خالد البرمكي وزير الرشيد ما رأيت باكيا أحسن تبسما من القلم
وكان يقول الصديق أما أن ينفع وأما أن يشفع ومن كلامه المواعيد من شباك الكرام
يصيدون بها محامد الأحرار ومن كلامه ما أحد رأى في ولده ما يحب إلا رأى في نفسه
ما يكره وقال في النكبة دخلنا في الدنيا دخولا أخرجنا منها ٥

الفضل بن يحيى وزيره أيضا جرى يوما بين يديه ممدح الناس آياه لجوده فقال
وما قدر الدنيا حتى يمدح من يجود بكلها فضلا عن بعضها ٥

جعفر بن يحيى وزيره أيضا شر المال ما لزمك اثم تكسبه وحرمت الاجر في انفاقه
ومن توقيعاته الخراج عمود الملك وما استغزر بمثل العدل ولا استنزر بمثل الجور وكان
يقول اذا كان الاتجار مقصرا كان الاكثار ابلغ ٥

الفضل بن الربيع وزير الرشيد والأمين كان يقول ما اظن النعمة الا مسخوطة ٥

y) Cod. سلمية. z) Haec verba in Cod. per errorem librarii bis scripta sunt. a) Recentior, ut

videtur, manus hinc in margine adscripsit أبي. b) Cod. الاكثار. c) Cod. الرشيد. d) Prima

manus scripsit النعمة; altera insuper Kesram sub litera & adjecit: utrumque ferri posse videtur.

e) Cod. male مسخوطة.

أخوه فخر الدولة أبو الحسن كان يقول مثل أولاد الملوك كالأودية الكبار يرى
الناس غزارة مائها ولا يرون أخذ الأنهار منها ٥

أبو الحسن محمد بن أبراهيم كان يقول ينبغي للملك أن يعتني بترفيه جسمه
وتحسين ذكره وتنفيذ أمره وكان يقول ثلثة لا تخلو من ثلاثة جسم من علة وقلب من
شغل وكذخاثة من خلد ٥

قابوس بن وشمكير كان يقول لذة الملوك فيما لا يشاركهم فيه العوام أقدام
قوى الحاجات والشفاعات من مغاير الطلبات ومن كلامه من أقعدته نكاية الأيام أقامت
اعانة الكرام ومن كلامه اذا سمح الدهر بالحباء فابشر بوشك القضاء وانا أعار فأحسبه
قد اغار ٥

"ابن مأمون خوارزم شاه سمعته يقول لا ضيعة على من له ضيعة ويقول يجب على
الأصاغر أن يشكروا الأكابر قولا لا فعلا ويريدوا في الخدمة كي يزدادوا من النعمة وخوطب
في إسقاط جرایة بعض خدمه فقال لست أحب توفير مالي بنقصان أتباعي ٥

السلطان المعظم أبو القاسم محمود ٧ سمعت صاحب الجيش أبا المظفر نصرا ٨
يقول سمعته يقول إن حسن وجه الانسان من عناية الله به ومن أحسن الله صورته ألقى عليه
محبته فأحبته القلوب وأرتاحت له النفوس وسمعت العلوي الزيدي يقول سمعته ادا الله
دولته يقول السود قرابة بين السادة والملوك بعضهم لبعض أقرباء وإن تباعدت بهم المناسبات
ومن كلامه جرح المال يوسى بتعويض أو إخلاف وليس لأتلاف النفوس تلاف ٩

٨) Cod. وكذخدا. Id vero quod edidi, sumsi e loco libri الصحابة quem in annot. ad
vers. citavi. Scriptum ibi in Cod. est وكذخداية، litera a fine tertia punctis destituta. ٧) Re-
centior manus hic in margine adjecit مامون. Et revera ipsius quoque nomen, non minus quam
patris ejus, fuit مامون. ٩) Cod. محمود. ١٠) Cod. نصرا. ١١) Cod. تلافى.

وكان يقول سافر بالجمال الهرم فإن يَقل^p وآل دل على الطريق وقيل في رافع^q بن هرثمة هو كالدثب إن تمكن وثب وإن^r طلب هرب^s

محمد بن يزيد الراعي^q كان يقول ما أشبه الدولة الساسانية في طول ثباتها وقلة كفاتها إلا بالسماء التي رفعها الله بغير عمد^t

أبو بكر محمد بن المظفر كان يقول الإنسان عبد الإحسان والحر عبد البر والطاعة على قدر الطاقة وكان يقول أبغض الناس إلى صغير يتكبر وصبي يتشايع^r

المتقى لله من كلامه زال الأمر عن بني أمية وما فيهم راجل وراه سينزل عنا وما فينا راكب^t

ناصر الدولة أبو محمد الحسن بن عبد الله الحمداني سخط على كاتب له وأمره بلزوم منزله فاستומר^s في إسقاط جرائته فقال إن الملوك تؤدب^t بالهجران ولا تؤدب بالحرم^u

أخوه سيف الدولة أبو الحسن علي^u كان يقول السلطان سوق يجلب إليها ما ينفق فيها وكان يقول إعطاء الشعراء من فروض الأمراء^u

المطيع لله كان يقول بأسنا يدفع عن سواد الملة وبياض الدعوة^u
ركن الدولة أبو الحسن علي بن بويه مثل خراسان في صعوبة فتحها ونزارة دخلها كاتب آوى يصعب صيده ولا يحصل خيره^u

ابنه عضد الدولة أبو شجاع كان يقول الدنيا أصيف من أن تسع ملكين^u

p) In Cod. nunc perperam legitur يُقل, sed utraque ea vocalis recentiori manu est addita. q) In

Cod. nunc exstat رافع; sed alterum illud punctum literae د, uti male additum, ita a recentiori etiam

manu profectum videtur. q) Librarius pronuntiari jussit الراعي, sic scribens: الراعي. r) Ipsius,

ut videtur, librarii manu haec conjectura in margine adscripta est: لعله وشيخ يتصاها, id est:

fortasse restituendum est: et senex qui se pueriliter gerit. Scilicet putabat, sic duos illos articulos

magis sibi invicem oppositos fore. s) Cod. فاستומר. t) Cod. هـع يؤدب.

ثم قال له كيف ترى غناءها يابا احمد فقال يا امير المؤمنين حظ العاجب منها أكثر من حظ الطرب ومن كلامه في كل شيء سرف يكره حتى في الكرم

المنتصر بالله والله ما ذل ذو حق وإن أصفق العالم على يديه ولا عز ذو باطل وإن طلع من جبينه القمر وكان يقول المقادير تجري بخلاف التقدير

المستعين بالله لما خلع وأدخل عليه القضاة والشهود ليشهدوا عليه أخذ ابن أبي الشوارب كتاب الخلع وقال له يا امير المؤمنين أشهد على إقرارك بما فيه قال بلى خار الله لك يابا العباس فبكى المستعين وقال يا رب إن كنت خلعتني من خلافتك فلا تخلعني من رحمته

المعتز بالله لما خلع وأدخل عليه الشهود قال لا مرحبا بهذه الوجوه التي لا تهرى إلا في الكسوف ولما حضرته أمه محبته على طلب ثأره من الأتراك الذين قتلوا أباه المتوكل وأبرزت قميصه المصرج بدمه قال لها أرفعيه وألا صار القميص قميصين فما عادت بعد ذلك

المهتدي بالله لما أخرج لبيايح^o ولم يكن المعتز خلع نفسه بعد قال لا يجتمع اسدان في غابة ولا فحلان في عانة وقال مرة عاون على الخير تسلم ولا تخربته تندم ف قيل له هذا بيت شعر فقال والله ما تعمدته

المعتمد على الله من عرف بالحلم كثرت الجراة عليه وكان يقول لم يطع الله من عصى سُلطانه

الموفق لما دخل البصرة وطافها ورأى شرف دور المهالبة وقصورها قال صدق الفرزدق في قوله المهالبة قريش اليمن وهذه منازل قوم تشهد لهم بالشرف والسود

المعتضد بالله أنا والله لا أرى الدنيا تفي بهمتي ومروتي وكان يقول لا يخرج عدو لي من حبسى إلا إلى قبره وقال لأحمد بن الطيب يا سرخسي إن في عقلك قصرا وفي لسانك طولا

عمر بن الليث الطير بالطير تصاد والمال يكتسب بالمال والرجال بالرجال تستمال

m) Sic, credo, legendum est. In Cod. et hoc loco et in loco libri لطائف الصحابة, quem in ann.

ad vers. citavi, scriptum est أصفق. n) Cod. الخلع. o) Cod. لبيايح.

المُكْتَفَى بالله ذكر وزيره القاسم بن عبيد الله فقال هو عمدة مملكتي وقلمه ناظم
عقد دولتي

المُقْتَدِر بالله كان يقول لم يملكنا الله الدنيا لننسى نصيبنا منها ولم يوسع علينا
لنصيق على من في ظلالنا

عبد الله بن المعتز من فضوله القصار الدنيا كصور في صحيفة اذا طوى بعضها
نشر بعضها اذا كثر الناعي اليك قل الناعي بك من لم يتعرض للنوائب تعرضت له
افقر الولد او عداك * بشر مال البخيل بحادث او وارث * من نصبح في الخدمة
نصحت له المجازاة اهل الدنيا كقوم في سفينة يسار بهم وهم نيام من احب البقاء فليعد
لنوائب قلبا صبورا من عجائب الدنيا ان تبكي على من تدفنه وتطرح التراب على وجه
من تكرمه اغني من وليته عن السرقة فليس يكفيك من لم تكفه الموت سهم مرسل اليك
عمر بك بقدر سفره حسبك عقوبة الحاسد من نفسه لا يرضى عنك الحاسد حتى تموت
القاهر بالله من يشتري حسدتي بامن حامل ورفقتي بسلامة وضيع وكان يقول من
صنع خيرا او شرا بدا بنفسه

الراضي بالله كان يقول من طلب عزا بباطل اورثه الله ذلا بحق وكان يقول
لندمائه كلوا معي كما شئت في الجودة واشربوا كما شئتم في الكثرة والقلّة
نصر بن أحمد قال يوما لابي الطيب الظاهري وكان يهجو بني سامان * يا ابا الطيب
حتى متى تأكل خبزك يلحوم الناس

الحسن بن علي الاطروش صاحب طبرستان كلمة انسان فلم يرفع صوته فقال
يا هذا ارفع صوتك فان بأذني بعض ما يروحك وكان يقول أثقل الناس من يشغل مشغولا
عبيد الله بن عبد الله بن طاهر ناداه ابن المعتز بالله وأسمعه غناء جارية

هذا من g) Cod. habet القصار. h) Ad hoc dictum recentior manus in margine annotavit: من

يهجوا i) Cod. بهجوا, i. e. hoc dictum inter ea est quae de Prophetâ referuntur. الأحاديث النبوية

k) Cod. habet ساسان; at in loco libri الصحابة, quem in annot. ad vers. citavi, recte offertur سامان. l) In ipso Cod. literae ð vocalis Çamma adscripta est.

المُعْتَصِمُ بِاللَّهِ إذا نُصِرَ الهوى بطل الرَّأْيُ ولَمَّا نَكَبَ الْفَضْلُ بْنُ مَرْوَانَ قَالَ عَصَى
اللَّهُ فِي طَاعَتِي فَسَلَّطَنِي عَلَيْهِ وَذَكَرَ النَّبِيَّ عِنْدَهُ فَقَالَ حَظُّ صَاحِبِهِ مِنَ اللَّهِ الْمَقْتُ وَمِنْ
النَّاسِ اللَّعْنُ

الْوَائِقُ بِاللَّهِ دَخَلَ إِلَيْهِ نُفْرُونُ بْنُ زِيَادٍ مُؤَدِّبُهُ فَبَالَغَ فِي أَكْرَامِهِ فَلَمَّا خَرَجَ قِيلَ لَهُ يَا
أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ مَنْ هَذَا الَّذِي أَهْلَتَهُ لَكَ هَذَا الْأَجْلَالُ فَقَالَ هُوَ أَوَّلُ مَنْ فَتَقَ لِسَانِي بِذِكْرِ
اللَّهِ وَأَدْنَانِي مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ وَكَانَ يَقُولُ فِي السَّمَاعِ قَدْ مَدَحَهُ الْأَوَائِلُ وَأَشْتَهَاهُ أَصْحَابُ
رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَكَثُرَ فِي مُهَاجِرِي رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَحَرَمِهِ
وَمُضَاجِعِهِ

الْمَتَوَكِّلُ عَلَى اللَّهِ كَانَ يَقُولُ أَنَا مَلِكُ النَّاسِ وَالْوَرْدُ مَلِكُ الرِّيَاحِينَ وَكُلُّ وَاحِدٍ
مِنَّا أَوَّلَى بِصَاحِبِهِ

الْفَتْحُ بْنُ خَاقَانَ قَالَ يَوْمًا لَابْنِ خَمْدُونٍ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ دَخَلْتُ قَصْرِي فَاسْتَقْبَلْتَنِي
جَارِيَتِي فَقَبَّلَتْهَا فَوَجَدْتُ فِيهَا هَوَاءً لَوْ رَقِدَ الْمَخْمُورُ فِيهِ لَصَحَا

أَسْحَقُ بْنُ أَبِرْهِيمَ الْمُصْعَبِيِّ قَالَ يَوْمًا كَيْمِيَاءُ^١ الْمُلُوكِ الْعِمَارَةُ وَلَا تَحْسُنْ بِهِمْ
التَّجَارَةَ وَكَانَ يَقُولُ لَذَّةُ الدُّنْيَا فِي السَّعَةِ وَالذَّعَةِ^٢

مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ مَا الْعَقَارُ^٣ وَالْوَقَارُ^٤ إِنَّمَا الْعَيْشُ مَعَ الطَّيِّشِ وَمِنْ
كَلَامِهِ جَوَاهِرُ الْأَشْجَارِ لَا جَوَاهِرُ الْأَحْجَارِ

طَاهِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ إِنْ أَهَلَ الْبَيْتَ إِذَا كَثُرُوا فَفِيهِمُ الْغُرُ وَالْعُرُ وَمِنْ
كَلَامِهِ أَلَمْ الصِّحَّةَ يَلْزَمَكَ الْعَمَلُ

أَحْمَدُ بْنُ طُولُونٍ إِنْ فِي الصُّلْحِ تَأْخِيرُ الْأَجَالِ وَتَحْقِيقُ الْأَمَالِ وَتَشْمِيرُ الْأَمْوَالِ

أَسْمَاعِيلُ بْنُ أَحْمَدَ كُنْ عِصَامِيًّا وَلَا تَكُنْ عِظَامِيًّا وَلَمَّا ظَفِرَ بَعْمُرُ بْنُ اللَّيْثِ
قَالَ أَصْبَحَ أَمِيرًا وَأَمْسَى أَسِيرًا وَقَالَ فِي وَصْفِ غُلَامٍ هَذَا يَصْلَحُ لِلْفِرَاشِ وَلِلْهَرَّاشِ

z) Literae م in Cod. Gezma inscripta est. a) Cod. habet المصعبى; sed conf. لبّ الباب, et Freyt.

Lex. b) Cod. habet كيما. c) Cod. habet والدعة. d) Cod. العقار. f) Hoc verbum,

a librario omissum, recentiore manu in margine adscriptum est.

هرون الرشيد قال لاسماعيل بن صبيح اياك والدالة فانها تفسد الحرمة وتنقص
الذمة ومنها أنسى البرامكة وكتب اليه تقفور ملك الروم يهتده فوق في كتابه الجواب
ما تراه لا ما تقرأه

محمد الأمين لما حوَّص وتشتب عليه جنده أصبح ذات يوم فسمع أصوات
المحاصرين من ناحية وأصوات الشاغبيين من ناحية فقال لعن الله الغريقين أما أحدهما
فيطلب دمي وأما الآخر فيطلب مالي

ابراهيم بن المهدي قال للمؤمن يا امير المؤمنين ذنبي اعظم من أن يحيطه عذر
وعفوك اعظم من أن يتعاطمه ذنب وقال لكتابه لا أنس لوحشي الكلام

المؤمن لله در القلم كيف يحوَّك وشي المملكة وكان يقول الثناء بأكثر من
الاستحقاق ملك والتقصير عن الاستحقاق عي أو حسد وكان يقول احسن الكلام ما شاكل
الزمان ومن كلامه مجلس التبيذ بساط يطوى مع أنقضائه وقوله النساء شر كلهن
وشر ما فيهن قللة الاستغناء عنهن وقال إنما تطلب الدنيا لتملك فإذا ملكت فلتوهب وقوله
أقرباء المرء بمنزلة الشعر على جسده فمنه ما يحقى وينقى ومنه ما يخدم ويكرم وقوله
أن النفس لتمل الراحة كما تمل التعب وذكر ولد علي بن ابي طالب رضى الله عنهما فقال
أثروا لتدبير الآخرة وحرّموا تدبير الدنيا

عبد الله بن طاهر لا ينبغي للملك أن يظلم وبه يدفع الظلم ولا أن يبخل ومنه
يتوقع الجود وكان يقول من داخل الملوك فليدخل أعنى ويخرج آخرس ومن كلامه
سنن الكيس ونبل الذكر لا يجتمعان

t) In Cod. hic scriptum est صبيح; sed infra, in initio Capitis 7i (p. MS. 77 vs. 11) distincte صبيح.

Cum igitur ex Dahabî libro المشتبه appareat, vulgare quidem nomen inter Arabes fuisse صبيح,

at non paucos etiam صبيح appellatos fuisse, rem dubiam relinquendam putavi. u) Cod. وينقص.

v) Cod. تقفور. Etiam apud alios vero scriptores ex Nicephori nomine corruptum illud تقفور existi-

tit. Conf. Reiskei annot. ad Abulf. Annal. II. p. 90 e. w) Cod. أنس. x) Haec vox in

Cod. sine ullis punctis diacriticis scripta est (addito tamen literae 3ae Teshdîdî, et 5ae Gezmae signo);

at in loco libri لطائف الصحابة, quem in annot. ad vers. citavi, certe literae ذ et ه suis punctis

distinctae sunt. y) Cod. الذكر.

والمُتعة بها وإن كُثرت قليلةً وكتب إلى الخارجى الشيبانى أنا وانت كالزجاجة والحجر
إن وقع عليها رثها وإن وقعت عليه فضها وعرض بظاهر الحيرة جنده سبعين ألف عربى
على سبعين ألف فارس عربى ثم قال إذا أنقصت المدة لم تغن العدة وكان يقول كنزنا
الكنوز فما وجدنا كنزاً أنفع من كنز معروف فى قلب حره

نصر بن سيار قال كل شىء يبدو صغيراً ثم يكبر إلا المصيبة فإنها تبدو كبيرة
ثم تصغر وكل شىء يرخص إذا كثر ما خلا الأدب فإنه إذا كثر غلا

ابراهيم بن محمد الامام قال لأبى مسلم كفى بظاهر فعلك دالاً على فيتك ومن
قوله شمر عن ساق الجدة واللبس مرة جلد الضأن ومرة جلد النمر

ابو مسلم صاحب الدولة ما تاه إلا وضيع ولا فاجر إلا لقيط ولا تعصب إلا
دخيل وكان يقول أشد أهل القتال منتصر من ذلة أو محام عن ديانة أو غيور على حرمة
ومن كلامه أياك والشاعر فإنه يطلب على الكذب مثوبة وكان يقول الجماع جنون وكفى
بالرجل أن يجتنى نفسه فى السنة مرة

ابو العباس السفاح أول ملوك بنى العباس ما أقبح الدنيا بنا أن تكون لنا
وأوليانا خالون من حسن آثارنا وكان يقول إذا كان الحلم مفسدة كان العفو معجزة
ومن كلامه إذا عظمت القدرة قلت الشهوة

ابو جعفر المنصور اعظم الناس مؤونة أكثرهم مروءة ورفع إليه رجل قصته فى
شكاية بعض عماله فوقع على ظهرها أكفنى أمرة وآلا كفينه امرى ووقع الى آخر قد كثر
شاكوك وقد شاكروك فاما اعتدلت واما اعتزلت أقل ما يجب للمنع أن لا يتقوى بنعمته
على معصيته

المهدى استأذنه سالم بن قتيبة ليقتل يده فقال أنا نصونها عن غيرك ونصونك عنها
موسى الهادى عزى ابراهيم الحرانى عن ابن له فقال أيسرك وهو قننة ويسوءك وهو
صلاة ورحمة

n) Cod. يبدو. o) Cod. تبدو. p) Prima manus literae + recte Gezvam adscripsit; at po-
sterior minus bene الثمر legendum esse indicavit. q) Cod. habet تعصب. r) Cod. والشاعر.
s) Tēsdidum ex ipso Cod. addidi.

فأحسن فقال سليمان كأن كلامه بعد كلامهم مَطَرَةٌ لَبَدَتْ عَاجَاجَةً وَهَرَبَ مَرَّةً مِنْ طَاعُونَ الشَّامِ فَقِيلَ لَهُ إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَقُولُ قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوْ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُنْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا فَقَالَ ذَلِكَ الْقَلِيلُ فُرِيدَ ۞

عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ لَوْلَا أَنَّ ذِكْرَ اللَّهِ تَعَالَى فَرَضَ عَلَيَّ لَمَّا ذَكَرْتُهُ أَجْلَالًا لَهُ وَلَمْ أَسْمَعْ أَحْسَنَ مِنْ قَوْلِهِ إِنَّ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَعْمَلَانِ فِيكَ فَاعْمَلْ فِيهِمَا وَكُتِبَ إِلَيْهِ عَامِلٌ حِمَصٌ أَنَّهَا تَحْتَاجُ إِلَى حِمَصٍ فَقَالَ حَصْنُهَا بِالْعَدْلِ ۞

يَزِيدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ مَا الطَّمَعُ فِيهَا لَا يُرْجَى وَمَا الْخَوْفُ مِمَّا لَا بُدَّ مِنْهُ وَكَانَ يَقُولُ لَوْ دَامَ الْمَلِكُ لَمْ يَصِلْ إِلَيْنَا ۞

هَشَامُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ قِيلَ لَهُ أَتَطْمَعُ فِي الْخِلَافَةِ وَأَنْتَ جَبَانٌ فَقَالَ كَيْفَ لَا أَطْمَعُ فِيهَا وَأَنَا عَفِيفٌ حَلِيمٌ وَكُتِبَ إِلَى مَسْلَمَةَ أَخِيهِ طَهَّرَ عَسْكَرَكَ مِنْ أَهْلِ الْقَسَادِ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ۞

مَسْلَمَةُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ لَمْ أَلَمْ نَفْسِي عَلَى خَطَا ۞ أَفْتَتَحْتُهُ بِحَزْمٍ وَلَا حِمْدَتُهَا عَلَى صَوَابٍ أَفْتَتَحْتُهُ بِعَاجِزٍ ۞

الْوَلِيدُ بْنُ يَزِيدَ لَا تَوَخَّرْ لَذَّةَ الْيَوْمِ لَعْدٍ فَإِنَّهُ غَيْرُ مَأْمُونٍ ۞
يَزِيدُ بْنُ الْوَلِيدِ كَانَ اعْرِفَ النَّاسَ بِالْمَلِكِ لِأَنَّ أَبَاهُ الْوَلِيدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ وَأُمُّهُ سَفَهْرِدُ بْنُ فَيْرُوزَ بْنِ يَزْدَجَرْدَ بْنِ شَهْرِيَارَ وَأُمُّ أُمِّهِ بِنْتُ شَيْرُوبَةَ بْنِ أَبِرُوبِزَ وَأُمُّ شَيْرُوبَةَ مَرْيَمُ بِنْتُ قَيْصَرَ وَأُمُّ فَيْرُوزَ بِنْتُ خَاقَانَ مَلِكِ التُّرُكِ وَهُوَ الْقَائِلُ أَنَا ابْنُ كَسْرَى وَأَبِي مَرْوَانَ وَقَيْصَرُ جَدِّي وَجَدِّي خَاقَانُ وَكَانَ يَقُولُ أَخَافُ عَلَى نَفْسِي عَيْنَ الْكَمَالِ وَعَوْدَةَ السَّرَفِ وَأَفَّةَ السُّودَدِ وَكَانَ مُدَّةَ مُلْكِهِ خَمْسَةً ۞ أَشْهُرَ ۞

مَرْوَانُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ مَرْوَانَ آخِرُ مُلُوكِ بَنِي أُمَيَّةَ أَيَّامُ الْقُدْرَةِ وَإِنْ طَالَتْ قَصِيرَةٌ

سليمان hic omnia quae ad 'al-Walidum spectarent excidisse, una cum inscriptione sequentis articuli:

ابن عبد الملك. Conf. annot. ad vers. ۞) Cod. habet خَطَا. ۞) Sic in Cod. hoc nomen scriptum est; sine dubio tamen mendose pro شَاهَفَرْنَد, sive شَهْفَرْنَد, quod apud alios auctores offenditur. m) Cod. habet خَمْسَةً.

الحجاج بن يوسف الثقفي العفو عن المقر لا عن المصير وكان يقول سلطان
تخافه الرعية خير لهم من سلطان يخافهم ومن كلامه جور السلطان خير من ضعفه لان
ذاك يخص وهذا يعم وكان يقول رب حق اخرج من باطل وكان يقول مثل الكوفة
كامرأة حسناء فقيرة تخطب لجمالها ومثل البصرة كامرأة شوهاء غنية تخطب لمالها

مصعب بن الزبير المناكح الشريفة من مدارج الشرف وكان يقول اتى لاعشق
الشرف كما اعشق الجمال يعنى النساء ولما اشتدت الحرب بينه وبين عبد الملك بن
مروان ارسل اليه عبد الملك اخاه محمدا بن مروان بالأمان فقال مصعب مثل لا ينصرف عن
مثل هذا المكان الا غالبا او مغلوبا

قتيبة بن مسلم كتب اليه الحجاج يأمره بغزو خوارزم فكتب اليه انها بعيدة الطلب
قليلة السلب ولما اشرف على سمرقند قال انها كالسماء فى الحضرة وكأن قصورها
الناجوم فى الزهرة وكأن أنهارها المجرى ولما قدم خراسان قال من كان فى يده شئ من
مال السلطان فلينبذه وان كان فى فيه فليلفظه وان كان فى صدره فلينفثه فعجب الناس
من حسن تفصيله وتقسيمة

المهلب بن ابي صفرة عاجبت لمن يشتري العبيد بماله ولا يشتري الأحرار بفعاله
وقال لبنيه احسن ثيابكم ما كان على غيركم وخير دوابكم ما كان يحمل سواكم ومن كلامه
الاقدام على المهلكة تغير والاحجام عن الفرصة جبن شديد

يزيد بن المهلب قال لآخوته استكثروا من المحامد فان المذام قد من ينجو
منها وكان يقول وددت لو أن كاسا بألف وأن كد منكح فى جهة أسد فلا يشرب الا جواد
ولا ينكح الا شجاع

الوليد بن عبد الملك تكلم عنده قوم من الوفود فأساءوا ثم تكلم رجل منهم

a) Cod. hic كأمرة. b) Cod. مصعب. c) Hanc vocem, eadem ut videtur manu in margine adscriptam, in textum recipiendam esse putavi. d) Sic e loco libri الصحابة لطائف, in annot. ad vers. citato, emendavi pro صورها, quod hic in Cod. legitur. e) Hanc vocem eadem, ut videtur, manus supra versum inseruit. f) Cod. habet فلينبذه. g) Cod. habet فليلفظه. h) Cod. ينجوا. i) Manifestum est,

يقول ما غضبي على من أملك ولا على من لا أملك أي لا ينبغي أن اغضب على من هو في ملكي فإن يدي تصل إليه وفي قدرتي التشقي منه فما معنى اتعاب نفسي بالغضب على من هذه حاله ولا ينبغي لي أن اغضب على من هو فوقى أو مثلى ولست أقدر على الانتقام منه فإن ذلك يضرتي ويضنني ولا يضرم من لا تصل إليه يدي وكان يقول النساء يغلبن الكرام ويغلبهن اللئام ويقول التسلط على الممالك من لوم القدرة وقال للأحسين بن علي بن أبي طالب رضي الله عنهما ليت طول حلمنا عنك لا يدعو جهل غيرنا اليك وقال مرة لجلسائه وددت أن الدنيا في يدي بيضة * بنهر شتي * فأحسوها كما هي ٥

عمرو بن العاص من كثر أصدقاؤه كثر غرماؤه أي وجب عليه قضاء حقوقهم والحقوق ديون وكان يقول الكلام كالدهاء إن اقللت منه نفع وإن اكثرته منه قتل ومن كلامه عزة الغضب تؤدي إلى ذل الاعتذار وكان يقول العاقل من يعرف خير الشرين ٥
المغيرة بن شعبه تارك الأخوان متروك * وكان يقول العيش في الفناء الحشمة ٧
وكان يقول في كل شيء سرف إلا في المعروف ٥

زياد بن أبيه من سعادة المرء أن يطول عمره ويرى في عذره ما يسره ومن كلامه يجب على المرء أن يتحقق من حسد أصدقائه ومكر أعدائه ٥

الأحنف بن قيس من لم يصبر على كلمة سمع كلمات وكان يقول العاقل من عذت هفواته وكان يقول ابعث ما يكون الساعي من الله إذا صدق ولما قال معاوية أولى الناس بالعفو أقدرهم على العقوبة وانقص الناس عقلا من ظلم من دونه قال الأحنف بن قيس واحق الناس بالأحسان من جاز حكمه فقال معاوية هذه والله أحسن من الأولتين ٥

عبد الله بن الزبير الوحدة خير من قريين السوء * ومن كلامه أكلتم تبرى وعصيتم أمري ٥

عبد الملك بن مروان افضل الناس من عفى عن قدرة وتواضع عن رفعة وأنصف عن قوة ومات له ولد فقال الحمد لله الذي يقتل أولادنا ونحببه ٥

v) Cod. يدعو. w) Cod. male بيضة. x) Sic corrigendum putavi pro شت, quod in Cod. offertur. y) Haec verba, eadem manu in margine adscripta, recipienda esse judicavi. z) Cod. أن. a) Cod. السوء.

يَشْتَمُونَ بِالْأَفْعَالِ لَا بِالْأَقْوَالِ وَيَتَسَفَّهُونَ بِالْأَيْدِي لَا بِاللُّسُنِ ٥
 الْحَرِثُ بْنُ أَبِي شَمِيرٍ ٥ الْغَسَانِيُّ مَلِكُ عَرَبِ الشَّامِ ٥ إِذَا التَّنْقِي السَّيْفَانِ بَطَلَ
 الْخِيَارُ ٥ وَكَانَ يَقُولُ مَنْ أَغْتَرَّ بِكَلَامِ عَدُوِّهِ فَهُوَ أَعْدَى لِنَفْسِهِ ٥ وَمِنْ كَلَامِهِ الْفُرْصَةُ سَرِيعَةٌ
 الْقَوْتُ بِطَيِّئَةِ الْعُودِ ٥
 حَسَّانُ بْنُ تَبَعٍ آخِرُ مَلُوكِ الْيَمَنِ ٥ مِنْ كَلَامِهِ لَا تَنْتَقِنَ بِالْمَلِكِ ٥ فَإِنَّهُ مَلُولٌ ٥ وَلَا بِالْمَرْأَةِ
 فَإِنَّهَا خَوُونٌ ٥ وَلَا بِالْإِدَابَةِ فَإِنَّهَا شَرُونٌ ٥ وَمِنْ كَلَامِهِ الْعُرْفُ حِصْنُ النِّعَمِ ٥ مِنْ ضُرُوفِ الزَّمَنِ
 وَضُرُوبِ الْمَخَنِ ٥
 النَّجَاشِيُّ آخِرُ مَلُوكِ الْحَبَشَةِ ٥ الْمَلِكُ يَبْقَى عَلَى الْكُفْرِ وَلَا يَبْقَى مَعَ الظُّلْمِ ٥ وَمِنْ
 كَلَامِهِ لَا جُودَ مَعَ تَبَذِيرٍ وَلَا بُخْلَ مَعَ اقْتِنَادٍ ٥ وَكَانَ يَقُولُ الْمَلِكُ مَنْ غَلَبَ جِدُّهُ هَزَلَهُ وَقَهَرَ
 رَأْيُهُ هَوَاهُ وَعَبَّرَ عَنْ ضَمِيرِهِ فَعَلَهُ ٥

الباب الخامس

فِي كَلَامِ مَلُوكِ الْإِسْلَامِ وَأَمْرَائِهِ
 مَعُويَّةُ بْنُ أَبِي سَفْيَانَ ٥ أَوَّلُ مَلُوكِ الْإِسْلَامِ لِأَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ الْخِلَافَةُ
 بَعْدِي ثَلَاثُونَ سَنَةً ٥ كَانَ يَقُولُ نَحْنُ الزَّمَانُ فَمَنْ رَفَعْنَاهُ أَرْتَفَعَ وَمَنْ وَضَعْنَاهُ انْضَع ٥ وَكَانَ

id est, consummare. o) *Serior manus adscripsit: أسعفه* اذا أسعفه, *verbum سفه in 5a*

formā cum على *constructum significat: aliquem audire fecit.* p) *Cod. شمر.* q) *Cod. male*

بالمَلِكِ. r) *Serior manus hīc quaedam annotavit obscurius scripta, quae sic legenda puto:*

amicissimum وَلِيْبَجَةً, *quemadmodum* رَجُلٌ مَلُوءَةٌ, *femininā formā etiam dicitur* يُوْنْتُ كَوَلِيْبَجَةٍ

virum significat. t) *Serior manus adscripsit: خان* من الخيانة, *derivandum a verbo* خان

manus adscripsit: نفرة (نافرة ل), *fugax.* u) *Serior manus hīc sequentia adscripsit: الاقتنصاد*

Verbum قصد in 8a formā بين الاسراف والتقتير يقال فلان مقتصد في نفقته صحاح اللغة

significat eam agendi rationem per quam medium quis tenet inter prodigientiam et parsimoniam.

Dicunt: ille est مقتصد, medium tenet, in expensis suis. Haec e Gauharī Lexico sumta sunt.

In quo tamen, secundum Cod. nostrum 85, pro الاقتنصاد legitur المقصد.

أَيَّاكَ أَنْ تَجْمَعَ بَكَ مَطِيَّةُ اللَّجَاجِ فَتَوَدِّيكَ إِلَى التَّلَفِ وَقَالَ لَهُ كَافِرُ النَّعْمَةِ بَيْنَ سُحُطِ
الْخَالِفِ وَدَمِّ الْمَخْلُوقِ ۞

أَبْرُويز بن هُرْمَزٍ أَطْعَمَ مِنْ فَوْقِكَ يُطْعَمُ ۞ مِنْ تَحْتِكَ ۞ وَمِنْ كَلَامِهِ لَيْسَ ۞ لثَلَاثَ حِيلَةٍ
فَقَرَّ يَمَارِجُهُ كَسَلٌ وَعَدَاوَةٌ مَعَهَا حَسَدٌ وَعِلَّةٌ يَقَارِنُهَا هَرَمٌ ۞ وَكَانَ يَقُولُ الْهَرَبُ فِي وَقْتِهِ طَفَرُهُ ۞

شِيرَوِيَّةُ بْنُ أَبْرُويزٍ لَمَّا خَلَعَتِ الْفَرْسُ أَبَاهُ وَمَلَكَتُهُ قَالُوا لَهُ إِنَّا خَلَعْنَا أَبَاكَ وَمَلَكَنَاكَ
لَتَسْتَبْدِلَ إِسَاءَتَهُ بِإِحْسَانِكَ فَإِنْ فَعَلْتَهُ وَفِينَاكَ حَقُّ الطَّاعَةِ وَالْأَمَارَتُ عَلَيْكَ يَدُ الْجَمَاعَةِ فَقَالَ
لَهُمْ أَحْفَظُوا لِي ثَمَرَةَ الْمُلْكِ أَحْفَظْ لَكُمْ سُنَّةَ الْعَدْلِ وَأَوْفِ ۞ لَكُمْ بِالْقَوْلِ وَالْفِعْلِ فَفَكَّرُوا فِيمَا قِيلَ
فَإِذَا هُوَ قَدْ جَمَعَ لَهُمْ فِي كَلِمَتَيْنِ جَمِيعَ مَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ ۞

بِزْدَجَرْدِ بْنِ شَهْرِيَارٍ آخِرُ مَلُوكِ الْفَرْسِ كَانَ يَقُولُ الْقَضَاءُ غَالِبٌ وَالْأَجَلُ طَالِبٌ وَالْمَقْدُورُ
كَائِنٌ وَالْهَمُّ فَضْلٌ وَعَلَى كُلِّ مَلِكٍ رَقِيبٌ مِنَ الْآفَاتِ وَإِذَا أَدْبَرَ الدَّهْرُ عَنْ قَوْمٍ كَفَى عَدُوَّهُمْ ۞
جَدِيدَةً ۞ الْأَبْرَشُ أَوَّلُ مَلُوكِ الْعَرَبِ مِنْ كَلَامِهِ لِلْمَلُوكِ بَدَوَاتٍ ۞ مِنْ مَلِكٍ اسْتَأْثَرَ ۞ وَمِنْ
سَابِقِ الدَّهْرِ عَثْرٌ ۞ الْقَبِيحُ كَأَسَمِهِ ۞

الْمُنْذِرُ بْنُ مَاءِ السَّمَاءِ الْعِزُّ تَحْتَ ظِلِّ السَّيْفِ ۞ وَكَانَ يَقُولُ حَصُونُ الْعَرَبِ
الْخَيْلُ وَالسَّلَاحُ ۞ وَمِنْ كَلَامِهِ الْحَرْبُ سَجَالٌ ۞ وَعَثْرَاتُهَا لَا تُقَالُ ۞
النُّعْمَنُ بْنُ الْمُنْذِرِ قَوْلُهُ الْمُلْكُ حُلُوُّ الطَّعْمِ مَرُّ التَّكْلِيفِ ۞ وَمِنْ كَلَامِهِ الْمُلْكُ عَقِيمٌ أَيْ
لَا أَرْحَامَ بَيْنَ الْمَلُوكِ وَبَيْنَ أَحَدٍ ۞

حَاجِرُ بْنُ عَمْرِو الْكِنْدِيِّ قَالَ لِابْنِهِ أَمْرِي الْقَبِيسُ يَا بُنَيَّ إِنْ أَحْسَنَ الشَّعْرُ أَكْذِبُهُ وَلَا
يَحْسُنُ الْكَذِبُ بِالْمَلُوكِ وَلَمَّا احْطَ بَنُو أَسَدٍ بِهِ لِيَقْتُلُوهُ جَعَلَ يَقُولُ يَا بُؤْسَ السَّبَاعِ ۞ فِي
أَيْدِي الصَّبَاحِ ۞

عَمْرُو بْنُ هِنْدٍ السَّلَاحُ ثُمَّ الْكِفَاحُ ۞ وَالْمَحَاجِرَةُ ۞ قَبْلَ الْمَنَاجِرَةِ ۞ وَكَانَ يَقُولُ الْمَلُوكُ

e) Cod. male يُطِيعُكَ f) Hanc vocem, a primâ manu in margine adscriptam, in textum recepi.

g) Cod. وَأَوْفَى. h) Cod. جَدِيمَةٍ. i) Haec verba eadem ac totus Codex manu in margine
adscripta sunt, ideoque ea inserenda putavi. k) Sic corrigendum putavi pro للسباع, quod in

Cod. scriptum est. l) Serior manus adscripsit: أَيْ الْمَبَاشِرَةُ, id est, bellum obire. m) Serior
manus adscripsit: أَيْ الْمَمَانَعَةُ, id est, prohibere. n) Serior manus adscripsit: أَيْ الْقَضَاءُ

بَلاش بن فيروز الأَمَن يَجْمَعُ الأَمَانِيَّ كُلَّهَا وكان يقول صِحَّةُ الجِسْمِ أَوْفَرُ القِسْمِ^١
ومن كلامه المَلِكُ حُلُو الطَّعْمِ مَرُّ التَّكَالِيفِ ٥

خَشَنَوَانٌ " مَلِكُ الهَيَاظِلَةِ قال لفيروز بن بَزْدَجَرْدٍ ما أَقْبَحُ الخُصُوعُ عِنْدَ الحَاجَةِ والتَّيَّةِ
عِنْدَ الاستِغْنَاءِ وقال له لا تَكُونَنَّ كَالأَبْرَةِ تَكْسُو^٢ النَّاسَ وهى عُرْيَانَةٌ وكَالدُّبَالَةِ تُضِيءُ لِلنَّاسِ
وهى تَحْتَرِقُ وكَالْبَخُورِ يَنْفَعُ غَيْرُهُ بِمَضَرَّةٍ نَفْسِهِ ٥

قُبَان بن فيروز الدِّين هو العُقْدَةُ والعُدَّةُ والعُمْدَةُ وكان يقول السَّفَرُ سَفِينَةُ الأَذَاءِ
والمَرَضُ حَرِيقُ الجَسَدِ والحَرْبُ مَنِيْبَتٌ^٣ المَنَايَا فهذه ثَلَاثٌ مُتَقَارِبَةٌ ٥

أَنُوشِرَوَانُ العَادِلُ إذا لم يَكُنْ ما تُرِيدُ فَارْدٌ ما يَكُونُ وكان يقول إِنْ لَمْ يَسَاعِدْنَا
القَضَاءُ سَاعَدَنَا ومن كلامه الأَنْعَامُ لِقَاحٌ والشُّكْرُ نِتَاجٌ ومنه مَن سَعَى رَعَى ومن نَامَ لَزِمَ
الأَحْلَامَ وقوله ما أَكَلْتَهُ رَاحَ وما أَطْعَمْتَهُ فَاحَ وقوله كَلَّ النَّاسُ أَحَقُّ^٤ بِالسَّجُودِ لَهُ وَأَحَقُّهُمْ
بذلك مَنْ رَفَعَهُ اللهُ عَنِ السَّجُودِ لِأَحَدٍ مِنْ خَلْقِهِ وقوله مِثْلُ المَلِكِ الَّذِي يَعْجَرُ خَزَائِنَهُ
بِأَمْوَالِ الرِّعْيَةِ كَمِثْلِ الَّذِي يَطْبِئُ سَطْحَ بَيْتِهِ بِالثَّرَابِ الَّذِي يَقْتُلِعُهُ^٥ مِنْ أَسَاسِهِ وَلَمَّا انْفَدَ^٦
وَهَرَزَ الدِّيْلَمِيُّ بِالْفُيَّ رَجُلٌ لِمَقَاوِمَةِ سَيْفِ بَنِي يَزْنَ^٧ عَلَى الحَبَشَةِ قال له أَيْنَ يَقَعُ^٨ هَؤُلَاءِ
مِنْ خَمْسِينَ أَلْفًا فَقَالَ يَا عَرَبِيَّ كَثِيرُ الحَطَبِ يَكْفِيهِ قَلِيلُ النَّارِ وَرُفِعَ إِلَيْهِ أَنَّ وَكِيلَ نَفَقَاتِهِ
تَزِيدُ مَرُوءَتُهُ عَلَى المَقْدَارِ لَهُ فَوَقَعَ مَتَى رَأَيْتُمْ نَهْرًا يَسْقَى بُسْتَانًا قَبْلَ أَنْ يَشْرَبَ وَلَمَّا حَضَرَ^٩
المَوْتُ كَتَبَ عَلَى نَارُوسِهِ مَا قَدَّمَناه مِنْ خَيْرٍ فَعِنْدَ مَنْ لَا يَبْتَخَسُ الثَّوَابَ^{١٠} وَمَا كَسَبَناه مِنْ شَرٍّ
فَعِنْدَ مَنْ لَا يَعْجِزُ عَنِ العِقَابِ ٥

هَرْمَز بن أَنُوشِرَوَانِ^{١١} إِنْ أَبَى قَدْ سَبَقَ مِنْ قَبْلِهِ وَأَتَعَبَ مِنْ بَعْدِهِ وقال لِبَهْرَامِ جُورٌ^{١٢}

t) Prior manus perspicue scripsit القِسْمِ (verosimiliter, ut magis resonaret hoc vocabulum antecedenti
الجِسْمِ); posterior vero etiam *Farham* adjecit, quae tamen incertum est utrum ad litteram *an* ad *q*
referri debeat. Equidem non dubitavi legendum esse أَوْفَرُ القِسْمِ, quod etiam occurrit in Marrākīshī
loco a Weijersio descripto in Hoogvliet *Spec.* p. 7 vs. 9 annot. u) Conf. in pag. superiore ann. t.
u) Cod. تَكْسُو. v) Cod. مُنْبِت. w) Cod. مُتَقَارِبَةٌ. x) Sic corrigendum visum est pro أَحَقُّهُمْ, quod
hic quoque Cod. offert. y) Cod. يَقْتُلِعُهُ. z) Cod. انْفَدَ. a) Cod. يَزْنَ. b) Cod. يَقَعُ. c) Cod.
لِبَهْرَامِ جُورِيْن. d) Sic in Cod. scriptum est; sed sine dubio mendose. Restituendum est أَنُوشِرَوَانِ.

به ومن جزع فيها اعطيتته ولما تخلص قال بالمكانة تظهر حيل العقول وقال لقيصر المكافاة واجبة في الطبيعة

هرمز بن سابور لو دام الملك لم يصد الينا وكان يقول نحن كالنار من قاربها عظم عليه ضررها ومن باعدها لم ينتفع بها

أردشير بن هرمز الشر كامن في طبيعة كل احد فان غلبه صاحبه بطن وان غلب صاحبه ظهر وكان يقول العاقل من ملك عنان شهوته

سابور بن سابور الخفيف من لا يشتد سروره بما نال من الدنيا ولا حرته على ما فاتته منها وكان يقول في ايام عمه أردشير ان اشد الناس غما من يرى غيره في الموضع الذي هو احق به منه

يزدجرد الاثيم الملك الحازم من يؤخر العقوبة في سلطان الغضب ويعجل بمكافاة المحسن وكان يقول اليد الفارغة تسارع الى الشر والقلب الفارغ يسارع الى الاثم

بهرام جور هموم الدنيا داء دواء الراج وكان يقول الراج والسماع اخوان لا ينبغي ان يفرق بينهما ومن كلامه ان لم تصد قلوب الاحرار بالبشر والبر فبأي شيء تصيدها

يزدجرد بن بهرام البخل يهدم مبانى الكرم وكان يقول عليك السعى وليس عليك التاج عليك الجد وان لم يساعدك الجد

فيروز بن يزدجرد من عمل ما يحب لقي ما يكره وكان آخر ما تكلم به لما اشرف على الهلاك في حرب خشنوان من سد سيف البغي قتل به ومن اوقد نار الفتنة كان وقودا لها

o) Cod. غظم. p) Cod. الخفيف. q) Multis locis ubi hoc nomen occurrit Cod. distincte habet

يزدجرد. Secutus tamen sum vulgarem pronuntiationem Persicam. r) Puncta diacritica huic

nomini ita adscripta sunt, ut dubitari non possit, quin librarius الايتم voluerit. Quod tamen

explicari non posset. s) Cod. male تصيدهما. t) Hoc loco in Cod. scriptum est خشنوان,

sed in loco qui mox sequitur, خشنوان. Secundum vulgarem hujus nominis scriptionem resti-

tuendum est خشنوار aut خشنواز.

الا بعمارة ولا عمارة الا بعدل وحسن سياسة وكان يقول سلطان عادل خير من مطر وابل واسد
حطوم خير من ملك غشوم / وملك غشوم خير من فتنة تدوم ^g ومن كلامه عدل السلطان
خير من خصب ^h الزمان شر السلاطين من خافه البرى ⁱ وأمن عنده الغوى لا تركنوا الى
الدنيا فانها لا تبقى على احد ولا تتركوها فان الاخرة لا تنال الا بها ^j

سابور بن اردشير انحطاط ألف من العلية ^k أحمد عاقبة من ارتفاع واحد من السفلة
وكان يقول وقت اللهو اذا لم يبق شغل ^l ومن كلامه كلام العاقل كله امثال وكلام الجاهل
كله آيما ^m

هرمز بن سابور من قال فى الناس ما يعلم قالوا فيه ما لا يعلم وكان يقول من
الكلام ما هو امرع من الغيث ومنه ما هو احد من السيف ⁿ ومن كلامه سلطان الملوك على
جسوم الرعايا لا على قلوبها ^o

بهرام بن هرمز ^p المروءة اسم جامع للمحاسن كلها وكان يقول كلما كان الملك
اجل خطرا وجب عليه ان يكون ادق نظرا ^q

فرسى بن بهرام رفع اليه اهل اصطخر ^r شكوا احتباس ^s المطر فوقع اذا بخلت
السماء بذرها جادت الملوك بذرها ^t

هرمز بن فرسى ابلغ الاشياء فى تدبير المملكة تسديدها بالعدل وحفظها بالقوة وكان
يقول ينبغى للملك ان يعتنى بملك رعيته كعنايته بملكه ^u

سابور بن هرمز ذو الاكتاف ^v الصنبيعة اذا لم تررب اخلقت ^w كالشوب البالى
والبتيان المتداعى ولما وقع فى أسر قيصر ^x قال من صبر على النوائب كان لم تنزل

f) Haec vox in margine recentiore manu repetita est, adjuncta interpretatione Persica كَر بیداد, iniquus.

g) Cod. تدوم. h) Cod. خصب. i) Cod. a prima manu habuit العلية. Recentior pro

Fathâ scripsit Kesram, ut esset العلية, sed per errorem reliquit Tesdidum. k) Hoc solo loco

Cod. in nomine هرمز literae Kesram subscriptam habet. In reliquis locis illud semper sine vocali-
bus scriptum est. Edidi ut a Persis pronuntiari solet. l) Sic corrigendum putavi quod in Cod. of-

fertur, يشكوا احتباس. m) Cod. اخلقت. n) In Cod. literae ر signum Germae inscriptum est.

سَابُورُ بن أَقْفُور شاه من لم يَرَبْ مَعْرُوفُهُ فَكُنَّ لَمْ يَصْنَعْهُ وَكَانَ يَأْتَنُ عَلَيْهِ
فِي كُلِّ شَهْرٍ مَرَّةً وَيَقُولُ أَجْرًا النَّاسَ عَلَى الْأَسَدِ أَكْثَرُهُمْ لَهُ رُؤْيَاً وَكَانَ يَقُولُ مَنْ لَمْ
يَنْصَحْكَ فِي الصَّدَاقَةِ فَلَا تَعْدِرْهُ وَمَنْ عَشَّكَ فِي الْعَدَاوَةِ فَلَا تَعْدِلْهُ وَمَنْ كَلَّمَهُ وَعَدَّه
الْمَلِكُ ضَمَانٌ ٥

جُودَرُ بن سَابُور الدُّنْيَا فَانِيَةٌ وَالْمَالُ عَارِيَةٌ وَكَانَ يَقُولُ لَا تَتَّقِ بِمَوَدَّةِ الْمُلُوكِ
فَانَهُمْ يُوحِشُونَكَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ أَنَسٌ مَا كُنْتَ بِهِمْ وَمَنْ كَلَّمَهُ السَّعَايَاتِ اقْتُلْ مِنَ الْأَسْيَافِ
وَمَنْ السَّمِ الدُّعَاةِ الدُّنْيَا غَدَارَةٌ غَرَارَةٌ إِنْ بَقِيَتْ لَهَا لَمْ تَبْقَ لَكَ وَكَانَ يَقُولُ أَنْعِمْ عَلَى
مَنْ شَكَرَكَ وَأَشْكُرْ لِمَنْ أَنْعَمَ عَلَيْكَ ٥

خُسْرُو بن فِيرُوز ظَلَمُ الْيَتَامَى وَالْأَيَامَى مِفْتَاحُ الْفَقْرِ وَالْحِلْمُ حِجَابُ الْآفَاتِ وَقُلُوبُ
الرَّعِيَّةِ خَزَانَةُ مَلِكِهَا فَمَا أَوْدَعَهُ أَيَّاهَا وَجَدَهُ فِيهَا ٥

أَرْدَوَانُ الْكَبِيرُ إِذَا وَقَعَتِ الْمَجَادِلَةُ فَالسَّكُوتُ أَفْضَلُ مِنَ الْكَلَامِ وَإِذَا وَقَعَتِ الْمَحَارِبَةُ
فَالْتَدَبِيرُ أَفْضَلُ مِنَ التَّقْدِيرِ وَكَانَ يَقُولُ كَثُرَ الْقُبَيْحُ حَتَّى قَلَّ الْحَيَاءُ ٥

أَرْدَوَانُ الْأَصْغَرُ كَفَرُ النِّعْمَةِ مِنْ لُؤْمِ الطَّبِيعَةِ وَرَدَاءَةُ الدِّيَانَةِ وَكَانَ يَقُولُ السَّلَامَةُ مَعَ
الِاسْتِقَامَةِ وَمَنْ رَدَّ النَّصِيحَةَ رَأَى الْفُصَيْحَةَ ٥

أَرْدَشِيرُ بن بَابَكِ أَوَّلُ الْأَكَاسِرَةِ كَانَ الصَّاحِبُ بِنِ عَبَّادٍ يَقُولُ يَجِبُ عَلَى الْمَلِكِ أَنْ
يَكْتُبَ قَوْلَ أَرْدَشِيرٍ فِي سُؤْدَاءِ قَلْبِهِ وَسُودِ عَيْنِهِ لَا سُلْطَانَ إِلَّا بِرِجَالٍ وَلَا رِجَالَ إِلَّا بِمَالٍ وَلَا مَالَ

y) Sic Codex hic et infra saepius, addito ubique signo, literam ~ punctis vacuam esse. Melius scribitur

شَابُور. z) Cod. يُرَب. a) Cod. وَعَد. b) Sic Cod., sine vocalibus. Apud alios scribitur

جُودَرُ, sive كُودَرُ. c) Cod. أَنَس. d) Cod. خُسْرُو. e) Cod. in uno hoc loco perspicue

offert أَرْدَشِير: in reliquis أَرْدَشِير scriptum est, ita tamen ut literae ر nusquam peculiaris illa nota

sit imposita, quā in hoc Codice haud raro a ز distinguitur. Utraque scriptio illius nominis apud

Arabes recepta est (vid. Ibn-Call. edit. Wüstenf. Fasc. III. p. 44, Slanez I. p. 284), et prior etiam,

etsi erronea (conf. Sacy Not. et Extr. T. II. p. 325 in ann., et Fleischer Abulf. Hist. Anteisl.

p. 206), adeo frequens est, ut Hydeus in Syntagm. Dissert. II. p. 219, non dubitaverit affirmare,

eam in omnibus Arabum libris constantem esse.

بَطْلِيمُوسُ الثَّانِي أَشَدُّ مِنَ الْمَوْتِ مَا يُتَمَنَّى لِأَجَلِهِ الْمَوْتُ وَكَانَ يَقُولُ خَذُوا الدُّرَّ
 مِنَ الْبَحْرِ وَالذَّهَبَ مِنَ الْحَاجِرِ وَالْمِسْكَ مِنَ الْفَأْرَةِ وَالْحِكْمَةَ مِمَّنْ قَالَهَا ٥
 بَطْلِيمُوسُ الْآخِرُ كُلُّ عَمَلٍ يَأْتِي فِيهِ الْعَقْلُ صَوَابٌ وَكَانَ يَقُولُ لَا تَشْرَبِ السَّمَّ اتَّكَلًا
 عَلَى مَا عِنْدَكَ مِنَ الدَّرِيَاءِ وَاحْسِنْ مَا يُحْكِي عَنْهُ قَوْلُهُ يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ إِذَا أَصْبَحَ أَنْ
 يَنْظُرَ فِي الْمِرْآةِ فَإِنْ رَأَى وَجْهَهُ حَسَنًا لَمْ يَشْنَهْ ٥ بَقْبِيحٍ وَإِنْ رَأَى قَبِيحًا لَمْ يَجْمَعْ بَيْنَ
 قَبِيحَيْنِ ٥

قُسْطَنْطِينُ ٥ الرُّومِيُّ سُرْعَةُ الْعُقُوبَةِ مِنْ لَوْمِ الظُّفْرِ وَكَانَ يَقُولُ أَوْهَنُ الْأَعْدَاءِ أَكْثَرُهُمْ
 أَظْهَارًا لِعَدَاوَتِهِ وَمِنْ كَلَامِهِ مَا حَفِظَ غَيْبَكَ مِنْ ذَكَرَ غَيْبِكَ ٥

دَقْلِيْبَاسُ ٥ الرُّومِيُّ مِنْ دَلَائِلِ الْعَاجِزِ كَثَرَةُ الْأَحَالَةِ عَلَى الْمَقَادِيرِ وَكَانَ يَقُولُ أَسْتَصْلِحُ
 الْعَدُوَّ خَيْرٌ مِنْ أَسْتَهْلِكَهَ لِأَنَّ أَسْتَهْلِكَهَ رَبَّمَا هَيَّجَ أَعْظَمَ مِنَ الْعَدَاوَةِ الَّتِي تَسْتَرِيحُ مِنْهَا ٥
 أَرْجَاسُفُ الثُّرُكِيُّ مَنْ كَانَ نَفْعُهُ فِي مَضَرَّتِكَ لَمْ تَحُلْ بِهِ حَالٌ عَنْ عَدَاوَتِكَ وَمِنْ
 كَلَامِهِ الْعَاقِلُ مَنْ لَمْ يَصِدِّقْ بِالْقَضَاءِ وَيَأْخُذَ بِالْحَزْمِ ٥

خَاقَانُ مَلِكُ الْخَزَرِ إِذَا شَاوَرْتَ الْعَاقِلَ صَارَ عَقْلُهُ لَكَ وَكَانَ يَقُولُ مِنْ طِبَاعِ الْمُلُوكِ
 أَنْكَارُهُمُ الْقَبِيحَ مِنْ غَيْرِهِمْ وَأَحْتِمَالُهُمْ آيَاهُ مِنْ أَنْفُسِهِمْ ٥

يَعْفُورُ ٥ مَلِكُ الصِّينِ الْغَضَبُ عَلَى مَنْ فَوْقَكَ مُضَرٌّ أَوْ مُهْلِكٌ ٥
 أَقْفُورُ ٥ شَاهُ الْأَشْكَانِيِّ ٥ أَوَّلُ مُلُوكِ الطَّوَاتِفِ أَقَلُّ النَّاسِ عُدْرًا فِي أَرْتِكَابِ الْقَبِيحِ مَنْ
 عَرَفَ قُبْحَهُ وَكَانَ يَقُولُ حَقُّ الْفِ دَمٍ مُحَلَّلٍ أَيْسَرُ تَبَعَةٍ مِنْ سَفْكِ دَمٍ مُحَرَّمٍ وَمِنْ
 كَلَامِهِ لَا تَأْمَنْ مَنْ كَذَبَ لَكَ أَنْ يَكْذِبَ عَلَيْكَ وَلَا مَنْ أَغْتَابَ ٥ عِنْدَكَ أَنْ يَغْتَابَكَ
 عِنْدَ غَيْرِكَ ٥

q) Cod. يَشْنَه. r) Cod. قُسْطَنْطِينُ. s) Sic Cod., sine vocalibus. Corruptum puto ex Diocletiano.

t) Ad hanc vocem recentior manus adscripsit: أَحْزَمُ, i. e. prudentius. u) Sic Cod., cum voca-

libus. Videtur corruptum esse ex فَعْفُورٍ. v) Sic Cod. etiam infra, sine vocalibus. w) Cod.

habet الْأَشْكَانِي. x) Fortasse hic غَيْرِكَ excidit, quae vox ante عِنْدَكَ, ei simillimam, facile

omitti potuit.

الاسكندر لما توجه تلقاء دارا قال له جواسيسه ان دارا في ثمانين الفا فقال ان
القصا لا تهوله كثرة الغنم وقيل له لو استكثرت من النساء كثر ولدك ودام بهم
ذكرك فقال دوام الذكر في حسن السيرة والسنة ولا يحسن^g بمن غلب الرجال ان تغلبه
النساء ونظر الى شيخ خصيب فقال له ان كنت خصب^g الشيب فكيف تصبغ آثار
الكبر ونظر الى امرأة مصلوبة على شجرة فقال لبيت كل^h الشجر اثمر مثل هذا ونظر
الى رجل حسن الوجه قبيح الفعل فقال أما البيت فحسن وأما الساكن فردىⁱ وكان
يقول لا تستحق الرأي الجليل يأتيك به الرجل الحقي^h فان الدرة الفائقة لا تستهان^h
لهوان غائصها ومن كلامه في تدبير الحرب احتل للشمس والرياح فان لم تكونا لك
فلا تكونا عليك أحذر انتقاص التعبئة وكيد المستأمنة حبب^j الى عدوك الفرار بأن
لا تتبعهم اذا انهزموا لا تغفل^k الخندق ان كنت مقيما ولا الحسك ان كنت ظاعنا
فوز^l الهندي^l المسى لا يظن بالناس الا سوءا لانه يراهم بعين طبعه وكان يقول
خير من الذهب مغطيه وشر من الشر من يأتيه ومن كلامه من لم تنفعك صداقته
ضرتك عداوته^m

كندرⁿ الهندي قال للاسكندر ان احق من احبته من نفعه لك وضرة لغيرك^o
بلهرا^p ملك الهند من ودك لأمر ملك عند انقضائه وكان يقول عاجبت لمن يتكلم
بما ان حكي عنه ضرة وان لم يحك عنه لم ينفعه^q
بطليموس ملك الروم من رد ما يعلم فهو اعذر ممن قبل ما يجهل وكان يقول
لا ينبغي للحكيم ان يخاطب الجاهل كما لا ينبغي للصاحي ان يخاطب السكران ومن
كلامه موقع الحكمة من تسمع الجهال كموقع الذهب والفضة من ظهر الحمار^r

(نسخ) In marg. Cod. adscriptum legitur: صبغت^g, in aliis exemplis. Cod. habet يحسن^g.
i) In utroque loco Cod. يستهان^h. h) Prima manus habuit كل^h. Cod. صبغت^h est.
l) Sic in Cod. scriptum est: restituendum. k) Cod. habet تغفل^k. يكونا^j perspicue offert.
n) Sic Cod., sine vocalibus. Corruptum puto ex كيدⁿ. Cod. عداوته^m. فور^m videtur.
p) Sic Cod., sine vocalibus: restituendum puto بلهرا^p. Cod. habet الاسكندر^o.

وَمُسْتَقَرَّ مُلْكِهِ قَالَ أَحْسَنُ الْأَشْيَاءِ وَأَطْيَبُهَا الْعَافِيَةُ وَلَوْلَا مَرَارَةُ الْبَلَاءِ لَمَا وَجَدْتُ حَلَاوَةَ الرِّخَاءِ
وَقَالَ لِرُسْتَمَ الْأَعْمَالُ أَثْمَارُ النَّيَاتِ وَقَالَ لَمَّا ذَهَبَ ابْنُهُ مَغَاضِبًا إِلَى بِلَادِ التُّرْكِ اللَّجَاجِ أَقْلُ
الْأَشْيَاءِ مَنْفَعَةٌ فِي الْعَاجِلِ وَكَثْرُهَا مَضَرَّةٌ فِي الْآجِلِ ٥

زَالِ بْنِ سَامِ النَّفَقَةُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مِنَ الْأَمْوَالِ إِلَّا الْحَرْبَ فَإِنَّ النَّفَقَةَ عَلَيْهَا مِنَ
الْأَنْفُسِ ٥ وَكَانَ يَقُولُ الرَّأْيُ الشَّدِيدُ أَجْدَى مِنَ الْإَيْدِ الشَّدِيدِ ٥

رُسْتَمَ بْنِ زَالِ حُسْنُ الصَّبْرِ طَلِيعَةُ النَّصْرِ ٥ وَكَانَ يَقُولُ الْوَفَاءُ شَرِيكَ الْكَرَمِ وَالْغَدْرُ
شَرِيكَ الْكُفْرِ ٥ وَقَالَ لَأَسْفِيدِيَانُ ٥ إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَطْعَافَ فَسَلْ مَا يُسْتَطَاعُ ٥ وَقَالَ لَهُ أَنَّ الْمَوْلَى
إِذَا كَلَّفَ عَبْدَهُ مَا لَا يُطِيقُهُ فَقَدْ أَقَامَ عُذْرَهُ فِي مَخَالَفَتِهِ ٥

كِبَاخْسَرُ بْنُ سَبِيلُوسَ ٥ السَّعَادَةُ فِي مَسَاعِدَةِ الْقَضَاءِ ٥ وَكَانَ يَقُولُ لَا مَالٌ مَعَ شَرَفٍ
وَمِنْ كَلَامِهِ أَكْثَرُ الْخَطَاةِ مُحَارَبَةُ مَنْ يَطْلُبُ الصُّلْحَ ٥

بِسْتَأْشَفَ ٥ لَمَّا حَثَّ النَّاسَ عَلَى الْإِيمَانِ قَالَ لَهُمْ أَنَّ الْمَيِّتَ وَمَنْ لَا دِينَ لَهُ سَوَاءٌ وَلَا
أَمَانَةٌ لِمَنْ لَا دِيَانَةَ لَهُ ٥ وَكَانَ يَقُولُ أَحَقُّ النَّاسِ بِالْإِحْسَانِ مَنْ أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْهِ وَبَسَطَ
بِالْقُدْرَةِ يَدَيْهِ ٥

أَسْفِيدِيَانُ ٥ الشُّكْرُ أَفْضَلُ مِنَ النِّعَمِ ٥ لِأَنَّهُ يَبْقَى ٥ وَتِلْكَ تَفَنَّى ٥ وَكَانَ يَقُولُ لَا تَعْمَلْ
فِي السِّرِّ مَا تَسْتَحْيِي أَنْ تَذْكُرَهُ فِي الْعَلَانِيَةِ ٥ وَمِنْ كَلَامِهِ الرِّفْقُ مِفْتَاحُ النَّجَاحِ ٥
بِهَمْنِ بْنِ أَسْفِيدِيَانِ ٥ بِالْأَفْصَالِ تَعْلُوهُ الْأَقْدَارُ ٥ وَكَانَ يَقُولُ تَضْيِيعُ الْمَاجِرِبِ تَضْيِيعُ
وَمِنْ كَلَامِهِ خَيْرُ الْأَعْمَالِ أَعْجَلُهَا وَأَحْسَنُهَا عَاقِبَةُ ٥

دَارُ الْأَكْبَرِ خَيْرُ الْكَلَامِ حَمْدُ مَنْ رَزَقَ وَخَلْفُ وَنَطَقُ وَرَفَقَ ٥ وَكَانَ يَقُولُ مَثَلُ الْعَدُوِّ
الصَّاحِكِ إِلَيْكَ مَثَلُ الْحَنْظَلَةِ الْخَصِرَةِ أَوْرَاقُهَا الْقَاتِلُ مَذَاقُهَا ٥

دَارُ الْأَصْغَرِ لَا تَطْمَعُ فِي كُلِّ مَا تَسْمَعُ ٥ مِنْ عَتَبَ عَلَى الدَّهْرِ طَالِ عَتْبُهُ ٥ وَكَانَ
يَقُولُ إِذَا حَضَرَ وَقْتُ النَّائِبَةِ أَتَى الشَّرُّ مِنَ الْجِهَةِ الَّتِي يُتَوَقَّعُ مِنْهَا الْخَيْرُ ٥

a) Cod. hñc habet لاسفیدباد ; sed in versu abhinc 7° et 9° أسفیدیان. Corruptum esse apparet ex أسفندیار.

a) Sic in Cod. scriptum est: significatur كِبَاخْسَرُ. b) Sic habet Codex: restituendum est سَبِيلُوسَ.

c) Sic Codex: significatur is, cujus nomen vulgo scribitur كُشْتَأَسَفَ, sive كُشْتَأَسَپ. d) Cod. habet

تَضْيِيع. f) In Cod. hñc scriptum est تَعْلُوا. e) In Cod. scriptum est تَبْقَى. e) Cod. habet النِّعَم.

الباب الرابع

فيما جاء عن ملوك الجاهلية

أَفْرِيدُونُ الأيامَ صَحَائِفُ أَعْمَارِكُمْ فَجَلِّدُوهَا^u أَحْسَنَ أَعْمَالِكُمْ وَكُتِبَ إِلَى ابْنَيْهِ
سَلَمَ وَبُورًا^v مِنْ بَرٍّ وَالدِّيَّةَ بَرَّةً وَلَدَهُ وَكَانَ يَقُولُ الْمَاحِسِينَ مُعَانٌ وَالْمُسِيءَ^w مُسْتَوْحِشٌ
وَالْكَرِيضَ تَعَبٌ^x

مِنْوَجِيرُ^y الدُّنْيَا أَشْبَهُ شَيْءٍ بِظُلِّ الْغَمَامِ وَرُؤْيَا الْمَنَامِ وَكَانَ يَقُولُ الْمَلِكُ لِلرَّعِيَّةِ
كَالرَّوْحِ لِلْجَسَدِ وَالرَّاسِ لِلْبَدَنِ وَالْجَنْدُ بِمَنْزِلَةِ الْأَجْنَحَةِ لِلطَّيْرِ وَالْخَوَافِرُ لِلْخَيْلِ وَمِنْ كَلَامِهِ
عَفُو الْمَلِكِ أَبْقَى لِلْمَلِكِ^z

بَشَنُكُ^{*} التُّرْكِيُّ وَهُوَ مِنْ وَلَدِ بُورَا^w بْنِ أَفْرِيدُونَ لَمَّا مَاتَ مِنْوَجِيرُ نَدَبَ ابْنَاءَهُ^u لِلتَّغْلِبِ
عَلَى^{*} أِيرَانَ شَهْرًا^{*} وَكَانَ أَفْرَاسِيَانُ^x أَكْبَرَهُمْ فَقَالَ لَهُمْ بَلِّغُوا أَلَمَالَ فِي رُكُوبِ الْأَهْوَالِ وَالْفُرَصِ تَمَرُّ
مَرَّ السَّحَابِ وَالْقُعُودُ مِنْ أَخْلَاقِ الْخَوَالِفِ وَالْقَنَاعَةُ مِنْ طِبَاعِ الْبَهَائِمِ^x

أَفْرَاسِيَانُ^x مَثَلُ التُّرْكِيِّ كَالدَّرِّ وَالْمِسْكِ لَا يَشْرُفَانِ مَا لَمْ يَفَارِقَا مَعْدَنَهُمَا وَمَوْطِنَهُمَا^y
وَكَانَ يَقُولُ مَنْ جَادَ سَادَ وَمَنْ سَادَ قَادَ وَمَنْ قَادَ بَلَغَ الْمُرَادَ وَقَالَ لِأَخِيهِ كَرَسِيَارُ^y يَا أَخِي
إِنَّ الشُّجَاعَ مَحَبَّبٌ حَتَّى إِلَى عَدُوِّهِ وَالْجَبَانَ مَبْغُضٌ حَتَّى إِلَى أُمِّهِ^z

رَوْ^z بْنُ طَهْمَاسَفِ الْعِمَارَةِ كَالْحَيَوَةِ وَالْخَرَابِ كَالْمَوْتِ وَبِنَاءُ كَذِبٍ^z مِلْكٌ عَلَى قَدَرِ
هِمَّتِهِ وَاعْقَلُ الْمُلُوكِ أَبْصَرُهُمْ بِعَوَاقِبِ الْأُمُورِ^z

كَيْكَاوُسُ لَمَّا أَنَّ تَخَلَّصَ مِنْ أَسْرِ ذِي الْأَذْعَارِ مَلِكِ الْيَمَنِ وَبَلَغَ إِلَى مَرْكَزِ عِزَّةٍ

u) Sic postulante sensu emendavi pro فُجِّلِدُوهَا, quod Cod. offert. v) Sic cum adscriptis vocalibus

hoc nomen in Cod. offertur: ex aliis auctoribus apparet, restituendum esse وَتُورَ. v) Cod. مَنْوَجِيرُ.

w) In Cod. prima et tertia hujus nominis litera puncto destituta est, et vocales quoque absunt. w) Hic

eaedem quae supra (vid. ann. v) literae offeruntur, sed sine vocalibus. x) Sic in Cod. scriptum est:

vulgo scribitur أَبَرْشَهْرُ. x) Sic, tum hoc loco tum paullo inferius, in Cod. hoc nomen offertur:

restituendum est أَفْرَاسِيَابُ. y) Cod. habet وَمَوْطِرُهُمَا, quod altera manus recte in margine cor-

rexit. y) Sic in Cod. offertur: vulgo nomen ejus scribitur كَرَسِيَوُز. z) Sic in Cod. scriptum

est, et litera ر non tantum puncto diacritico caret, verum etiam additum habet signum hujus puneti

absentiam indicans. Apparet tamen, restituendum esse رَوَ. z) Cod. habet كَلُّ.

ما أدبر شيئا فأقبل من لم يعرف الشر وقع فيه المروءة الظاهرة في الثياب الطاهرة
عُثْمَنُ بْنُ عَفَّانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ما يَزَعُ اللَّهُ بالسُّلْطَانِ أَكْثَرَ مما يَزَعُ بِالْقُرْآنِ يَكْفِيكَ
مِنَ الْحَاسِدِ أَنَّهُ يَغْتَمُّ وَقْتَ سُرُورِكَ تَاجِرُوا بِالصَّدَقَةِ قَرَّبَكُوا
عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قِيَمَةُ كُلِّ أَمْرٍ^p مَا يُحْسِنُهُ النَّاسُ مِنَ
خَوْفِ الدُّلِّ^q فِي ذَلِكَ النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا رَأَى الشَّيْخُ^r خَيْرٌ مِنْ مَشْهَدِ الْغُلَامِ أَنْعَمَ
عَلَى مَنْ شَتَّتَ تَكُنْ أَمِيرَهُ، وَأَسْتَغْنِي عَنْ شَتَّتَ تَكُنْ نَظِيرَهُ، وَأَحْتَجُّ إِلَى مَنْ شَتَّتَ تَكُنْ
أَسِيرَهُ، لَا تَرْجُونَ إِلَّا رَبَّكَ، وَلَا تَخَافَنَّ إِلَّا ذَنْبَكَ، مَنْ أَيْقَنَ بِالْخَلْفِ جَادَ بِالْعَطِيَّةِ
قَصَّرَ ثِيَابَكَ فَانْهَئِ أَنْتَقَى وَأَنْتَقَى وَأَبْقَى بَقِيَّةُ السَّيْفِ أَنْمَى عَدَدًا وَأَكْثَرَ وَلَدًا خَيْرُ أَمْوَالِكَ
مَا كَفَاكَ وَخَيْرُ أَخْوَانِكَ مَنْ وَاسَاكَ

قَوْلُ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ وَمِنَ التَّابِعِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَجْمَعِينَ
أَبْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا الْهُوَى إِلَهٌ مَعْبُودٌ الرَّخْصَةُ مِنَ اللَّهِ صَدَقَةٌ فَلَا تَرُدُّوا
صَدَقَتَهُ لَكَلَّ دَاخِلٌ دَهْشَةٌ فَابْدَءُوهُ بِالنَّحِيَّةِ

الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا خَيْرُ الْمَالِ مَا وَقَى بِهِ الْعَرَضُ
أَبْنُ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ الْعِلْمُ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحْصَى عَدَدًا فَخُذُوا مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ أَحْسَنَهُ

أَبُو ذَرٍّ الْغِفَارِيُّ^r رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ كَانَ النَّاسُ ثَمَرًا لَا شَوْكَ فِيهِ فَصَارُوا شَوْكَ لَا ثَمَرَ فِيهِ
مُعَاذُ بْنُ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ الدِّينُ هَدْمُ الدِّينِ
مُحَمَّدُ بْنُ الْحَنْفِيَّةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مِنْ كَرُمَتْ عَلَيْهِ نَفْسُهُ هَانَتْ عَلَيْهِ الدُّنْيَا
الْحَسَنُ الْبَصْرِيُّ لَا تَسْتَحْيُونَ^s مِنْ طُولِ مَا لَا تَسْتَحْيُونَ^t إِنَّ أَمْرًا لَيْسَ
بَيْنَهُ وَبَيْنَ آدَمَ أَبٍ حَيٍّ لَعِيقٌ فِي الْمَوْتِ أَنْتُمْ تَسْتَبِطُونَ الْمَطَرَ وَأَنَا أَسْتَبِطُ الْمَطَرَ
الشَّعْبِيُّ نَعَمْ، الْمَحْدِثُ الدَّفْتَرُ كَانَتْ دِرَّةٌ عَمْرُ أَهْيَبَ مِنْ سَيْفِ الْحَتَّاجِ

الغفاري Cod. r) الشَّيْخُ Cod. r) الدُّلُّ Cod. q) أَمْرٌ Cod. p)

s) Cod. habet in utroque loco Prima et quinta hujus verbi litera in Cod. punctis destituta est.

دِرَّةٌ Cod. habet u) نَعَمْ Cod. habet t) الْمَطَرُ.

يد الله مع الجماعة الهدية^١ مشتركة تهادوا تحاببوا القلوب تتشاهد ترك
الشتر صدقة^٢ الحياء شعبة^٣ من الايمان ابدأ بمن تقول تخيروا لنطفكم اتقوا الملاعن
خير الامور اوساطها اياك وما يعتذر منه مظل الغنى ظلم من غشنا^٤ فليس منا
الليل امان من بدأ^٥ جفا حدث عن البحر ولا خرج كد ميسر لما خلق له
المجالس بالامانات كرم العهد من الايمان الوحدة خير من جليس السوء السعيد
من وعظ بغيره البركة في البكور بولوا ارحامكم ولو بالسلام اليمين حنت^٦ او مندمة
الندم توبة الموت راحة لا يكون المومن طعانا ولا لعانا دح ما يريبك الى ما لا يريبك
من كثر سواد قوم فهو منهم انصر اخاك طالما او مظلوما انتظار الفرج عباد^٧ المرء
على دين خليله كاد الفقر ان يكون كفرا المستشير معان^٨ لا خير فيمن لا يالف ولا
يؤلف خير المال عين ساهرة لعين نائمة المستشار موتمن انزلوا الناس منازلهم اذا
اتاكم كريم قوم فاكرموه لا خير في بدن لم يالم وما لا يزكى اليد العليا خير^٩ من
اليد السفلى من مات غريباً مات شهيداً وذكر اناث الخيل فقال ظهورها عز وبطنها
كنز وذكر الغنم فقال سمنها معاش وصوفها ريش^{١٠}

الباب الثالث

فيما روى عن الخلفاء الراشدين والصحابه والتابعين رضى الله عنهم

ابو بكر الصديق رضى الله عنه صنائع المعروف تقي مصارع السوء الموت اهون
مما بعده واشد مما قبله ولما بلغه ان الفرس ملكت عليها ابنة أبرويز قال ذل قوم اسندوا
امرهم الى امرأة^{١١}

عمر بن الخطاب رضى الله عنه من كتم سره كان الخيار في يده اتقوا من
تبغصه قلوبكم اعقل الناس اعذرهم للناس لا تؤخر عمل اليوم لغد اشقى الولاة من
شقيت به رعيته اخيفوا الهوام قبل ان تخيفكم آبت الدراهم الا ان تخرج اعناقها قل

١) Cod. habere videtur الهدية. m) Sic legendum videtur. In Cod. scriptum est عشنا. n) Cod.

habet بدأ. o) Quum prima manus in hac voce literam ت per errorem omisisset, recentior eam
supra versum adscripsit.

صَحْحَةٌ مَجَّ مِنَ الْعَقْلِ مَاجَّةٌ أَتَّقُوا دَعْوَةَ الْمَظْلُومِ فَإِنَّهَا لَيِّنَةُ الْحَبَابِ الشَّتَاءُ * ربيعُ
المؤمن أنْ قَصُرَ نَهَارُهُ فَصَامَهُ وَإِنْ طَالَ لَيْلُهُ فَقَامَهُ الْأَسْتِمَاعُ إِلَى الْمَلْهُوفِ صَدَقَةُ الْحِكْمَةِ
صَالَةُ الْمُؤْمِنِ أَتَّقُوا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ فَإِنَّهُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ أَكْثَرُ ذِكْرٍ هَادِمٍ اللَّذَاتِ يَعْنِي
الموتِ الْخَمْرُ مِفْتَاحُ كُلِّ شَرٍّ

فصل

فِيمَا رَوَى مِنْ مَطَابِقَاتِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
حُقَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِهِ وَالنَّارُ بِالشَّهَوَاتِ النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا أَتَّبَعُوا كَفَى بِالسَّلَامَةِ دَاءً
أَنَّ اللَّهَ يُبْغِضُ الْبَخِيلَ فِي حَيَاتِهِ السَّمْحُ عِنْدَ وَفَاتِهِ جُبِلَتِ الْقُلُوبُ عَلَى حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ
إِلَيْهَا وَبُغِضَ مَنْ أَسَاءَ إِلَيْهَا أَحْذَرُوا مِمَّنْ لَا يُرْجَى خَيْرُهُ وَلَا يَوْمُنَ شَرُّهُ أَنْظَرُوا إِلَى مَنْ
تَحْتَكُمُ وَلَا تَنْظُرُوا إِلَى مَنْ فَوْقَكُمْ أَنْتُمْ لَتُكْثِرُونَ عِنْدَ الْجَزَعِ وَتُقَلُّونَ عِنْدَ الطَّمَعِ

فصل

فِيمَا يَرَوَى مِنْ جَوَامِعِ كَلِمِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي التَّاجِنِيسِ
الظُّلْمُ * ظُلُمَاتٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَنْ ذَا الْوَجْهَيْنِ لَا يَكُونُ وَجِيبًا عِنْدَ اللَّهِ الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ
مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ الْمُؤْمِنُ مَنْ أَمِنَهُ النَّاسُ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ لَا إِيمَانَ لِمَنْ لَا أَمَانَةٌ لَهُ
فصل

فِي سَائِرِ امْتِثَالِهِ وَأَحَاسِنِ حِكْمِهِ فِي جَوَامِعِ كَلِمِهِ الَّتِي يُلَوِّحُ عَلَيْهَا نُورُ النُّبُوَّةِ

وَتَجْمَعُ فَوَائِدَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
زُرْ غَيًّا تَزِدُّ حَيًّا الْحَرْبُ خُدْعَةٌ * مَا عَالَ مَنْ أَقْتَصَدَ الْمُؤْمِنُونَ عِنْدَ شُرُوطِهِمْ

cedens verbum (crimen), nihil quidem magis se commendat quam الاسم, quod effici possit quam
quo synonymo vocabulo alterum illud minus suctum explicatum sit. h) Cod. habet الشَّتَاءُ Hamza
eum vocali recentiore manu adscripta. h) In Cod. scriptum est ظُلُمَاتٌ يَوْمَ; sed vocalis literae
recentioris esse manus videtur. i) Sic Cod. a recentiore manu. Freyt. l. in annot. cit. edidit غَيًّا, quae
forma tamen hac significatione in Lexicis non occurrit. k) Vocales adscripsi quas ipse Cod. offert.

فصل

في جوامع تشبيهاته وتمثلاته ^ز صلى الله عليه وسلم

الناس كابل مائة لا تكاد تجد فيها راحلة المومنون كالبنيان يشد بعضهم بعضا أصحابي كالنجوم بأيهم اقتديتم اهتديتم مثل أصحابي كالملاح لا يصلح الطعام الا به أصحابي كالمطر لا يدرى اوله خير ام آخره ^ح أعمالكم كأعمالكم ^ه وكما تكونوا يؤل ^و عليكم الدال على الخير كفاعله وعد المومن كأخذ باليد ^د ان للقلوب صداء كصداء الحديد وجلالوها الاستغفار ولما كتب كتاب المهادنة بينه وبين سهيل بن عمرو قال ان العقد بيننا كشرح العيبة يعني ^ه اذا اتحد بعضه اتحد كله ^و

فصل

في استعاراته

المومن امرأة ^ا اخيه جنة الرجل داره ^ب دفن البنات من المكرمات كنوز البر كتمان المصائب داووا ^ج مرضاكم بالصدقة وحصنوا اموالكم بالزكاة صدقة السر تطفى غضب الرب جذع الخلال انف الغيرة ^د الود والعداوة يتوارثان العلماء ورثة الانبياء ^ه التوبة تهدم الحوبة ^و ملعون من يهدم بنيان الله يعني من قتل نفسا ^ز المرض ساجن الله في الارض الدنيا ساجن المومن وجنة الكافر تمسحوا بالارض فانها بكم برة ^ح من ضحك

^ز) Recentior, ut videtur, manus post literam ^ز hic ^ز inseruit, ut legeretur وتمثلاته; sed quod edidi, supra quoque in Cod. offertur (pag. ٢ vs. 10). Conf. ann. ad illum locum. ^ا) In Cod. haec a sequenti phrasi puncto rubro distincta est; sed videntur arctius inter se cohaerere. ^ب) Cod. يؤلى. Sed si antecedens verbum تكونوا hic bene in *jussivâ* formâ positum videtur (de quo equidem non dubito), consequens est ut verbum ei respondens eadem formâ enuntiatum sit. ^ج) Cod. offert كسرج. ^د) Cod. male habet يعني. ^ه) Literae ^ا prima manus recte *Hamzâ* appinxit, altera male *Meddâ*. ^و) E signo minus distincto prioris manus altera male *Hamzâ* fecit: داووا. ^ز) Sub hac voce recentissima manus aliquid adscripsit, quod dubitari vix potest quin legendum sit الاسم: quasi indicare voluerit, ^ح) hic pro nomine habendum (esse, non pro *infinitivo*). Si tamen ex minutis illis literarum

تَفْعَلُونَ أَفْتُومِنُونَ بِيَعُضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضِ
الَّذِ يُزَكِّي مِنْ شِئَاءِ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَصِّرْكُمْ مِنْ ضَلَّ إِذَا أَهْتَدَيْتُمْ
وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا
بِهِمْ مِنْ ضَرٍّ لَلَّجُوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ إِنَّمَا
وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَى آثَارِهِمْ مُقْتَدُونَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَبْسُ
الْقَرَيْنِ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ فَلَا
تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي أَنْ أَلْقِيَهُ لَأَتِمَّ بِالْأَمْرِ بِالسُّوءِ كُلِّ يَوْمٍ
هُوَ فِي شَأْنٍ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَى وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ وَأَهْجَرَهُمْ هَاجَرًا جَمِيلًا وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْثَى مِنْ عَمَلٍ صَالِحٍ فَلَنَفْسِهِ وَمَنْ
أَسَاءَ فَعَلِيَهَا إِنَّ هِيَ إِلَّا فَتَنُكَ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ مَا تَرَى فِي خَلْقِ
الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَافُوتٍ وَإِنَّه لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ

الباب الثاني

في جوامع كلم النبي صلى الله عليه وسلم

إِيَّاكُمْ وَخَضِرَاءَ الدِّمَنِ لَا يُلْدَغُ * الْمُؤْمِنُ مِنْ جُحْرِ مَرَّتَيْنِ أَنْ الْمُنْبِتُ لَا أَرْضًا قَطَعَ
وَلَا ظَهْرًا أَبْقَى لَا تَرْفَعُ عَصَاكَ عَنْ أَهْلِكَ

*) Hanc vocem, quae in Cod. per errorem omitta est, recentior manus in margine adscripsit. v) Ita Cod.;

sed in *al-Qorāni* edd. legitur بمصيطر. w) Cod. nunc offert يزكوا, punctis diacriticis, ut saepe,

recentiori manu adscriptis. x) Cod. habet يلدغ. y) Ita Cod., quocum convenit Freyt.

l. in annot. ad vers. cit.; sed in Cod. MS. Proverb. Maid. (N. 332) p. 7 vs. 6 sqq., ter المنبت

et semel ينبث legitur.

خَلَصُوا نَجِيًّا وَهَذِهِ صِفَةُ اعْتَرَالِهِمْ مَجْمَعِ النَّاسِ وَتَقْلِيْبِهِمْ^١ : الْأَرَاءَ ظَهَرًا لِبَطْنٍ وَأَخَذَهُمْ فِي تَزْوِيرٍ مَا يَلْقَوْنَ بِهِ أَبَاهُمْ عِنْدَ عَوْدِهِمْ إِلَيْهِ وَمَا يُوَدُّونَ عَلَيْهِ مِنْ ذِكْرِ الْحَادِثِ فَتَضَمَّنَتْ تِلْكَ الْكَلِمَاتُ الْقَصِيرَةُ مَعَانِيَ الْقِصَّةِ الطَّوِيلَةِ وَمِنْ ذَلِكَ قَوْلُهُ جَلَّتْ عَظَمَتُهُ وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ فَلَوْ ارَادَ أَحَدٌ مِنْ أَهْلِيانِ الْأَعْلَامِ فِي الْبَلَاغَةِ أَنْ يَقَرَّ عَنْهُ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَأْتِيَ بِهَذِهِ الْأَلْفَافِ مُؤَيَّدَةً عَنِ الْمَعْنَى الَّتِي تَتَضَمَّنُهَا^٢ حَتَّى يَبْسُطَ مَجْمُوعَهَا وَيُظْهِرَ مُسْتَوْرَهَا فَيَقُولُ أَنْ كَانَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ قَوْمٍ هُدْنَةٌ وَعَهْدٌ فَخِفْتُمْ مِنْهُمْ خِيَانَةً وَنَقَضُوا فَعَلِمْتُمْ أَنَّكَ نَقَضْتَ مَا شَرَطْتَ لَهُمْ وَأَذِنْتُمْ بِالْحَرْبِ لَتَكُونَ أَنْتَ وَهُمْ فِي الْعِلْمِ بِالنَّقْضِ عَلَى أَسْتَوَاءٍ

فصل

فِيمَا يَجْرِي مَجْرَى الْمَثَلِ مِنَ الْقُرْآنِ الْعَزِيزِ وَيَتَجَمَّعُ الْأَعْجَابُ وَالْإِعْجَازُ
لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ^١ الْآنَ خَصَّصَ الْحَقُّ وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ قَضَى الْأَمْرَ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ الْيَسَّ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ لِكُلِّ نَبَاٍ مُسْتَقَرٍّ وَلَا يُخَيِّفُ الْمَكْرَ السَّيِّئَ إِلَّا بِأَهْلِهِ قُلْ كُلُّ يَعْمَلْ عَلَى شَاكِلَتِهِ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا وَإِنْ تُصِيبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَقْرَحُوا بِهَا كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ عَلَى قَدَرٍ يَا مُوسَى حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ كَمْ مِنْ فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِتْنَةٌ كَثِيرَةٌ بِإِذْنِ اللَّهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ تَخَسِبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ لَا يَكُلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ فَفَرَّتْ مِنْكُمْ لَمَّا خَفْتُمْ وَقَلِيلٌ مِنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ لَمَثَلُ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ضَعْفَ الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ مَا أَغْنَى عَنِّي مَالِيَّةٌ^٢ يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَمْ يَقُولُوا مَا لَا

١) Cod. male ييضمونها ٢) Cod. offert وتقليبهم

قوله عز وجل أوْثُوا بِالْعُقُودِ فهما كلمتان جمعتا ما عقده الله تعالى على خلقه لنفسه
وتعاقده الناس فيما بينهم ومن ذلك قوله سبحانه وفيها ما تشتهى ^m الانفس وتلذذ
الاعين فلم يبق مقترح لاحد الا ⁿ وقد تضمنته هاتان الكلمتان * مع ما ^o فيها من القرب
وشرف اللفظ وحسن الرونق ومن ذلك قوله تعالى والفلك التي تجري في البحر
بما ينفع الناس فهذه الثلاث كلمات الاخيرة تجمع من اصناف التجارات وانواع المرافق
في ركوب السفن ما لا يبلغه الاحصاء ومن ذلك قوله جل جلاله فاصدع بما توهم
ثلاث كلمات اشتملت على شرائط الرسالة وشرائعها واحكامها وحرمانها ومن ذلك
قوله جل ثناؤه في وصف خمر الجنة لا يصدعون عنها ولا ينزفون ^p فهاتان الكلمتان
قد اتتا على جميع معائب الخمر ولما كان منها ذهاب العقل وحدث الصداع براء الله
خمر الجنة منها واثبت طيب النفس وحصول الفرح ومن ذلك قوله سبحانه لاكلوا من
فوقهم ومن تحت أرجلهم وهو كلام يجمع جميع ما ياكله الناس مما تنبت الارض ومن
ذلك قوله عز وجل ولهن مثل الذي عليهن بالمعروف هو كلام يتضمن جميع ما يجب
على الرجال من حسن معاشره النساء وصيانتهم وازاحه علهن وبلوغ كل مبلغ فيما يؤدى
الى مصالحهن ومناجحتهن وجميع ^q ما يجب على النساء من الطاعة للازواج وحسن
مشاركتهن وطلب مرضاتهن والمحافظة على حقوقهم وحفظ غيبتهم وصيانتهم عن حاجتهم
ومن ذلك قوله تعالى ولكم في القصاص حيو ^r وحكى عن اردشير الملك ما ترجمه
بعض العلماء فقال القتل انقى للقتل ففي كلام الله سبحانه كلما في كلام اردشير وفيه
زيادة معان حسنة فمنها ابانة العدل بذكر القصاص والافصاح عن الغرض المطلوب من الحياة
والحث بالرجبة والرهبة عن التكرير الذى يشق على النفس فان في قوله القتل انقى للقتل
تكريرا غير ابلغ منه ومن ذلك قوله عز ذكره في اخوة يوسف فلما استبيأسوا منه

^m) Ita Cod.; sed in *al-Qorāni* editionibus legitur تشتهى. ⁿ) Hoc vocabulum, nisi a primā, ab antiquissimā saltem, manu in margine adscriptum, postulante sensu, recipiendum duxi. ^o) Haec duo vocabula, errore bis scripta, recentior manus priori in loco recte delevit. ^p) Posterior manus in Cod. *Fatḥam* legendum praebuit. Conf. ann. ad vers. ^q) Hoc loco male sedulus quidam in Cod. *Fatḥam* literae ع inscriptam erasit, *Kesram* vero appinxit. ^r) Hoc addidi, in Cod. male omisum.

الباب الاول

فى بعض ما نطق به القرآن العزيز من الكلام الموجز المعجز

من اراد ان يعرف جوامع الكلم ويتنبه على فضل الاختصار ويحيط ببلاغة الايماء ويفطن
لكناية الايجاز فليتدبر القرآن العزيز وليتأمل علوه على سائر الكلام فمن ذلك قوله
عز وجل ان الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا كلمة واحدة تفصح^f عن الطاعات كلها فى
الايتمار والانزجار وذلك لو ان انسانا اطاع الله سبحانه وتعالى مائة سنة ثم سرق حبة واحدة
لخرج بسرقتها عن الاستقامة ومن ذلك قوله عز وجل لا خوف عليهم ولا هم يحزنون
فقد ادرج فيه ذكر اقبال كل محبوب عليهم وزوال كل مكروه عنهم ولا شىء اضر بالانسان من
الحزن والخوف لان الحزن يتولد من مكروه^g حاضر والخوف من مكروه^h مستقبل فاذا
اجتمع على امرئ لم ينتفع بعيشه بل يتبرمⁱ بحياته والخوف والحزن اقوى سبب مرض
النفس كما ان السرور والامن اقوى سبب الصحة فالحزن والخوف موضوعان بازاء كل منة
شديدة والامن والسرور موضوعان بازاء كل منة ونعمة هيينة ومن ذلك قوله عز وجل
لهم الامن وهم مهتدون فالامن كلمة واحدة تنبئ عن خلوص سرورهم من الشوائب^j كلها
لان الامن انما هو من الخوف والخوف^k المكروه الاعظم كما تقدم ذكره فاذا نالوا الامن
بالاطلاق ارتفع الخوف عنهم وارتفع بارتفاعه المكروه وحصل السرور المحبوب ومن ذلك

e) Cod. literae r Gezmam inscriptam offert neglecta sequente Weçla. f) Cod. male يفصح. g) Sic
corrigendum visum est pro فى, quod in Cod. offertur. h) Verba مكروه حاضر, quae per
errorem a librario, cujus oculi ab altero مكروه ad alterum aberraverint, omissa videntur, ex con-
jectura restitui. i) Ad hanc vocem recentior manus explicandi gratia adscripsit: اى ضجى, id est,
angore animi pressus fuit. k) Hoc vocabulum ab ipso librario in margine Cod. adscriptum, po-
stulante sensu, recepi. l) Ad hanc vocem recentior manus explicandi causa adscripsit: وهو الاقدار
والادناس, id est, sordes et spurcities. 1) Cod. والخوف.

بسم الله الرحمن الرحيم

وما توفيقى الا بالله عليه توكلت

الحمد لله الذى لا يخيب^a لديه أمل^b الآملين^c، ولا يصيب^d عنده عمل^e العاملين، فهو
جبار السموات والارضين، ومدبر الخلائق^f اجمعين، وصلواته وسلامه على سيد المرسلين،
محمد وآله وصحبه الطيبين الطاهرين، أما بعد فهذا مختصر يشتمل على بعض ما نطق
به القرآن العزيز من الكلام الموجز المعجز وبعض جوامع^g كلم النبي صلى الله عليه وسلم
والخلفاء الراشدين وملوك الاسلام وأمرائه^h ووزرائه وملوك الجاهلية وهو مشتمل على ثمانية
ابواب

- الباب الاول فى بعض ما نطق به القرآن العزيز من الكلام الموجز المعجز
الباب الثانى فى جوامع كلم النبي صلى الله عليه وسلم وتمثلاته واستعاراته وتشبيهاته
الباب الثالث فيما روى عن الخلفاء الراشدين والصحابة والتابعين رضى الله عنهم اجمعين
الباب الرابع فيما جاء عن ملوك الجاهلية
الباب الخامس فى كلام ملوك الاسلام وأمرائه
الباب السادس فى لطائف كلام الوزراء والسادات
الباب السابع فى بدائع الكتاب والبلغاء
الباب الثامن فى طرائف العلما والزهاد والحكماء

a) Cod. نجيب. b) Cod. pro *Meddā* habet *Hamzām*; sed quum hoc saepius accidat, non amplius
animadvertam. c) Cod. يصيب. d) Cod. ولم يراه; recentior manus adscripsit
Meddām secundae et *Hamzām* penultimaе literae.

كتاب فيه

أَحْسَنُ كَلِمِ النَّبِيِّ

صلى الله عليه وسلم

والصحابة والتابعين

وملوك الجاهلية وملوك الإسلام

والوزراء والكتّاب والبلغاء

والحكماء والعلماء

وهو

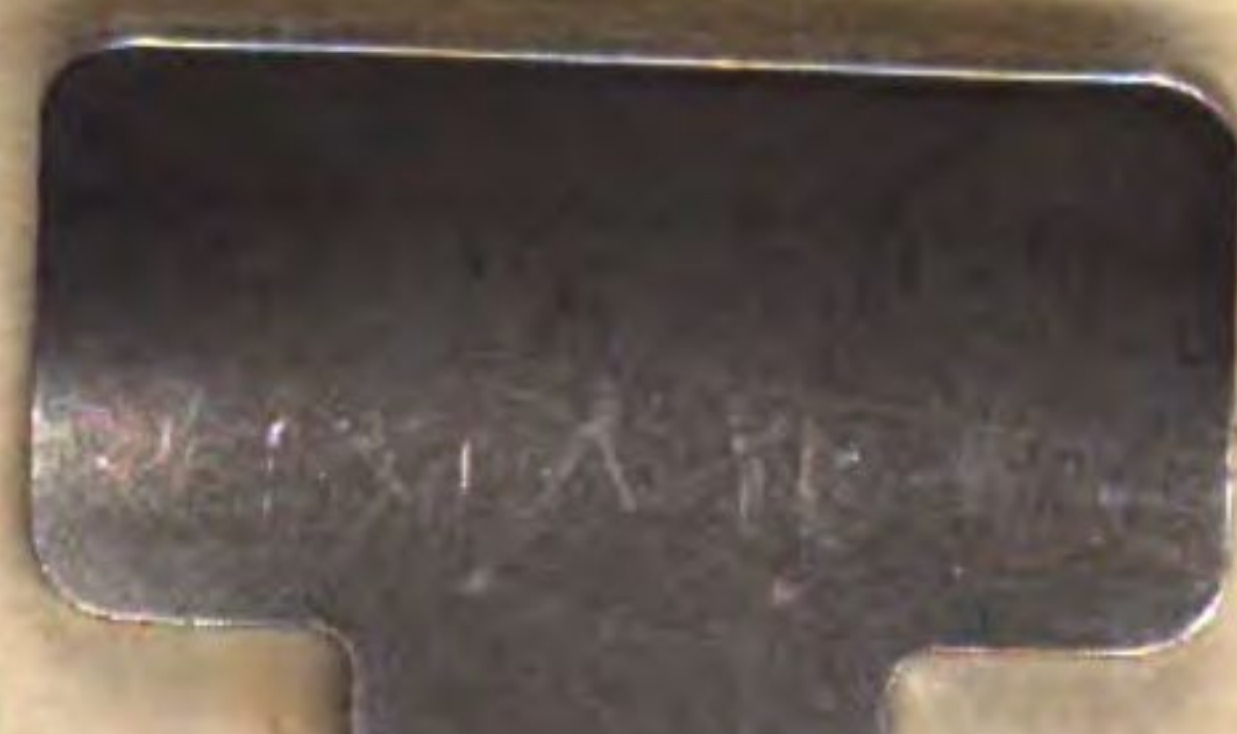
أما الأصل وأما المختصر لكتاب

الإعجاز في الإيجاز

تأليف الشيخ أبي منصور عبد الملك بن محمد

ابن اسمعيل الشَّعَالبي النَّيسابوري

رحمه الله تعالى



Thaʿālibī, ʿAbdalmalik

Specimen e Litteris Orientalibus, exhibens ʿAbdalmalik Thaʿālibī Syntagma
Dictorum brevium et acutorum quod ... arabice edidit; Latine reddidit et
illustravit Josua Joh. Phil. Valetton

Lugduni Bat. 1844

4 A.or. 1585

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10219327-0